GUARANÍ
PARA USO MÉDICO

Arquímedes Canese
Natalia Krivoshein de Canese
Feliciano Acosta Alcaraz

EFACIM
PARAGUAY, 2015

GUARANÍ
PARA USO MÉDICO

Arquimedes Canese

Natalia Krivoshein de Canese

Feliciano Acosta Alcaraz

© Arquímides Canese

© Natalia Krivoshein de Canese

Calle Dr. Coronel 1593

Teléfono 420-088

Asunción Paraguay

Re-Edición 2015

© Editorial EFACIM

Campus Universitario UNA
Avda. Mcal. Lopez.
Edicicio del I.I.C.S.
Dr. Cecilio Baez c/ Dr. Gaspar Villamayor
E-mail: efacim@med.una.py
Web: www.med.una.py
Asunción, Paraguay
Dirección Editorial: Nelson Rolando Apuril C.

Diseño y Diagramación: Luis Daniel Avalos Insfrán
Rubén Jager Cabrera

ÍNDICE

Prólogo'i: 5
Introducción 7
CUESTIONARIO MÉDICO 9
I. SALUDOS 11
II. ANTECEDENTES PATOLÓGICOS FAMILIARES 11
III. ANTECEDENTES PATOLÓGICOS PERSONALES 12
IV. ANTECEDENTES DE LA ENFERMEDAD ACTUAL 13
V. PREGUNTAS GENERALES 14
VI. INSPECCIÓN MÉDICA GENERAL 17
VII. CANCEROLOGÍA 20
VIII. CARDIOLOGÍA 20
IX. DERMATOLOGIA 21
X. EMPONZOÑAMIENTOS 22
XI. ENFERMEDADES DE TRANSMISIÓN SEXUAL 23
XII. GASTROENTEROLOGÍA 24
XIII. GERIATRÍA 25
XIV. GINECOBSTETRICIA 26
XV. HEMATOLOGIA 27
XVI. INFECTOLOGIA 28
XVII. NEFROLOGIA - UROLOGIA 29
XVIII. XVIII. NEUMOLOGIA 30
XIX. NEUROPSIQUIATRIA 31
XX. NUTRICION (DIETOLOGIA) 32
XXI. OFTALMOLOGIA 32
XXII. OTORRINOLARINGOLOGIA 34
XXIII. PEDIATRIA 36
XXIII. PEDIATRIA 38
XXIV. SEXOLOGIA 38
XXV. TRAUMATOLOGIA 38
BREVE GRAMÁTICA GUARANÍ 39
DICCIONARIO MEDICO GUARANI-ESPAÑOL 73
DICCIONARIO MÉDICO ESPAÑOL -GUARANÍ 155
BIBLIOGRAFÍA 243

Prólogo'i:

ÑANEKARURA

Iba a escribir: jajeporuarã.

Fue lo primero que me vino a la cabeza cuando la **Editorial de la Facultad de Ciencias Médicas UNA (EFACIM)** me confirmó que publicarían el librito de papá: **GUARANÍ PARA USO MÉDICO** (en colaboración con mamá Natalia y Feliciano).

Es que esa fue la idea original de papá Arquímedes... 'ahora que muchos médicos no hablan o hablan poco guaraní, haría falta un diccionario de términos médicos...' Esa idea le rondaba la cabeza desde los tiempos en que yo fui su alumno. Como profe, él pensaba en un 'machete' para sacar de apuros a los paraguayos poco-hablantes del o en guaraní.

Cuando se dispuso a pergeñarlo, ya jubilado de la **Cátedra de Microbiología**, en aquellos tiempos no fue posible 'meterlo' en **EFACIM**; así pues, que lo segundo que pensé fue en la satisfacción que al profe Canese le produciría la reedición del mismo y su distribución obsequiosa a los médicos jóvenes de 'nuestra facultad'.

Mbykymi.

Debo ser breve... para prologar un librito tan compacto como éste. Sólo para darles un pantallazo, una idea a los médicos paraguayos de hoy y para los extranjeros que ejercen aquí: éste es un breviario lexicográfico médico guaraní-español / español-guaraní que 'debe servir', para sacar de apuros a doctores (hoy –con la profusión de escuelas de medicina e infinidad de carreras vinculadas a la salud- diríamos 'personal de blanco') enfrentados a pacientes que hablan solamente en guaraní.

Este **Diccionario Médico**, desde el inicio, estuvo antecedido por un **Cuestionario Médico** básico, elaborado también en conjunto por sus tres autores.

El cuestionario básico y diccionario original se enriquecieron después con un resumen de **Gramática Guaraní** hecho por mamá Natalia.

La idea de papá siempre fue esa: jaipurumihaguante, hasta en el formato pequeño, algo para tener a mano en el consultorio.

Después de tantos años, hoy por hoy, que cada vez se habla menos guaraní y más español en Paraguay; y en el que el yopará que hablamos está cada vez con menos mezcla de guaraní y más de español, pienso, creo –como mi padre- que este pequeño libro podrá tener cada vez más utilidad, pues sigue tan vivito y coleando, tan fresco y vigente como cuando papá soñaba con él.

Así pues, es para mí un honor y un gran placer presentarles esta pequeña joyita. Para salir de apuros: japorovalemihaguante, ja'e chupe.

Prof. Dr. Jorge Canese

Introducción

Este libro contiene tres partes:

1. El C*uestionario Médico* en el que figuran las preguntas más corrientes que los médicos hacen a los enfermos, así como las indicaciones usadas durante la revisión de los pacientes.

2. Una *Breve Gramática Guaraní* que facilitará al médico la lectura, la ortografía y la comprensión del idioma guaraní. Para mayores detalles sobre esta gramática recurrir a la bibliografía que figura al final.

3. El *Diccionario Guaraní-Español y Español-Guaraní* contiene en especial los términos que guardan relación con los problemas de la salud. En su contenido figuran también las palabras que son utilizadas más frecuentemente en la conversación de los pacientes. Para consultas sobre vocablos no existentes en este diccionario, se puede recurrir a los textos que figuran en la bibliografía de este libro.

CUESTIONARIO MÉDICO

NOTA. Los seis primeros capítulos contienen coloquios y preguntas que pueden ser utilizados en los consultorios que se detallan en los capítulos siguientes.

I. SALUDOS

1. Buen día señor (en la mañana temprano).
   - *Mba'éichapa ne ko'ẽ karai.*
2. Buenas tardes señora.
   - *Mba'éichapa nde ka'aru kuñakarai.*
3. Buenas noches señorita.
   - *Mba'éichapa nde pyhare kuñataĩ.*
4. Buenas tardes joven (en la siesta).
   - *Mba'éichapa nde asaje karia'y.*
5. Buenos días abuelo.
   - *Mba'éichapa nde pyhareve taita (aguélo).*
6. ¿Qué tal? (¿Cómo te va?).
   - *Mba'éichapa reiko.*

II. ANTECEDENTES PATOLÓGICOS FAMILIARES

1. ¿Vive todavía tu papá? (mamá, abuela, abuelo).
   - O*ikovépa gueteri nde ru (sy, jaryi, taita guasu).*
2. ¿De qué enfermedad murió tu mamá?
   - *Mba'éguipa omano nde sy.*
3. ¿Cuántos hermanos tenés?
   - *Mboy joyke'ýpa (ermánopa) rereko.*
4. ¿Viven todos tus hermanos?
   - O*ikovépa gueteri nde joyke'y kuéra (ermáno kuéra).*
5. ¿Es sano tu abuelo o sufre alguna enfermedad?
   - *Hesãipa nde taita guasu (aguélo) tẽrapa hasy.*
   - *Hesãi terãpa hasy nde taita guasu (aguélo).*
6. ¿Quiénes viven además en tu casa?
   - *Mávapa oiko avei nde rógape.*
7. ¿Cuántos hijos tenés? (pregunta a una mujer).
   - *Mboýpa ne memby.*
8. ¿Cuántos hijos tenés? (pregunta a un hombre).
   - *Mboýpa nde ra'y (kuñáva ha imba'éva).*
9. ¿Son sanos tus hijos? (pregunta al hombre).
   - *Hesãipa nde ra'y kuéra.*
10. ¿Son sanos tus hijos? (pregunta a la mujer).
    - *Hesãipa ne memby kuéra.*
11. ¿Son sanos tus hijos?
    - *(pregunta al hombre o la mujer).*
    - *Hesãipa ne mitã nguéra (kuéra).*
12. ¿Tu abuelo tuvo alguna enfermedad importante?
    - *Hasy tuicha akuépa nde taita guasu (aguélo).*
13. ¿Qué enfermedad importante tuvo tu madre?
    - *Mba'e mba'asy guasúpa oreko akue nde sy.*

14. ¿Tus hijos tuvieron alguna enfermedad importante?
    - *Mba'e mba'asýpa oreko akue ne mitã nguéra (kuéra).*
15. ¿De qué enfermedad murió tu abuelo?
    - *Mba'e mba'asýpa ojuka nde taita guasúpe.*
16. ¿Hay enfermos mentales en tu familia?
    - *Oĩpa nde rogaygua hasýva iñakãme.*
17. ¿Hay en tu familia malformaciones de nacimiento?
    - *Oĩpa nde rogaygua onase vai va'ekue (iñepãva, imeguãva).*
18. ¿Hay en tu familia enfermos de tuberculosis?
    - *Oĩpa imba'asypo'íva nde rogaygua apytépe.*
    - *Oĩpa nde rogaygua imba'asypo'íva.*
19. ¿Hay en tu familia enfermos del corazón?
    - *Oĩpa nde rogaygua ikorasõ rasýva.*
    - *Oĩpa nde rogaygua hasýva ikorasõme.*
20. ¿Hay en tu familia enfermos de lepra?
    - *Oĩpa nde rogaygua íkuru vaíva.*
    - *Oĩpa nde rogaygua hasy guasúva (imbiraíva).*
21. ¿Cuántos años tenía tu abuela cuando se murió?
    - *Mboy arýpa (áño) oreko akue nde jarý'i omanórõ.*

III. ANTECEDENTES PATOLÓGICOS PERSONALES

1. ¿Recuerda si tuvo varicela, sarampión o tos convulsa?
    - *Ndépa nembiru'atavy, nesarapĩu tẽra nde hu'upuku akue.*
2. ¿Qué otras enfermedades tuvo anteriormente?
    - *Mba'e ambue mba'asy rereko va'ekue.*
    - *Rereko akuépa ambue mba'asy.*
    - *Mba'e mba'asýpa.*
3. ¿A qué edad le comenzó la menstruación?
    - *Araka'e guivépa oguejy ndéve nde período (jasy).*
4. ¿Tuvo abortos espontáneos?
    - *Nemembykua jehegui reípa akue.*
    - *Sapy'areípa* nanemembykua reíri akue.
5. ¿Tuvo enfermedades venéreas (de transmisión sexual)?
    - *Rereko akuépa kuña mba'asy.*
    - *Nanderasy vairi akuépa.*

IV. ANTECEDENTES DE LA ENFERMEDAD ACTUAL

1. ¿Cuándo le empezó su enfermedad?
   - *Araka'épa oñepyrũ ko ne mba'asy.*
   - *Araka'e guivépa nderasy.*
2. ¿Cómo empezó su enfermedad?
   - *Mba'éichapa oñepyrũ ne mba'asy.*
3. ¿Tuvo fiebre?
   - *Neakãnundúpa kuri.*
4. ¿Qué clase de fiebre tuvo: fiebre alta, fiebre continua, fiebre con escalofríos o febriculas?
   - *Neakãnundu guasúpa, ndopiri voipa ndehegui akãnundu, neakãnunduro'ypa tẽrapa ne akãnundu vevuiminte (vevyminte).*
5. ¿Tomó remedios de farmacia o de yuyos para la fiebre?
   - *Re'úpa kuri pohã votica tẽra pohã ñana akãnundúpe guarã (reipe'a haguã en akãnundu).*
6. ¿Se puso remedios *inyectables?*
   - *Rejekutúpa ra'e.*
7. ¿Tomó remedios para el dolor de cabeza, dolor de barriga, diarrea, infecciones urinarias (cistitis) ?
   - *Reúpa ra'e pohã akãrasýpe guarã, py'arasýpe guarã, tyépe guarã, tyasýpe guarã.*
8. ¿Durante cuánto tiempo hizo su tratamiento?
   - *Mboy ára reñepohano akue.*
9. ¿Cuánto tiempo hace que realizó ese tratamiento?
   - *Arémapa reñepohanouka hague. Mbo y ára rupipa ojapo.*
10. ¿Mejoró con los remedios?
    - *Reñepohano rire reñeñandu porãvépa,*
    - *Re'u rire pohãpa reñeñandu porãve.*
11. ¿Se siente ahora mejor o peor?
    - *Ko'ãgapa reñeñandu porãve tẽrapa nahániri.*
12. ¿Tiene actualmente dolor en alguna parte del cuerpo?
    - *Mamópa hasy ko'ãga Ndéve (nde retépe).*
    - *Ko'ãgapa rereko nde retépe hasýva ndéve.*
13. ¿Qué es lo que más le molesta y preocupa?
    - *Rerekópa ndepy'apýva ko'ãga.*
14. ¿Qué es lo que le duele ahora: la cabeza, el oído, los ojos, la nuca, el cuello, el pecho, el estómago, el lomo la cadera, el hombro, el codo, la rodilla, el tobillo, la garganta, la mano, el brazo, la pierna o la cadera?

- *Mba'épa hasy ndéve ko'ãga: ne akã, nde apysa, nde resa, nde atúa, nde ajúra, nde pyti'a, nde py'a, nde atukupe, nde rumby, nde ati'y, nde jyvanga, ne tenypy'a, ne pyñu'a, nde ahy'o, nde po, nde jyva, ne retyma tẽra ne rumby.*

15. ¿Dónde le duele?
    - *Moõpa hasy ndéve.*

V. PREGUNTAS GENERALES

1. ¿Cuál es su nombre señor (señora, señorita, joven)?
    - *Mba'éichapa nde réra karai (kuñakarai, kuñataĩ, karia'y).*
2. ¿Cuántos años tiene?
    - *Mboy áñopa (arýpa, ro'ýpa, arajerépa) rereko.*
3. ¿Dónde nació Ud.?
    - *Moõpa nereñói (renase) akue.*
4. ¿Dónde vive ahora?
    - *Moõpa reiko ko'ãga.*
5. ¿Es Ud, casado?
    - *Ndépa remendáva.*
6. ¿Ud. se ha casado o no?
    - *Remendápa tẽra nahániri. Neaño gueteripa tẽra remendáma.*
7. ¿No se ha casado Ud. todavía?
    - *Ndépa neremendái gueteri.*
8. ¿En qué trabaja?
    - *Mba'épepa remba'apo.*
9. ¿Hasta qué grado fue a la escuela?
    - *Mba'e grado pevépa reñemoarandu (reho ekuélape).*
10. ¿Cuántos años estudió?
    - *Mboy áñopa (ro'ypa, arajerépa) reho ekuélape.*
11. ¿Cuántos hijos tiene?
    - *Mboy mitãpa rereko.*
    - *Mbovýpa nemitã.*
    - *Mboýpa nde ra'y.*
12. ¿Son sanos sus hijos?
    - *Hesãipa ne mitã kuéra (nguéra).*
13. ¿Para qué viene al hospital?
    - *Mba'érepa reju tasyópe (opitálpe).*
    - *Mba'épa ndereru koápe.*
14. ¿Qué dolencia tiene?
    - *Mba'épa hasy ndéve.*
15. ¿Cuánto tiempo hace que está enfermo?
    - *Mboy árapa nderasy hague.*
16. ¿Desde cuándo siente esa enfermedad?
    - *Araka'e guiépa reñandu ko mba'asy.*
17. ¿Qué es lo que más le duele?
    - *Mba'épa hasyve ndéve.*
18. ¿Dónde le duele más?
    - *Moõpa hasyve ndéve.*
19. 19.Tiene alguna dolencia en otro lugar?
    - *Hasýpa ndéve ambue hendápe.*

20. ¿Tuvo antes otras enfermedades importantes?
    - *Reguerekópa raka'e ambue mba'asy tuicha ymave.*
21. ¿Se ha puesto usted vacunas?
    - *Ndépa reñemoĩuka vakúna.*
22. ¿Qué clase de vacuna se ha puesto?
    - *Mba'éichagua vakúnapa reñemoiuka raka'e.*
23. ¿Hay otros enfermos en su casa?
    - *Oĩpa nde rógape ambue hasýva.*
24. ¿Qué remedio no tolera suorganismo?
    - *Oĩpa pohã ojapo vaiva nde rehe.*
25. ¿Siente que éste remedio le hace bien?
    - *Reñandúpa ko pohã ojapo porãha nde rehe.*
26. ¿Qué le hace este remedio?
    - *Mba'épa ojapo nde rehe ko pohã.*
27. ¿Tomó todo su remedio?
    - *Reupápa ra'e ne pohã.*
28. ¿Camina bien?
    - *Reguata porãntepa.*
29. ¿Por qué no puede caminar?
    - *Mba'éreiko ndaikatúi reguata.*
30. ¿Qué siente señor (señora, señorita, joven)?
    - *Mba'éiko reñandu karai (kuñakarai, kuñataĩ, karia'y).*
31. ¿Qué tiene? (¿Qué síntomas tiene?).
    - *Mba'épa rereko.*
32. ¿Perdió Ud. el conocimiento?
    - *Ndépa ndepy'amano ra'e.*
33. ¿Ud. ve bien o ve doble?
    - *Rehecha porã tērapa rehechakõi.*
    - *Ndépa rehecha porã tērapa rehechakói.*
34. ¿Escucha bien o no?
    - *Rehendu porã tērapa nahániri.*
35. ¿Le da mareos a veces?
    - *Neakãnga'úpa sapy'ánte.*
36. ¿Se desmaya con frecuencia?
    - *Nderetekangýpa manterei.*
    - *Nderetekangy memépa.*
    - *Ndépa nepy'amano meme.*
37. ¿Vomita Ud.?
    - *Ndépa regue'ẽ.*
    - *Regue'ẽpa.*
38. ¿Le duele a Ud. el estómago al comer?
    - *Ndepy'arasýpa rekaru ramo.*
    - *Hasýpa ndéve nde py'a rekaru ramo.*
39. ¿Le duele el estómago antes o después de comer?
    - *Ndepy'arasy rekaru mboyve tērapa rekaru rire.*
40. ¿Siente molestias en la piel?
    - *Ndepirerasýpa.*
41. ¿Percibe los olores o no?
    - *Rehetũ porãpa tēra nahániri.*

42. ¿Tiene dificultad en tragar la comida?
    - *Hasýpepa remokõ tembi'u.*
    - *Remokõ porãpa tembi'u.*
43. ¿Tiene Ud. ánimo o no?
    - *Nderetia'épa tēra nahániri.*
44. ¿Se fatiga fácilmente?
    - *Nekane'õ pya'épa.*
45. ¿Da Ud. de mamar a su hijo?
    - *Ndépa remokambu ne memby.*
46. ¿Le duele el seno (la mama)?
    - *Hasýpa ndéve ne káma.*
47. ¿Tuvo hemorragias después del parto?
    - *Nememby rirépa heta nderuguy ra'e.*
48. ¿Cuánto tiempo hace que no le tiene el periodo?
    - *Araka'e guivépa ndogueiyvéi ne mba'asy (nde periódo).*
49. ¿Cómo nació su hijo?
    - *Mba'éichapa nememby ra'e.*
50. ¿Era grande o pequeño su hijo al nacer?
    - *Tuichápa tēra michī ra'e ne memby onasévõ.*
51. ¿Tiene Ud. catarro nasal?
    - *Netĩsyrýpa.*
52. ¿Le duele el estómago?
    - *Ndepy'arasýpa.*
53. ¿Hecha mucha flema al toser?
    - *Nde hu'urõpa heta mba'e aysy (ambýu) reity.*
    -

54. ¿Espectora Ud. sangre?
    - *Rekarrápa tuguy.*
55. ¿Hace tiempo que espectora sangre?
    - *Are guivémapa rekarra tuguy.*
56. ¿Fuma Ud.?
    - *Ndépa repita (remotimbo).*
57. ¿Qué fuma Ud.?
    - *Mba'épa repita (remotimbo).*
58. ¿Masca Ud. tabaco?
    - *Reisu'úpa petỹ.*
59. ¿Siente puntadas en el pecho?
    - *Sapy'ántepa nandekutúi nde pyti'a.*
60. ¿Le duele frecuentemente?
    - *Py'ỹipa hasy ndéve.*
61. 61. ¿Se da cuenta que le crece su barriga?
    - *Rehechakuaápa ituíchaveha ohóvo nde rye.*
62. ¿Se le hincha su barriga?
    - *Ovúpa nde rye.*
63. ¿Tiene ruidos hidroaéreos en su intestino?
    - *Okororõpa nde rye.*
64. ¿Es muy líquida su diarrea?
    - *Nderyechivivípa.*
    - *Rechivípa.*
65. ¿Va de cuerpo todos los días?
    - *Opa árapepa rekaka.*
66. ¿Siente picazón?
    - *Neremóipa*
67. ¿Le pica más por la noche?
    - *Pyharépa neremoive.*

68. ¿Cómo empezó a enfermarse: de repente o lentamente?
    - *Mba'éichapa oñepyrũ ne mba'asy: pya'épa tẽra mbeguekatu.*
69. ¿Alguien tuvo la misma enfermedad en su casa?
    - *Oĩpa nde rógape oguereko va'ekue koichaguaite mba'asy.*
70. ¿Le da mal esta enfermedad?
    - *Ome'ẽ vaipa ndéve ko mba'asy.*
71. ¿Cuándo empezó a trabajar?
    - *Araka'e guivépa remba'apo.*
72. ¿Con quién tuvo relación sexual?
    - *Ava ndie reporeno (reñeno).*
73. Cuide bien su salud como le dije y vuelva dentro de 15 días.
    - *Eñangareko porã va'erã ndejehe ha 15 día rire eju jey.*
74. Vaya Ud. con Dios y dé muchos recuerdos a su mamá en mi nombre, que se conserve bien.
    - *Ñandejara toho nendive, ha emomaiteimi nde sýpe che rérape, toiko porãite.*
75. ¿Está un poco aliviado?
    - *Rekuerámapa rehóvo.*
76. Deje de pensar en eso. Ud. se aflije mucho sin tener nada.
    - *Ani rejepy'apy upéva rehe.*
    - *Rejepy'apy rei niko rereko'ỹ rehe mba'eve.*
77. ¿Dónde siente molestias ahora?
    - *Moõpa reñanduve reina ko'ãga.*
78. ¿Tiene Ud. un poco de apetito?
    - *Nde juruhemipa.*
79. ¿Cómo ha pasado la noche?
    - *Mba'éichapa rehasa ko pyhare ra'e.*
80. ¿Cómo se siente Ud. desde ayer?
    - *Mba'éichapa reñeñandu kuehe guive.*
81. ¿Tuvo fiebre antes de ayer?
    - *Neakãnundúpa kuehe ambue?*
82. ¿Siente Ud. todavía dolores en el estómago y en el costado derecho?
    - *Reñandu gueteripa mba'asy nde py'ápe ha nde yke akatúape.*
    - *Hasy gueteripa ndéve nde py'a ha nde rye yke nde akatuapegua.*

VI. INSPECCIÓN MÉDICA GENERAL

1. Siéntese aquí y dígame lo que siente.
    - *Eguapy ápe ha ere chéve*
    - *mba'épa reñandu.*

2. Ahora voy a inspeccionarle señor (señora, señorita, joven).
   - *Ko'ãga ama'éta nde rehe karai*
   - *(kuñakarai, kuñatai, karia'y).*
3. ¿Puede desvestirse?
   - *Ikatúpa reñemboi.*
4. Acuéstese por favor.
   - *Eñenomina ikatúrõ.*
5. Vamos a controlarle el pulso.
   - *Jahechamina pe nde rajygue tytýi.*
6. Levántese por favor.
   - *Epu'ãmína.*
7. Acuéstese otra vez
   - *Eñeno jeýna.*
8. Levántese otra vez, por favor.
   - *Epu'ãmi jeýna.*
9. Tosa con fuerza.
   - *Eñembohu'u hatãmina.*
10. Respire profundamente.
    - *Eñemopytuhẽ pypukumina.*
11. Más profundamente.
    - *Pypukuvékena.*
12. Ataje la respiración.
    - *Ejokomi nde pytu*
13. Diga "33".
    - *Eremi "33".*
14. Respire profundo continuamente.
    - *Eñemopytuhẽ pypuku rejoko'ỹre.*
15. Acuéstese boca arriba.
    - *Eñeno ovayvávo.*
16. Acuéstese boca abajo.
    - *Eñeno ovapývo.*
17. Acuéstese de costado.
    - *Eñeno ovaykévo.*
18. Acuéstese del lado derecho (izquierdo).
    - *Eñeno nde yke akatúa (asu).*
    - *Eñemboykemina nde akatúa gotyo (asu gotyo).*
19. Siéntese por favor abuelo.
    - *Eguapymina taita (aguélo).*
20. Póngase de pie por favor señora.
    - *Eñemboymina kuñakarai.*
21. Levante la cabeza por favor.
    - *Eñakãrapu'ã.*
    - *Emopu"ãmi ne akã.*
22. Levante la pierna izquierda.
    - *Emopu'ã ne retyma nde asu gotyogua.*
23. Levante el brazo derecho, por favor.
    - *Emopu'ãmi nde jyva nde akatúa gotyogua.*
24. Muéstreme su brazo izquierdo.
    - *Jahechamí nde jyva asu.*
    - *Ehechaukami chéve nde jyva nde asu gotyogua.*
25. Sostenga el brazo, por favor.
    - *Ejokomi nde jyva upépe ikatúrõ.*
26. Camine por favor.
    - *Eguatamina.*
27. Vaya hasta allí y vuelva.
    - *Tereho amo ha eju jevy.*

28. Camine con los ojos cerrados.
    - *Embotymi nde resa ha eguata upéicha.*
29. Doble el brazo.
    - *Emokarapãmína nde jyva.*
30. Doble la pierna.
    - *Emokarapãmína nde retyma.*
31. Extienda el brazo izquierdo (derecho), por favor.
    - *Eipysomína nde jyva nde asu gotyogua (akatúa gotyogua).*
32. Extienda su pierna derecha *(izquierda), por favor.*
    - *Eipysomina ne retyma nde akatúa gotyogua (asu gotyogua).*
33. Extienda así los dos brazos.
    - *Eipysomina péicha mokõivéva nde jyva.*
34. Extienda los dos brazos y separe los dedos de la mano.
    - *Eipysomina mokõivéva nde jyva, ha emosarambi ne kuã.*
35. Afloje bien la cabeza.
    - *Emokangy porã ne akã.*
36. Afloje bien la pierna (el brazo).
    - *Emokangy porã ne retyma (nde jyva).*
37. Ponga blando el vientre.
    - *Emohu'ũ nde rye.*
38. Abra la boca señorita, por favor.
    - *Ejejurupe'ami kuñataĩ.*
39. Saque la lengua, por favor.
    - *Enohẽmi ne kũ*
40. Diga "a".
    - *Eremi "a".*
41. Abra la boca y meta la lengua.
    - *Ejejurupe'ami, ha emoinge ne kũ.*
42. Cierre los ojos.
    - *Embotymi nde resa.*
43. Abra los ojos.
    - *Ejesape'ami.*
44. Mire abajo, arriba, hacia acá, para allá.
    - *Emañami (ema'ẽmi) yvy gotyo, yvate gotyo, ágotyo, amo gotyo.*
45. Sin mover la cabeza mire hacia arriba, hacia abajo, hacia acá, para allá.
    - *Remomyi'ỹre ne akã ema"ẽmi yvate gotyo, yvy gotyo, ágotyo, amo gotyo.*
46. ¿Le duele cuando le oprimo?
    - *Hasýpa ndéve ajopy ramo.*
47. Trague por favor.
    - *Emokõmi.*
48. Voy a clavarle levemente con esta aguja y voy a tocarle con este lápiz.
    - *Ud. va a cerrar los ojos y decirme "me pincha" o "me toca" cada vez que le pregunto.*
    - *Roikutumíta ko júpe ha avei ambojáta nde rehe ko háiha (lápi). Nde katu rembotýtande resa, ha rehecha'ỹre eréta chéve "chekutu" tẽra*

"remboja", aporandúiõ ndéve.

VII. CANCEROLOGÍA

1. ¿Cuánto tiempo hace que se dio cuenta que tiene el tumor?
   - *Mbovy ára guivépa rehecha ko akytã (kuru vai).*
   - *Mboýpa ojapo rehechakuaa hague rerekoha ko akytã.*
2. ¿Le crece rápido el tumor o no?
   - *Okakuaa pya'épa ko akytã rerekóva tẽra nahániri.*
3. ¿Se va al doctor en medicina para que le controle la mama?
   - *Rehópa "doctor" rendápe rehecha haguã ne kámare.*
4. ¿Se hace el Papanicolau cada año?

Rejapoukápa Papanicolau
Rejapoukápa Papanicolau
Rejapoukápa Papanicolau
mayma Arýpe (áñope).

5. ¿Tiene parientes que han fallecido de cáncer?
   - *Oĩpa ne pehẽngue kuéra omano akue akytãgui (kánsergui).*
   - *Oĩpa ne pehẽngue kuéra apytépe omano akue kánsergui.*

VIII. CARDIOLOGÍA

1. ¿Cuándo sintió puntadas fuertes en el medio del pecho?
   - *Araka'épa reñandu ndekutu hatã nde pyti'ambytépe.*
   - *Araka'épa reñandu pyti'akutu hatã nde pyti'a mbytépe.*
2. ¿En qué lugar le comenzó la puntada?
   - *Moõitépa oñepyrũ nde pyti'akutu.*
3. ¿Se le propaga esa puntada al brazo derecho o al brazo izquierdo?
   - *Ovápa pe pyti'akutu nde jyva akatúa tẽra nde jyva asúpe.*
4. ¿El dolor que siente en el pecho es muy intenso?
   - *Hasy eterei voipa ndéve nde pyti'a.*
5. ¿Tiene presión arterial elevada?
   - *Ne presiõpa ijjivate.*
6. ¿Hay familiares suyos con presión alta?
   - *Oĩpa ipresiõ yvatéva nde rogaygua apytépe.*
7. ¿Tiene dolor de cabeza frecuente?
   - *Neakãrasy antereipa.*
8. ¿Se le hinchan las piernas?
   - *Irurúpa ne retyma.*
9. ¿Se cansa fácilmente?
   - *Nekane"õ reipa.*
10. ¿Tuvo reumatismo cuando era joven?
    - *Nekangueraspa raka'e nemitãvépe.*
11. ¿Tiene frecuentemente palpitaciones?
    - *Ndepy'aperere py"ỹipa.*

12. ¿Se le hizo antes estudios de radiografía, ecografía, o electrocardiograma para el corazón?
    - *Rejapoukávapa radiografía, Ecografía tēraelectrocardiograma ne korasõgui.*
13. ¿Hay familiares suyos que han muerto de enfermedades del corazón?
    - *Oĩpa nde ypykue apytépe omanóva'ekue korasõrasýgui.*
14. Siéntese (acuéstese) y remangue su camisa, por favor.
    - *Eguapymi (eñenomi) ha eipepi ne kamisa.*
15. Extienda el brazo derecho (izquierdo) para que le pueda tomar la presión.
    - *Eipysomi nde jyva nde akatúapegua (asúpegua) ikatuhaguáicha anohẽ en presiõ.*
16. ¿Qué clase de casa tiene?
    - *¿Es de material o es un rancho con techode paja?*
    - *Mba'éichaguápa nde róga: óga ladrillo tērapa óga kapi'i.*
17. ¿Hay vinchucas en su casa?
    - *Oĩpa chichãguasu nde rógape.*
18. ¿Tuvo un solo ojo inflamado, rojo e hinchado, que le duró uno a dos meses?
    - *Ne resa peteĩvapa irurupytã peteĩ tēra mokói jasy (mes) pukukue.*
19. Voy a escuchar su corazón.
    - *Ahendúta ne ñe'ã (korasõ).*
20. Ataje la respiración un rato por favor.
    - *Ejokomina nde pytu sapy'aitemi.*
21. Vuelva a respirar de nuevo.
    - *Epytuhẽmi jey.*
22. Voy a indicarle unos análisis.
    - *Rejapoukata ko'ã análisi.*
23. ¿Hizo tratamiento con un curandero o con un "doctor" en medicina?
    - *Reñepohanoukápa médico ñana tēra "doctorpe".*

IX. DERMATOLOGIA

1. ¿Tiene piojos, ladillas, sarna o miasis?
    - *Rerekópa ky, kype, kura'ỹi tēra úra (taso).*
2. ¿Tiene micosis cutánea en la cabeza, en el cuerpo, en la mano, en el pie, en las uñas de la mano, en las uñas del pie, en la región inguinocrural o en otra parte?
    - *Rerekópa uñe ne akãme, nde retére, nde póre, ne pýre, ne pyapẽme, ne pysãpéme, ne rakambypa'ũme tēra ambue hendápe.*
3. ¿Tiene a veces urticaria.
    - *Ndepireapenópa sapy'a.*

4. ¿Cuál fue la causa de su urticaria?
   - *Mba'éguipa osẽ apeno nde retére (nderehe).*
5. ¿Le salen en su cuerpo úlceras, granos, eczemas, nódulos, máculas?
   - *Ikuru py'ỹipa nde rete.*
   - *Nde retépa ikuru py'ỹi.*
6. ¿Tiene pitiriasis?
   - *Ndepititípa ko'ãga.*
7. ¿Tiene manchas rojas o rosadas insensibles en la piel?
   - *Rerekópa nde pirépe marã (máncha) pytã, repokórõ hese reñandu'ỹva.*
8. ¿Le salen verrugas en el cuerpo? Dónde?
   - *Osẽpa nde rehe kytã. Moõpa.*
9. ¿Tiene lepra?
   - *Ndekuruvaípa (ndeaipochýpa, nembiraípa).*
10. ¿Tiene eczema?
    - *Ndeapiry'pépa.*
    - *Rerekópa apirypе.*
11. ¿Tiene callos en los pies?
    - *Nde pýpa ijapiru'a atã.*
12. ¿Le salen ampollas en los pies?
    - *Nde pýpa ijapiru'a.*

X. EMPONZOÑAMIENTOS

1. ¿Cuándo fue mordido Ud. por la serpiente?
   - *Araka"épa ndesu'u mbói.*
2. ¿Cuándo le clavó (le picó) la abeja?
   - *Araka'épa ndejopi káva.*
3. ¿Cuándo le mordió la araña?
   - *Araka'épa ndesu'u ñandu.*
4. ¿Cuándo le clavó (le hincó) el alacrán (escorpión)?
   - *Araka'épa ndekutu japeusa (alakrã).*
5. ¿Cuándo le mordió el ciempiés?
   - *Araka'épa ndesu'u japegua (japuruka, siempie).*
6. ¿Qué clase de bicho (artrópodo) le picó?
   - *Mba'éichagua vichopa (tymba"ipa) ndesu'u.*
7. ¿En qué lugar le mordió o le picó?
   - *Moõpa ndesu'u tẽra ndekutu.*
8. ¿Qué clase de víbora le mordió?
   - *Mba"éichagua mbóipa ndesu'u.*
9. ¿Le mordió la víbora de coral, la víbora cascabel, la yararáa, la yryryo, la yararáa grande o la kuatia?
   - *Ndesu'úpa mbói chumbe, mbói chini, jarara, kyryry'o, jarara guasu tẽra mbói kuatia.*
10. ¿Qué tratamiento hizo?
    - *Reñepohano'ukápa ra'e.*
11. ¿Trajo la serpiente que le mordió?

- *Reguerúpa mbói ndesu'u akue.*

12. ¿Trajo la araña que le mordió?
    - *Reguerúpa ñandu ndesu'u akue.*
13. ¿Le mordió una araña grande o una araña chica?
    - *Ndesu'úpa ñandu tuicháva tẽra michĩva.*
14. ¿Le mordió una araña pequeña rojiza (Latrodectus)?
    - *Ndesu'úpa ñandu'i pytã.*
15. ¿Le mordió una araña chica *amarillenta (Loxoscelles)?*
    - *Ndesu'úpa ñandu'i sa'yju.*
16. ¿Le mordió la araña grande de los bananos (Ctenus)?
    - *Ndesu'úpa peteĩ ñandupakova tuicháva.*

XI. ENFERMEDADES DE TRANSMISIÓN SEXUAL (VENÉREAS)

1. ¿Ha tenido Ud. enfermedades de transmisión sexual?
    - *Rereko akuépa kuña mba'asy (mba'asy vai).*
2. ¿Que clase de enfermedad de transmisión sexual tuvo?
    - *Mba'éichagua kuña mba'asýpa (mba'asy vaipa) rereko* akue.
3. ¿Tuvo blenorragia (gonorrea)?
    - *Rereko akuépa purgación.*
    - *Osẽpa mbéu (materia) nde tyrapégui.*
4. ¿Tuvo sífilis?
    - *Rereko akuépa sifili (kuñarekovai mba'asy).*
5. ¿Tuvo úlceras en los genitales? *(Pregunta al hombre).*
    - *Ijai akuépa ne rembo tẽra ne ra'ỹi.*
6. ¿Tuvo úlceras o condilomas en los genitales? (Pregunta a la mujer)?
    - *Osẽpa ai tẽra kuru vai nde renondére (nde kachire, nde pártere).*
7. ¿Se hizo el análisis V.D.R.L. de su sangre?
    - *Analisi V.D.R.L.pa rejapo'uka akue.*
8. ¿Se hizo análisis para el VIH (SIDA)?
    - *Analisi SIDA reheguápa rejapouka akue.*
9. ¿Cómo le salieron sus análisis?
    - *Mba'éichapa osẽ akue ne análisi kuéra.*
10. ¿Tiene ladillas?
    - *Ndekypéva.*
    - *Ndekypépa.*
    - *Rerekópa kype.*
11. Tuvo condilomas perianales y perigenitales?
    - *Osẽ akuépa vúva nde revi jerére ha ne renondére (partere, kachire).*
12. Ud. va a tener que hacerse análisis de sangre.

- *Nde rejapo'uka va'érã analisi nde ruguýgui.*

XII. GASTROENTEROLOGÍA

1. ¿Tiene dolor de estómago (epigástrico)?
   - *Ndepy'arasýpa.*
   - *Hasýpa nde py'a.*
2. ¿Le duele el abdómen?
   - *Nderyerasýpa.*
3. ¿Le duele el ano?
   - *Nderevirasýpa.*
   - *Nderevikuarasýpa.*
4. ¿Tiene diarrea?
   - *Nderyépa.*
   - *Rechivivipa.*
   - *Nderuguaipo'ípa.*
5. ¿Es muco-sanguino-purulenta su diarrea?
   - *Nderyeruguymbéupa.*
6. ¿Tiene apetito?
   - *Ndejuruhépa.*
   - *Ndépa ndejuruhe.*
7. ¿Le repugnan las grasas y frituras?
   - *Rejeguarúpa ñandy ha tembi'u chyryry kuéragui.*
8. ¿Le repugna la carne?
   - *Rejeguarúpa so'ógui.*
9. ¿En qué sitio le duele más cuando le oprimo el vientre?
   - *Moõpa hasyve ndéve ajopýrõ nde rye.*
10. ¿Ha tenido ictericia alguna vez?
    - *Ndetirísia va'ekuépa.*
11. ¿Tiene hemorroides?
    - *Rerekópa almorrana (tevikuakytã, teviruguy).*
12. ¿Se ha operado de apendicitis, de la vesícula, del colon, de hemorroides?
    - *Rejeoperápa (Rejehetekytĩukápa) apendisitigui, hiel ryrúgui (vesíkulagui, mbyaũpiágui), tyekue-jerégui, almorránagui (tevikuakytãgui, teviruguýgui)*
13. ¿Defeca a veces sangre?
    - *Sapy'ánte nderekakatuguýiripa.*
    - *Nderepotiruguýpa sapy'ánte.*
14. 14. ¿Tiene a veces color negro su materia fecal?
    - *Nde rekaka (repoti) hũpa sapy'ánte.*
    - *Sapy'antepa hũ nde rekaka.*
15. ¿Tiene a veces materias fecales de color blanco?
    - *Sapy'ántepa imorotĩ nde rekaka.*
16. ¿Ha observado Ascaris lumbricoides, Enterobius vermicularis o Taenia saginata en sus heces?
    - *Rehechápa nde rekakápe sevo'i pytã, sevo'i tatĩ tẽra sevo'i pe (sevo'i asaar, tye raso).*
17. ¿Tiene letrina en su casa?
    - *Rerekópa komu nde rógape.*
    - *Rerekópa kotykakaha*

nderógape.

18. ¿Tiene náuseas?
    - *Ndepy'ajerépa.*
19. ¿Tiene agriera estomacal?
    - *Ndepy'aháipa.*
20. ¿Tiene vómitos?
    - *Regue'ẽpa sapy'a.*
21. ¿Vomita la comida?
    - *Regue'ẽpa tembi'u.*
22. ¿Vomita sangre?
    - *Regue'ẽpa tuguy.*
23. ¿Tiene retortijones del intestino?
    - *Nderyejepokãpa.*

XIII. GERIATRÍA

1. ¿Puede masticar bien los alimentos?
    - *Ikatúpa reñamindu'u (reisu'u) porã tembi'u.*
2. ¿Puede tragar bien los alimentos?
    - *Ikatúpa remokõ porã tembi'u.*
3. ¿Se le tranca la comida en el pecho (esófago)?
   Opa'ã piko tembi'u nde pyti'ápe.
4. ¿Tiene dificultad para respirar acostado?
    - *Reñenórõpa ikatu nepytuhẽ porã.*
5. ¿Ve bien Ud.?
    - *Rehechã porãpa.*
6. ¿Oye bien Ud.?
    - *Rehendu porãpa.*
7. ¿Usa anteojos?
    - *Reipurúpa tesairũ (tesajo'a, tes apysoha, anteóho).*
8. ¿Ud. ve bien o ve poco?
    - Rehecha porãpa tẽra rehecha'i (rehecha mbyky).
9. ¿Le duelen las articulaciones y los huesos?
    - *Hasýpa ne kangue joajuha (ñúdo) ha ne kangue kuéra.*
10. ¿Se marea cuando tiene dolores de cabeza?
    - *Neakãnga'úpa neakãrasyrõ.*
11. ¿Orina bien?
    - *Rekuaru porãpa.*
12. ¿Orina poco?
    - *Rekuaru'ípa.*
13. ¿Está con anuria?
    - *Nderekuaruvéipa.*
14. ¿Orina a gotas?
    - *Rekuarutykýpa.*
15. ¿Tiene micción frecuente y dolorosa (infección urinaria)?
    - *Ndetyasýpa.*
16. ¿Es Ud. enfermo del corazón?
    - *Ndépa nderasy nekorasõme.*
17. ¿Pierde la memoria a menudo?
    - *Nderesarái tapiápa heta mba'ére.*
    - *Nanemanduavéipa py"ỹinte heta mba'ére.*
18. ¿Es Ud. estreñido?
    - *Rekaka asýpa nde.*

19. ¿Le tiemblan los brazos o las piernas?
    - *Oryrýipa nde jyva tẽra ne retyma.*

XIV. GINECOBSTETRICIA

1. ¿Cuándo le empezó su menstruación?
    - *Araka'e guivépa nderuguyñehẽñepyru (oñepyru nde régla, nde perióodo, nde jasy).*
2. ¿Quién le atendió en sus partos: el doctor en medicina o la comadrona?
    - *Mávapa nemomemby, doctor., terãpa partera chae.*
3. ¿Tuvo los partos en el hospital o en su casa?
    - *Moõpa nememby akue: tasy'ópe (ospitálpe) tẽrapa ógapente.*
4. ¿Se enfermó mucho para tener su hijo?
    - *Hetápa nderasy nememby haguã.*
5. ¿Amamanta Ud. a sus hijos?
    - *Ndépa remokambu ne memby kuérape.*
6. ¿Le duele la mama?
    - *Hasýpa ne káma.*
7. ¿Tuvo mucha hemorragia después de tener su hijo?
    - *Nememby rirépa heta nderuguy ra'e.*
8. ¿Tuvo abortos?
    - *Ndépa nemembykua akue.*

9. ¿Tuvo abortos provocados o espontáneos?
    - *Nemembykua reinte terãpa reityuka.*
10. ¿Quién le hizo los abortos: curandero, comadrona o doctor en medicina?
    - *Mávapa oity ndéve ne memby: médico ñana, machu tẽra doctor.*
11. ¿Se le infectó la mama cuando amamantaba a su hijo?
    - *Iruru akuépa ne káma remokambúrõ ne memby.*
    - *Oñepamápa ne káma remokamburõ ne memby.*
12. ¿Cuanto tiempo hace que siente el tumor en la mama?
    - *Araka'e guivépa reñandu ko akytã ne kámare.*
13. ¿Pierde mucha sangre durante sus períodos?
    - *Hetápa nderuguy ndeperiódorõ.*
14. ¿Cuántos días le dura su menstruación?
    - *Mboy árapa nderuguy ndeperiódorõ.*
15. ¿Es regular o irregular su menstruación?
    - *Hi'araite meméepa ogueiy ndéve nde ruguy, terãpa sapy'ante itenonde, terã itapykue.*
16. ¿A qué edad le paró su menstruación?

- *Mboy ary rerekópa ndoguejyvéi ndéve nemba'asy.*

17. ¿Tiene flujo vaginal?
    - *Rerekópa tambari (flujo, flores bláncas).*
18. ¿El flujo vaginal le ensucia la ropa interior?
    - *Tambaripa (flújopa) omongy'a nde o iguypegua (nde chulu, ne kasõ).*
19. ¿Tuvo enfermedades de transmisión sexual (venéreas)?
    - *Rereko akuépa mba'asy vai (kuña reko vai mba'asy).*
20. ¿Qué clase de enfermedad de transmisión sexual (venéreas) tuvo?
    - *Mba"éichagua mba'asy vaipa*
    - *Rereko akue.*
21. ¿Se siente enferma cuando menstrúa?
    - *Nde periódo javépa ha'ete ku nderasýva.*
22. ¿Le duele el vientre cuando menstrúa?
    - *Nderyerasýpa oguejy vove nde periódo (mes, jasy, régla).*
23. ¿Se le edematizó e inflamó su mama cuando mamaba su hijo?
    - *Irurú ha oñepama ne kámapa okambu aja ne memby.*
24. ¿Ha tenido infecciones urinarias?
    - *Rereko akuépa tyasy.*
    - *Ndetyasy akuépa.*
25. ¿Qué es lo que le duele ahora?
    - *Mba'épa hasy ndéve ko'ãga.*
26. ¿Nació su hijo a los 9 meses?
    - *Ne membypa onase 9 mésepe.*
27. ¿Tuvo alguna enfermedad cuando estaba embarazada?
    - *Nderasýpa nderyeguasu aja.*
    - *Rereko akuépa oimeraẽ mba'asy nderyeguasu vove.*
28. ¿Cómo nació su hijo?
    - *Mba'éichapa nememby ra'e.*
29. ¿Estuvo enfermo el niño después de nacer o no?
    - *Ne membýpa hesãi terãpa hasy onase rire.*
30. ¿El niño nació grande o pequeño?
    - *Tuicha tẽra michĩpa ra'e ne memby onasévo (heñóivo).*

XV. HEMATOLOGIA

1. ¿Desde cuando tiene *hemorragias?*
    - *Araka'e guivépa nderuguyñehẽ.*
2. ¿Desde cuando está anémico?
    - *Araka'e guivépa nderuguypokãva.*
3. ¿Ud. sangra fácilmente?
    - *Nderuguyñehẽ relntepa.*
    - *Py'ỹipa nderuguyñehẽ.*

4. ¿Desde cuando se cansa con facilidad?
   - *Araka'e guivépa nekane'õ reí.*
5. ¿Le salen en el cuerpo moretones sin motivo?
   - *Iñapeno rei reipa nde rete, ku huguyno'õ vaicha.*
6. ¿Está Ud. más pálido ahora?
   - *Nderesa'yjuvépa ko'ãga.*
7. ¿Tiene Ud. adenomegalia inguinocrural?
   - *Ndekuártorurúpa.*
   - *Ndekuártora'ỹipa.*
8. ¿Tiene esplenomegalia?
   - *Ndepy'arurúpa.*
9. ¿Tiene hepato-esplenomegalia?
   - *Ndepy'aruru jováipa.*

XVI. INFECTOLOGIA

1. ¿Qué es lo que le sucede?
   - *Mba'épa ojehu ndéve.*
   - *Mba'épa reñandu.*
2. ¿Cuanto tiempo hace que comenzó a tener fiebre?
   - *Araka'e guivépa neakãnundu.*
3. ¿Cómo le empezó la enfermedad?
   - *Mba'éichapa oñepyrũ ne mba'asy.*
4. ¿Suda mucho cuando tiene fiebre?
   - *Ndery'ái tuichápa (hetápa) neakãnundúro.*
5. ¿Tiene Ud. náuseas, vómitos acuosos, vómitos con sangre, retortijones del abdomen, diarrea acuosa abundante, diarrea mucosanguinolenta?
   - *Ndepy'ajerépa, regue'ẽ y reipa, regue'ẽ tuguýpa, nderyerasyjepokãpa,*
   - *nderyehyku'y hetápa, nderyeruguýpa.*
6. ¿Cuántas veces va de cuerpo cada día?
   - *Peteĩ árapepa mboy jey rekaka.*
7. ¿Tiene diarrea acuosa muy abundante?
   - *Nderyehyku'y hetápa.*
8. ¿Dónde tiene la inflamación?
   - *Moõpa oñepama (oñemboruru) nde rete.*
9. ¿Le duele su costado derecho?
   - *Nderyeykerasýpa nde akatúape.*
10. ¿Le duele el higado?
    - *Ndepy'akuerasýpa.*
11. ¿Le duelen sus riñones?
    - *Ndepitikiri'irasýpa.*
12. ¿Le chilla el pecho?
    - *Ndepyti'achiãpa.*
13. ¿Qué clase de remedios ha usado?
    - *Mba'éichagua pohãpa reipuru akue.*
14. ¿Le hizo bien el remedio?
    - *Ojapo porãpa pe pohã nde rehe.*

15. ¿Cuánto tiempo hace que está inconsciente?
    - *Araka'é guivépa ipy'amanó.*

XVII. NEFROLOGIA
UROLOGIA

1. ¿Tuvo alguna enfermedad renal en la infancia?
    - *Nde rasy akuépa ne pitikiri'igui.*
2. ¿Le duele la región lumbar?
    - *Nerumbyrasýpa.*
3. ¿El dolor lumbar se le propaga a los testículos?
    - *Nerumb yrasy ramopa hasy aver ndéve ne ra'ỹi.*
4. ¿El dolor lumbar es permanente o paroxístico (cólico)?
    - *Nerumbyrasy mantereípa tēra ndejopy hatã sapy'ante.*
    - *Tapiápa hasy ndéve ne rumby tērapa sapy'apy'a ndejopy hatã.*
5. ¿Orina bien?
    - *Rekuaru porãpa.*
6. ¿Orina con dolor?
    - *Rekuaruasýpa.*
    - *Hasýpa ndéve rekuarúrõ.*
    - *Ndetyasýpa.*
7. ¿Orina cada rato?
    - *Rekuaru mantereipa.*
8. ¿Orina a gotas?
    - *Rekuaru'ipa*
    - *Rekuarutykýpa.*
9. ¿Orina mucho con chorro fuerte?
    - *Rekuaru tuicha porãpa.*
10. ¿Tiene orina turbia?
    - *Ityaipa nde ty.*
11. ¿Es transparente su orina?
    - *Hesakã porãpa nde ty.*
12. ¿Orina sangre?
    - *Rekuaru tuguypa.*
13. ¿Tiene infección urinaria?
    - *Ndetyasýpa.*
14. ¿Tuvo anteriormente infecciones urinarias?
    - *Ndetyasy va'ekuépa.*
15. ¿Tuvo cálculos renales o en vías urinarias?
    - *Rereko akuépa ita nde pitikiri"i tēra nde tyrapépe.*
16. ¿Se operó de los cálculos o de la próstata?
    - *Rejeopera (reñembovo) akuépa itágui tēra próstatagui.*
17. ¿Tiene incontinencia urinaria?
    - *Rekuarureipápa.*
    - *Ndépa ndikatúi rejejoko rekuasérõ.*
18. ¿Cuánto tiempo hace que tu abuelo no orina?
    - *Araka'e guive ndokuaruvéima nde aguélo.*
19. ¿Tiene ganas de orinar a menudo?
    - *Ndekuaruhýi mantereípa.*

XVIII. XVIII. NEUMOLOGIA

1. ¿Hay en su casa enfermos tuberculosos?
   - *Oipa nde rógape imba'asypo'iva.*
2. ¿Cuánto tiempo hace que tiene tos?
   - *Araka'e guivépa ndehu'u.*
3. ¿Tiene fiebre alta y sudoración profusa por la noche?
   - *Neakãnundu tuicha (guasu) ha nde ry'ái hetápa pyhare kuévo.*
4. ¿Ha perdido peso en los últimos tiempos?
   - *Ndepiruvépa ko'ãga.*
5. ¿Cuántos kilos de peso bajó últimamente?
   - *Mbovy kilopa reguejy ramoite.*
6. ¿No tiene apetito?
   - *Nandejuruhéipa.*
7. ¿Cuánto hace que elimina flema al toser?
   - *Araka'e guivépa rembou ambýu ndehu'ú ramo.*
8. ¿Es tosedora crónica su abuela?
   - *Nde jaŕýiguipandopoiri voi hu'u.*
9. ¿Cuánto tiempo hace que elimina sangre al toser?
   - *Araka'e guivépa rembou tuguy ndehu'u vove.*
10. ¿Tuvo puntadas en el costado del tórax?
    - *Ndekutúpa nde pyti'a yke.*
11. ¿La puntada del tórax fue en el lado izquierdo?
    - *Nde asu gotyopa ndekutu.*
12. ¿Le subió la fiebre cuando tuvo la puntada en el pecho?
    - *Ne akãnundu tuichavépa ndekutu rire nde pyti'a.*
13. ¿Tiene puntadas en el tórax cuando respira profundamente?
    - *Nepytuhẽ pypukurõpa ndekutu nde pyti'a.*
14. ¿Desde cuándo le chilla el pecho?
    - *Araka'e guivépa ndepyti'achiã.*
15. ¿Hay asmáticos en su familia?
    - *Oĩpa ipyti'a chiãva (ipyti'a kororõva) nde pehẽngue kuéra apytépe.*
16. ¿Le duele el pecho?
    - *Ndepyti'arasýpa*
17. ¿Fue medicado en el Hospital de Bella Vista o en la Sala XII del Hospital de Clínicas?
    - *Nde piko reñepohanouka akué Tasyo (Opital) Bella Vista tẽra Sala XII Tasyo (Opital) Klinikape.*
18. ¿Estuvo antes enfermo de los pulmones?
    - *Ndépa nde rasýmaakue ne pulmõgui (ñe'ã vevúigui).*
19. Sáquese la camisa, por favor.
    - *Eipeamina ne kamisa.*
    - *Eipeamina ne kamisa.*

20. Siéntese en la camilla, por favor.
    - *Eguapymina inimbe'i ári.*
21. Diga varias veces "33", por favor.
    - *Eremi heta jevy "33".*
    - *Eremi jey jey "33".*
22. Respire hondo continuamente.
    - *Eñemopytuhẽ pypukumi repytu'u'ỹre.*
23. Diga otra vez "33", por favor.
    - *Eremi jey "33".*
24. Ataje la respiración, por favor.
    - *Ejokomi nde pytu.*
25. ¿Tiene disnea?
    - *Ndejuku'ápa.*
26. ¿Se cansa fácilmente?
    - *Nekane'õ rei reípa.*
27. ¿Tiene tos?
    - *Ndehu'úpa.*
28. ¿Qué clase de flema espectora?
    - *Ndehu'u ramopa mba'éicha ne rendy (ambýu).*

XIX. NEUROPSIQUIATRIA

1. ¿Tiene ataque de convulsiones con pérdida del conocimiento y caída al suelo?
    - *Sapy'ántepa reryrỹi, nepy'amano ha re'a yvýpe.*
2. ¿Recupera pronto el conocimiento después del ataque?
    - *Repáy pya'épa reryrỹi ha nepy'amano rire.*
3. Tiene dolores de cabeza continuos o de vez en cuando?
    - *Neakārasy meme tērapa sapy"ápy'ante.*
4. ¿Qué zona de la cabeza le duele más: la coronilla, la frente, la región occipital, la mejilla o la región temporal?
    - *Moõĩtépa hasyve ndéve ne akã: mbytépe, nde syvápe, nde atúape, nde rova yképe tēra nde apysã yképe.*
5. ¿Tiene mareos rotativos?
    - *Neakãjerépa.*
6. ¿Tiene vómitos acuosos incoercibles?
    - *Regue'ẽ y reípa manterei.*
7. Tuvo ataques con parálisis de las piernas, de los brazos, de todo el cuerpo o de medio cuerpo?
    - *Nde atáke vovépa iñakuruchĩ ne retyma, nde jyva, opa nde rete, tēra nde rete yke (media res).*
8. ¿Se le paralizó la mitad de la cara?
    - *Iñakuruchĩpa nde rova yke peteĩva.*
9. ¿Tuvo disartria (dificultad de hablar) después del ataque?
    - *Neñe'ẽtavýpa nde atáke rire.*
10. ¿Tuvo meningitis?
    - *|Ne meninhiti va'ekuépa.*

11. Preguntas al familiar del enfermo mental.

a. ¿Habla mucho?
   - *Iñe'ẽngatúpa.*

b. ¿Es incoherente?
   - *Oñe'ẽ reipa.*

c. ¿Llora todo el rato?
   - *Mantereipa hasẽ.*

d. ¿Ríe de balde (sin motivo)?
   - *Opuka reipa.*

e. ¿Es agresivo?
   - *Ipochýpa.*

f. ¿No se entiende lo que dice?
   - *Nahesakãipa heiva.*

XX. NUTRICION (DIETOLOGIA)

1. ¿Come muchos dulces?
   - *Re'úpa heta tembi'u he'ẽ.*
   - *Re'u hetávapa mba'e he'ẽ.*
2. ¿Come a menudo carne gorda, frituras, grasas o aceites?
   - *Re'u memépa so'o kyra, tembi'u chyyryry, iñandy tẽra ijaséiteva.*
3. ¿Come muchos chorizos?
   - *Re'u hetávapa vutifarra ha mbusia.*
4. ¿Ha aumentado mucho de peso?
   - *Ndepohyivépa ko'ãga.*
   - *Ndekyravépa ko'ãga.*
5. ¿Ha perdido peso?
   - *Ndepiruvépa ko'ãga.*
6. ¿Cuántos kilos subió?
   - *Mbovy kílopa rejupi ra'e.*
7. ¿Cuántos kilos bajó?
   - *Mbovy kílopa reguejy.*
8. ¿Se alimenta frecuentemente de verduras y frutas?
   - *Re'u memépa ka'avo (verdura) ha yva.*
9. ¿Toma leche con frecuencia?
   - *Re'u memépa kamby.*
10. ¿Hay obesos en su familia?
    - *Oĩpa ikyráva ne pehẽngue kuẽra apytépe.*
11. ¿Hay flacos en su familia?
    - *Oĩpa ipirúva ne pehẽngue kuẽra apytépe.*
12. ¿Toma agua en abundancia?
    - *Rey'úpa manterei.*
    - *Ypa re'u hetáva.*
13. ¿Se emborracha a menudo?
    - *Reka'u tapiápa.*
14. ¿Orina mucha cantidad (¿tiene poliuria?)?
    - *Rekuaru hetápa.*

XXI. OFTALMOLOGIA

1. Mire mi dedo, sígalo con la vista sin mover la cabeza.
   - *Ema'ẽmi che kuãre mante remomyi'ỹre ne akã.*
2. Cierre el ojo derecho (izquierdo) y mire mi dedo sin mover la cabeza.
   - *Emboty nde resã akatuapegua (asúpegua) ha emañami che kuãre remomyi'ỹre ne akã.*

3. Cierre y abra los ojos.
   - *Emboty ha eipe'a nde resa.*
   - *Esapymi ha upéi ema'ẽ.*
4. Cierre el ojo de un lado y después haga lo mismo con el otro ojo.
   - *Embotymi nde resa peteĩva ha upéi ambuéva.*
5. Apoye su mentón aquí y míreme?
   - *Embojeko ne rañykã ko'ápe ha ema'ẽmi che rehe.*
6. Lea las letras y números que ve.
   - *Emoñe'ẽ (Elee) tai (létra) kuéra ha papaha (número) kuéra ikatúva rehecha.*
7. ¿Que figura está viendo?
   - *Mba'e ta'angápa rehecha.*
8. ¿Con que se lastimó el ojo?
   - *Mba'épepa reñopũ nde resã.*
   - *Mba'épepa rembota nde resa.*
9. ¿Qué le pasó a su ojo?
   - *Mba'épa ojehu nde resápe.*
10. ¿Le clavó alguna espina o astilla en el ojo?
    - *Nderesakutúpa ñuatĩ tĩrapa yvyra pehẽngue.*
11. ¿Desde cuando le supura el ojo?
    - *Araka'e guivépa nderesayku (nderesarasy).*
12. ¿Cuánto tiempo hace que su ojo se le hinchó y enrojeció?
    - *Mboy árapa ojapo nderesaruru ha nderesapytã hague.*
13. ¿Vive Ud. en un rancho con techo de paja?
    - *Ndépa reiko óga kapi'i guýpe.*
14. ¿Ha visto vinchucas en su casa?
    - *Rehechápa chichãguasu nde rógape.*
15. ¿Se ha puesto remedios en el ojo?
    - *Remoĩvapa pohã votica nde resápe.*
16. ¿Ve y lee mejor con su ojo derecho o con su ojo izquierdo?
    - *Rehecha ha relee porãvépa nde resa akatúa tĩrapa nde resa asúpe.*
17. ¿Desde cuando es tuerto?
    - *Araka'e guivépa nde resakuape (resatũ, resavi).*
18. ¿Desde cuando es ciego?
    - *Araka'e guivépa nde rechaveiete.*
19. ¿Le duelen los ojos con frecuencia?
    - *Nderesarasy tapiápa.*
20. ¿Desde cuando empezó a perder la vista?
    - *Araka'e guivépa reñepyrũ nderehechaporãvei.*
21. ¿Es Ud. miope?
    - *Rehecha mbykýpa.*
22. ¿Cuando le comenzó la "catarata"
    - *Araka'épa nderesaygáu oñepyrũ.*

23. ¿Desde cuando está con mal de ojos?
    - *Araka'é guivépa nderesarasy (nderesaruru).*

XXII. OTORRINOLARINGOLOGIA

1. ¿Le duele la nariz?
    - *Netĩrasýpa.*
2. ¿Tiene catarro nasal?
    - *Netĩsyrýpa.*
3. ¿Tiene epistaxis (le sangra la nariz)?
    - *Netĩruguýpa.*
4. ¿Elimina flema cuando carraspea?
    - *Rejeahy'opykarãi ramopa rembou ambýu.*
5. ¿Tiene dolor de garganta?
    - *Ndépa ndeahy'orasy.*
    - *Hasýpa ndéve nde ahy'o.*
6. ¿Elimina por la nariz flema amarilla o verde?
    - *Rembou ambýu sa'yju tērapa hovy ne tĩ rupi.*
    - *Reitýpa ne tĩ rupi ambýu sa'yju tērapa hovy nungáva.*
    - *Reñambyvórõpa ne ambýukue hesa'yju tērapa hovy nunga.*
7. ¿Se golpeó la nariz?
    - *Reñetĩmbota piko ra'e.*
    - *Rembota piko ne tĩ ra'e.*
8. ¿Respira por la boca?
    - *Repytuhẽpa nde juru rupi.*
9. ¿Se operó de las amigdalas?
    - *Reikytĩukámapa ne amidala (ahy'o ra'ỹi).*
10. ¿Se extirpó las amígdalas?
    - *Reipe'aukámapa ne amidala (ahy'o ra'ỹi).*
11. ¿Se operó de la nariz?
    - *Rejeoperámapa ne tĩgui.*
12. ¿Se operó de sinusitis?
    - *Rejeoperámapa sinusitigui.*
13. ¿Le duele cuando le oprimo?
    - *Hasýpa ndéve ajopýrõ.*
14. ¿Cuántas veces al año tiene dolor de garganta y fiebre alta?
    - *Peteĩ arýpepa mboy jey neahy'orasy ha neakãnundu.*
15. ¿Usó antibióticos para su enfermedad?
    - *Reipurúpa antibiótico (pohã votika) ne mba'asýpe guarã.*
16. ¿Cuánto tiempo hace que tiene esa llaga (úlcera) en la nariz?
    - *Araka'e guiépa rereko ko ai ne tĩme.*
17. ¿Vivió antes en los departamentos de San Pedro, Amambay, Alto Paraná o Caaguazú?
    - *Ndépa ndereikói akue San Pédro, Amambái, Alto Paraná, tēra Caaguazúpe.*
18. ¿Antes de la lesión nasal tuvo una úlcera cutánea que le duró mucho tiempo?

- *Ne apynguaai mboyvépa nde retére osẽ akue avei ai.*

19. ¿Qué tratamiento hizo entonces?
    - *Reñepohanoukápa raka'e upérõ.*
20. ¿Se trató con remedios de farmacia o remedios de yuyos?
    - *Reñepohanóukápa pohã votica tẽra pohã ñanápe.*
21. ¿Tiene dolor de oído?
    - *Ndeapysarasýpa*
22. ¿Le entró algún artrópodo en el oído?
    - *Nde apysápepa oike akue tymba'i (vicho).*
23. ¿Tuvo fiebre cuando le dolió el oído?
    - *Ndeapysarasýrõpa neakãnundú akue.*
24. ¿Cuando le dolió el oído le salió pus por él?
    - *Ndeapysarasýrõpa ipéu akue nde apysa.*
25. ¿Se le tapa el oído?
    - *Oñembotýpa nde apysa.*
    - ~~*Oñembotýpa nde apysa.*~~
26. ¿Es sordo del oído derecho o del oído izquierdo?
    - *Nde akatúa tẽra nde asú gotyopa nerehendúi.*
27. ¿Le supura el oído ahora?
    - *Ipéupa hina ko'ãga nde apysá.*
28. Dígame cuando empieza a escuchar el ruido de este reloj.
    - *Eremi chéve rehendu vove ko relo ryapu.*
29. 29. ¿Tiene mareos frecuentemente?
    - *Neakãjerépa (Neakãnga'úpa nderesakuaguyrýpa, neakãtavýpa) manterei.*
30. ¿Tiene zumbidos permanentes?
    - *Ndeapysakuañe'ẽ (ndeapysañe'ẽ, ndeapysaryapu, ndeapysapu, ndeapysasunu) mantereipa.*
31. ¿Se marea cuando agacha la cabeza, cuando levanta la cabeza, cuando gira rápidamente la cabeza o cuando cambia bruscamente de posición en la cama?
    - *Neakãjerépa (neakángaúpa) reñakãitýrõ, reñakãrapu'ã, rembojere pya'erõ nde akã tẽra rejere pya'erõ tupápe.*
32. ¿Cuánto tiempo hace que está afónico?
    - *Mboy árapa ojapo ndeahy'opygáu hague.*
33. ¿La afonía que siente se acompaña de tos?
    - *Ndehu'úpa ndeahy'opygáu ramo.*
34. ¿Elimina sangre cuando carraspea?
    - *Remboúpa tuguy rekarrárõ.*

XXIII. PEDIATRIA

1. ¿Qué le pasa a su hijo, señora?
   - *Mba'épa ojehu ne membýpe, kuñakarai?*
   - *Mba'épa oreko ne memby, kuñakarai.*
2. ¿Cuando le comenzó su enfermedad?
   - *Araka'épa oñepyrũ imba'asy.*
3. ¿Cómo le empezó la enfermedad?
   - *Mba'éichapa oñepyrũ imba'asy.*
4. ¿Come bien su hijo?
   - *Okaru porãpa ne memby.*
5. ¿Vomita su hijo?
   - *Ogue'ẽpa ne memby.*
6. ¿Tiene diarrea su hijo?
   - *Hyépa (ochivivípa, huguaipo'ípa) ne memby.*
7. ¿Cuantas veces al día va de cuerpo?
   - *Peteĩ árapepa mboy jey okaka.*
8. ¿Tuvo sangre en sus heces?
   - *Hekakápepa rehecha tuguy.*
9. ¿Tuvo dolor de vientre?
   - *Hyerasýpa ra'e.*
10. ¿Tuvo fiebre?
    - *Iñakãnundúpa ra'e.*
11. ¿Tomó algún remedio de farmacia o de yuyos?
    - *Ho'úpa ra'e pohã votíka tẽra pohã ñanánte.*
12. ¿Tiene tos su hijo?
    - *Ihu'úpa ne memby.*
13. ¿Tiene chillidos en el pecho su hijo?
    - *Ipyti'ãchiãpa ne memby.*
14. ¿Orina poco o mucho su hijo?
    - *Okuaru'i tẽrapa okuaru tuicha (heta) ne memby.*
15. ¿Llora mucho su hijo?
    - *Hasẽ mantereípa ne memby.*
16. ¿A qué edad empezó a caminar su hijo?
    - *Araka'épa oñepyrũ oguata ne memby.*
17. ¿Tuvo convulsiones su hijo?
    - *Ijatáke akuépa ne memby.*
18. ¿Se desmaya con facilidad su hijo?
    - *Ipy'amano reípa ne memby.*
19. ¿Cuando tiene fiebre alta le dan las convulsiones?
    - *Yñakãnundu guasu ramopa ijatáke.*
20. ¿Orina su hijo en la cama cuando duerme?
    - *Oke ramopa okuarú tupápe ne memby.*
21. ¿Mama todavía su hijo?
    - *Okambu gueterípa ne memby.*
22. ¿A qué edad empezó a gatear su hijo?
    - *Araka'épa oñepyrũ opoñy ne memby.*
23. ¿Se ha vacunado su hijo?
    - *Oñevakuna akuépa ne memby.*

24. ¿Qué clase de vacuna se le ha puesto a su hijo?
    - *Mba'éichagua vakúnapa oñemoĩ ne membýpe.*
25. ¿Se le puso vacuna bebible o vacuna inyectable?
    - *Oñemoĩpa chupe vakúna ojeúva tērapa vakúna ojekutúva.*
26. ¿Que enfermedades ha tenido su hijo anteriormente?
    - *Mba'éichagua mba'asýpa oreko akue ne memby.*
27. ¿Tuvo su hijo sarampión, tos convulsa, varicela, paperas, erisipela o pulmonia?
    - *Oguereko akuépa ne memby sarapĩu, mbiru'atavy, tañykãguyruru (ajúrakandu), isípula tēra vevúi rasy (pulmonía).*
28. ¿Tuvo su hijo furúnculos, sarna, piojos o piques?
    - *Oguereko akuépa ne memby susu'a, kura'ỹi, ky tēra tũ.*
29. ¿Le duele a su hijo la garganta?
    - *Ijahy'orasýpa ne memby.*
30. ¿Le duele a su hijo el oído, la boca, la barriga, la cabeza, el brazo o la pierna?
    - *Ijapysarasy, ijururasy, hyerasy, iñakãrasy, ijyvarasy tēra hetymarasýpa ne memby.*
31. ¿Tiene vermes su hijo?
    - *Oguerekópa sevo'i ne memby.*
    - *Isevo'ípa ne memby.*
32. 32. ¿Qué clase de vermes tiene su hijo: Ancylostoma, Enterobius o Ascaris?
    - *Mba'éichagua sevo'ípa oguereko ne memby: sevo'i anki, sevo'i tatĩ tēra sevo'i pytã.*
33. ¿Tiene con frecuencia dermatitis verminosa en los pies?
    - *Ipysevo'i memépa (tapiápa).*
34. ¿Su hijo toma leche todos los días?
    - *Ho'úpa kamby opa ára ne memby.*
35. ¿Come con frecuencia su hijo carne, verduras y frutas?
    - *Ho'ú memépa so'o, ka'avo ha yva ne memby.*
36. ¿Le supura el oído a su hijo?
    - *Ijapysapúpa ne memby.*
37. ¿Cuántos kilos tuvo su hijo al nacer?
    - *Mboy kilopa oguereko akue*
    - *ne memby (onasė vove).*
38. ¿Hasta que mes mamó su hijo?
    - *Mboy jasy (mes) pevépa*
    - *Mboy jasy (mes) pevépa okambu ne memby.*
39. ¿Qué come ahora su hijo?
    - *Mba'éichagua tembi'úpa ho'u ko'ãga ne memby.*
    - *Mba'épa ho'u ne memby koãga.*

XXIV. SEXOLOGIA

1. ¿Cuándo le salieron los pelos en las axilas y en el pubis?
   - *Araka'é guivépa ndejyvaguyrague ha neryeguyrague (nerambeypýperague).*
2. ¿Cuándo se le cambió el tono de la voz fina a voz gruesa?
   - *Araka'e guivépa ndeahy'opo"i (ñe'ẽpo'i) ipoguasu (ñe'ẽngusu).*
3. ¿Cuándo tuvo su primera menstruación?
   - *Araka'épa oñepyrũ ypy nde kuñatuguysẽ (período, mes).*
4. ¿Cuando le crecieron las mamas?
   - *Araka'épa okakuaa nde káma.*
5. ¿Es Ud. impotente?
   - *Ndepa naneremboatãvéimapa.*
6. ¿Se embarazó Ud. alguna vez?
   - *Ndépa nde ryeguasúma akue.*
7. ¿Tiene coitos normales?
   - *Reporeno porãpa?*
8. ¿Es Ud. virgen?
   - *Nde piko kuñataĩ pyahu (mara'ỹ) gueteri.*
9. ¿Es Ud. homosexual?
   - *Ndetevirópa.*
10. ¿Ya ha tenido usted hijos y puede tenerlos todavía?
    - *Ndépa ikatu nde ra'y terãpa nde ra'yma raka'e (pregunta dirigida al varón).*
    - *Ndépa neryeguasúma raka'e terã nemembýma (pregunta dirigida a la mujer).*

XXV.TRAUMATOLOGIA

1. ¿Cómo se fracturó?
   - *Mba'éichapa repẽ ra'e.*
2. ¿Cuánto tiempo hace que se fracturó?
   - *Araka'épa repẽ akue.*
3. ¿Cómo se luxó (dislocó, recalcó)?
   - *Mba'éichapa nekaráu kuri.*
4. ¿Se luxó el hombro, el codo, la muñeca, la cadera, la rodilla, el tobillo, el dedo de la mano o el dedo del pie.
   - *Ndekaráupa nde ati'ýpe, nde jyvangáre, nde poapýre, ne rumbýre, nde tenypy'áre (penarãre'), nde pyñuãre, ne kuãre tẽra nde pysãre.*
5. ¿Le duele la nuca, el cuello, la espalda, la cintura, el hombro, el codo, la muñeca, la cadera, la rodilla o el tobillo?
   - *Hasýpa ndéve nde atúa, nde ajúra, nde atukupe, nde ku'a, nde ati'y, nde jyvanga, nde poapy, ne rumby, ne renypy'a tẽra ne pyñuã.*

BREVE GRAMÁTICA GUARANÍ

BREVE GRAMÁTICA

1. Fonología

La fonología estudia los sonidos que se usan en una lengua. En el guaraní son 30: */a/*, */ã/*, */ch/*, */e/*, */ẽ/*, */g/*, */h/*, */i/*, */ĩ/*, */j/*, */k/*, */l/*, */m/*, */mb/*, */n/*, */nd/*, */ng/*, */nt/*, */o/*, */õ/*, */p/*, */r/*, */s/*, */t/*, */u/*, */ũ/*, */v/*, */y/*, */ỹ/*, */'/ (puso)*. Sin embargo, en algunas palabras prestadas del español se pueden usar: */d/*, */f/*, */ll/* y */rr/*.

El alfabeto que se usa para representar los sonidos del guaraní por medio de letras es el alfabeto latino y el orden de las palabras del diccionario se rige por el orden de las letras en él. Cada signo representa un solo sonido y cada sonido corresponde a un solo signo.

Los sonidos */ch/*, */mb/*, */nd/*, */ng/*, */nt/* y */rr/*, se representan por un signo de dos letras que se llama digrama. El *puso* */'/* es una consonante glotal que equivale a una suspensión momentánea de la voz.

so'o carne

La tilde nasal nasaliza las vocales.

por ã hermoso, bien

La */y/* es una vocal propia del guaraní.

y agua

La */ch/* equivale en sonido a la */sh/* del inglés

*ch*e yo

La */h/* equivale en sonido a la */j/* del español.

hasy enfermo

La */j/* equivale en sonido a la */y/* consonante del español.

jagua perro

1.1. La acentuación

Como la mayoría de los vocablos del guaraní van acentuados en la última vocal se acentúa gráficamente sólo aquellos cuya vocal tónica no es la última de la palabra y no lleva tilde nasal. La tilde nasal sustituye al acento tónico gráfico.

áva	=	cabello
ava	=	hombre, quién
upéi	=	después
mokõi	=	dos

1.2. La aglutinación

El guaraní es una lengua aglutinante, las palabras se forman por aglutinación de una raíz, que lleva el significado principal, con afijos que se llaman prefijos si están antes de la raíz y sufijos si están después de ella.

Los sufijos pueden ser acentuados o tónicos (tón.) e inacentuados o átonos (át.) Los sufijos tónicos cambian el lugar de la acentuación gráfica de las palabras a que se posponen.

ohópa	=	¿fue?
ohopa	=	fueron todos
ajapómi	=	(yo) hacía
ejapomi	=	haz, por favor

Cuando el sufijo *pa* es átono indica pregunta, cuando es tónico indica modo totalitativo. El sufijo *mi* indica tiempo pasado cuando es átono y modo rogativo cuando es tónico.

Las posposiciones monosilábicas que equivalen a preposiciones del español se acostumbra escribirlas unidas a la palabra que les precede y también pueden ser tónicas o átonas; por lo tanto, en el caso de ser tónicas cambian el lugar de

acentuación gráfica de las palabras.

ógape = en la casa

ogagua = de la casa

La posposición *pe* es átona, *gua* es tónica, por eso con la primera se acentúa gráficamente la palabra *óga* y con la segunda no se acentúa.

1.3. La nasalidad

Vocablos nasales son los que tienen un sonido nasal, vocablos orales son los que no lo tienen. Los sonidos nasales son las consonantes: */m/, /mb/, /n/, /nd/, /ng/, /nt/, /ñ/* y las vocales */ã/, /ẽ/, /ĩ/, /õ/, /ũ/, /ỹ/.*

Muchos vocablos cambian un sonido por otro por la proximidad de un sonido nasal.

p	*p*	*mb*	*nd*	*k*	*s*
↓	↓	↓	↓	↓	↓
m	*mb*	*m*	*n*	*ng*	*nd*

*tapé**pe*** = en el camino

*ñú**me*** = en el campo

La posposición ***pe*** que significa 'en' se nasaliza cuando va con el vocablo nasal *ñu*, cambiándose la */p/* por una */m/.* En este caso se usa ***me*** en vez de ***pe***.

*oho**pa*** *fueron todos*

*ose**mba*** *salieron todos*

*El sufijo **pa** se usa con la palabra oral oho, **mba** con la nasal **os**?.*

mbo'a	hacer caer
mose	hacer salir

El prefijo ***mbo*** al nasalizarse por la proximidad del vocablo nasal *se*, se trasforma en ***mo***.

nde *sy*	tu madre
ne *memby*	tu hijo

El sonido */nd/* al nasalizarse se trasforma en */n/*.

*ao**kue***	ex-ropa
*aka**ngue***	ex-cabeza, calavera

El sonido */k/* se nasaliza y se cambia por */ng/*, por la proximidad de un sonido nasal.

soro	romperse
*mo**ndoro***	romper

El sonido */s/* se trasforma en */nd/* en la proximidad del prefijo nasal ***mo***.

2. Morfología

La morfología estudia la forma de las palabras y su división en morfemas: raíces y afijos.

2.1. Las raíces son la base del significado de las palabras, pueden ser nominales o verbales. Las nominales son la base de sustantivos, pronombres, adjetivos, adverbios y verbos atributivos. Las verbales lo son de los verbos propios.

Los afijos son partículas que se anteponen o posponen a las raíces formando con ellas una sola palabra, les agregan significados y determinan su función y categoría gramatical.

Tanto las raíces nominales como las verbales pueden ser uniformes, biformes y triformes.

a. Las uniformes no cambian su forma y pueden comenzar con cualquier vocal o consonante.

b. Las raíces biformes son pocas, se reducen a nombres que designan parentesco, tienen una forma absoluta y otra constructiva, en la constructiva se especifica de quién es el parentesco y en la absoluta no.

Forma absoluta	Forma constructiva	Significado
túva	ru	padre
ta'ýra	ra'y	hijo del padre
tajýra	rajy	hija del padre
túva omba'apo.		El padre trabaja.
ou che ru.		Viene mi padre.

c. Las raíces triformes pueden ser nominales y verbales. Tienen tres formas, una absoluta que comienza con /t/ y dos constructivas que comienzan con /r/ y /h/.

tova cara	che rova mi cara
hova su cara	
tasy enfermedad	rasy, hasy enfermo
Che cherasy.	Yo estoy enfermo.
Ha'e hasy.	El/ella está enfermo/a.

Hay raíces que tienen más de tres formas.

to'o, ro'o, ho'o, so'o	carne
tenimbe, inimbe, renimbe, henimbe	catre

Hay algunas raíces triformes que no comienzan con /t/.

óga	casa	che róga	mi casa	hóga	su casa
okẽ	puerta	ne rokẽ	tu puerta	hokẽ	su puerta

2.1.1. Los sustantivos designan personas u objetos reales o imaginarios.

koty	pieza	yvy	tierra
ao	ropa	yvoty	flor
tetyma	pierna	techaga'u	nostalgia
mborayhu	amor	mitã	niño
karai	señor	kuñakaraí	señora
karia'y	joven	kuñataĩ	señorita

2.1.2. Los adjetivos califican o determinan un sustantivo. Pueden ser calificativos, posesivos, demostrativos, numerales e indefinidos.

a. Los adjetivos calificativos indican cualidades de los objetos o personas, como : ky'a, porã, potĩ, vai, etc.

po ky'a	manos sucias
ao potĩ	ropa limpia
mitã porã	niño lindo
jagua vai	perro feo

b. Los adjetivos posesivos indican posesión de las personas gramaticales.

Persona	Núm.	Adj.	Ejemplo	
1a	sing.	che	che juru	mi boca
2a.	sing.	nden	nde sy ne memby	tu madre tu hijo
1a. incluyente	plural	Ñánde ñáne	ñánde py ñáne nambi	nuestros pies nuestras orejas
1a. excluyente	plural	ore	ore ru	nuestro padre
2a.	plural	pénde péne	pénde jyva péne mba'apo	vuestros brazos vuestro trabajo

Con palabras orales se usan nde, ñánde y pénde; con las nasales se usan ne, ñáne y péne. Para la 1a. persona plural, que incluye al interlocutor, se usan ñánde y ñáne; para la que excluye al interlocutor, ore.

Para indicar la posesión de 3a. persona, singular o plural, se usan, en el guaraní, en vez de adjetivos posesivos, prefijos o índices posesivos:

índices posesivos:

i para sustantivos que comienzan con consonante,

hi' para los que comienzan con vocal acentuada,

ij para sustantivos orales que comienzan con vocal no acentuada,

iñ para los nasales que comienzan con vocal no acentuada.

ijyva su brazo hi'áva su cabello

ijapysa su oído iñakã su cabeza

Con sustantivos triformes, que comienzan generalmente con /t/, ésta se cambia por una /h/ para significar posesión de 3a. persona que no está expresa.

tesa	ojo	hesa	su ojo
tetyma	pierna	hetyma	su pierna
téra	nombre	héra	su nombre

Los sustantivos triformes cambian la /t/ por una /r/ cuando van con un adjetivo posesivo de primera persona, segunda persona, o tercera persona que está expresa.

che resa	mis ojos
ñánde róga	nuestra casa
ne retyma	tu pierna
pénde réra	sus nombres
Maria rova	la cara de María.

c. Los adjetivos demostrativos muestran el lugar en que se encuentra un objeto o persona. Pueden ser de presencia o de ausencia. Los de presencia se usan cuando el objeto o la persona cuya ubicación demuestran están a la vista de los interlocutores.

Singular		**Plural**	
ko	este, esta	ā, ko'ā	estos, estas
pe	ese, esa	umi	esos, esas
amo	aquel, aquella	umi	aquellos, aquellas
	ko kuñataĩ	esta señorita	
	pe karai	ese señor	
	amo kuñakarai	aquella señora	
	ā karia'y	estos jóvenes	
	koʻā mitā	estos niños	
	umi kuimba'e	aquellos hombres	

Los demostrativos de ausencia se refieren a un objeto o persona que no está a la vista de los interlocutores, sea por la distancia o por el tiempo.

ku	ese	aipo	aquel, aquella
upe	aquel	umi	aquellos, aquellas
ku pohã		ese remedio	
upe mba'asy		aquella enfermedad	

d. Los adjetivos numerales usados corrientemente en el guaraní son solamente cuatro, para los demás se recurre a los del español.

peteĩ	uno
mbohapy	tres
mokõi	dos
irundy	cuatro
peteĩ anguja	un ratón
mbohapy ryguasu	tres gallinas

e. Los adjetivos indefinidos pueden ser interrogativos o no.

mba'e	qué, cuál
oimeraẽ	cualquier
opa	todos
mba'e óga	cuál casa
opa kuimba'e	todos los hombres
oimeraẽ kuña	cualquier mujer

2.1.3. Los pronombres sustituyen un sustantivo. Pueden ser personales, posesivos, demostrativos e indefinidos.

a. Los pronombres demostrativos se forman agregando la partícula va a los adjetivos demostrativos y pueden también ser de presencia y de ausencia.

Singular		Plural	
Kóva	éste/a/o	āva, ko'āva	estos/as
péva	ése/a /o	umíva	ésos/as, aquéllos/as
amóva	aquél/aquélla/o	amóva	aquellos/as
aipóva	aquél/aquella/o		

Péva ndaikuaái.	Eso no lo sé.
Kóva che róga.	Esta es mi casa.
Aipóva ndachemandu'ái.	Aquello no lo recuerdo.

b. Los pronombres personales designan las personas gramaticales: primera, la(s) que habla(n); segunda, con quién(es) se habla; y tercera, de quién(es) se habla.

1. Pronombres personales como sujeto

Designan a la persona u objeto que realiza la acción del verbo.

Persona	Número	Pronombre	Significado
1a.	singular	che	yo
2a.	singular	nde	tú, vos, usted
3a.	singular	ha'e	él, ella
1a.	plural incluyente	ande	nosotros(as)
1a.	plural excluyente	ore	osotros(as
2a.	plural	peẽ	vosotros(as)
3a.	plural	ha'ekuéra hikuái	ellos, ellas

2. Los pronombres personales como objeto directo, indican la persona u objeto que recibe la acción del verbo.

Número y persona	Pronombre	Significado
1a. singular	che	me, a mí
2a. singular	nde, ne, ro	te, a vos, a Ud.
3a. singular	chupe, ichupe	a él, a ella
1a. plural incluyente	ñande, ñane	nos, a nosotros(as)
1a. plural excluyente	ore	nos, a nosotros(as)
2a. plural	pende, pene, po	os, a vosotros(as)
3a. plural	chupe kuéra ichupe kuéra	los, las a ellos(as)

Los pronombres chupe e ichupe van después del verbo. Los otros: che, nde, ne, ro, ñande, ñane, pende, pene y po, van antes del verbo; ro y po se usan con sujeto de primera persona.

Nde rembojahu ichupe.	Tú lo bañas.
Che rohayhu.	Yo te amo.
Ha'e cherayhu.	El me ama.
Ha'e nerendu.	Ella te oye.
Peẽ orerecha.	Ustedes nos ven.
Ore poñandu.	Nosotros os visitamos, os sentimos.
Ha'e penderecha.	El los ve (a ustedes).
Ha'ekuéra penerendu.	Ellos os escuchan.

3. Los pronombres personales como objeto indirecto, indican la persona que es beneficiada o perjudicada por la acción del verbo y se escriben después de él como palabras independientes.

Número y persona	Pronombre	Significado
1a. singular	chéve	a mi
2a. singular	ndéve	a ti, a vos, a Ud.
3a. singular	chupe, ichupe	le, a él, a ella
1a. plural incluyente	ñandéve	nos, a nosotros(as)
1a. plural excluyente	oréve	nos, a nosotros(as)
2a. plural	peẽme	os, a ustedes
3a. plural	(i)chupe kuéra	a ellos/as

Pohanohára ome'ẽ ñandéve pohã.

El médico nos da remedios.

Maria oikuaveẽ chupe avati.

María le ofrece maíz.

c. Los pronombres posesivos se forman agregando a los adjetivos posesivos el sufijo mba'e.

Singular		**Plural**	
chemba'e	mío	ñanemba'e	nuestro
nemba'e	tuyo	oremba'e	nuestro
imba'e	suyo	penemba'e	vuestro
Kóva chemba'e		Umíva ñanemba'e	
Esto es mío		Aquello es nuestro	

d. Los pronombres indefinidos más usados son:

maymáva	todos, cualquiera
opáva	todos
avave	nadie
mba'eve	nada
oimeraẽva	cualquiera
Opáva hesãi.	Todos están sanos.
Oimeraẽva oikuaa upéva.	Cualquiera sabe eso.

e. Los pronombres interrogativos se usan para hacer preguntas y pueden ir acompañados del sufijo interrogativo pa o la palabra interrogativa piko. En el guaraní no es necesario usar signos de interrogación.

mba'e	qué
ava	quién
Mba'épa rejapo.	¿Qué haces?
Ava piko ko kuimba'e.	¿Quién es este hombre?

f. Los pronombres negativos se forman agregando la partícula ve a los interrogativos.

mba'eve	nada
avave	nadie
Mba'eve ndahechái.	No veo nada.
Avave ndoúi.	Nadie vino.

2.1.4. Adverbios

Los adverbios son palabras cuya función es modificar el significado de verbos y adjetivos. Pueden ser de afirmación,

negación, interrogación, grado, tiempo, aspecto, lugar, cantidad y modo.

a. Afirmación

heẽ	sí	avei	también
néi	bueno		

b. Negación

nahániri	no	ani	no
araka'eve	nunca	ne'ĩra	todavía
mamove	en ningún lugar		

c. Interrogación

piko	acaso	moõ, mamo	dónde
araka'e	cuándo	mba'erã	para qué
ma'erã	para qué	mba'ére	por qué

d. Grado

iterei, eterei	demasiado
asy	muy
rasa	
excesivamente	

e. Tiempo

kuri	hace poco
akue	antes
va'ekue	hace tiempo
raka'e antiguamente	
raẽ	antes
rire	después

mboyve	antes
ramo	recién
kuehe	ayer
ko'erõ	mañana
voi	pronto
gueteri	todavía

f. Aspecto

hína	prolongadamente

g. Lugar

ápe	aquí	amo	allá
aguĩ	cerca	okápe	afuera
mombyry	lejos		

h. Cantidad

heta	mucho
michĩ, mbovy	poco

i. Modo

porã	bien
vai	mal
gua'u	ficticiamente
mante	constantemente
ndaje	aparentemente
niko	verdaderamente
ra'e	efectivamente

Ejemplos de uso:

Moõ reho.	Dónde vas.
Mba'erã reju.	Para qué vienes.
Ore romba'apo avei.	Nosotros trabajamos también
Oho ndaje.	Aparentemente se fue.
Ko mitã noñe'ẽi gueteri.	Este niño no habla todavía.
Reju voi.	Viniste pronto.
Ápe oiko che irũ.	Aquí vive mi amigo.
Che róga opyta mombyry.	Mi casa queda lejos.

2.1.5. Verbos atributivos

Los verbos atributivos se forman con raíces nominales y equivalen a predicados nominales del español, formados con los verbos 'ser', 'estar' o 'tener'. Indican cualidad, estado o posesión del sujeto. Los prefijos que indican la persona de los verbos predicativos son iguales a los adjetivos posesivos: che, nde, ne, i, ij, iñ, hi', r, h, ñande, ñane, ore, pende, pene.

Ko mba'asy ivai.	Esta enfermedad es fea.
Che chero'y.	Yo tengo frío.
Ñande ñaneresãi.	Nosotros estamos sanos.
Amo mitã iñakãhatã.	Ese niño es travieso.
Yva hi'aju.	La fruta está madura.

2.1.6. Verbos propios

Los verbos propios del guaraní se forman con raíces verbales y forman predicados verbales que indican la acción que realiza el sujeto. Se conjugan con los prefijos de número y persona:

Persona	Número	Prefijo	Ejemplos	
1a.	singular	a	aguata	camino
2a.	singular	re	reguata	caminas
3a .	sing. y plur.	o	oguata	camina
1a.	plural incluyente	ja	jaguata	caminamos
1a.	plural incluyente	ña	ñaguahẽ	llegamos
1ª.	plural excluyente	ro	roguata	caminamos
2a.	plural	pe	peguata	camináis

2.1.7. Verbos de conjugación especial e irregulares

a. Los verbos de conjugación especial se conjugan con los prefijos de número y persona ha, re, ho, ja, ro, pe. Agregan una /h/ a los prefijos de primera y tercera personas de los verbos propios.

Sujeto	'a (caer)	'u (ingerir)	y'u (beber agua)
che	ha'a	ha'u	hay'u
nde	re'a	re'u	rey'u
ha'e	ho'a	ho'u	hoy'u
ñande	ja'a	ja'u	jay'u
ore	ro'a	ro'u	roy'u
peẽ	pe'a	pe'u	pey'u

b. Los verbos irregulares son muy pocos.

Sujeto	ju (venir)	ho (ir)	'e (decir)
che	aju	aha	ha'e
nde	reju	reho	ere
ha'e	ou	oho	he'i
ñande	jaju	jaha	ja'e
ore	roju	roho	ro'e
peẽ	peju	peho	peje

2.2. Los afijos

En el guaraní, las variaciones de significado se expresan por medio de afijos que se llaman prefijos si se colocan antes de la raíz y sufijos si se colocan después de ella. Los afijos son invariables e independientes, cada uno tiene su significado propio. Los afijos pueden ser nominales o verbales, según si se usan con verbos o con nombres. Muchos afijos pueden ser tanto nominales como verbales. Los afijos pueden tener una función y significado semejantes a los de los adjetivos y adverbios.

2.2.1. Los afijos nominales se usan con sustantivos, adjetivos, adverbios y verbos atributivos; los verbales con verbos propios y atributivos.

a. El plural se puede indicar con los sufijos: ita, con palabras que terminan en las vocales /a/, /e/, /o/; eta con palabras que terminan en /i/, /u/, /y/. El adjetivo kuéra se usa con vocablos orales, nguéra con nasales. Los sufijos de plural no son obligatorios, el número de un sustantivo se puede deducir de la frase u oración en la que se encuentra.

ñati'ũeta	muchos mosquitos
ogaita	muchas casas
karai kuéra	los señores

pohã nguéra	los remedios
umi mitã	aquellos niños
heta kuña	muchas mujeres

b. Los sustantivos que designan objetos inanimados no tienen género. El género femenino de personas y animales se puede indicar por medio de la palabra kuña (mujer, hembra).

mitã kuña	niña
kure kuña	chancha

Los pronombres tampoco tienen género: ha'e puede querer decir él o ella.

c. Los sustantivos pueden, en el guaraní tener significado de tiempo de uso que se designa por los sufijos kue (tón.) para el pasado y rã (tón.) para el futuro.

ogakue	ex casa
aorã	lo que será un vestido

d. Los adjetivos y adverbios pueden tener grados que se indican con sufijos. El grado comparativo se indica con el sufijo ve (tón.). El superlativo con los sufijos ite (tón.) con palabras que terminan en /a/, /e/, /o/; ete (tón.) con palabras que terminan en /i/, /u/, /y/.

Aikotevẽ óga tuichave.	Necesito casa más grande.
Pe yvyra tuichaite ho'a.	Ese árbol muy grande cayó.

2.2.2. Los afijos verbales pueden ser prefijos o sufijos. Los prefijos indican número y persona, voz y forma negativa. Los sufijos: forma interrogativa, forma negativa, grado, tiempo, aspecto y modo.

a. Prefijos de número y persona

1. Los verbos propios se conjugan con los prefijos: a, re, o, ja (ña), ro, pe.

Sujeto	Verbo ke (dormir)	Verbo ñe'ẽ (hablar)
che	ake	añe'ẽ
nde	reke	reñe'ẽ
ha'e (kuéra)	oke	oñe'ẽ
ñande	jake	ñañe'ẽ
ore	roke	roñe'ẽ
peẽ	peke	peñe'ẽ

2. Los verbos atributivos se conjugan con los prefijos cuya forma es igual a la de los adjetivos e índices posesivos:

Primera persona singular: che

Segunda persona singular: nde, ne

Tercera persona singular y plural: i, ij, iñ, hi'i, h

Primera persona plural incluyente: ñande, ñane

Primera persona plural excluyente: ore

Segunda persona plural: pende, pene

Los prefijos nde, ñande y pende se usan con verbos atributivos orales, ne, ñane y pene con los nasales. El prefijo de tercera persona i se usa con verbos atributivos que comienzan con consonante, ij con los orales que comienzan con vocal inacentuada, iñ con los nasales que comienzan con vocal inacentuada, hi' se usa con verbos atributivos que comienzan con vocal acentuada y h con verbos triformes.

Sujeto	Verbo resarái (olvidar)	Verbo mandu'a (recordar)
Che	cheresarái	chemandu'a
Nde	nderesarái	nemandu'a
Ha'e	hesarái	imandu'a
Ñande	ñanderesarái	ñanemandu'a
Ore	oreresarái	oremandu'a
Peẽ	penderesarái	penemandu'a

3. Los prefijos que indican número y persona en modo optativo e imperativo son:

Sujeto	Prefijo	Ejemplos	
Che	ta	tamba'apo	Decido trabajar.
Nde	e	emba'apo	Trabaja tú.
Ha'e	to	tomba'apo	Que trabaje él.
Ñande	taña	tañamba'apo	Trabajemos nosotros.
Ore	toro	toromba'apo	Trabajemos nosotros.
Peẽ	tape	tapemba'apo	Trabajen ustedes.

b. Prefijos de voz

Hay seis voces en el guaraní: activa, pasiva, recíproca, coactiva, objetiva y subsuntiva.

1. La voz activa no tiene prefijo de voz.

Mario ohayhu Ánape. Mario ama a Ana.

2. La voz pasiva se indica por medio del prefijo je para verbos orales y ñe para los nasales.

Maria ojehayhu. María es amada

3. La voz recíproca se indica por medio del prefijo jo con verbos orales y ño con los nasales.

Mario ha Ana ojohayhu.

Mario y Ana se aman reciprocamente.

4. La voz coactiva se indica con los prefijos mbo (mo).

Mario omboguata kure.

Mario hace caminar al chancho.

5. La voz objetiva se indica con los prefijos ro oguero.

Mario oguerova Ánape.

Mario muda a Ana. (Ambos participan de la mudanza).

6. La voz subsuntiva se expresa por el prefijo poro, el que lleva en sí el objeto de la acción.

Mario oporombo'e.

Mario enseña (a la gente).

c. El afijo de negación consta de un prefijo y un sufijo. Los prefiijos son nd con palabras orales y n con las nasales. Según la persona y el tipo de verbo se usan algunas vocales eufónicas para que no haya dos consonantes seguidas, lo que no se admite en la sílaba del guaraní. Los sufijos son i o iri (át.) Con palabras que terminan en i se usa el sufijo ri (át.)

Verbos propios

Sujeto	ke - dormir	ñe'ẽ - hablar	poi - largar
che	ndakéi		nañe'ẽi
nde	nderekéi		nereñ'ẽi
ha'e	ndokéi		noñe'ẽi
ñande	ndajakéi	nañañe'ẽi	ndajapoíri
oré	ndorokéi		ndoroñe'ẽi
peẽ	ndapekéi		ndapeñe'ẽi.

Verbos atributivos

Sujeto	ro'y tener frío	aguĩ estar cerca
che	ndachero'ỷi	nacheaguĩri
nde	nandero'ỷi	naneaguĩri
ha'e	ndairo'ỷi	nahi'aguĩri
ñande	nañandero'ỷi	nañaneaguĩri
ore	ndaorero'ỷi	naoreaguĩri
peẽ	ndapendero'ỷi	napeneaguĩri

Otra forma de indicar negación es con adverbios de negación o el sufijo 'ỹ (tón.).

mba'apo'ỹ	sin trabajo
Ne'ĩra omba'apo.	Todavía no trabaja.

d. Los sufijos de tiempo pueden indicar tiempo pasado y futuro. El tiempo presente no se indica por medio de sufijos. Sin embargo, el verbo sin sufijo de tiempo, puede estar tanto en el tiempo presente como en el pasado.

Amba'apo.	Trabajo.
Amba'apo kuehe.	Trabajé ayer.

1. El sufijo de tiempo pasado imperfecto es mi (át.)

Che amba'apómi.	Yo trabajaba.

2. Los sufijos de tiempo futuro son ta (át.), que indica futuro perfecto, y ne (át.) que indica futuro dudoso.

Amba'apóta.	Trabajaré.
Amba'apóne.	Trabajaría.

e. El sufijo de aspecto ma, indica una acción acabada.

Amba'apóma.	Ya trabajé.

f. Los sufijos que indican modo son varios. Pueden indicar modo de realizar la acción o el modo como el hablante considera lo que dice.

1. Los sufijos que indican modo de realizar la acción son:

Modo	Sufijo	Ejemplos	
totalitativo	pa, mba	amba'apopa	Terminé de trabajar
volitivo	se	amba'apose	quiero trabajar
habitual	va	amba'apóva	solía trabajar
mediativo	uka	ajapouka	mando hacer
cuasiaccional	vy	opukavy	sonríe (casi ríe)
exclusivo	nte	amañánte	sólo miro

Los sufijos va y nte, son átonos; se, uka, va, pa y mba son tónicos.

2. Los modos que indican la actitud del hablante respecto a lo que dice se pueden expresar por los sufijos:

Modo	Suf.	Ejemplos	
narrativo verosímil	ko	Omba'apóko	Sé que trabaja
narrativo inverosímil	je	Omba'apóje	Dicen que trabaja
Imperativo rogativo	na	Emba'apóna	Te ruego que trabajes
imperativo de súplica	mi	Emba'apomi	Trabaja por favor
imperativo conmitativo	ke	Emba'apók trabajes	Te ordeno que

g. Los sufijos que indican grado pueden ser: de grado comparativo ve (tón.), y de grado superlativo ete, ite (tón.)

amba'apove — trabajo más

amba'apoite — trabajo mucho.

3. SINTAXIS

La sintaxis es la parte de la gramática que estudia la formación de palabras, frases y oraciones, así como sus relaciones mutuas y mecanismos de que se vale la lengua para indicar estas relaciones.

Toda oración se compone de sujeto y predicado. El sujeto es el objeto o persona de quien se habla. El núcleo o palabra principal del sujeto es un sustantivo del cual pueden depender adjetivos o complementos que lo determinan o califican.

El predicado es lo que se dice del sujeto. Su núcleo o palabra principal es un verbo del que pueden depender adverbios o complementos que indican las circunstancias en que se realiza su acción.

En el guaraní puede haber predicados sin verbo que equivalen a oraciones del español con el verbo 'ser'.

Ko karia'y che ryvy. Este joven es mi hermano.

Los adjetivos o frases adjetivas dependen de un sustantivo, los adverbios o frases adverbiales dependen del verbo.

Hay tres principales mecanismos para indicar la dependencia de una palabra respecto a otra: el orden en que se colocan las palabras, las posposiciones o elementos relacionantes y el significado de las palabras.

3.1. El orden de las palabras

a. Los adjetivos calificativos van después del sustantivo que califican:

ao pyahu	ropa nueva
jagua hũ	perro negro
koty tuicha	pieza grande
karai tuja	señor anciano

b. Los adjetivos posesivos y demostrativos van antes del sustantivo que modifican:

che juru	mi boca
ñande yvy	nuestra tierra
ko'ã kuña	estas mujeres
amo mitã	aquel niño

c. La posesión se indica en el guaraní anteponiendo la cosa poseída al poseedor.

mitã tĩ	la nariz del niño
kuñataĩ po	la mano de la señorita

Los sustantivos triformes cambian su inicial /t/ por /r/ cuando el poseedor es de primera o segunda persona y por /h/ si es de tercera persona no expresa. Si el poseedor de tercera persona está expreso la cosa poseída tiene /r/ como inicial.

che retyma	mi pierna
nde resa	tu ojo
hetyma	su pierna
hesa	su ojo
che ru resa	el ojo de mi padre
che reindy retyma	la pierna de mi hermana

3.2. Las conjunciones unen dos palabras, frases u oraciones en igualdad de condiciones, sin que ninguna dependa de la otra. Las más usadas son ha (y) y tẽra (o).

che ha nde	tú y yo
Mario tẽra Tito	Mario o Tito
Eñeno tẽra eguapy.	Acuéstate o siéntate.

3.3. Las posposiciones

Equivalen a preposiciones de otras lenguas con la diferencia de que se posponen a la palabra, frase u oración cuya dependencia indican. Pueden ser nominales o verbales.

Tanto las posposiciones nominales como las verbales pueden ser monosilábicas o polisilábicas. Las monosilábicas se escriben unidas a la palabra que les precede. Las polisilábicas se escriben como palabras independientes.

3.3.1. Las posposiciones nominales pospuestas a un nombre forman complementos de sustantivos o de verbos.Los complementos de sustantivos que en su función equivalen a adjetivos se pueden formar con las posposiciones gua y guare.

karai Tovatĩgua	un señor de Tobatí
sandia kokue guare	sandía de la chacra

a. Los complementos de verbos, que en su función equivalen a adverbios, se pueden formar con las posposiciones:

Posposición	Significado	Ejemplos
pe, m	a, en	Ahecha mitãme Veo al niño. Aha ógape. Voy a casa
gui	de	Aju kokuégui. Vengo de la chacra.
re, rehe	por, en,	Aguata ñúre. Camino por el campo.
	con	Omenda Ana rehe. Se casó con Ana.
ndive, ndie	con	Aha Mario ndie. Voy con Mario
rupi	por, en	Ou ñu rupi.

Posposición	Significado	Ejemplos
		Viene por el campo
guive	desde	kuehe guive desde ayer
peve	hasta	Aregua peve hasta Areguá
meve	hasta	ko'ẽrõ meve hasta mañana
guio	hacia	táva guio hacia el pueblo
rendápe	junto a	Ana rendápe junto a Ana
kupépe	detrás	ka'aguy kupépe detrás del monte
renondépe	delante	óga renondépe delante de la casa
guýpe	bajo	yvy guýpe bajo tierra
pe guarã	para	Máriope guarã para Mario

Las posposiciones monosilábicas pe, me, gui y re son átonas.

3.3.2. Las posposiciones verbales equivalen a los relativos del español y se usan para formar una oración dependiente de otra. Las más usadas son:

Posposición	Significado	Ejemplos
a	que	Karai oúva omba'apóta ápe El señor que viene trabajará aquí
ha	que	Ahecha reguahẽha. Veo que llegaste.
re rehe	porque	Añeno cherasy rehe. Me acuesto porque estoy enfermo
vo, vove	cuando	Opurahéi omba'apóvo Canta mientras trabaja.
rire	después que	Okaru oguahẽ rire. Come después que llega.
mboyve	antes que	Aha ógape oky mboyve. Voy a casa antes que llueva.
rõ, ramo	si	Oky ramo apytáta. Si llueve me quedaré.

Las posposiciones va, re, vo y rõ, son átonas; ha es tónica.

4. LEXICOLOGÍA

La lexicología estudia el significado y la formación de las palabras por medio de la derivación y la composición.

4.1. La derivación consiste en agregar a las raíces afijos derivativos que cambian su significado o función. Estos afijos, en el guaraní, pueden ser prefijos o sufijos.

Prefijo	Función	Raiz	Palabra derivada
tembi, temi	sustantivante	kotevẽ necesitar	temikotevẽ necesidad
je	sustantivante	ike entrar	jeike entrada
ñe	sustantivante	guahẽ llegar	ñeguahẽ llegada
gua	adjetivante	yma antes	ymagua antiguo
py	sustantivante	hayhu amar	hayhupy ser amado
mby	sustantivante	pytũ oscuro	pytũmby oscuridad
pyre	adjetivante	pota desear	potapyre deseado
mbyre	adjetivante	kytĩ cortar	kytĩmbyre cortado
‘o	verbalizante erradicativo	juru abertura	juru'o abrir
‘ỹ	crea antónimos	vy'a alegría	vy'a'ỹ tristeza
vy	atenuante	ke dormir	Kevy dormitar

Todos los sufijos que figuran en este cuadro son tónicos.

4.2. Composición

La composición es la unión de dos raíces para formar una nueva palabra cuyo significado es diferente de la suma de los significados de las raíces.

1a. Raíz	2a. Raíz	Palabra compuesta
pire piel	porã buena	pireporã buen humor
py'a corazón	guapy sentarse	py'aguapy paz

DICCIONARIO MEDICO GUARANI-ESPAÑOL

"A"

ã. Rinofaringe, garganta, espíritu.
ãga. Ahora.
ãgaite. Ahora mismo.
ágotyo, Hacia acá, hacia aquí.
agueʼa. Muela.
águi. De acá, de aquí.
aguyje. Gracias.
aha. Voy.
ahániri. No.
ahẽ. Malo, diablo.
ãho. Suspiro, deseo.
ahógo. Ahogo, disnea paroxística, asma.
ahoʼi. Abrigar, velar.
ahoja. Frazada, poncho, manta.
ahyʼo: Garganta, laringe, parte superior del cuello.
ahyʼoʼapi. Atorarse.
ahyʼoatĩ. Úvula.
ahyʼojere. Náuseas.
ahyʼo-johéi. Gárgaras.
ahyʼo-joha. Sensación áspera de la garganta.
ahyʼokangue. Nuez de la laringe.
ahyʼo-kerésa. Angina, amigdalitis membranosa.
ahyʼo-koʼõ. Carraspera, ardor de la garganta.
ahyʼo-kororõ. Ronquera, estertor agónico.
ahyʼo-kua. Porción inferior de la laringe.
ahyʼo-paʼã. Atoramiento, disfagia.
ahyʼo-pararã. Ruido catarral de la garganta, ronquera.
ahyʼopyatĩ. Úvula.
ahyʼo-pyáu. Carraspera.
ahyʼo-pyguara. Gárgaras.
ahyʼopykarãi. Carraspear.
ahyʼopypia. Úvula.
ahyʼo-rasy. Dolor de la garganta, amigdalitis, faringitis.
ahyʼo-ruru. Hinchazón de la garganta.
ai. Llaga, úlcera de piel, herida.
ai-kaʼaty. Leishmaniosis cutánea.
aikaru. Úlcera fagedénica.
aimi. Chancro venéreo

aína. Ay.
aipochy. Lepra.
ajúra. Cuello, pescuezo.
ajúra-atã. Tortícolis, rigidez de la nuca, anquilosis cervical.
ajúra-avevo. Hinchazón difusa del cuello, bocio difuso.
ajúra-kangue. Vértebras cervicales.
ajúra-karẽ. Escoliosis cervical.
ajúra-kytã. Nuez del cuello.
ajúra-máta. Base del cuello.
ajúra-pytã. Cuello rubicundo.
ajurara'ỹi. Paperas.
ajúra-ruru. Edema del cuello.
akã. Cabeza.
akã-ape. Calota craneal.
akã-apu'a. Cabeza redonda.
akã-apytere. Vertex de la cabeza, coronilla.
akã-apytu'ũ. Encéfalo, cerebro.
akã-apytu'ũ-ahoja. Meninges.
akã-apytu'ũ-ao. Meninges.
akã-guasu. Cabeza grande.
akãguasu. Inteligente.
akã-guyry. Mareo, atontado.
akãhatã. Cabezadura, cabezudo, terco, travieso.
akã'i. Cabeza chica, incapacidad mental.
akã-jeka. Herida en la cabeza, fractura de la cabeza.
akã-jere. Mareo.
akãjoka. Romper la cabeza.
akãkangue. Cráneo, calavera.
akãkanguekue. Calavera.
akãkañy. Delirar.
akãkuchu. Sensación móvil en la cabeza, atolondrado, tonto.
akãkuru. Cuero cabelludo costroso.
akãky'o. Lavado de la cabeza.
akamambu. Ampolla, burbuja.
akã-mbe. Cabeza chata.
akã-mbota. Golpe en la cabeza.
akã-mbovava. Cabecear.
akãmbuku. Cabeza alargada.

akamby. Horqueta.
akamby-pa'ũ. Periné, entrepiernas.
akã-mbyte. Coronilla.
akã-morotĩ. Canicie.
akandu. Chichón.
akãne. Cabeza hueca.
akãnga'u. Mareo, vértigo.
akãnguasu. Cabezón.
akãngue. Calavera, cráneo.
akangyta. Almohada.
akãnundu. Fiebre.
akãnundu-atã. Fiebre alta.
akãnundu-guasu. Fiebre alta, hiperpirexia.
akãnunduho. Apirexia.
akãnundu-hũ. Fiebre con heces negras.
akãnundu-mante. Fiebre continua.
akãnundu-morotĩ. Fiebre con anemia.
akãnundu-pohã. Febrífugo.
akãnunduro'y. Paludismo, chucho, fiebre con escalofrío.
akãnundu-say'ju. Fiebre amarilla.
akãnundu-tapia. Fiebre continua, fiebre muy alta.
akãnundu-vevýi. Febrícula.
akã-nynýi. Percibe latidos en la cabeza.
akã-pe. Cabeza aplastada.
akãperõ. Calvo.
akãpete. Golpe con la mano en la cabeza.
akãpicha'ĩ. Cabello ensortijado.
akãpichochõ. Cabello crespo.
akãpinday. Mareo.
akãpire. Cuero cabelludo.
akã-pohýi. Pesadez de la cabeza.
akãpuku. Dolicocéfalo.
akãpururũ. Sentir ruidos en la cabeza.
akãpytã. Pelirrojo.
akãragueue. Cabello.
akãrapu'ã. Levantar la cabeza.
akãrasy: Cefalalgia.
akãrasy-asy. Cefalalgia intensa.
akãrasy-pohã. Remedio para la cefalalgia.
akãrasy-vai. Cefalalgia gravativa, jaqueca.
akãrasy-vevýi. Cefalalgia leve.
akãresakuaguyry.

Desmayo, lipotimia.
akã-ruru. Edema de la cabeza.
akãryapu. Zumbido en el oído.
akã-susu'a. Furúnculos en la cabeza.
akã sysýi. Temblores en la cabeza.
akãtarova. Aturdido, alocado.
akãtavy. Mareo, atontado.
akãtĩ. Canas.
akatúa. Diestra.
akã-tytýi. Temblores en la cabeza.
akã-vai. Torpe, loco.
akã'y. Hidrocefalia.
aku. Caliente.
akua. Puntiagudo.
akuã. Veloz, rápido, ligero, labio superior.
akuãvo. Labio leporino.
akuruchĩ. Acurrucado, calambre, parálisis.
akytã. Callo, tumor, verruga.
akytã-ruru. Adenomegalia.
almorrána. Hemorroides.
ambopi. Prepucio.
ambopi-jepepi. Remangar el prepucio.
ambu. Jadeo. ronquido.
ambýu. Moco, flema.
ambyvo. Sonar la nariz.
amyrỹi. Difunto.
andu. Sensibilidad, sentido.
andu-eterei. Hipersensibilidad, hiperestesia cutánea.
andupe'aha. Narcótico.
andu-rasa. Hipersensibilidad, hiperestesia cutánea.
angakýi. Expirar.
angekói. Preocupación, congoja, desasosiego.
ani. No.
aña. Diablo, malo.
añete. Cierto.
añykã. Quijada.
apa. Calambre, torcido, lisiado.
apajeréi. Revolcarse.
apamona. Untar.
apáva. Paralítico.
ape. Piel, espalda, lomo.
ápe. Aquí, acá.
ape-kangue. Espinazo.
apekũ. Paladar.
apekũ-ai. Úlcera del paladar, leishmaniosis del paladar.

apekũaty. Úvula.
apekue. Costra.
apekũ-ra'ỹi. Amígdalas.
apeno. Roncha, urticaria.
apeusa. Alacrán, escorpión.
apevu. Indigestión, ahito.
api. Piel, cuero cabelludo.
apĩ. Lampiño, pelado.
apía. Glande.
api'a. Testículo.
apiku'i. Caspa.
apiru'a. Ampolla por roce.
apiru'a-atã. Callo.
apirype. Costra en cabeza, eczema seco.
apokytã. Nudoso.
apýi. Punta de la nariz.
apyngua. Nariz.
apyngua-kua. Narinas.
apyngua-ñe'ẽ. Voz nasal.
apyngua-syry. Rinorrea, resfrío.
apysa. Oído.
apysa-chiã. Tinnitus.
apysajoapy. Audífono.
apysakua. Orificio del oído.
apysakua-ñe'ẽ. Zumbido en el oído.
apysa-ñemboty. Obstrucción del conducto auditivo, hipoacusia, >sordera.
apysa-opu. Otopiorrea, otitis supurada.
apysa-pararã. Ruidos en el oído.
apysape. Sordera leve.
apysa-raity. Cerumen.
apysa-rapo. Región mastoidea.
apysa-rasy. Dolor de oído.
apysarúva. Zumbido como el producido por insecto en el oído.
apysa-ryapu. Zumbido en el oído.
apysa-rygáu. Cerumen.
apysa-tytýi. Sentir latidos en el oído.
apysatũ. Sordera.
apysa'ỹ. Sordera.
apysa'ỹva. Sordo.
apytépe. Entre, en medido de.
apyterakua. Coronilla, vertex.
apytere. Coronilla.
apytu'ũ. Cerebro.
apytu'ũ-ahoja. Meninges.
apytu'ũ-rasy. Cefalalgia intensa.
apytu'ũ-ryru. Cráneo.

arakañy. Desorientación.
aramboha. Almohada.
arandu. Inteligente.
ã-rasy. Rinofaringitis.
ári. Encima.
árupi, Por acá, por aquí.
asaje. Mediodía, siesta.
asu. Izquierda.
asy. Dolorosamente, intensamente.
atĩ. Canas, sienes.
atĩa. Estornudo.
ati'y. Hombro.
ati'y-kangue. Omóplato.
ati'y-jehekýi. Luxación del hombro.
atúa. Nuca.
atúa-atã. Anquílosis de la nuca.
atúa-kandu. Joroba.
atúa-karapã. Cifoescoliosis.
atukupe. Espalda.
atukupe-kandu. Joroba.
atukupe-kangue. Espinazo.
atukupe-rasy. Dolor lumbar.
aturu. Acurrucado, triste.
aty. Sienes.
aty-ñyñýi. Latido en las sienes.
aupa. Pus espeso, membranas de la placenta, necrosis tisular.
ava. Indio, indígena, persona, sujeto.
áva. Cabello, pelo.
ava-kuñareko. Afeminado, maricón.
áva-mbovy. Pelo escaso.
áva-pokã. Lampiño, desarrollo escaso de los pelos.
áva-reta. Hipertricosis, peludo, pelos abundantes.
avati. Maíz.
avatĩ. Canicie, pelos blancos.
avavusu. Melenudo.
avevo. Fofo, hinchado.
aviju. Velludo, vello.
avu. Respiración, resuello, respiro.
avuku. Melenudo.
a'ỹ. Estéril.
ay. Serosidad de las úlceras, calostro, semen.

"CH"

cha'ĩ. Arrugado, acalambrado, contrahecho.
chapĩ. Amputado, tullido.
chiã. Chillar, lloriquear, sibilancias pulmonares.
chichã. Chinche de cama.
chichã-guasu. Triatomino, vinchuca, Triatoma infestans, vector de ->la enfermedad de Chagas.
chivi. Diarrea.
chivivi. Diarrea, chorrear.
chivu. Morir
chororĩ. Enrulado.
chuchu. Temblar de miedo, atemorizarse, miedo, susto, temblar.
chumbe. Faja, cinturón.
chyryry. Fritura.

"E"

eláda. Escarcha.
empajena. Embrujar.
espináso. Columna vertebral.
espináso. Vértebras.
espináso-karapã. Cifosis.
estreñi. Estreñido.
éu. Eructo.
eurẽ. Eructo hediondo, hálito fétido, halitosis.

"F"

flores blancas. Flujo vaginal, secreción vaginal blanca no ->venérea, leucorrea frecuente en impúberes.
flujo. Secreción vaginal.
forinfo. Voz nasal,
perforación naso-bucal, perforación del ->paladar.
fuego. Herpes bucolabial, estomatitis herpética.
fuego de San Antonio. Herpes zoster.

"G"

gómito. Vómito.
gua'a. Chichón.
guaiguĩ. Anciana.
guaimi. Anciana.
guaimipya'e. Senectud precoz de la mujer.
guapy. Sentarse, buena digestión, deshinchar edemas.
guasu. Corpulento, grande, venado.
guata. Caminar, andar.
guata'i. Marcha dificultosa.
guata-karẽ. Cojera.
guata-ka'u. Marcha de ebrio.
guata'ỹva. Impedido de caminar.
gua'u. Fingido.
gue'ẽ. Vómito, naúseas.
guejy. Bajar.
guelele. Hablar chapurreado, borborigmo intestinal.
guilili. Borborigmo intestinal agudo.
guerovia. Creer.
guýpe. Debajo de.
guyry. Desvanecimiento, vértigo.

"H"

ha'a. Caigo, nací.
ha'ã. Probar, tratar de, saborear.
hague. Su pelo, su cabello, su pluma, peludo.
hague-kytĩ. Cortar el pelo.
hague'o. Cortar el pelo, pelar, depilar, desplumar.
haguepa. Muy peludo.
hague'ỹva. Pelado.
haguyrõ. Erótico, sensual.
hai. Rasguñar, arañar.
hái. Agrio, ácido.
hãi. Su diente.
hãimbíra. Encía.
hãimbiti. Boquiabierto, sonreír.
hãi'o. Sacar el diente.
haipyre. Cortadura, rasguño.

hakamby. Entrepiernas.
hakamby jái. Pierniabierto.
hakate'ỹ. Tacaño.
hako. Vulva. Ver tako.
haku. Caliente, calentura sexual.
hakuchi. Erótico.
ha'o. Podrido.
hapi'a. Testículo. Ver tapi'a.
hapi'a'o. Castrar.
hapy. Quemarse.
hapypyre. Quemado.
haro. Pudrirse.
haru. Herir, empeorar.
hary. Desgarrar.
hasẽ. Llora.
hasẽngy. Llorón, lloriquear.
hasy. Enfermo, doler, difícil.
hasy-asy. Doler demasiado.
hasy-eterei. Doler mucho.
hasy-kane'õ. Doler con cansancio.
hasy-katúva. Enfermizo.
hasy-mombia. Vacunar.
hasýva. Enfermo.
hasy-vai. Lepra, sífilis primaria, gonorrea.
hasyvaíva. Leproso.
ha'u. Como, tomo alimento.
havara. Áspero.
havẽ. Enmohecido.
hay'u. Bebo agua.
ha'yguy. Me ahogo.
ha'ỹi'ỹva. Castrado.
he. Sabroso.
hecha. Ver, mirar.
hecha'i. Ver poco.
hechakõi. Diplopía.
hechambyky. Miope.
hecha-porã. De visión normal.
hecha'ỹva. Ciego.
he'ẽ. Dulce, salado.
he'ẽ'ỹ. Desabrido.
he'i. Dice.
hekovai. Vicioso.
hekýi. Luxación, dislocar, sacar, quitar, esquivar.
hembe. Su labio.
hembevo. Labio leporino.
hembo. Su pene.
hembo-atã'ỹva. Impotente.
hemói. Pica.
hendu. Escuchar, oír.
hendu'i. Oír poco.
hendu'ỹ. Sordera.
hendy. Su saliva, esputo.
hendysyry. Babear.
hendyva. Su barba.
heréi. Lamer.
hesa. Ojo. Ver tesa.
hesa'ã. Su ausencia

hesãi. Sano.
hesako'õ. Irritación del ojo.
hesakuaguyry. Mareado.
hesakuape. Tuerto.
hesangy. Llorón, lloriquear.
hesape'a. Abrir los ojos.
hesapiɾĩ. Pestañear.
hesapu. Tuerto.
hesapytĩ. Vendar los ojos.
hesatũ. Tuerto, ciego.
hesavã. Bizco.
hesay. Su lágrima.
heta. Mucho.
hetũ. Oler, inhalar, besar.
hetyma. Su pierna.
hetyma-atã. Patitieso.
hetyma-karẽ. Rengo.
hetyma-ñoki. Patizambo.
hetyma-ñepã. Zambo.
hevi. Su ano, culo, trasero.
heviro. Homosexual.
he'ỹi. Rascar.
hi'atĩ. Canoso.
hiel. Bilis.
hielkue. Vesícula biliar.
hiel-ryru. Vesícula biliar.
hi'upy. Alimento, comestibles.
ho'a. Cayó.
ho'apytũ. Lipotimia, coma.
hoguea. Hidrocefalia.
ho'o. Masa muscular, carne.
hopea. Pestaña.
hopehýi. Somnoliento.
hopepi. Párpado.
hory. Alegre.
hory'ỹva. Huraño, triste.
ho'u. Come.
hova. Su cara, fisonomía.
hova'atã. Descarado.
hovapete. Abofetear.
hovapoi. Enojarse.
hovapuku. Enojado.
hovasa. Bendecir.
hova-sa'yju. Pálido, anémico.
hovasy. Triste, huraño.
hovatavy. Tonto, inepto.
hovy. Verde, azul.
ho'yguy. Se ahoga.
ho'ysã. Fresco.
ho'yta. El/ella nada, ellos nadan.
hoy'u. El/ella/ellos bebe(n) agua.
hũ. Negro.
huguy. Sangrante.
huguypáva. Ensangrentado.
húi. Repugnancia, miedo.
hũmba. Cianosis, cianótico.
humby. Su cadera, nalga.

hundi. Destruir.
hunga. Lastimar, machucar, esguince.
hupa. Su cama.
hupi. Levantar.
hupyty. Llegar a, alcanzar.
hu'u. Tos, catarro, toser.
hu'ũ. Blando.
hu'u-pararã. Tos catarral.
hu'u-po'i. Tos seca.
hu'u-puku. Tos convulsa, coqueluche, tos ferina.
hy'ái. Suda.
hye. Su abdomen, intestino, vísceras, diarrea.
hye-guasu. Embarazada.
hyekue'o. Destripar.
hyekuesẽ. Herniado.
hyepo. Barrigón.
hyepy'o. Desvirgar.
hyevúva. Preñada.
hyguatã. Harto, satisfecho.
hyguatã'ỹ. Insaciable, glotón.
hyku. Derretido, líquido, fluido, disuelto.
hykue. Empapado.
hyvatã. Harto, satisfecho.

"i"

iguýpe, Abajo, debajo.
ikove. Vivir, sobrevivir.
ikove-jey. Revivir, resucitar,
ikove-ypy. Nacer.
ilílla. Clavícula.
ilílla-kangue. Clavícula.
ilílla-kua. Hueco supraclavicular.
imo'ã. Pensar, creer.
inimbe. Lecho.
inimbe'i. Camilla.
intentíno. Ano.
intentinosẽ. Prolapso rectal.
isípula. Erisipela.
ita. Litiasis, piedra.

"j"

ja. Contagiarse, arrimarse, pegarse, límite.
ja'a. Caemos.
ja'e. Decimos.
jagua. Perro.
jahéi. Disgusto, maltrato.

jahe'o. Llorar.
jahoga. Ahogarse.
jaho'i. Abrigarse.
jahu. Bañarse.
jahy'o-johéi. Gargarizar.
jahy'o-pyari. Componer la garganta.
jahy'o-pyguara. Gargarizar.
jahy'o-pykarãi. Componer la garganta.
jai. Úlcera, llaga.
jajuvoka. Torcer el cuello, estrangular.
jajuvyso. Estirar el cuello.
japa. Calambre, tullido.
japajeréi. Revolcarse.
japaso. Hartarse, hundirse en el barro.
japekue. Costra.
japete. Golpear.
japeusa. Alacrán.
japi. Tiro, impacto.
japichy. Friccionar.
japiro. Remangar el prepucio.
japo. Hacer.
japokói. Agarrarse.
japokuaa. Habilidad.
japo-porã. Sentar bien el remedio.
japo-vai. Sentar mal el remedio.
japu. Mentira.
japyhy. Agarrar.
japysaka. Escuchar, atender.
jára. Dueño.
jarara. Yarará, víbora venenosa, Botrhops jararaca.
jare. Mugre.
jari'i. Acné.
jarýi. Abuela.
jase'o. Laringe, órgano de la voz.
jase'o-kytã. Nuez del cuello.
jase'o-ygáu. Carraspera.
jasy. Luna, menstruación.
jasyasy. Dismenorrea.
jasy'i. Menstruación.
jatapy. Encender el fuego.
jatevu. Garrapata.
jati'i. Furúnculo, antrax, absceso.
ja'u. Comemos.
ja'upyrã. Comestible.
ja'úva. Comestible.
javevúi. Pez raya.
javevýi. Pez raya.
Javevýi-ratĩ. Púa de la cola del pez raya.

javyky. Toquetear.
jayvy. Agacharse, inclinarse.
je'a. Caída.
jeaojyvapepi. Arremangarse.
jecha. Visión.
jeguaru. Asco, repugnancia.
jeguata. Caminar.
jeharu. Podrido, corrupto.
jehetepyso. Desperezarse.
jehevika. Golpe en las nalgas.
jehu. Suceder, acontecer, ocurrir.
jehýi. Hormigueo, adormecimiento.
jeikove. Vida.
jeikove-jey. Revivir.
jeikove-puku. Longevidad.
jeikuaa. Conocimiento.
jeikutu. Pinchazo.
jeity. Tenderse.
jejajura'o. Degollado.
jejapi. Impacto, herida.
jejapo. Simular, soberbio, jactarse.
jejapo'ỹ. Modesto.
jejoko. Aguantar, atajarse.
jejokoha. Muleta.
jejoko'ỹ. Incontinencia.
jejopi. Picazón.
jejuka. Homicidio, suicidio.
jejuruhéi. Gárgaras.
jejurupe'a. Abrir la boca, bostezar.
jejurupeka. Bostezar, bostezo.
jejuvy. Ahorcar, estrangular.
jejuvyso. Estirar el cuello.
jeka. Roto, romperse, fractura, fisura.
jekakaha. Letrina, retrete.
jeka'u. Borrachera.
jekopi. Desmalezamiento.
jeku'ako. Darse vuelta.
jekuaru. Micción.
jekuaruha. Meadero.
jekutu. Puñalada, herida, inyección.
jeliaha. Pañal.
jepe'a. Abrirse, leña.
jepe'e. Calentarse.
jepeju. Abanicarse.
jepepi. Arremangarse.
jepepy. Arquearse.
jepichy. Fricción.
jepire'o. Escoriación.
jepohéi. Lavarse las manos.
jepoi. Tirarse.
jepoko. Tacto.
jepoko-andu. Sentido del

tacto.
jepoupi. Levantar las manos.
jepokuaa. Acostumbrarse, familiarizarse, hábito.
jepovyvy. Palpar.
jepy'apy. Preocuparse.
jepyhéi. Lavarse los pies.
jepyjái. Abrir las piernas.
jepyso. Estirarse.
jerokua. Fregamiento sexual.
jerure. Pedir.
jesape'a. Abrir los ojos, despertarse.
jesapy. Cerrar los ojos.
jesapymi. Guiñar los ojos.
jesaupi. Alzar la vista.
jesayvy. Bajar la vista.
jesoro. Desgarro.
jesu'u. Mordedura, picotazo.
jetapa. Tijera.
jetepyso. Desperezarse.
jetopeta. Chocar, encontrarse.
jety. Batata.
je'u. Coito, ser comido.
jevu. Hinchazón, engreimiento.
joha. Prurito, ponzoña.
johéi. Lavar.
jojói. Hipo.
joka. Romper.
joko. Atajar, parar, sostener.
jokua. Atar, liar.
jopara. Mezcla.
jopi. Picazón, picaduras de insectos.
jopy. Tacaño, aplastar, beber.
jopyhy. Coito.
jo'u. Coito.
jovahéi. Lavarse la cara.
ju. Amarillo, aguja, espina, aguijón, venir.
ju'ái. Bocio, papera.
ju'ái-apokytã. Bocio nodular.
ju'ái-avevo. Bocio difuso.
ju'ái-roky. Bocio pequeño.
ju'ai-tesapo. Bocio exoftálmico.
juhu. Encontrar.
juka. Matar.
jukahare. Asesino.
juku'a. Disnea.
juky. Sal común.
jukyry. Salmuera.
jukysy. Caldo.
jupi. Levantarse, subir.

juru. Boca.
juru'a. Bigote.
juruhe. Apetito.
juruhéi. Lavarse la boca.
juruhe'ỹ. Inapetente.
jurujái. Boquiabierto.
juru-kechẽ. Boca ladeada, parálisis facial.
juru-kerésa. Herpes bucal, candidiasis bucal.
juru-momby. Astringencia bucal.
juru-ne. Halitosis.
juru-pe'a. Boquiabierto, abrir la boca.
jurupy. Pezón.
juru-pyguara. Buche.
jurupyte. Beso.
juru-ro. Boca amarga.
juru-ryjúi. Baba.
jurutĩ. Muguet bucal, candidiasis bucal, herpes bucal.
juru-vã. Boca torcida.
juvoka. Estrangular.
juvy. Ahorcar, ahogar.
jy. Piel, irritación, duro, resistente.

jygue. Cocinado.
jyryvi. Papada, tráquea.
jyryvi-kandu. Nuez del cuello.
jyryvi-kytĩ. Degollar.
jyryvi-ruru. Hinchazón del cuello, bocio.
jyryvi-sã. Carótida.
jyva. Brazo.
jyva-akatúa. Brazo derecho.
jyva'anga. Codo del brazo, antebrazo.
jyva'apĩ. Manco.
jyva-asu. Brazo izquierdo.
jyvaguy. Hueco de la axila.
jyvaguy-ne. Bromidrosis axilar,
jyvaguy-ragué. Pelos de la axila.
jyvanga. Codo, antebrazo.
jyva-kangue. Húmero.
jyvapĩ. Brazo atrofiado.

jyvapoka. Torcer el brazo.
jyvapy. Raíz del brazo.
jyva'ỹ. Manco.

"K"

kã. Seco, deshidratado.
ka'a. Yerba.
ka'aru. La tarde.
ka'ary. Mate cocido.
ka'ay. Mate.
ka'ay'u. Matear.
kacha. Sacudirse, tambalearse.
ka'ẽ. Asado, quemado.
kaguyjy. Mazamorra.
kái. Quemar, incendiar.
ka'i. Monito.
kaigue. Quemado, fatigado, perezoso.
kái-hague. Cicatriz de quemadura
kaka. Cagada, heces, materia fecal, mierda.
kakuaa. Crecer, adulto.
kaluka. Chochear, caducar.
káma. Mama, teta.
káma-apỹi. Pezón.
káma-guasu. Ginecomastia.
káma-jeka. Grietas del pezón.
káma-kandu. Tumor de la mama.
káma-kua. Pezón
káma-kuru. Lesión costrosa de la mama.
kamambu. Vesícula de piel, ampolla.
kamambýi. Pezón.
kama-pa'ũ. Surco mamario.
kamapu'ã. Pezón, teta.
kamapy. Pezón, teta.
kamba. Raza negra, mulato, moreno.
kambu. Mamar, lactancia.
kamby. Leche.
kambyho. Cese de la secreción de la leche, galactostasis.
kambyno'õ. Juntar la leche de la mama.
kambyñehẽ. Galactorrea.
kamby'o. Despechar.
kamby-rova. Nata.
kamby-rypy'a. Cuajada.
kambyryrujere. Dispepsia en niños, gastroenteritis niños.
kandu. Chichón.
kandu. Chichón.
kandu-huguy. Hematoma.
kane'õ. Cansancio, fatiga.

kane'õngue. Agotamiento.
kangue. Hueso.
kangue-jeka. Fractura.
kangue-joka. Fracturar.
kangue-kandu. Callo óseo, hiperostosis.
kanguekue. Esqueleto.
kangue-ku'i. Secuestro óseo.
kanguepẽ. Fractura ósea.
kanguepo. Juanete.
kangue-porã. Robusto, desarrollo físico bueno.
kangue-pururũ. Crujido articular.
kangue-rasy. Reumatismo.
kangue-rei. Flaquísimo,
kangy. Lánguido, débil.
kanílla. Parte anterior de la pierna.
kañy. Perderse.
kapa. Castrar.
karácha. Sarna, dermatosis descamativa.
karai. Señor.
karãi. Rasguñar, rascar.
karaiñe'ẽ. Idioma castellano.
karaku. Médula ósea.
karapã. Inclinado, doblado, torcido.
karape. Petiso, enano.
karáu. Esguince, luxación.
karẽ. Torcido, rengo, doblado.
karia'y. Hombre joven, valiente, guapo.
karra. Espectorar, carraspear.
karu. Comer, comida, glotón.
karu-guasu. Comilona.
karu-heta. Comer mucho.
karu'i. Inapetente.
karu-pokã. Poco comer, hambruna.
karuse. Apetito.
karuse'ỹ. Inapetente.
karu'ỹ. Ayuno.
kasõ. Pantalón.
katĩ. Catinga, hediondo.
katu. A menudo, bien, muy, poder, pues, seguramente.
ka'u. Borracho.
káva. Avispa, abeja.
kavaju. Caballo.
kavara. Cabra.
kavichu'i. Variedad de avispa.
kay'u. Matear.
ke. Sueño, dormir.
ke-atã. Dormir

profundamente.
kechẽ. Deformado, torcido.
kehe. Dormir dulcemente, dormir bien, dormir a gusto.
kekẽ. Ronco.
kemano. Coma.
kepochy. Letargo.
kéra. Sueño.
keraguata. Sonámbulo.
kera'i. Somnoliento.
kerambi. Dormitar.
kerambu. Roncar.
kerana. Dormilón, somnolencia.
kerandy. Soñar.
kerañe'ẽ. Hablar en el sueño.
kerape'a. Desvelar.
kéra pohýi. Sueño pesado.
kerasy. Insomnio, pesadilla.
keratã. Sueño profundo.
kéra vevýi. Sueño liviano.
kerésa. Larva de mosca, huevos de mosca.
kese. tener sueño.
kesu. Queso.
kirirĩ. Callar, silencio.
kiveve. Pelirrojo, postre de zapallo.
ko'ã. Estos/as.
kóa. Éste/a/o.

ko'ãga. Ahora, hoy.
ko'ápe. Aquí, acá.
ko'ápeo. Hacia acá.
ko'ára. Hoy.
kochõ. Colchón.
ko'ẽ. Amanecer.
ko'ẽambuérõ. Pasado mañana.
ko'ẽrõ. Mañana.
kõi. Mellizos, gemelos, doble.
kóicha. Así.
kóina. Tome.
kõingue. Mellizos, gemelos.
kokue. Chacra.
komũ. Letrina.
ko'õ. Irritación, prurito.
kopi. Desmalezar.
korasõ. Corazón, alma.
korócho. Aspero, rugoso.
kororõ. Ronquido, estertor.
korrial. Diuréticos vegetales.
kotevẽ. Necesitar.
kotílla. Costilla.
koty. Habitación, pieza.
kotyo. Hacia.
kóva. Éste/a, esto.
koygua. Campesino, vergonzoso, rústico.
kũ. Lengua.

kua. Agujero.
kuã. Dedo de la mano.
ku'a. Cintura.
kũ'ã. Paladar.
kuaa. Entender, saber.
kuã-akã. Yema de los dedos.
kuã-apĩ. Dedo amputado.
kuã-apy. Yema de los dedos.
kuã-chapĩ. Dedo deformado.
kuã-guasu. Dedo pulgar.
kuã'i. Dedo meñique.
kũ-ai. Úlcera de la lengua.
kuã-kangue. Falanges.
kuãmbo'e. Dedo índice.
kuãmbyte. Dedo del medio.
kuã-pa'ũ. Espacio interdigital.
kũ-ape. Dorso de la lengua.
kuarahy. Sol.
kuarahy'ãme. A la sombra.
kuarahymbota. Insolación.
kuare. Hueco, herida.
kuárto. Muslo.
kuaru. Miccionar.
kuaru-asy. Disuria.
kuaru-guasu. Poliuria.
kuaruha. Pene, meadero.
kuaruhýi. Ganas de orinar.
kuaru'i. Oliguria.
kuaruky. Orinar a gotas.
kuaru-py'ỹi. Polaquiuria.
kuaru-rei. Incontinencia urinaria.
kuãruru. Panadizo.
kuaruse. Deseo de orinar.
kuaru-tuguy. Hematuria.
kuarutyky. Orinar a gotas.
kuaruve'ỹ. Anuria.
kuãsã. Tendones de los dedos.
kũ-atã. Lengua torpe, dislalia.
kuatia. Papel, libro.
kuatiañe'ẽ. Libro, periódico.
kuave'ẽ. Ofrendar, ofrecer.
kũ-avevo. Edema de la lengua.
kucha'ã. Torcido, deformado.
kuchu. Sacudirse, flojo, débil.
kue. Pasado, viejo.
ku'e. Moverse.
kuehe. Ayer.
kueheambue. Anteayer.
kuera. Curarse.
kuéra. Aquellos, los.
kuerái. Fastidiado, aburrido.
kũguy. Suelo de la boca.

kũ-havara. Lengua geográfica.
ku'i. Triturado, partícula.
kui'ĩ. Bicho colorado.
kuimba'e. Hombre.
kũ-joha. Lengua áspera.
kũ-kerésa. Lengua saburral, candidiasis bucal, muguet bucal.
kũ-ky'a. Lengua saburral.
kumanda. Poroto, chaucha.
kũ-máta. Base de la lengua.
kũmbe. Tartamudo.
kũmbo. Jadear.
kũ-morotĩ. Lengua saburral.
kunumi. Niñito.
kunu'ũ. Caricia, mimo.
kuña. Mujer.
kuña'i. Maricón.
kuñakarai. Señora.
kuña-mba'asy. Enfermedad venérea, menstruación.
kuña-mba'asy-guasu. Hipermenorrea, menorragia.
kuña-mombypyre. Desvirgada.
kuña-pyahu. Virgen.
kuña-reko-vai. Ramera.
kuñataĩ. Señorita, virgen.
kuña-teviro. Lesbiana.
kupe. Fondo, dorso, espalda.
kũpía. Glositis exfoliativa, aftas, candidiasis bucal.
kupy. Pierna.
kupyvã. Pie bot.
kura'ỹi. Sarna, escabiosis, urticaria.
kure. Chancho.
kũremói. Apetito.
kure-ñandy. Grasa de chancho.
kuriju. Boa, víbora constrictora.
kuru. Sarna, úlcera, eczema, lepra, viruela, grano.
kuruchĩ. Calambre.
kururu. Sapo.
kuru-vai. Lepra.
kuruvíka. Fragmentos pequeños.
kũsã. Frenillo de lengua.
kũsẽ. Jadear.
kutu. Clavar, herir, pinchar, inyectar, punzar, apuñalar.
ky. Piojo, llover, tierno.
ky'a. Sucio.
kygua. Peine.
kyhyje. Miedo.
ky'o. Despiojar.

kype. Ladilla, piojo del pubis, Phthirus pubis.
kyra. Gordo, grasiento, obeso.
kyrakue. Gordura.
kyrapu. Rollizo.
kyrave. Engordar.
kyre'ỹ. Activo, diligente, vivaracho.
ky-rupi'a. Liendres.
kyry. Cartílago.
kyrỹi. Cosquillas, tierno.
kyryryo. Víbora venenosa, Botrhops neuwiedii.
kyrýu. Cartílago.
kyse. Cuchillo.
kytã. Verruga, callo.
kytĩ. Tajo, corte, cortar.
kyty. Manosear, frotar.

"L"

lechãi. Vieja, anciana.
lekaja. Viejo, anciano.
lembu. Escarabajo.
lénto. Medio, semi.
lepiju. Viejo, anciano.
lómo. Espalda, región dorsolumbar.
lómo-karapã. Cifosis, escoliosis.
lómo-rasy. Lumbago.

"M"

ma'ẽ. Mirar, observar.
ma'erã. Para qué.
ma'ẽra. Ese/a/o, cosa.
ma'ẽsavã. Mirar como bizco.
ma'ẽ'ỹ. Ceguera.
mahe'ẽ. Dulce, golosina.
maimbe. Asado, tostado.
maitei. Saludo.
mal. Crisis epiléptica.
mal de Lázaro. Lepra.
mal de San Vito. Convulsiones en niños.
mal de siete días. Tétanos umbilical.
mamo. Adónde, lugar.
máncha. Carbunco.
manchílla. Panadizo.
mandi. Enseguida.
mandi'i. Bagre.

mandi'o. Mandioca.
mandu'a. Recordar.
manduvi. Maní.
mandyju. Algodón.
mano. Desmayado, marchito, morir.
manombota. Agonizar.
manorei. Desmayo, lipotimia, síncope.
mano-reiete. Morir sin enfermar.
mante. Solamente, siempre, habitualmente.
manterei. Continuamente.
maña. Mirar, observar.
marã. Mancha de la piel, descompuesto, defectuoso, manchado, ->impureza, mácula.
marachachã. Inválido, tullido.
marae'ỹ. Perfecto, sin mancha.
marãiko. Para qué?
marangatu. Bueno, recto, santo.
marãruguy. Equímosis, moretón.
maska. Mascar tabaco.
matéria. Pus.
máva. Quién, cuál, alguien.

mayma. Todos.
maymáva. Todos.
mba'apo. Trabajar.
mba'apohára. Trabajador.
mba'apo'ỹ. Ocioso.
mba'asy. Enfermedad.
mba'asy-cha'ĩ. Cólera.
mba'asy-guasu. Enfermedad grave.
mba'asy-ka'aty. Leishmaniosis cutaneomucosa.
mba'asy-ojáva. Enfermedad contagiosa.
mba'asy-po'i. Tuberculosis.
mba'asy-tata. Fiebre alta.
mba'asy-vai. Lepra, enfermedad venérea.
mba'e. Cosa.
mba'éicha. Cómo.
mba'éichapa. Cómo estás?
mba'éiko. Cómo.
mba'embyasy. Tristeza.
mba'epochy. Demonio.
mba'erã. Para qué.
mba'ére. Por qué.
mba'ero. Bilis, amargura.
mba'ero-ryru. Vesícula biliar.
mba'etekópa. Que tal?
mba'eve. Nada.

mbaipy. Polenta, entrevero.
mbaite. Completamente.
mbara. Vitiligo, pitiriasis.
mbaraka. Guitarra.
mbarakaja. Gato, brazo, músculo biceps.
mbarete. Fuerte, prepotente.
mbarigui. Jején, simúlidos.
mbaupe. Para qué.
mba'yru. Recipiente.
mbe. Chato.
mbegue. Lento, despacio.
mbeju. Torta de almidón.
mberu. Mosca.
mbéu. Pus, podredumbre.
mbichy. Asado, tostado.
mbíra. Encía.
mbirai. Lepra.
mbiraíva. Leproso.
mbiru'a. Viruela, ampolla, sarampión.
mbiru'a-hũ. Viruela negra.
mbiru'a-mirĩ. Sarampión.
mbiru'a-tavy. Varicela.
mbita'i. Salpullido, roncha.
mbo'a. Desovar.
mboai. Ulcerar.
mboaku. Calentar.
mboapa. Paralizar.
mboapeno. Causar ronchas.
mboapía. Circuncidar.
mboapiro. Pelar.
mboapiru'a. Ampollar.
mboaty. Juntar, reunir.
mbochyryry. Freír.
mbo'e. Enseñar.
mboguapy. Sentar.
mboguata. Conducir.
mbogue. Apagar.
mboguejy. Bajar, descargar, disminuir.
mbohaku. Calentar.
mbohapy. Tres.
mboharu. Dañar.
mbohasa. Pasar, transmitir, transvasar.
mbohasy. Enfermar, contagiar.
mbohekovai. Pervertir.
mbohesape'a. Instruir.
mbohesavi. Guiñar, pestañear.
mbohovái. Contestar, protestar.
mbohovasa. Bendecir.
mbohuguy. Sangrar, ensangrentar.
mbohu'u. Hacer toser.
mbohyeguasu. Embarazar.
mboi. Desnudar, desvestir.
mbói. Serpiente, víbora.

mbói-chini. Víbora cascabel, víbora venenosa, Crotalus durissus ->terrificus, víbora solenoglifa venenosa.
mbói-chumbe. Víbora coral verdadera, víbora coral falsa, Micrurus ->sp. (venenosas), proteroglifas (venenosas), opistoglifas (no ->venenosas), aglifas (no venenosas).
mbói-chumbe-guasu. Corales grandes (frecuentemente venenosas).
mbói-hovy. Serpiente verde-azul, víbora no venenosa.
mbói-jagua. Boa, Eunectes notaeus, serpiente no venenosa.
mbói-jarara. Víbora venenosa, Bothrops jararaca.
mbói-jarara-guasu. Serpiente venenosa, Botrhops jararacusu.
mbói-kapi'i. Víbora aglifa, serpiente no venenosa.
mbói-kuatia. Serpiente venenosa, Bothrops alternatus.
mbói-kuriju. Serpiente no venenosa, boa, Constrictor sp.
mboi-kyryryo. Serpiente venenosa. Botrhops neuwiedii.
mbói-ñakanina. Serpiente aglifa, víbora no venenosa.
mbói-ñandurie. Serpiente aglifa, víbora no venenosa.
mbói-ro'y. Boa, víbora no venenosa, Epicrates sp.
mbói-ysypo. Víbora no venenosa.
mbói-yvyvovo. Ver mbói chumbe.
mbo'i. Desmenuzar.
mboja. Arrimar, culpar, imputar, atribuir, contagiar, pegar, ->adherir.
mbojahu. Bañar.
mboja'o. Partir, repartir, dividir.
mbojapiro. Pelar el prepucio.
mbojaru. Retozar, jugar, bromear.
mbojerovia. Estimar, consentir.
mbojevy. Vómito, devolver, regurgitar.

mbojupi. Levantar, subir.
mbojy. Cocinar.
mboka. Arma de fuego.
mbokacha. Sacudir, agitar, zarandear.
mbokái. Quemar.
mbokaja. Cocotero.
mbokapu. Disparo, estampido.
mbokaráu. Dislocar.
mbokavaju. Reprimenda.
mbokua. Agujerear.
mbokuchu. Sacudir, agitar.
mbokuerái. Impacientar.
mbokuruvi. Pulverizar.
mbokusugue. Incinerar.
mbo'opívo. Desnudar.
mbopaje. Hechizar.
mbope. Achatar, aplastar.
mbopi. Murciélago.
mbopicha. Avergonzar.
mbopiru. Adelgazar.
mbopochy. Enfadar, enojar, enfurecer.
mbopohãjuka. Envenenar, intoxicar.
mbopo'i. Temer, adelgazar.
mbopu. Reventar, sonar, ejecutar música, detonar.
mbopuka. Hacer reir.
mbopupu. Hacer hervir.
mbopuru'a. Embarazar.
mbopy'apy. Preocupar.
mbopy'avai. Indigestar, disgustar.
mbopytujoko. Asfixiar.
mbopytupa. Asfixiar.
mbopytu'u. Aliviar.
mborari. Reanimar.
mborayhu. Enamorado, amor, amado.
mboriahu. Pobre.
mboruru. Inflamar, hinchar.
mbosa'i. Partir, desmenuzar.
mbosako'i. Preparar.
mbosarái. Vejar, torturar.
mbota. Golpear, golpe.
mbotarova. Trastornar, embobar.
mbotavy. Engañar.
mbotororе. Acunar.
mbotuja. Envejecer,
mbotuju. Podrir, embarrar.
mboty. Cerrar, tapar.
mbou. Vomitar, mandar, remitir, enviar, traer.
mbou-tuguy. Vómito de sangre, hematemesis.
mbova. Trasladar.
mbovaive. Agravar, empeorar.

mbovapy. Poner boca abajo.
mbovayva. Poner boca arriba.
mbovayvy. Poner boca abajo.
mbovevúi. Mitigar, aliviar.
mbovo. Cortar, dividir, partir.
mbovy. Pocos, cuántos.
mbovy'a. Alegrar.
mbovyvy. Coser.
mbo'yguy. Ahogar, sumergir.
mboyke. Separar.
mboy'u. Dar de beber.
mboyvate. Elevar, levantar.
mboyve. Antes.
mbuai. Descomponer, destruir, podrir.
mbuaty. Juntar, recoger.
mbuepoti. Castigar, pegar, vapulear.
mbuesavi. Guiñar.
mbujape. Pan, torta, hostia.
mburika. Burro, asno, jumento, borrico.
mburuvicha. Jefe, mandatario.
mbusia. Chorizo, morcilla.
mbyai. Descomponer, estropear, podrir, ulcerar.
mbyaive. Desmejorar, empeorar.
mbyaju. Madurar, aburrimiento, molestar.
mbyaku. Calentar.
mbyape. Azotar.
mbyasy. Dolor, pesadumbre, entristecerse.
mbyaty. Juntar, recoger, agrupar, acumular.
mbyepoti. Castigo, tortura.
mbyky. Corto.
mbyry'ái. Tener calor.
mbyte. Centro, medio.
médiko. Curandero.
médiko-chae. Curandero espontáneo sin aprendizaje.
médiko-ka'avo. Curandero herbolario.
médiko-ñana. Curandero yuyero.
médiko-ñanandy. Curandero yuyero inútil.
médiko-popyte. Curandero que diagnostica examinando la mano.
médiko-tanimbu. Curandero que usa ceniza para el tratamiento.
médiko-ty. Curandero que

diagnostica mirando la orina.
médiko-y. Curandero que medica con agua.
me'ẽ. Dar.
meguã. Deforme, lisiado, inválido.
memby. Hijo/a de mujer.
membyhára. Partera.
membykõi. Mellizos.
membykua. Abortar.
memby-kuimba'e. Hijo de mujer.
memby-kuña. Hija de mujer.
memby-pa'ã. Distocia.
membyrã. Parto.
membyryru. Útero.
membyryrukue. Placenta, membranas ovulares.
memby'ỹ. Esterilidad femenina.
meme. Continuamente, habitual, enseguida, frecuente.
ména. Marido.
ména-manóva. Viuda.
menave'ỹva. Viuda.
menda. Casarse, matrimonio.
mendare. Casado.
mendare'ỹ. Soltero.
mendáva. Casado.
mendave'ỹ. Viudez.
meno. Fornicar.
meña. Sexo.
meñakõi. Hermafrodita.
mes. Menstruación.
mesa. Mesa.
meve. Hasta, hasta que.
mi. Equivalente a ito/cito, chico, pequeño, por favor.
michĩ. Chico, pequeño, poco.
michĩmi. Diminuto, poquito.
mie. Un poco más, más.
mimbi. Brillo, resplandor.
mimi. Chiquito, poquito.
mimói. Hervido, sancochado.
mini. Pequeño.
mirĩ. Pequeño, apocado.
mitã. Niño, hijo/a, pequeño.
mitã-aupa. Placenta.
mitã'i. Criatura, niñito.
mitã-kuimba'e. Niño.
mitã-kuña. Niña.
mitã-mokambuha. Nodriza.
mitãrã. Feto.
mitãrusu. Muchacho, jovencito.
mitãsã. Cordón umbilical.

mive. Un poco más.
mo'ã. Casi, tapar, proteger.
moakãcha'ĩ. Arrugarse, encogerse por dolor.
moakãnga'u. Marear, aturdir.
moakãperõ. Pelar la cabeza.
moakãraku. Enamorarse, entusiasmarse.
moakãratĩ. Poner cuernos, infidelidad.
moakuruchĩ. Acalambrar, encoger.
moakỹ. Mojar.
moangata. Preocupar, entristecer, acongojar.
moangekói. Molestar, inquietar.
moatyrõ. Ordenar.
mocha'ĩ. Arrugar, encoger.
mohãijehýi. Provocar dentera.
mohe'ẽ. Endulzar, salar.
mohesãi. Sanar, restablecer, curar.
mohesakã. Aclarar. explicar.
mohesatũ. Cegar, hacer ciego o tuerto.
mohyguatã. Hartar, saciar.
moĩ. Poner, situar.
moingo. Alcanzar, conseguir.
moingove. Vivificar, revivir.
moirũ. Acompañar.
moĩve. Agregar.
mokã. Secar.
moka'ẽ. Asar.
moka'irãi. Encarcelar.
mokambu. Amamantar.
mokambupyrã. Lactante.
mokane'õ. Fatigar, cansar.
mokangueso. Descoyuntar.
mokangy. Debilitar, deprimir.
mokañy. Esconder, extraviar.
mokarapã. Encorvar, doblar, flexionar.
mokarẽ. Arquear, doblar.
mokiririĩ. Acallar.
mokõ. Tragar, deglutir.
mokõi. Dos.
mokõkõ. Devorar, engullir.
mokuruchĩ. Encoger.
moma'ẽ. Señalar.
momaitei. Saludar.
momandu'a. Recordar.
momarã. Dañar, ensuciar, injuriar, violar, desvirgar.
momarandu. Avisar,

recordar.
momba. Concluir, eyacular, terminar.
momba-iképe. Polución nocturna.
momba-rei. Eyaculación precoz.
mombarete. Fortalecer.
mombary. Esperma.
mombáy. Despertar.
mombe. Achatar, aplastar.
mombegue. Retardar.
mombe'u. Contar, relatar, delatar, testimoniar.
mombi. Calmar, cesar, detener.
mombo. Echar, tirar, dilapidar.
mombo'o. Destetar, despechar.
mombu. Reventar, desvirgar, violar.
momby. Boca áspera ocasionada por frutas verdes.
mombyry. Lejano.
mombyta. Parar, detener.
mombytu'u. Calmar, sedar.
momemby. Parir, tener hijo.
momembykuáva. Abortivo.
momenda. Casar,
momýi. Mover.
mona. Embadurnar, untar.
monambi. Apresar.
monda. Robar.
mondaha. Ladrón.
monde. Vestir.
mondo. Mandar, enviar.
mondoro. Desgarrar, romper.
mondýi. Susto.
monflórito. Afeminado, hermafrodita.
mongakuaa. Criar, educar, desarrollar.
mongarai. Bautizar.
mongaru. Alimentar, mantener.
monga'u. Embriagar.
monge. Adormecer.
mongeta. Conversación, charlar.
mongéva. Soporífero, sedante.
monguera. Curar.
monguerái. Aburrir, incomodar.
mongu'i. Despedazar, triturar, romper, pulverizar.
mongy'a. Ensuciar.
mongyhyje. Asustar.
mono'õ. Recoger,

cosechar.
moñahare. Progenitor.
moñái. Perverso, zafado, travieso, bandido.
moñaña. Pervertir.
moñarõ. Enfurecer.
moñe'ẽ. Leer, hacer hablar.
moñembyai. Descomponer.
moñembyahýi. Hambrear.
moñemi. Esconder.
moñemoña. Procrear, reproducir.
moñeno. Acostar.
moñepã. Lisiar.
moñepyrũ. Comenzar.
moñesũ. Arrodillar.
moõ. Dónde, adónde.
moõgua. De dónde.
moõgui. De dónde.
mopa'ã. Atascar, atorar, obstruir.
mopẽ. Romper, fracturar.
moperõ. Pelar.
mopirĩ. Estremecer, impresionar.
mopohã. Medicar, recetar.
moporãve. Mejorar, perfeccionar.
mopotĩ. Limpiar, asear.
mopu'ã. Erección, levantar, alzar.
mopunga. Indigestar, empachar.
mopuru'a. Embarazar.
mopytã. Enrojecer, ruborizar.
mopytũ. Oscurecer.
morombi. Enclenque, enfermizo.
morotĩ. Blanco.
moro'ysã. Refrescar.
mosaingo. Colgar, tender.
mosarambi. Desparramar, esparcir, desordenar, divulgar.
mosãso. Desatar.
mosẽ. Expulsar, echar, deportar.
motanimbu. Incinerar.
motĩ. Avergonzar.
motie'ỹ. Pervertir.
motimbo. Fumar, ahumar.
movã. Inclinar, torcer, ladear.
muakỹ. Mojar.
muangekói. Molestar.
muaña. Empujar.
muasãi. Extender, propagar, sembrar.
muasẽ. Hacer llorar.
muataindy. Alumbrar.
muña. Perseguir.

myakate'ỹ. Mezquinar, ahorrar.
myakỹ. Mojar, remojar.
myaña. Empujar.
myatyrõ. Arreglar, remedio, reparar.
myendy. Encender.
myenyhẽ. Llenar, cargar.
mýi. Moverse.
myi'ỹ. Quieto.
mykurẽ. Comadreja.
mymba. Animal doméstico, bestia.
mytuẽ. Reposo, paz.

"N"

na. No, por favor.
nahániri. No, tampoco.
naiñakãi. Irresponsable.
náko. Tabaco mascado, nada.
nambi. Oreja, manija.
nambi-chapĩ. Oreja mutilada.
nambi-guasu. Orejudo.
nambi-kuára. Orificio del conducto auditivo, agujero para el aro.
nambi-kupe. Región mastoidea.
nambi'o. Desorejar.
nambi-raku. Orejas congestionadas.
namichãi. Aro, zarcillo.
nandi. Vacío.
nanga. No.
nápy. Fuera, vamos, adelante.
narã. Naranja.
narãhái. Naranja agria.
nase. Nacer.
nda. No.
nda'ái. No caigo.
ndacha'éi. Aversión.
nda'éi. No digo.
ndaha'éi. No es.
ndahái. No voy.
ndahasýi. Fácil, sano, no enfermo.
ndahéi. Desabrido.
ndahepýi. Barato.
ndahetái. Pocos.
ndahi'aréi. Fugaz, temporal.
ndaijái. No cabe.
ndaipóri. No hay.
ndaipukúi. Corto, transitorio.

ndaja'ái. No caemos.
ndaja'éi. No decimos.
ndajahái. No vamos.
ndajajúi. No venimos.
ndaja'úi. No comemos.
ndaje. Se dice que.
ndape'ái. No caen (ustedes).
ndapehói. No van (ustedes).
ndapejéi. No dicen (ustedes).
ndapejúi. No vienen (ustedes).
ndape'úi. No comen (ustedes)
nde. Tu, tú, te, caramba, no.
nde'eréi. No dices.
nde'íri. No dice.
ndere'ái. No caes.
nderehói. No vas.
nderejúi. No vienes.
ndere'úi. No comes.
ndéve. A ti, te.
ndi, ndie, ndive. Con.
ndo. No.
ndo'ái. No cae.
ndohói. No va.
ndopáiva. Eterno.
ndorohói. No vamos.
ndorojúi. No venimos.
ndoúi. No viene.
ndo'úi. No come.
ndu. Ruido.
ndy. Saliva, baba, esputo, luz, aglomeración.
ndýi. Susto.
ndyry. Atacar, entrar.
ndysyry. Sialorrea.
ndyvu. Escupir.
ne. Hediondo, maloliento, fétido.
néike. Vamos, ánimo.
ne'ĩra. Todavía.
nemba'e. Tuyo.
nendie, nendive. Contigo.
nevu. Fétido, pestilente.
nga'u. Recordar, anhelar, quizás.
ngotyo. Hacia.
nguasu. Grande.
nguéra. Los.
nguévo. Mientras, cuando.
ngy. Medio, semi
niko. Verdaderamente.
nipo. Quizás.
nohẽ. Sacar.
nohendúiva. Sordo.
noĩporãiva. Incorrecto, que no se siente bien, imperfecto.
nomba'apóiva.

Desocupado.
nomba'aposéiva. Haragán.
nomendáiva. Soltero.
no'õ. Reunión.
nundu. Latir, zumbar.

"Ñ"

ña'ã. Esforzarse, fuerza para defecar, fuerza para miccionar, ->fuerza para vomitar, procurar.
ña'ẽ. Recipiente, palangana.
ña'ẽmbe. Plato, fuente.
ñaimo'ã. Parece.
ñahatĩ. Libélula.
ñakãity. Agacharse, reverenciar.
ñakãjoka. Romperse la cabeza.
ñakãky'o. Despiojarse, lavarse la cabeza.
ñakãmbota. Golpear la cabeza.
ñakanina. Serpiente no venenosa.
ñakã'o. Degollar.
ñakãpete. Golpear con la mano la cabeza.
ñakãpíre'ỹi. Rascarse la cabeza.
ñakarama. Agarrarse, asirse.
ñakãrapu'ã. Progresar, levantar la cabeza.
ñakãsẽ. Asomarse.
ñakãupi. Alzar la cabeza, incorporarse.
ñakuruchĩ. Acalambrado, contracturado.
ñakỹ. Mojarse.
ñakyrã. Cigarra.
ñambyvo. Sonar la nariz.
ñami. Ordeñar, exprimir.
ñamindu'u. Masticar, mascar.
ñamokyrã. Piojo, Pediculus humanus.
ñana. Yuyo, hierba, maleza.
ñanandy. Yuyal, matorral.
ñande. Nosotros.
ñandehegui. De nosotros.
Ñandejára. Dios, Jesucristo.
ñandejupe. A nosotros mismos.

ñandéva. Paisano, indígena.
ñandéve. A nosotros, para nosotros.
ñande'ỹva. Extranjero.
ñandu. Araña, avestruz, sentir, percibir, presentir, visitar.
ñandu-guasu. Avestruz.
ñandu-kavaju. Araña pollito, araña no venenosa, Avicullariae.
ñandukuaa. Darse cuenta.
ñandu-pakova. Araña venenosa, Ctenus sp.
ñandupe. Araña aplastada, araña no venenosa, araña laterígrada.
ñandupe'a. Anestesiar.
ñandu-pytã'i. Araña venenosa, Latrodectus sp.
ñandurie. Serpiente no venenosa.
ñanduti. Telaraña, bordado típico paraguayo.
ñanduvai. Sentirse mal.
ñandu'ỹ. Insensible.
ñandy. Grasiento; grasa; aceite, manteca, sebo.
ñandyry. Aceite.
ñane. Nuestro.
ñanemba'e. Nuestro.
ñangareko. Cuidar, atender, proteger, vigilar.
ñangarekoha. Cuidador.
ñani. Correr.
ñanima. Animarse.
ñaña. Malo, perverso.
ñañuvã. Abrazar.
ñapamona. Untar, embadurnar.
ñapĩ. Cortar el pelo, rasurar, podar, cortar el pasto.
ñapi'ũ. Comer poco.
ñapymi. Zambullir, hundirse.
ñapytĩ. Atar.
ñarõ. Bravo, peleador, enojado, ladrido.
ñarukã. Costilla, pecho, tórax.
ñasaindy. Luz de la luna, claridad.
ñasaingo. Colgar(se).
ñati'ũ. Mosquito.
ñati'ũ-akua. Anofelinos.
ñati'ũ-karapã. Culicinos.
ñati'ũ-kavaju. Culicinos grandes.
ñatõi. Tocar suavemente, avisar.

ñay'ũ. Arcilla.
ñe'ã. Corazón, vísceras, pecho, tórax.
ñe'ã-ahoja. Pleura, pericardio, peritoneo.
ñe'ã-ao. Pleura, pericardio, peritoneo.
ñeakãity. Someterse, reverenciar.
ñeakãky'o. Lavarse la cabeza.
ñeambyvo. Sonarse.
ñeandu. Sensación,
ñe'ãvevúi. Pulmón.
ñecha'ĩ. Encogerse, arrugarse.
ñedesatina. Extraviarse.
ñe'ẽ. Palabra, lenguaje, idioma, conversación, discurso, gorjeo ->de ave.
ñe'ẽ-apa. Sesear, tartamudear.
ñe'ẽ-api. Discutir.
ñe'ẽ-avy. Disfasia.
ñe'ẽguy. Susurrar.
ñe'ẽ-guyguy. Cuchichear.
ñe'ẽ-hatã. Voz alta.
ñe'ẽ-joja. Unísono. coincidir.
ñe'ẽ-joko. Replicar.
ñe'ẽ-kañy. Cuchicheo.
ñe'ẽkuaa. Verborrea.
ñe'ẽ-mbegue. Chisme, cuchichear.
ñe'ẽmbojevy. Contestar.
ñe'ẽ-mbyky. Parco.
ñe'ẽme'ẽ. Promesa.
ñe'ẽ-mongeta. Razonamiento.
ñe'enga. Refrán.
ñe'ẽngatu. Charlatán, verborrea.
ñe'ẽngu. Mudo, tartamudo.
ñe'ẽngue. Palabra.
ñe'ẽnguru. Protesta, refunfuñar.
ñe'ẽngusu. Voz gruesa, roncar.
ñe'ẽ-ñemi. Cuchichear, susurrar.
ñe'ẽpa'ã. Tartamudear, sesear.
ñe'ẽ-pararã. Voz catarral.
ñe'ẽ-po'i. Voz fina.
ñe'ẽ-poguasu. Voz grave, voz gruesa.
ñe'ẽpoty. Poesía.
ñe'ẽpyáu. Disfonía, voz bitonal.
ñe'ẽpyta. Balbucear, tartamudear.
ñe'ẽrei. Mentira, disparate.

ñe'ẽrendu. Obediente.
ñe'ẽrendu'ỹ. Desobediente.
ñe'ẽrusu. Voz grave, voz gruesa.
ñe'ẽtarova. Desvariar.
ñe'ẽtavy. Balbucear, tartamudez, disartria.
ñeguahẽ. Llegada, triunfo.
ñeha'ã. Prueba, tanteo, juego.
ñeha'arõ. Espera.
ñehẽ. Derramar.
ñehenduka. Hacerse oir.
ñehendyvapo. Afeitarse.
ñehenói. Llamada.
ñehẽ-rei. Polución nocturna.
ñehetũ. Olfateo, beso.
ñehe'ỹi. Rascarse.
ñehundi. Perder, desaparecer, descomponerse.
ñehunga. Lastimarse.
ñeikotevẽ. Pobreza.
ñeimo'ã. Pensar, presumir.
ñeimo'ã'ỹ. Imprevisto.
ñekambu. Lactancia.
ñekarãi. Raspadura.
ñekarama. Trepar.
ñekoni. Patituerto.
ñeko'õi. Enojarse.
ñekuã. Ofrecerse
ñemandu'a. Recuerdo.
ñemano. Muerte.
ñemba'apo. Trabajo.
ñemboaguara. Orgullo.
ñemboai. Ulcerarse.
ñemboapiru'a. Ampollarse.
ñemboapyte. Comer.
ñemboare. Retardo, retrasarse.
ñemboavevo. Hincharse.
ñembo'e. Orar, rezar.
ñemboguata. Caminata.
ñemboguevi. Retroceso, derrota.
ñembohapo. Arraigarse.
ñemboharãi. Burlarse, jugar.
ñembohaso. Agusanarse, descomponerse.
ñemboheko. Altanería.
ñembohesamichĩ. Guiñar.
ñemboheta. Multiplicarse.
ñembohory. Burla, broma.
ñembohovake. Enfrentarse.
ñemboi. Desnudarse
ñembo'i. Partirse.
ñemboja. Arrimarse, pegarse; implicar; culpar.
ñemboja'o. División, partición.
ñembojaru. Broma, juego.

ñemboki. Enamorarse, cortejar.
ñembokua. Perforar.
ñembopiro'y. Refrescarse.
ñembopiru. Adelgazar, enflaquecer.
ñembopochy. Enojarse.
ñembopy'araku. Acalorarse.
ñembosagua'a. Embrutecerse.
ñembosako'i. Preparación.
ñembosarái. Juego, travesura.
ñembota. Golpe, choque.
ñembotarova. Ofuscamiento.
ñembotavy. Disimulo, desentenderse, hacerse el sonso.
ñembotuja. Avejentado.
ñembotuju. Enlodarse.
ñemboty. Cerrado.
ñembotyvyro. Zarandeo.
ñembou. Enviado.
ñembova. Mudanza, convertirse.
ñembovevúi. Alivianarse, defecar.
ñembovu. Inflarse.
ñembovyvy. Costura, sutura.
ñembo'y. Pararse, erguirse.
ñemboyke. Apartarse, inhibirse, ladearse.
ñemboyvytu. Ventilarse, soplarse.
ñembuai. Podrirse, prostituirse, ulcerarse.
ñembuasy. Tribulación.
ñembuaty. Reunión, pandilla.
ñembuekovia. Sucederse, turnarse.
ñembuepoti. Castigo, paliza.
ñembyahýi. Hambre.
ñembyai. Ver ñembuai.
ñembyaju. Fastidio, aburrimiento.
ñembyasy. Tristeza, dolor, aflicción, arrepentimiento.
ñembyaty. Ver ñembuaty.

ñembyepoti. Ver ñembuepoti.
ñembyesarái. Castigo, tortura.
ñeme'ẽ. Obsequio, rendirse, dádiva.

ñemenda. Boda, casamiento.
ñemeno. Fornicación de la mujer.
ñemi. Esconderse, ocultarse.
ñemihápe. Solapadamente.
ñemimby. Escondido, secreto.
ñemitỹ. Siembra.
ñemo'ã. Refugio, auxilio.
ñemoaguĩ. Acercarse.
ñemoakãhatã. Encapricharse.
ñemoakãraku. Encapricharse.
ñemoakuruchĩ. Encogerse.
ñemoakỹ. Riego.
ñemoarandu. Aprender, estudiar.
ñemohatã. Endurecerse, obstinarse.
ñemohenda. Ubicarse, radicarse.
ñemohesãi. Saneamiento.
ñemohesakã. Aclaración.
ñemohũngy. Amoratarse.
ñemohu'ũ. Ablandamiento, masaje.
ñemohyguatã. Hartarse.
ñemoĩ. Ponerse, rebelarse, oponerse.
ñemoinge. Intervenir, entremeterse.
ñemoingove. Resucitar.
ñemoirũ. Acompañarse.
ñemokañy. Extraviarse.
ñemokarapã. Torcerse.
ñemokarẽ. Torcerse.
ñemokiriríĩ. Pacificarse, callarse.
ñemokõ. Toma, trago.
ñemokunu'ũ. Mimo.
ñemokusẽ. Sacar la lengua.
ñemokyre'ỹ. Desperezarse.
ñemomandu'a. Acordarse.
ñemomarandu. Mensaje, recado.
ñemomba. Terminación.
ñemomba'e. Apropiarse, adueñarse, usurpar.
ñemomba'eguasu. Jactarse, loa, respeto.
ñemomba'eheta. Enriquecerse.
ñemombarete. Fortalecerse.
ñemombe'u. Confesión, declaración, relato.
ñemombo. Tirarse.

ñemomichĩ. Achicarse. disminuirse.
ñemomirĩ. Achicarse, acobardarse, rendirse.
ñemomombyry. Apartarse, alejarse.
ñemona. Embadurnarse.
ñemonambi. Preso.
ñemonandi. Vaciamiento.
ñemonda. Robo, sustracción.
ñemonde. Vestirse, vestimenta.
ñemondo. Envío, remisión.
ñemondýi. Espantarse, asustarse.
ñemongarai. Bautismo.
ñemongaria'y. Envalentonarse, hacerse el joven.
ñemongaru. Alimentación, nutrición, sustento.
ñemongaru'i. Desnutrición.
ñemongeta. Conversación, diálogo, plática, galanteo.
ñemonguerái. Fastidio.
ñemongu'i. Molienda.
ñemongy'a. Polución, deshonra.
ñemongyhyje. Peligro.
ñemono'õ. Recolección, reunirse.
ñemoña. Criar, reproducir, multiplicar.
ñemoñare. Descendiente, prole.
ñemoñe'ẽ. Charla, discurso, plática, sermón.
ñemopa'ũ. Interceder.
ñemopẽ. Roto, quebrado.
ñemoperõ. Peladura, despojo.
ñemopirĩ. Estremecerse.
ñemoporã. Embellecerse.
ñemoporãve. Mejoría.
ñemopotĩ. Limpieza, asearse, desinfección.
ñemopu'ã. Levantamiento.
ñemopytã. Ruborizarse.
ñemopytumokõ. Inspirar.
ñemopytusẽ. Espirar, expeler aire.
ñemosarambi. Desbandarse, propagarse.
ñemosẽ. Expulsión.
ñemotenonde. Adelantarse, progresar.
ñemotĩ. Vergüenza, timidez.
ñemovã. Inclinarse, ladearse.
ñemu. Venta, negocio, compraventa, comerciar.

ñemuakỹ. Riego.
ñemuaña. Empujón.
ñemuasãi. Propagarse.
ñemyangekói. Molestia.
ñemyatã. Resistir, estirón.
ñemyatyrõ. Reparación, compostura, reforma.
ñemyenyhẽ. Relleño.
ñemyrõ. Ofensa, agravio, rabia.
ñendymokõ. Tragar la saliva.
ñendyvapo. Afeitarse.
ñendyvu. Escupir, salivar.
ñeno. Acostarse, yacer.
ñenohẽ. Vaciamiento.
ñenupã. Castigo, tortura.
ñenupã-hague. Contusión.
ñeñakãity. Respeto.
ñeñandu. Sensibilidad, sentimiento, sensación, percepción.
ñeñandu-porã. Sentirse bien.
ñeñandu-porãve. Sentirse mejor.
ñeñandu-vai. Sentirse mal.
ñeñandu-vaive. Sentirse peor.
ñeñanduve'ỹ. Desmayarse.
ñeñapytĩ. Atadura.
ñeñe'ẽ. Rumorearse.
ñeñotỹ. Entierro, sepelio, siembra, plantación.
ñeñuvã. Cubrirse.
ñeñyrõ. Perdón.
ñepã. Deforme, paralítico.
ñepa'ã. Obstrucción, trancadura.
ñepasma. Inflamación.
ñepẽ. Fractura, rotura.
ñepiã. Fuga.
ñepia'ã. Esfuerzo, forcejear.
ñepichãi. Pinchazo.
ñepindýi. Limpiarse el ano.
ñepohano, Medicarse, desquitarse.
ñeporandu. Interrogatorio, pregunta.
ñeporeno. Cópula.
ñepu. Condolencia, compadecerse.
ñepu'ã. Levantarse, erguirse.
ñepyrũ. Comienzo, principio.
ñepysanga. Tropezar.
ñepytũ. Oscurecer.
ñepytuhẽ. Respirar.
ñepytyvõ. Colaboración, ayuda.
ñerairõ. Violencia, pugna.

ñeretũ. Olerse, besarse.
ñerotĩ. Vergüenza.
ñesẽ. Salida, escape.
ñesũ. Arrodillarse.
ño. Solo.
ñoakãmbota. Topetarse.
ñoha'ã. Pelearse.
ñohẽ. Derramar.
ñohẽha. Vertedero.
ñoirũ. Amistad.
ñoite. Solamente.
ñokĩ. Zambo, genu valgum.
ñoko'ẽ. Papada, Región supraesternal.
ñoko'ẽkua. Hueco supraesternal.
ñoko'ẽ-tytýi. Latido supraesternal.
ñombohovái. Luchar, discutir.
ñombojoaju. Mancomunarse.
ñombuepoti. Pegar, castigar, pelear.
ñomoirũ. Asociarse.
ñomongeta. Diálogo, hablar, conversar.
ñomopeteĩ. Unión, mancomunarse.
ñongatu. Guardar, preservar, conservar, ahorrar.
ñongatuha. Depósito.
ñongatupy. Guardado.
ñónte. Solamente.
ñonupã. Pelear.
ñoñe'ẽme'ẽ. Darse la palabra.
ñopẽ. Trenzar, enrular.
ñopũ. Lastimar, violar, desvirgar.
ñopytyvõ. Cooperar, ayudarse.
ñorairõ. Lucha, pelea, guerrear.
ñorairõ'ỹ. Paz.
ñotỹ. Plantar.
ñotỹha. Sembrador.
ñu. Campo, llanura, valle.
ñuãha. Abrigo.
ñuaitĩ. Encuentro.
ñuatĩ. Espina.
ñuaũ. Lunar, nevus.
ñuaũague. Lunar con pelos.
ñuaũ-pytã. Nevus vascular.
ñúdo. Articulación.
ñuguaitĩ. Encontrarse.
ñuhã. Trampa, engaño, celada.
ñumegua. Campesino, llanero.
ñuvã. Abrigar, cubrir, cobijar, abrazar.

ñuvaitĩ. Encuentro.
ñyrõ. Perdón, indulgencia.
ñyrõ'ỹva. Imperdonable.
ñyñýi. Marchitarse, achicarse.

"O"

oakãvo. Cabeza abajo.
obrar. Defecar.
óga. Casa, domicilio, hogar.
ogaguy. Corredor, galería.
ogahoja. Techo.
óga-kapi'i. Rancho, choza.
ogapegua. Familia.
ogapepo. Alero.
ogapy. Interior de la casa.
ogapypegua. Familia.
ogarokái. Cerco, muralla.
ogaygua. Familiar, pariente, doméstico.
ogaykegua. Vecino.
ogaykepegua. Vecino.
oguevívo. Retrocediendo.
ohai'ỹva. Analfabeto.
ohéo. Ojeo, dañar, hechizar.
oho. Va.
oĩ. Está, hay.
oikovéva. Vivo.
oime. Está, hay.
oimeháicha. De cualquier manera.
oiméne. Tal vez, quizás.
oimeraẽva. Cualquiera, todos, alguno.
oimeve. Además, hay más.
oje'e. Dicen, dícese.
ojehúva. Suceso.
ojoehe. Mutuamente, recíprocamente.
ojuehe. Mutuamente, recíprocamente.
ojukáva. Mortal, letal.
ojurúvo. Boca abajo.
oka. Patio, calle, exterior.
okái. Se quema, quémase.
okambúva. Lactante, el que mama.
okápe. Afuera, en el campo, a la intemperie.
okára. Campesino, campaña, exterior, campo.
okaragua, okaraygua. Campesino, paisano, rural, agrario.
okẽ. Puerta, entrada, portón.

okueráva. Sanado.
omanóva. Muerto.
oñondive. Juntos.
oñopehẽngue. Consanguíneo.
opa. Acabó.
opárupi. Dondequiera,
opáyva. Despierto.
opívo. Desnudo.
opu'ãva. Levantado, erecto.
opývo. Parado.
ore. Nuestro, nosotros (excluye al interlocutor).
otĩva. Tímido, vergonzoso.
otĩ'ỹva. Sinvergüenza.
oúva. Proveniente.
ovapývo. Boca abajo, decúbito ventral.
ováva. Contagioso.
ovayvávo. Boca arriba, decúbito dorsal.
ovetã. Ventana.
ovevéva. Volátil.
ovúva. Inflado.
oykévo. De costado.

"p"

pa. Terminar, acabar, agotar, sucumbir.
pa'ã. Trancado, obstrucción, atascarse.
paha. Final, último, terminal.
pahagague. Último.
pahápe. Finalmente
pa'i. Sacerdote, fraile.
paíno. Padrino.
paite. Totalmente, completamente.
paje. Magia, brujería, hechicería.
paje-apoha. Hechicero.
paje'o. Desencantar, romper el hechizo.
pakova. Banana, plátano.
paku. Pez con escamas.
paléta. Omóplato.
paléta-kangue. Escápula, omóplato.
pama. Inflamarse, infectarse.
pamadúra. Linfangitis, celulitis.
pámo. Inflamación, infección.
panambi. Mariposa.
papa. Contar, calcular,

sumar.
para. Vitiligo, matizado, polícromo, apostar.
parapa. Vitiligo extenso, tiña extensa, manchadísimo.
pararã. Ruido, barullo.
parei. Desmayarse, lipotimia.
parĩ. Rengo, cojo.
parral. Uva, parral.
párte. Órganos sexuales, pene, vulva.
pasma. Inflamarse, infectarse.
pasmo. Inflamación, infección.
pati. Pez sin escamas.
patĩ. Pálido.
pa'ũ. Espacio, hueco.
pa'ũme. Entremedio, en medio.
páy. Despertar, despabilarse.
pe. Chato, aplastado, plano, ancho, ese/a/, a, en, con, por, ->de, para, dentro.
pẽ. Fractura, romperse, quebrarse.
péa. Ése/a/o.
pe'a. Quitar, sacar, destapar, abrir, usurpar.
peẽ. Ustedes, vosotros.
peẽme. A ustedes, avosotros.
pegua. De, proveniente de, perteneciente a.
pehẽ. Deforme, contrahecho, pedazo, trozo.
pehẽngue. Pedazo, fragmento, pariente, deudo.
péicha. Así, tanto, talmente.
peichagua. Así, tal.
peichaite. Igual, así mismo.
péina. Aquí está.
peje. Dicen (ustedes)
peju. Soplar, abanicar.
pekõi. Mellizo.
pekue. Ancho.
peky. Tierno, verde, joven, inmaduro.
pena. Preocuparse.
penarã. Rodilla, rótula.
penarã-sã. Tendón rotuliano.
pende. Vuestro.
pene. Vuestro.
penemba'e. Vuestro, de ustedes.
pẽngue. Roto, fracturado.
pẽnguekue. Astilla.
peno. Roncha, moretón.
pe'o. Descostrar.

pepe. Estremecerse, palpitar.
pépe. Allí, allá.
pepi. Arremangarse, descubrirse.
pepo. Ala.
pere. Peladura, cicatriz.
perere. Latir, vibrar, revolotear, ruido.
pererĩ. Delgado, fino.
perevy. Bazo, hipocondrio izquierdo.
perevypu'ã. Dolor en el hipocondrio izquierdo por esfuerzo ->físico.
perõ. Lampiño, pelado.
pete. Golpe, pescozón, palmada.
peteĩ. Uno/a.
peteĩcha. Idéntico, igual, indistintamente.
peteĩnte. Único.
peteĩtei. Uno a uno.
petỹ. Tabaco.
pe'u. Coman, comen.
péu. Pus, secreción inflamatoria.
péu-atã. Pus espeso.
péu-hovy. Pus verdeazulado, pus por Pseudomonas aeruginosa.
péu-no'õ. Abscedarse.
péu-yku. Pus seroso.
péva. Ése/a/o.
peve. Hasta.
pi. Piel, cuero, escampar, cesar.
pia. Buba, grano, mancha, pian, treponematosis.
piã. Escaparse, fugarse, rabonear, abandonar, desertar.
piári. Tras, en busca de.
picha. Avergonzarse, abochornarse, abatatarse.
pichãi. Pellizcar, pinchar.
pichã'i. Enrulado, crespo.
pichochõ. Encrespado, enrulado.
pichy. Frotar, refregar, friccionar, manosear.
pijoha. Comezón, picazón.
pika. Fornicar.
píko. Interrogación, admiración.
piky. Pescadito, pescadillo.
pila'i. Cansado, desganado.
pinda. Anzuelo.
pindy. Limpiarse el trasero.
pini. Peca, vitiligo.
pira. Pez, pescado.

pira-kangue. Espina de pescado.
pirãi. Piraña.
piraju. Pez, dorado.
pirakutu. Pescar.
pirapire. Dinero, plata.
pira-ratĩ. Espina de pescado.
pira-ro'o. Carne de pescado.
pire. Piel, cuero, cutis, tegumento.
pire-apeno. Urticaria, dermatosis eritematosa.
pire-atã. Piel dura, hiperqueratosis.
pireguy. Subcutáneo.
pire-havara. Piel áspera.
pire-jopi. Urticaria.
pire-koróchо. Piel rugosa, piel áspera.
pirekue. Piel.
pirekúi. Peladura.
pire'o. Despellejar, escoriación, peladura.
pire-para. Vitiligo, acromía cutánea, hipocromia cutánea.
pireporã. Amable, buen humor.
pirevai. Mal humor, irrascible, malhumorado.
piri. Junco, estera,
pirĩ. Escalofrio, estremecerse.
pirĩ-pirĩ. Escalofríos repetidos.
piriri. Flamante, chispear, chisporrotear.
piro. Pelar, despellejar.
piro'y. Fresco, agradable.
piro'ysã. Fresco, frescura.
piru. Seco, flaco, delgado, marchito.
piru'a. Ampolla, viruela, flictena, callo, vejiga.
piruchĩ. Flaco, raquítico.
pita. Fumar.
pitikiri'i. Riñón.
pitikiri'igua. Renal.
pititi. Vitiligo, pitiriasis versicolor, peca.
pitogue. Benteveo.
pitukãi. Coscorrón,
pituva. Torpe, incapaz.
po. Mano, manojo, saltar.
po'a. Suerte.
poakã. Puño, metacarpo, falange.
po-akatúa. Mano derecha.
po-ape. Dorso de la mano.

poapẽ. Uña de la mano.
poapi. Trompada.
po-apu'a. Puño.
poapy. Puño.
po-asu. Mano izquierda, zurdo.
po'a'ỹ. Infortunado, desdichado.
po-chapĩ. Mano amputada, mano tullida.
pochy. Enojado, malo, furioso.
pochyjera. Reconciliarse, perdonar.
pochypoi. Ver pochyjera.
pochyve'ỹ. Ver pochyjera.
pochy'ỹ. Paciencia.
po'ẽ. Meter la mano en.
poguy. Mando, tutela.
pohã. Remedio, medicamento.
pohã-chae. Remedio casero.
pohãjuka. Veneno.
pohãkutu. Inyección.
pohãmano. Veneno.
pohãngy'u. Anticonceptivo.
pohano. Curar, sanar, medicar, corregir, hechizar.
pohanohára. Doctor, médico, farmacéutico, curandero.
pohã ñaña. Planta medicinal.
pohã-pochy. Veneno.
pohã-ro'ysã. Remedio refrescante.
pohã-votíca. Remedio de farmacia.
pohã'ỹ. Irremediable, incurable.
pohéi. Lavarse las manos.
pohýi. Pesado, cargoso.
poi. Soltar, largar, lanzar, disparar.
po'i. Delgado, angosto, estrecho.
poja. Arrimar la mano.
pojái. Alcanzar, agarrar.
pojera. Generoso, gastador, manirroto, derrochador.
pojoapy. Arma.
pojopói. Regalar, obsequiar.
pojopy. Tacaño, avaro, amarrete.
poka. Torcer, exprimir.
pokã. Escasear, escaso.
pokarẽ. Trampa, fraude, engaño.
pokatu. Milagro, poder.
poko. Tocar, palpar.
pokua. Maniatar.

po-kuã. Dedo de la mano.
pokuaa. Conocimiento, saber, ciencia.
pokupe. Dorso de la mano.
pokyra. Empleada doméstica.
pokyty. Frotar, manosear.
pombéro. Ser mitológico.
pomboty. Puño.
poñy. Gatear.
po'o. Arrancar, cosechar, destetar.
popa'ã. Atrapar, trabar.
popete. Aplaudir, palmada.
popĩa. Aguijón, ponzoña, veneno.
popíchy. Friccionar, fregar.
popinda. Ladrón, ratero.
po-piru'a. Ampolla de la mano, callo de la mano.
popo. Saltar, brincar.
popyte. Palma de la mano.
porã. Hermoso, lindo, bueno, bello.
póra. Fantasma.
porãite. Precioso, excelente.
porandu. Pregunta, interrogación.
porãve. Mejor.
poravo. Elección, opción, voto.
poravopyre. Elegido.
poreno. Coito, copular, fornicar.
pore'ỹ. ausencia.
poriahuvereko. Compasión.
poro. A la gente, a alguien.
poroandu. Visitar a enfermo. visita.
porohapy. Quemar a alguien.
poroheka. Desafiar, provocar.
porojuka. Asesinar a persona.
porokutu. Acuchillar a persona.
porombohyéva. Purgante, laxante.
porombotavy. Trampear, embaucar, engañar.
porombyaíva. Nocivo.
poromokambúva. Nodriza, ama de leche.
poromomembyha. Partera.
poromomembykuáva. Abortivo, abortera.
poromongarúva. Sustancioso, alimenticio.

poromongéva. Somnífero.
poromongueráva. Médico, doctor, curandero.
poromongyhyjéva. Peligroso.
poromotĩva. Vergonzoso.
poro'o. Enorme, grandioso.
pororo. Tiroteo, crepitar, chisporrotear.
portiju. Comida, ración.
poru. Usar, utilizar.
poruka. Prestar.
poryryýi. Temblor de la mano.
postema. Absceso.
posu'u. Puñetazo, trompada, soco.
pota. Deseo, voluntad, intención, codicia.
potái. Enano, contrahecho, gancho.
poti. Excremento, heces, cagada, materias fecales.
potĩ, Limpio, puro, aseado, virgen.
poty. Flor, pimpollo.
poty'o. Desflorar.
povyvy. Hurgar, buscar, revisar.
po'ỹ. Manco.
poyvi. Tela, tejido.
pu. Sonido, tañido, zumbido, disparo.
púa. Atolondrado, alocado.
pu'ã. Levantado, erguirse, pararse, crecer, prosperar.
pua'e. Rápido, veloz, ligero.
puahẽ. Gemido, quejido, lamento, suspiro.
pu'aka. Fuerte, poderoso, poder, vencer, derrotar.
pu'aka'ỹva. Impotente.
pu'ã ramo. Convaleciente.
puatarara. Atolondrado, tarambana, alocado.
puka. Risa, reír.
pukapo. Risotada.
pukarã. Chiste.
pukavy. Sonrisa.
puku. Largo, alto.
pukukue. Largor, largo, longitud, transcurso.
punga. Indigestión, empacho, diarrea.
puntáda. Punzada, dolor agudo pasajero.
pupu. Ebullición, hervir.
purahéi. Canto.
púrga. Purgante.
purgación. Blenorragia, gonorrea.
puru. Usar, utilizar.

puru'a. Encinta, embarazo, preñez.
puru'ã. Ombligo, centro, medio.
puru'ã-sã. Cordón umbilical.
puruka. Ver poruka.
pururũ. Crujido, ruido.
py. Ancho, espacioso, pie, pata, garra.
py'a. Vientre, entrañas, corazón, estómago.
pya'e. Rápido, pronto, veloz.
py'a-gualala. Bazuqueo gástrico.
py'aguapy. Sereno, sosegado, paz, tranquilidad.
py'aguasu. Valiente, corajudo.
py'a-guilili. Bazuqueo gástrico.
py'ahái. Agriera, acidez estomacal.
py'ahatã. Cruel, severo.
pyahẽ. Ver puahẽ.
pyaho. Suspiro, preocupación.
pyahu. Nuevo, joven, fresco, flamante.
py'ajere. Náuseas.
py'ajopy. Preocupar, afligir.
py'ajoyvy. Traición.
py'aju. Miedoso, cobarde.
py'ajuru. Boca del estómago.
py'aka. Shock por golpe epigástrico, golpe en el plexo solar.
py'akane'õ. Jadeo, fatiga, disnea cardiaca.
py'akangy. Lánguido, desfallecer.
py'ako'õ. Odio, rencor,
py'akororõ. Borborigmo gástrico.
py'akue. Hígado.
py'akúi. Abatido, desganado.
py'akutu. Punzada en el epigastrio.
py'amano. Desmayo, vahído, desvanecimiento.
py'ambu. Roncar.
py'amirĩ. Miedoso, cobarde, temeroso.
py'amongeta. Pensamiento, reflexión, meditación.
py'anandi. Ayunas.
pyandu. Presentimiento.
py'angata. Perturbado, preocupado.

py'angekói. Melancólico.
py'añarõ. Enojo.
py'añe'ẽ. Borborigmo gástrico.
py'añemongeta. Raciocinio, pensamiento.
py-apa. Pie bot.
pyapẽ. Uña del dedo de la mano.
pyapẽ-hũ. Uña ennegrecida.
py'a-perere. Taquicardia, palpitaciones.
py'apichyvy. Náuseas.
py'a-pohýi. Pesadez de estómago.
py'a-popo. Sobresalto.
py'aporã. Bondad.
py'apotĩ. Inocente.
py'a-puntáda. Punzada epigástrica.
pyapy. Muñeca, pulso, coraje, valentía.
py'apy. Pena, quebranto, preocupación, punta del pie.
py'araku. Calor de estómago, herpes bucal.
py'arasy. Gastralgia, pena.
py'a-renyhẽ. Hartura, estómago lleno.
py'aro. Rencoroso, amargado.
py'aropu. Desazón, desesperado.
py'arory. Dicha, felicidad.
py'aruru. Esplenomegalia, paludismo crónico.
py'aruru-jovái. Hepato-esplenomegalia.
py'asãngue. Diafragma.
pyatã. Tenso, fortaleza.
py'atã. Convalecencia, restablecimiento.
py'atarova. Desesperado, locura, desorientado.
py'atytýi. Latido precordial, zozobra, desazón.
pyáu. Ronco, ronquera.
py'aupi'a. Bilis, vesícula biliar.
py'avai. Indigestión, náuseas, disgusto.
py'avu. Estómago con gases.
pychãi. Tungiasis masiva, pies llenos de piques.
py-cha'ĩ. Pie arrugado, pie encogido, pie tullido.
py-chombe. Pie tuerto, pie mutilado.

pyguasu. Ancho, espacioso.
pyhare. Noche.
pyharegua. Nocturno.
pyhareguatáva. Sonámbulo.
pyharepyte. Medianoche.
pyhareve. La mañana.
pyhéi. Lavado de los pies.
pyhy. Tomar, agarrar, asir, cópula.
pyi. Caerse, resbalar.
py'i. Angosto.
py-jehýi. Hormigueo de los pies.
py-joha. Comezón.
pyjuru. Garganta del pie.
pykasu. Paloma, tórtola.
pykatu. Ancho, anchura.
py-kechẽ. Pie torcido.
pykua. Engrillar, atar los pies, bolso.
pyku'a. Empeine del pie.
pykue. Anchura.
pykupe. Empeine del pie.
pymbe. Pie plano.
pynandi. Descalzo.
pyne. Bromidrosis del pie.
pyno. Ortiga, pedo, ventosear.
pyñuã. Tobillo, talón, tendón de Aquiles.
pype. Adentro, en el seno, por medio de, dentro de, en, con.
pýpe. Junto a, cerca de, mediante que, porque, ya que.
pypore. Huella, pisada.
pypuku. Hondo, profundo.
pypyte. Planta del pie.
pypyte-ai. Úlcera plantar.
pypyte-piru'a. Verruga plantar.
pýra. Crudo.
pyragueue. Soplón, espía.
pyroky. Pie grande.
pyropyta. Talón.
pyrũ. Pisotón, pisar, pisotear, pisada.
pyruru. Gota, hiperuricemia, pie hinchado.
pyrusu. Ancho, espacioso, vasto.
pyrũvã. Equivocación.
pyryru. Calzado.
pyryrýi. Temblor de los pies.
pysã. Dedo del pie.
pysã'ape. Yema del dedo del pie.

pysã-guasu. Dedo gordo del pie.
pysãpe. Uña del dedo del pie.
pysãpe'o. Cortar las uñas del pie.
pysevo'i. Larva migrante de pie.
pyso. Extender, estirar, dilatar, tender, planchar.
pysu'a. Apéndice xifoides, región del apéndice xifoides.
pysy. Cárcel, prisión.
pysykuãi. Herir de refilón.
pysyry. Resbalón, patinar, deslizarse.
pysyrỹi. Resbalar.
pyta. Talón, parar, quedar, detenerse, distar, permanecer.
pytã. Rojo, colorado, bermejo, carmín, púrpura.
pytagua. Extranjero, forastero, gringo.
pytajeka. Grietas del talón.
pytakangue. Huesos del talón, calcáneo.
pytãngy. Rosado, rojizo.
pytãrovy. Violeta, lila.
pytaryrýi. Asustarse.
pytasã. Tendón de Aquiles.
pytasãngue. Tobillo.
pytaso. Resistir, aguantar.
pytaũ. Morado.
pyte. Medio/a, chupar, sorber, absorber, succionar.
pyteha. Bombilla, pajita.
pytĩ. Punta del pie.
pytĩ. Atar.
pyti'a. Pecho, seno, tórax.
pyti'a-chiã. Estertores pulmonares, sibilancias.
pyti'a-jopy. Opresión torácica.
pyti'a-kangue. Esternón.
pyti'a-ñemboty. Dificultad respiratoria, roncus pulmonares.
pyti'a-pararã. Estertores catarrales, catarro pulmonar.
pyti'a-puntáda. Punzada torácica.
pyti'a-rasy. Dolor del tòrax.
pyti'u. Mal olor, tufo, apestar.
pytu. Aire, atmósfera, respiración, soplo, aliento, alma, ->espíritu.
pytũ. Oscuro, tenebroso, nebuloso, tinieblas.
pytuhẽ. Respiración,

aliento.
pytuhẽ-kytã'ĩ. Taquipnea superficial.
pytuho. Ahogo, atoramiento, sofocación.
pytujoko. Disnea por el dolor, atajar la respiración, sofocar.
pytũmba. Oscuridad total, muy oscuro.
pytumbo. Ahogo, asma.
pytũmby. Semioscuro, crepúsculo, anochecer, penumbra, oscuridad, ->tinieblas.
pytumbyky. Disnea, sed de aire.
pytumokõ. Inspiración, tragar aire.
pytune. Aliento fétido.
pytũngy. Semioscuro.
pytupa. Morir, expirar, fallecer, sucumbir.
pytupo. Ahogo, asfixia, sofoco.
pytu-py'ỹi. Hiperpnea, taquipnea.
pyturape. Tráquea.
pytusẽ. Espiración.
pytu'u. Descanso, paz, sosiego, paro, vacación, reposo, recreo, ->inspirar, aspirar.
pytỹ. Atorarse.
pytyvõ. Ayuda, cooperación, colaboración, apoyo, servicio, ->socorro.
pyvã. Patituerto.
pyvoi. Patada, puntapie, patear.
pyvovõ. Grieta de los pies.
py'ỹi. Frecuentemente, asiduamente.
py-yke. Borde del pie.

"R"

ra'a. Amigo, hijo.
ra'ã. Ver ha'ã.
ra'anga. Ver ta'anga.
raẽ. Previo, antes, primero, preceder.
rague. Pelo, pluma, cabello, lana.
raguino. Fermento.
raha. Llevar, transportar.
rãi. Diente, muela.
raimbe. Filoso.
rãimbíra. Encía.

ràimbiti. Boquiabierto, mostrar los dientes.
rairõ. Violencia, ataque, atacar, violentar, forzar.
raity. Nido de ave.
rajy. Hija del hombre.
rajy-ména. Yerno del hombre.
rakã. Rama, gajo.
raka'e. Antes, antiguamente.
rakamby. Horcón, entrepiernas.
rakambyjái. Abrir las piernas.
rakate'ỹ. Ver hakate'ỹ.
rako. Vulva.
raku. Ver haku.
rambeypy. Ingle.
rambi. Dormitar.
rambosa. Desayuno/ar.
ramo. Recién, como, cuando.
rañykã. Quijada, mandíbula.
rañykãguyruru. Papera.
ra'o. Podrido, putrefacto.
rape. Ver tape.
rapicha. Prójimo, semejante.
rapo. Raíz, arraigarse.
rapykue. Trasero, parte posterior, atrasarse.
rapykuéri. Detrás de.
rari. Arisco.
rasa. Demasiado, excesivo, sumamente.
rasẽ. Quejarse, llorar.
rasẽngy. Lloriquear, llorón.
raso. Gusano.
rasóre, nde. Caramba.
rasy. Enfermo, dolor, sufrir.
rata. Fuego.
rataindy. Ver tataindy.
ratĩ. Espina, cuerno.
ravẽ. Hongo, moho, enmohecer.
ravere. Chamuscar, quemadura leve.
ravichãi. Despeinado.
raviju. Peludo, velludo.
ravira. Castigar, reprender, reprochar.
raviru. Blando.
ra'y. Pequeño, plantitas, cachorro, hijo del varón.
ra'yanga. Hijastro, ahijado, hijo adoptivo.
rayhu. Amar.
rayhu'ỹ. Enemigo.
ra'ỹi. Semilla, semen, testículo.

ra'ỹingue. Carozo.
ra'ymi. Poco, poquito.
re. Por, a, en, de, con, contra, mediante, porque.
rẽ. Maloliente, hediondo.
re'a. Tu caes.
recha. Ver, visión.
régla. Menstruación.
rehe. Por, de, a, contra, mediante.
reheve. Con.
rehe'ỹ. Sin.
reho. Vas.
rei. Inútil, trivial, demás, gratis, de balde, fácilmente, ->inútilmente.
reike. Entrada, entras, poniente, ocaso.
reínte. Inútilmente.
reju. Vienes.
reka. Buscar.
rekaka. Estiércol, bosta, excremento, heces, materia fecal.
rekakahýi. Ganas de defecar.
rekalka. Dislocar, luxación.
reko. Carácter, costumbre, tener, poseer, mantener.
rembe. Labio, orilla.
rembe'y. Ribera, costa.
rembiapo. Ver tembiapo.
rembiguái. Ver tembiguái.
rembipota. Deseo, intención.
rembireko. Esposa.
rembi'u. Comida.
rembo. Ver tembo.
remby. Sobrar, quedar.
remiarirõ. Nieto de la abuela.
remime'ẽ. Regalo, dádiva.
remitỹngue. Hortalizas, cosecha.
remói. Picazón, escozor, comezón.
renda. Ver tenda.
renda'ỹ. Desubicado.
rendu. Escuchar, entender.
rendy. Encendido. Ver tendy.
rendysyry. Babear.
rendyva. Ver tendyva.
renói. Llamado, llamada.
renonde. Frente.
renyhẽ. Lleno, harto, satisfecho.
renymy'ã. Rodilla.
renypy'ã. Rodilla.
reñói. Brote, nacer.
re'õ. Segregar, secretar.
re'õngue. Ver te'õngue.

repoti. Ver tepoti.
repotihýi. Deseo de defecar.
repy. Precio, costo.
repyno. Peer, ventosear.
réra. Nombre.
rerovaha. Contagioso.
reruka. Hacer traer.
resa. Ojos, vista.
resa'ã. En ausencia de.
resãi. Sano, curarse.
resake. Somnoliento.
resakuaguyry. Mareo, vahído, vértigo.
resapirĩ. Pestañear.
resarái. Olvidar.
resa-rovy. Ojos claros.
resatĩ. Ojos claros.
resatũ. Tuerto, ciego.
resavã. Bizco, estrábico.
resavi. Vista defectuosa, tuerto, pestañear, guiñar.
resay. Lágrima.
resa'yju. Pálido, anémico.
resaysyry. Llorar.
reta. Mucho, abundancia.
retã. Ver tetã.
rete. Cuerpo.
retia'e. Alegre, divertido.
retyma. Pierna.
revi. Ver tevi.
revika. Fornicación, caer de culo, golpe en el trasero.
rire. Después, luego, si, cuando.
ro. Amargo.
rõ. Si.
ro'a. Caemos.
róga. Casa.
roguahẽ. Hacer llegar, recibir.
rogue. Hoja, página.
rohasẽ. Llorar, lamentar.
roho. Vamos.
rohory. Felicitar, festejar, elogiar.
roja. Acercar, arrimar, acarrear, trasladar.
rojahe'o. Lamentar, provocar el llanto.
rojere. Devolver, restituir.
rojevy. Recuperar, retornar, recuperar.
rojopói. Regalar, obsequiar.
roju. Venimos.
rojy. Bajar.
rokái. Cerco, corral.
rokañy. Perder, esconder.
rokirirĩ. Callar, soportar.
romadíso. Resfrío.
romandu'a. Recordar.
romatísmo. Reumatismo

rombyasy. Lamentar, sentir, dar los pésames.
ro'o. Carne. Ver so'o.
ropáy. Vigilar.
ropea. Pestaña.
ropehýi. Tener sueño.
ropepi. Párpado.
ropevy. Dormitar.
ropipi. Disgustar, irritar, fastidiar.
ropojái. Ofrecer, proporcionar.
ropu'ã. Levantar.
ropurahéi. Cantar, ensalzar.
ropyta. Base, trasero, parte posterior.
rory. Alegre, dichoso, contento.
rosapukái. Pregonar, propagar.
ro'u. Comemos.
rova. Cara, semblante, mudar, cambiar, trasladar, trasplantar.
rova'api. Reproche.
rova'atã. Descarado, caradura, desvergonzado.
rovái. Ante, frente a.
rovaja. Cuñado/a.
rovake. Ante, frente a.
rovamokói. Hipócrita, doble cara.
rovapete. Bofetada, bofetón.
rovapuku. Serio, disgustado, enojado, triste.
rovasy. Serio, triste, apesadumbrado.
rovatavy. Tonto, bobo. Ver tovatavy.
rovayva. Levantar la cabeza.
rovetã. Ventana.
rovia. Creer, confiar.
rovu. Ensoberbecer.
rovy. Azul, verde.
rovyũ. Verdinegro.
ro'y. Frío, frígido, año, tener frío.
royrõ. Odiar, ultrajar, repudiar.
ro'yrypy'a. Congelarse.
ro'ysã. Fresco.
ru. Padre, progenitor, traer, presentar.
ru'ã. Cima, cumbre, ampolla, pústula.
ruanga. Padrastro, padrino.
rugua. Fondo, hondura, rincón.
ruguái. Cola, rabo.

ruguy. Sangre, pariente.
rumby. Cadera, cintura, nalga.
rupa. Cama, lecho.
rupi. Por, mediante, alrededor.
rupi'a. Huevo.
ruru. Hinchado, tumefacto, edematoso, inflamación.
rusu. Crecido, grande.
ry. Liquido, corriente, jugo, licor, río.
ry'ái. Sudor, transpiración.
ryakuã. Fragancia, olor.
ryapu. Ver tyapu.
rye. Tener diarrea, barriga, vientre, abdomen, intestinos.
ryeguasu. Barrigudo, embarazada.
ryepy. Interior, interior del vientre.
ryepýpe. En, dentro de.
ryguasu. Gallina.
ryguasu-ra'y. Pollo.
ryguasu-rupì'a. Huevo de gallina.
ryguatã. Harto, satisfecho, lleno.
ryku. Ver hyku.
rykue. Jugoso, mojado, empapado.
rymba. Animal doméstico.
rypa. Agotado, seco.
rypu. Polución nocturna.
rypy'a. Congelado, coagulado, cuajado.
ryru. Recipiente, vaina, envase, funda.
ryryýi. Temblor.
rysýi. Hilera, fila.
ryvi. Fibra.

"S"

sa. Grano, tamaño, ojo.
sã. Cuerda, soga, piola, cordón, cordel.
sagua'a. Arisco, salvaje, tosco, descomedido, huraño.
saguaype. Trematode, parásito hepático.
saguy. Reojo.
sái. Falda, pollera, vestido.
sa'i. Chico, pequeño, menudo, poco.

saihovy. pájaro de plumaje azulverdoso.
saingo. Colgante, colgar, depender.
sakã. Transparente, límpido, claro.
sakandu. Ojos saltones, exoftalmia.
sakarõ. Diáfisis de huesos.
sake. Palidez, palidecer.
sako'i. Preparar, urdir.
sakuape. Tuerto.
sambyhy. Conducir, guiar, gobernar, dirigir.
sangy. Llorón.
santoro. Desagradable, antipático, intratable.
sã'o. Soltar.
sapatu. Zapato.
sapile'u. Legaña.
saple. Bofetada, trompada, puñetazo, soco.
sapukái. Grito, alarido.
sapy. Entornar los ojos.
sapy'a. Inesperado, momento, instante, súbitamente.
sapy'aitépe. Repentinamente, rápidamente.
sapy'ami. Brevemente, momentáneamente.
sapy'ánte. Inesperadamente.
sapymi. Guiñar, morir.
sapyso. Visión buena.
saraki. Juguetón, travieso, vivaracho, cabriola, brincar, ->juguetear.
sarambi. Esparcido, desparramado, trifulca.
sarapĩu. Sarampión.
sarigue. Arisco, atolondrado.
saruru. Ojo hinchado.
sãso. Libre, suelto.
satĩ. Claro, transparente.
satũ. Tuerto.
satũ-jovái. Ciego.
savã. Bizco, estrábico.
savaypo. Borrachera.
savi. Guiño, tuerto, bizco.
sa'y. Color.
sa'ỹ. Libre.
sa'yju. Amarillo, pálido, descolorido, lívido.
sa'yjuvy. Amarillento.
sa'yku. Legañoso, legaña.
sa'y'ỹ. Incoloro.
se. Querer, desear.
sẽ. Salida, salir, aparecer, partir, manar.

sevói. Cebolla.
sevo'i. Verme, gusano, lombriz.
sevo'i-pe. Platelmintos, cestodes, Taenia solium/saginata.
sevo'i-pohã. Antihelmíntico.
sevo'i-pytã. Ascaris lumbricoides.
sevo'i-tatĩ. Enterobius vermicularis.
so. Suelto, cortarse, romperse.
sogue. Pobre. insolvente, cortado.
soite. Quebrar, perder todo.
soka. Mazo, pisón.
soki. Pelea a trompadas, boxeo.
so'o. Carne, músculo;
so'o-chyryry. Carne frita.
so'ojosopy. Sopa de carne.
so'o-ka'ẽ. Asado de carne.
so'o-kangue. Hueso con carne.
so'o-mimói. Carne hervida.
sope. Ladrón, ratero.
soro. Roto, rasgado, romperse, reventar.
soso. Abatido, fatigado, cansado.
suguy. Escondido, indirecto.
sunu. Tronar.
suru. Introducirse, meterse sin permiso.
sururu. Entrar con violencia, introducir.
suruvi. Pez de río.
susũ. Temblar, tiritar.
susu'a. Furúnculo, antrax, divieso, absceso.
su'u. Mordida, picadura, morder, mascar, masticar.
su'ukue. Mordedura, picadura.
sy. Madre.
syanga. Madrastra, madrina.
sỹi. Resbaladizo, pulido, liso.
sýky. Santiamén.
sype. Azada.
syry. Corriente, flujo, caudal, fluir, correr, manar.
syryku. Sorber, tragar, ingerir.
syryry. Fluidez, deslizarse, resbalarse.
sysýi. Palpitación, temblor, estremecerse, tiritar.
syva. Frente de la cabeza.

ta'ã. Esfuerzo, ensayo, tentativa, juego.
ta'anga. Figura, retrato, fotografía, imagen, dibujo.
ta'angambyry. Televisión.
ta'arõ. Espera, esperanza.
tagẽ. Urgencia, prisa, apuro, rapidez.
taguato. Halcón, gavilán.
tague. Pelo, cabello, pluma, lana.
tagueky. Vello.
taguyno. Fermento.
taguyrõ. Erotismo, lujuria, líbido.
tahachi. Gendarme, agente, policía.
tahýi. Hormiga.
tãi. Diente, muela.
tái. Picante.
tãijehýi. Dentera.
tãijo'a. Dientes encimados.
tãijoavy. Dientes desviados.
tãikua. Carie.
tãimbíra. Encía.
tãimbore. Mordedura, dentellada, mordisco.
tãimbu. Hambre.
tãimbuku. Colmillo.
tãingue'a. Muela del juicio.
tãingupy. Muela.
tãi-ñembuai. Carie.
tãi'o. Extracción de los dientes o muelas.
tãipirĩ. Dentera.
tãi-rapo. Raíz del diente y de las muelas.
tãi-rasy. Dolor de muelas o dientes, odontalgia.
taita. Padre, papá, abuelo.
taitachu. Bisabuelo.
taitaguasu. Abuelo, bisabuelo.
tajasu. Sucio, puerco, inmoral, inmundo, deshonesto.
tajy. Lapacho.
tajygue. Nervio, tendón, arteria, vena.
Tajýra. Hija del varón.
tajyranga. Hijastra del varón, ahijada del varón.
takã. Rama, gajo, tallo.
takamby. Entrepiernas, periné, horquilla.
takambyjái. Pierniabierto.

takambypa'ũ. Entrepiernas, periné.
takape. Garrote, macana.
takate'ỹ. Tacañería, avaro, usurero.
tako. Vulva, vagina, entrepiernas de la mujer.
takokũ. Clítoris.
takope. Hernia inguinal estrangulada.
tako-ragué. Pelos de la vulva, pelos del pubis femenino.
tako-rembe. Grandes labios de la vulva.
tako-ruru. Adenopatía inguinal, linfogranulomatosis inguinal.
taku. Calor, celo, entusiasmo, líbido.
takuãi. Pene, miembro viril, guasca.
takuãi-ai. Chancro genital.
takuãi-pire. Prepucio.
takuára. Bambú.
takuare'ẽ. Caña de azúcar.
takuarembo. Mimbre.
takuchi. Libido, celo, calentura.
takuru. Hormiguero, termitero.
takuvo. Ardor.
taky. Discutir, pelearse, embestir.
talla. Criticar.
tamba. Vulva.
tambakũ. Clítoris.
tambary. Flujo vaginal.
tambaypy. Ingle.
tamora'e. Ojalá.
tanimbu. Ceniza.
tañykã. Mentón, maxilar inferior, quijada.
tañykãguyruru. Paperas.
tañykãratã. Trismus, tétanos.
ta'o. Descomposición, podredumbre, putrefacción, moho.
tape. Camino, vía, calle, modo, manera, plan, recorrido, rumbo.
tapekue. Planta medicinal.
taperyva. Planta medicinal.
tapesu'a. Chinche.
tapia. Siempre, continuamente, frecuentemente, habitualmente.
tápia. Pared.
tapi'a. Testículos, pene.
tapi'a'akã. Glande.

tapi'akesu. Esmegma prepucial.
tapi'a'o. Castrar.
tapi'a-pìre. Prepucio.
tapi'asã. Frenillo del pene.
tapicha. Prójimo, semejante, persona, individuo.
tapiti. Conejo, liebre.
tapo. Raíz, fundamento.
tapy. Quemazón, quemadura.
tapỹi. Choza, cabaña, hogar, morada.
tapykue. Trasero, rastro, parte posterior, demora, retraso.
tapykuépe. Atrás, detrás.
tapykuere. Rastro, huella.
tapykuéri. Atrás, detrás.
tapypa'ũ. Regazo, falda, entrepiernas, periné.
tapypi. Vulva.
tapypikũ. Clítoris.
tarara. Tiritar, temblar, crujir, repiquetear.
tarave. Cucaracha.
tare'ỹ. Pez barroso de escamas duras que vive en lagunas y lagos.
tarova. Loco, demente, desequilibrado, idiota, chiflado.
taryrýi. Mezquino, codicioso, ambicioso, tacaño, amarrete.
tasẽ. Llanto, lloro, lamento.
taso. Agusanamiento.
tasy. Enfermedad, dolor, dolencia.
tasy-asy. Enfermedad grave.
tasyete. Enfermedad grave.
tasy-eterei. Dolor intensísimo.
tasy-guasu. Dolencia grave.
tasy-jevy. Recaída
tasy-kane'õ. Dolor sordo continuo.
tasy-katu. Enfermedad leve, achacoso.
tasyñanduve'ỹ. Analgesia.
tasyo. Hospital.
tasy-rei. Enfermedad leve, enfermizo.
tasy-vai. Enfermedad por contagio sexual, lepra.
tasy-vaiete. Enfermedad muy grave.
tasy-vevýi. Enfermedad leve.

tasy'ỹ. Ausencia de enfermedad.
tata. Fuego, lumbre.
tatã. Dureza.
tataendy. Llama.
tataindy. Vela, lámpara, candela.
tatakua. Horno.
tatapiriri. Chispa.
tatapỹi. Carbón, brasa.
tatarendy. Fuego, llamarada.
tatatĩ. Humo, vaho.
tatatimbo. Humareda.
tatatina. Neblina, niebla, humareda.
tataupa. Fogón, hornalla.
tata'y. Brasa.
tataypy. Fogón, cocina.
tatĩ. Cuerno, espina, púa, punta.
tati'y. Hombro.
tatu. Vulva, armadillo.
tatypy. Mejilla.
tatypykua. Hoyuelo de la mejilla.
tatypy-ruru. Hinchazón de la mejilla.
taupéicha. Amén, así sea.
táva. Pueblo, villa, aldea, población.
tavaguasu. Ciudad.
tavahu. Vagar, rondar.
tavapy. Barrio.
tavaygua. Ciudadano, vecino.
tavẽ. Moho.
tave'ỹ. Despoblado, desierto.
taviju. Vello, pelusa.
tavy. Ignorante, inculto, bobo, tonto, necio, sonso, loco.
tavyete. Imbécil, completamente cretino.
tavy'o. Enseñar.
tavyrai. Idiota, imbécil, sonso, tilingo, bobo.
tavyrõ. Tarambana.
ta'y. Grumo.
tayhu. Amor, caridad, ternura.
tayhu'ỹ. Odio, desamor.
ta'ỹi. Semilla, grano, testículo.
ta'ỹi'o. Castrar, desgranar.
ta'ỹi-pire. Escroto.
ta'ỹi-ruru. Orquitis.
ta'ỹirypy'a. Semen.
ta'ỹisãmbuku. Varicocele.
Ta'ýra. Hijo del varón.
ta'yranga. Hijastro, ahijado.

techa. Visión, vista.
techaga'u. Añoranza, nostalgia.
techa'i. Visión mediocre.
techakõi. Diplopía.
techakuaa. Comprensión, reconocimiento.
techambyky. Miopía.
techapyrã. Ejemplo, hecho admirable
techa'ỹ. Ceguera.
tee. Propio, verdadero, personal, legítimo.
teindýra. Hermana del varón.
teju. Lagarto.
tejuruguái. Látigo.
tejutara. Camaleón.
teka. Búsqueda.
tekaka. Excremento, heces, cagada, mierda, materia fecal, bosta, ->estiércol.
tekakapa'ã. Estreñimiento.
tekakahýi. Pujo fecal, ganas de defecar, ganas de cagar.
teko. Costumbre, hábito, temperamento, comportamiento, conducta, ->modalidad.
tekoasy. Pena, sufrimiento, padecimiento, miseria.
teko'avy. Delito, pecado.
tekoha. Morada, vivienda, hogar, barrio, residencia.
tekojoja. Justicia, igualdad.
tekokangy. Vejez, decrepitud, debilidad, languidez.
tekokatu. Salud.
tekombo'e. Enseñanza, educación.
tekoporã. Bondad, honestidad, virtud, moralidad.
tekorasy. Sufrimiento.
tekoreí. Ocioso, desocupado, haragán, perezoso, vago.
tekoresa. Conciencia, corazón.
tekotevẽ. Necesidad, pobreza.
tekovai. Vicio, mala conducta, mal carácter.
tekove. Vida, existencia, persona, individuo, habitante.
tekovia. Reemplazante, sustituto, representante.
téle. Televisión.
tembe. Labio, orilla, borde.

tembevã. Labio torcido.
tembevo. Labio leporino.
tembiapo. Trabajo, empleo, ocupación, labor.
tembiapohára. Trabajador.
tembiapokuaa. Oficio, profesión.
tembiapoukapy. Mandamiento, orden, ley.
tembiasy. Aflicción, desgracia.
tembiayhu. Amor, amado, cariño, tesoro.
tembiguái. Sirviente, empleado, criado, secretario, vasallo.
tembijerure. Pedido.
tembijoavy. Diferencia, discordante.
tembijogua. Compra; semejante.
tembijokuái. Enviado, mandadero.
tembikuaa. Inteligencia, conocimiento.
tembiporu. Utensilios, herramientas.
tembipota. Deseo, anhelo, pretensión.
tembireka. Búsqueda, propósito.
tembireko. Esposa, mujer, señora.
tembirekorã. Novia, prometida.
tembirekove'ỹ. Viudo.
tembi'u. Comida, alimento, plato.
tembi'u'apo. Cocinar.
tembi'u'apoha. Cocinero.
tembi'ukuára. Faringe.
tembi'urã. Provisiones, víveres.
tembi'urape. Esófago.
tembo. Pene, verga, miembro viril, guasca, raíz de las plantas.
tembo-akã. Glande.
tembo-ahoja. Prepucio.
tembo-atã. Erección del pene.
tembyre. Resto, sobra, residuo.
temiarirõ. Nieto/a de la abuela.
temikotevẽ. Necesidad.
temikuave'ẽ. Ofrenda, regalo.
temimbo'e. Alumno, discípulo, estudiante.
temimeno. Nieto/a del abuelo.

temimondo. Enviado, mensajero, orden.
temiñemu. Mercadería.
temirendy. Lámpara.
temitỹ. Sembrado, plantación.
temitỹhára. Agricultor, labrador.
temitỹngue. Cosecha.
temói. Picazón, comezón, escozor.
tenda. Lugar, sitio, sede, localidad, caballo, cabalgadura, ->montado.
tendapyguy. Axila, sobaco.
tendota. Jefe, conductor, gobernante, autoridad.
tendu. Oído, audición.
tendy. Llama, luz, resplandor, saliva, flema, esputo.
tendyguasu. Esputo.
tendyno'õ. Sialorrea.
tendysyry. Baba.
tendyva. Barba.
tendyvaguy. Papada.
tenimbe. Cama, catre, lecho.
tenói. Llamado.
tenonde. Frente, faz, delante, adelante, primero.
tenyhẽ. Hartazgo, satisfacción, plenitud.
tenypy'ã. Rodilla.
tenypy'ãguy. Hueco poplíteo.
tenypy'ã-kangue. Rótula.
tenypy'ã-ruru. Hidrartrosis de rodilla.
tenyvanga. Codo.
teñói. Brote, germinación, nacimiento.
teñoiha. Nacimiento. natalidad.
te'õ. Morir, muerte, defunción.
te'õngue. Cadáver, difunto, muerto.
te'õnguety. Cementerio, camposanto.
tepoti. Heces, excremento, cagada, mierda, bosta.
tepotiasy. Tenesmo rectal.
tepotihýi. Deseos de defecar, ganas de cagar.
tepykue. Paga, precio, jornal, honorario.
tepyno. Pedo, ventosidad.
téra. Nombre,
tẽra, terã. O, u, si no.
terakuã. Fama, reputación.
tereho. Vete, andate.

terei. Muy, mucho, demasiado, excesivo, sumamente.
terere. Mate frío, bebida fria de yerba mate.
tesa. Ojo, vista.
tesa'a. Globo ocular.
tesa-jo'a. Anteojos.
tesahavẽ. Ojos empañados, opacidad de la córnea, leucoma.
tesãi. Salud, sanidad, vitalidad.
tesa'i. Guiño.
tesairũ. Anteojos.
tesajajái. Parpadeo.
tesakã. Transparencia, iluminación, diafanidad, claridad.
tesake. Somnolencia.
tesako'õ. Molestia en los ojos, prurito en los ojos.
tesakua. Órbita del ojo.
tesakuaguyry. Vértigo, mareo.
tesakuape. Tuerto.
tesakuare. Ojeras.
tesakuapy. Órbita del ojo.
tesamorotĩngue. Esclerótica.
tesangy. Llorón.
tesapara. Ojos pardos.
tesape. Luz, claridad, iluminación.
tesape'ũ. Legaña.
tesapile'u. Legaña.
tesapire. Párpado.
tesapire'u. Eczema de los párpados, micosis de los párpados.
tesapirĩ. Parpadeo, pestañeo, santiamén, instante.
tesapo. Ojos saltones, exoftalmia.
tesapu. Tuerto, ojo reventado.
tesapyso. Buena vista, agudeza visual.
tesapyso'ỹ. Miopia, corto de vista.
tesa-pytã. Ojos congestionados.
tesarái. Olvido.
tesarasy. Mal de ojos, conjuntivitis.
tesaravẽ. Ojos empañados, cataratas, opacidad de córnea, leucoma.
tesara'ỹi. Pupila.
tesaruru. Hematoma ocular, edema palpebral.

tesatĩ. Esclerótica.
tesatũ. Tuerto, catarata unilateral.
tesatũjovái. Catarata bilateral.
tesaũ. Ojos negros.
tesaupa. Cavidad orbitaria.
tesavã. Estrabismo, bizquera.
tesavi. Guiñada, pestañeo.
tesay. Lágrima.
tesa'ỹ. Ceguera.
tesa'ỹi. Pupila.
tesay'ju. Palidez.
tesayku. Legaña.
tesaysẽ. Lagrimear.
tesaysyry. Lagrimeo.
teta. Muchedumbre, multitud, cantidad, abundancia.
tetã. País, patria, nación, tierra, población.
tetãgua. Nativo, ciudadano.
tete. Cuerpo, tronco.
teteaku. Fiebre, acaloramiento.
tetekue. Cadáver, difunto.
teteku'e. Movimiento, gimnasia.
tetia'e. Alegría, vivacidad, humor bueno.
tetũ. Olfato, olor.
tetyma. Pierna, muslo.
tetyma-atã. Anquilosis de rodilla.
tetyma-kangue. Huesos de la pierna.
tetyma-karapã. Piernas arqueadas.
tetyma-karẽ. Renguera.
tetyma-meguã. Patituerto, patizambo.
tetyma-ñepã. Genu valgum, zambo.
tetyma-ñokĩ. Patizambo, zambo.
tetyma-ro'o. Pantorilla.
tetyma'ỹ. Cojo, falto de pierna.
tevi. Fondo, trasero, ano, culo.
teviapysẽ. Prolapso rectal.
tevikua. Ano, orificio anal.
tevikuakytã. Hemorroides.
tevikua rasy. Dolor anal.
tevipa'ũ. Surco interglúteo.
tevipicha'ĩ. Ano arrugado.
tevi-pytã. Ano enrojecido, ano inflamado.
tevipytasẽ. Prolapso rectal, prolapso anal.

teviro. Sodomía, homosexualidad.
teviro'o. Nalga.
teviruguy. Hemorroides sangrantes.
tĩ. Nariz.
tĩa. Estornudar.
tĩ-ai. Úlcera nasal, leishmaniosis nasal.
tĩ-cha'ĩ. Mueca, nariz repingada, nariz en silla montar.
tie'ỹ. Grosero, desvergonzado, sinvergüenza, zafado.
tífu. Tifoidea.
tĩ-karapã. Nariz encorvada, nariz achatada, ñato.
tĩ-kuára. Orificios nasales.
tĩmbe. Ñato, chato.
timbo. Vapor, vaho, humareda, humo.
tĩmbu. Ronquido, jadeo.
tĩngua. Fosa nasal.
tĩnguára. Fosas nasales.
tĩnguy. Agachar la cabeza.
tini. Calentar, achicharrarse en el sol.
tĩñe'ẽ. Voz nasal, nasalizar la voz.
tĩpa'ã. Resfrío, obstrucción nasal.
tiri. Rajadura, fisura, quebradura, relámpago.
tirísia. Ictericia.
tĩro'ysã. Delator.
tĩruguy. Hemorragia nasal, epistaxis.
tĩsẽ. Asomarse.
tĩsyry. Resfrío, moco, catarro, flujo mocoso nasal, resfriarse.
titi. Seno, pezón, mama, teta.
tĩvã. Nariz torcida.
tonguea. Descansar, castigar.
to'o. Carne.
topa. Encontrar, descubrir, hallar.
topea. Pestaña.
topehýi. Sueño, deseo de dormir, somnolencia.
topepi. Párpado.
topepijere. Ectropión del párpado.
topepireko. Orzuelo.
topepi-ruru. Edema palpebral.
topepi-ryrýi. Temblor de los párpados.

topeta. Embestir, chocar, encontrarse.
topevy. Adormilado.
topyta. Trasero, culata, asentaderas, popa, talón, coyuntura, ->articulación.
topytarasy. Artritis.
topytarasypaite. Poliartritis.
topytasẽ. Proctocele, prolapso rectal.
torore, tororerore. Arrorró, acunar, mecer, arrullar.
tororõ. Ruido, estrépito, ruido de las cascadas.
tory. Alegría, gozo, júbilo, dicha, bienestar, placer.
totói. Temblar, latido.
tova. Cara, rostro, semblante.
tovaapiã. Pecas, manchas del rostro.
tova'atã. Caradura.
tova-avevo. Edema de la cara.
tova-cha'ĩ. Mueca.
tovaja. Cuñado/a,
tova-kangue. Huesos de la cara.
tova-korócho. Acné facial indurado.
tova-kuare. Rostro hoyoso.
tovamokõi. Falso, hipócrita.
tovape. Mejilla.
tovapete. Bofetada, cachetada.
tovapuku. Cara larga, cariacontecido, tristeza, disgusto.
tova-rory. Cara alegre,
tovasa. Bendición.
tovasy. Tristeza, seriedad.
tovatavy. Sonso, tonto, estúpido, bobo.
tova-yke. Mejilla.
tove. No, sea.
to'ysã. Frío, fresco, frescura.
tũ. Pique, nigua, Tunga penetrans.
tuanga. Padrastro, padrino.
tuguái. Cola, rabo.
tuguaipo'i. Diarrea.
tuguy. Sangre, pariente.
tuguyasy. Dismenorrea.
tuguyguasu. Metrorragia, menorragia, hemorragia profusa.
tuguy'i. Anemia.
tuguyka. Escarificar y sangrar, sangría por escarificación.

tuguyky. Hemorragia escasa.
tuguyno'õ. Congestión, hiperemia.
tuguypa. Desangramiento.
tuguypochy. Menstruación.
tuguypokã. Anemia.
tuguyrape. Venas, arterias.
tuguyreko. Menstruación.
tuguyrekopa. Menopausia.
tuguy-rypy'a. Coágulo.
tuguyvai. Antipático, malo, mala sangre.
tuicha. Grande, mucho.
tuichave. Mayor, superior.
tuja. Viejo, anciano, senil.
tujakue. Vejez.
tujapya'e. Vejez precoz.
tuju. Pantanoso, barro.
tujukua. Pantano, lodazal.
tujutĩ. Caolín, arcilla blanca.
tuka'ẽ. Juego infantil, tocado.
tuku. Langosta, saltamonte.
tukumbo. Riguroso, látigo, azote, rebenque.
tumby. Cadera, cintura, nalga.
tũmby. Morado.
tumbyasy. Ver tumbyrasy.
tumbyai. Escara de decúbito.
tumbyatã. Rigidez de columna lumbar, espondilosis lumbar.
tumbykacha. Afeminado.
tumbyrasy. Coxalgia, dolor de cadera, dolor de cintura.
tumi. Impalpable.
tungusu. Pulga.
tungusu'o. Expulgar.
tũ'o. Sacar los piques.
tupa. Cama, lecho.
Tupã. Dios.
tupãmba'e. Limosna.
tupãmba'ejára. Mendigo.
tupanói. Pedir la bendición.
tupão. Iglesia, templo.
Tupãsy. Madre de Dios, Virgen María.
tupe. Humilde, bajo.
tupi'a. Huevo.
turu. Corneta, trompeta.
turuñe'ẽ. Silbido, silbar, pitar.
tu'u. Tos, obstinarse, insistir, persistir.
túva. Padre.
tuvanga. Padrastro, padrino.

tuva'ỹva. Huérfano de padre.
tuvicha. Jefe, cacique.
ty. Orina, zumo, aglomeración.
tyahýi. Ganas de orinar.
tyai. Turbio, impuro.
ty'ái. Transpiración, sudor.
ty'ãi. Gancho, garfio.
ty'ái-repy. Salario, sueldo.
ty'ái-ro'ysã. Sudores fríos.
ty'ái-syry. Sudoración profusa.
tyakuã. Olor, fragancia, aroma.
tyapu. Ruido, estrépito, zumbido.
tyarõ. Maduro, adulto.
tyasy. Micción dolorosa, disuria, cistalgia.
tye. Vientre, panza, abdomen, vísceras, intestino, diarrea.
tye-chivivi. Diarrea líquida.
tye-gualala. Borborigmo intestinal.
tyeguy. Pubis, región suprapúbica, bajo vientre.
ty-he'ẽ. Orina dulce, diabetes.
tyekue. Víscera, intestino, tripa.
tyekue-guasu. Estómago, intestino grueso.
tyekue-jere. Intestino grueso.
tyekue-po'i. Intestino delgado.
tyekuesẽ. Hernia.
tyekutu. Retortijón intestinal, dolor cólico de vientre.
tyembovo. Operación quirúrgica, operar el abdomen.
tyeñe'ẽ. Meteorismo, borborigmo intestinal.
tyepore'ỹ. Abdomen, zona infraumbilical.
tyepururũ. Borborigmo intestinal.
tyepy. Entraña.
tyepytã. Diarrea con sangre.
tyeraso. Taenia sp., tenia, verme, solitaria.
tyerasy. Cólico, dolor de vientre.
tyeruguy. Disentería, heces mucosanguinolentas.
tyetã. Coprolitos.

tyevu. Meteorismo, flatulencia.
tyguatã. Saciedad, satisfacción, hartura.
tykue. Jugo, zumo.
tyky. Gotear, llover a gotas.
ty-ky'a. Orina turbia.
tymba. Animal, animal doméstico.
ty-mbovy. Oliguria.
tyñehẽ. Incontinencia de orina.
typei. Barrer.
typo. Incontinencia urinaria.
typói. Blusa, camisa femenina, prenda típica paraguaya.
ty-pokã. Oliguria.
typy. Hondura, profundidad.
typy'a. Coágulo, coagulación.
typycha. Escoba.
typýi. Riego.
týra. Pan, mandioca.
tyrape. Uretra.
tyrape-juru. Meato urinario.
tyre'ỹ. Huérfano.
tyryru. Vejiga.
tyryry. Arrastrarse.
tytýi. Latido, pulsación.
tyvatã. Hartura.
tyvi. Hebra, fibra.
tyvy. Sepultura, tumba.
tyvyo. Cementerio, camposanto.
tyvyro. Sacudir, agitar.
tyvyta. Ceja.
tyvyty. Cementerio, camposanto.

"U"

u. Tragar, masticar, comer, fornicar el varón, beber ciertos ->líquidos.
uha. Comedor, el que come, amante de la mujer.
uhéi. Sed.
u'i. Comer poco, sobriedad.
uka. Mandar, hacer.
umi. Esos, aquellos.
umía. Ver umíva.
umicha. Así, como aquéllos.
umichagua. Tales.
umíva. Eso, esos, aquéllos.

uñe. Micosis cutánea, dermatomicosis.
upe. Ese, aquel, tal.
upéa. Ver upéva.
upearã. Para eso.
upéare. Por lo tanto, por eso.
upéi. Después.
upéicha. Así.
upéicharõ. Entonces.
upépe. Allí, ahí, allá.
upepete. Ahí mismo.
upepeve. Hasta allá.
upéramo. Entonces.
uperiregua. Posterior, siguiente, continuación.
upérõ. Entonces.
upérupi. Ahí, por allí.
upéva. Ese, eso, aquél, aquello.
upy, upyrã. Comida, comestible, víveres.
úra. Miasis cutánea, larva de mosca, mariposa negra grande.
urẽ. Eructo fétido.
urupe. Hongo, seta.
use. Hambre, apetito.
úva. Muslo.
úva-kangue. Fémur.
uvei. Pero, mejor, también.

"V"

va. Contagiarse, contagio, mudanza, trasladarse, variar, ->transformarse, que, quien, cual, habitualmente.
vã. Inclinado, torcerse, contrahecho.
va'ekue. Antes, anteriormente, que, quien, cuales.
va'erã. Necesariamente, que, quien, cuales. Indica tiempo futuro.
vai. Feo, nocivo, perjudicial, mal.
vaihápe. Malamente.
vaikue. Viejo, feo, deshecho.
vaípe. Feamente, malamente.
váiro/a. Feo/a, despreciable.

vaive. Peor.
vai-vai. Imperfectamente, medianamente.
vaka. Vaca.
vakapi. Cuero vacuno.
vakúna. Vacuna.
vakúna ojekutúva. Vacuna inyectable.
vakúna ojehaíva. Vacuna escarificada.
vakúna oje'úva. Vacuna oral.
vare'a. Apetito, hambre.
vava. Balanceo, tambalearse, oscilación.
ve. Más.
vela. Helar, escarchar.
véna. Vena.
vera. Brilloso, reluciente, relampaguear, resplandecer.
veve. volar, flamear.
vevúi. Liviano, ligero, leve, suave, fofo, despacio, pulmón.
vevýi. Ver vevúi.
vichea. Averiguar, curiosear.
vinchúka. Vinchuca, triatomino, vector enfermedad de Chagas, ->Familia Triatominae.
virãi. Pelado, rojizo.
viru. Dinero, plata.
Vito, mal de San. Convulsiones rápidas.
vitóke. Tumefacción, chichón, hinchazón.
vo. Pedazo, tajada, parte.
voi. Pronto, rápido, enseguida, temprano, pues.
voko. Bolsón, cartera.
vokói. Deprisa.
vona. Bolsita.
vore. Pedazo, tajada, rebanada, rodaja.
vorivori. Albondiguillas de maíz.
vosa. Bolsa.
vove. Durante, cuando, mientras.
vu. Hincharse, inflarse.
vuku. Largo.
vúva. Buba, sífilis secundaria, sífilis cutaneomucosa.
vy. Medio, semi, parcialmente.
vy'a. Alegría, gozo, placer, regocijo, satisfacción.
vy'apavẽ. Felicidad.
vy'araity, vy'arenda. Paraíso, edén.

vy'a'ỹ. Tristeza, aflicción.
vy'a'ỹva. Infeliz, desdichado.
vyrea. Tontear.
vyrésa. Tontería.
výro/a. Sonso/a, tonto/a, bobo/a, estúpido/a.
vyrorei. Tontería, insignificancia, pequeñez, sonsera.
vyso. Estirar, alargar.
vyvy. Cosido.

"Y"

y. Agua, río, mango de utensilio.
ỹ. Sin, sin que.
yakã, y'akã. Arroyo, naciente.
yapeno. Ola.
yga. Nave, canoa, bote.
ygasa. Vadear.
ygáu. Musgo, liquen, moho.
ygua. Bebedero, aguada, bebida, infusión.
yguasu. Agua abundante, río, mar.
ygue. Lánguido, flojo, decaído, mango de objetos, asidero.
yguy. Sumergido, zambullir, ahogarse.
yjere. Remolino.
yjoapy. Ola.
ykarai. Agua bendita.
yke. Lado, costado, flanco.
yke'ã. Ladeado.
ykegua. Lindante, lateral.
ykeregua. Vecino, contiguo.
ykévo. De lado, de costado.
ykua. Pozo, aljibe, manantial.
ykuayvu. Agua surgente.
yma. Antes, antiguo.
ymaguare. Viejo, antiguo, legendario, antigüedad.
ymaite. Antiquísimo.
ymave. Antiguamente, antes.
ỹme. Sin.
ynambu. Perdiz.
yno'ỹ. Laguna, charco.
ypa. Lago, laguna, pantano.
ypa'ũ. Isla.
ype. Pato.
ypegua. Acuático.

ypeguaho. Estero.
ypi. Enjuto, flaco, seco, deshidratado.
ypy. Primero, inicial, origen, principio, comienzo, cercano.
ypytũ. Oscuro.
ỹre. Sin.
yrei. Aguado, acuoso.
y-rei. Agua sola.
yrembe'y. Costa, orilla.
yrypy'a. Hielo.
yryvu. Cuervo, buitre.
ysapy. Rocío.
ysapyrypy'a. Escarcha.
ysau. Hormiga cortadora.
ysẽ. Inundación.
yso. Gusano, larva, oruga de insecto.
ysokamby. Larva de mosquito.
ysope. Sanguijuela.
ysotataurã. Oruga de pelos urticantes.
ysy. Goma, resina, caucho, savia.
ysyry. Arroyo, torrente, río.
ysyrysẽ. Crecida, inundación.
yta. Ostra, concha, nadar.
ytaku. Agua caliente.
ytakugua. Pava, caldera.
ytakuvevúi. Agua tibia.
ytimbo. Vapor de agua.
ytororõ. Catarata, cascada.
ytu. Cascada, salto de agua.
yty. Basura.
ytyapy. Basurero.
y'u. Beber agua.
y'uhéi. Sediento, sed.
yva. Fruta, cielo.
yva-aky. Fruta verde.
yvága. Cielo, paraíso, firmamento.
yvagapy. Firmamento.
yvapovõ. Árbol frutal,
yvapurũ. Árbol frutal.
yvate. Alto, elevado, norte, arriba.
yva-tyarõ. Fruta madura.
yvoty. Flor.
yvu. Manantial, fuente.
yvuku. Alto.
yvy. Tierra.
yvy'a. Papa, tubérculo.
yvy'ã. Barranco, precipicio.
yvyatatĩ. Neblina.
yvyguy. Enterrado, subterráneo, subsuelo.
yvyja. Culebra.

yvyjo'o. Labranza, cavar, arar.
yvykua. Hoyo, pozo, zanja, cueva.
yvyku'i. Arena, polvo.
yvyku'ity. Arenal.
yvype. Llanura, valle.
yvýpe. Abajo.
yvypegua. Terreno, terrestre.
yvypóra. Hombre, habitante, persona, gente.
yvypu'ã. Arribada, cuesta.
yvyra. Arbol, madera, palo.
yvyrajára. Juez.
yvyrakua. Cárcel, prisión.
yvyramáta. Arbol.
yvyrareity. Desmontar, cortar árboles.
yvyraty. Arboleda.
yvyray. Tronco.
yvýre. Al suelo, por tierra.
Yvýrupi. Por tierra, a pie.
yvytĩ. Neblina.
yvytimbo. Polvareda, polvo.
yvytu. Viento, aire.
yvyty. Cerro, montaña, lomada.
yvytykua. Gruta.
yvytymi. Lomada, colina.
yvytypa'ũ. Valle.
yvytyrusu. Cordillera.
yvyvo. Puente.
y'ỹ. Sequía.

DICCIONARIO MÉDICO ESPAÑOL -GUARANÍ

"A"

a. Pe, ve, re, rehe. **a alguien, a la gente.** Poro. **a él, a ella**. ->Ichupe, chupe, hese. **a ti.** Ndéve. **a nosotros mismos.** Ñandejupe. **->a la sombra.** Kuarahy'ãme. **a menudo.** Jepi.
A mí mísmo. Chejupe. **->a tiempo**. Javete.
abajo. Iguýpe, yvýpe.
abandonar. Piã, heja.
abanicar. Peju. **abanicarse.** Jepeju.
abatatar. Mbopicha,
abatatarse. Jepicha.
abatido. Pỹ'akúi, soso, tĩndy.
abdomen. Tye, rye, hye, tyepore'ỹ.
operar el abdomen. Tyembovo.
abeja. Káva.
ablandar. Mohu'ũ.
ablandarse. Hu'ũ.
ablandamiento. Ñemohu'ũ.
abochornar. Picha.
abofetear. Hovapete.
abortar. Membykua, mbopaha.
abortera. Poromomembykuáva.
abortivo. Momembykuáva, poromomembykuáva.
abrazar. Ñañuvã, ñuvã, añuã.
abrigar. Aho'i, ñuvã.
abrigarse. Jaho'i.
abrigo. Nuãha, ahoja.
abrir. Pe'a. **abrirse.** Jepe'a.
abrir la boca. Jejurupe'a.
abscedarse. Péu-no'õ.
absceso. Jati'i, susu'a, postéma, ruru.
absorber. Pyte.
abuela. Jaryi.
abuelo. Taita, taitaguasu, aguélo.
abundancia. Teta, reta.
aburrido. Kuerái, mongueráiva, ay.
aburrimiento. Ñembyaju, mbyaju.
aburrir. Monguerái, mbyaju.
aburrirse. Kuerái.**acá.** Ko'ápe, ápe. **hacia acá**.

Ágotyo, ko'ápeo. **por acá.** Árupi. **de por acá**. Ko'águio, águi.
acabar. Pa. **se acabó.** Opa.
acalambrado. Ñakuruchĩ, cha'ĩ.
acalambrar. Moakuruchĩ.
acallar. Mokirirĩ.
acaloramiento. Akãraku, teteaku, py'araku.
acalorarse. Ñembopy'araku.
carrear. Roja, rova, guerova, gueraha.
aceite. Ñandyry, ñandy.
acercar. Roja, mboja, moaguĩ.
acercarse. Ñemoaguĩ.
achacoso. Tasy-katu.
achatar. Mbope, mombe.
achicar. Momichĩ.
achicarse. Ñemomirĩ, ñemoñyñýi, ñemomichĩ.
achicharrar. Moka'ẽ.
achicharrarse al sol. Tini.
acidez. Hái. **acidez estomacal.** Py'ahái.
ácido. Hái.
aclaración. Ñemohesakã.
aclarar. Mohesakã.
acné. Jari'i. **acné facial** **indurado.** Tova-koróchо.
acobardar. Momirĩ, mbopy'amirĩ. **acobardarse.** Ñemomirĩ.
acompañar. Moirũ.
acompañarse. Ñemoirũ.
acongojar. Moangata.
acordarse. Mandu'a.
acostar. Moñeno.
acostarse. Ñeno.
acostumbrar. Pokuaa.
acostumbrarse. Jepokuaa.
acromía cutánea. Pirepara.
activo. Kyre'ỹ.
acuático. Ypegua.
acuchillar. Kutu.
acuchillar a una persona. Porokutu.
acumular. Mbyaty.
acunar. Mbotorore, torore, tororerore.
acuoso. Yrei.
acurrucado. Aturu, akuruchĩ.
adelantarse. Ñemotenonde.
adelante. Nápy, tenonde.
adelgazar. Mbopo'i, mbopiru, ñembopiru.
además. Oimeve, hi'ári.
adenomegalia. Akytã-ruru.

adenopatía. Akytã-ruru.
adenopatía inguinal. Tako-ruru.
adentro. Pype.
adherir. Mboja.
admiración. Piko, porãngareko.
adónde. Moõ, mamo.
adormecer. Monge.
adormecimiento. Jehýi, kevy.
adormilado. Topevy.
adueñarse. Ñemomba'e.
adulto. Kakuaa, tyarõ.
afeitarse. Ñehendyvapo, ñendyvapo.
afeminado. Monflórito, ava-kuñareko, tumbykacha.
aflicción. Py'apy, ñembyasy, tembiasy, vy'a'ỹ, angata.
afligir. Py'ajopy, moangata.
aftas. Kũpía.
afuera. Okápe.
agacharse. Jayvy, ñakãity.
agarrar. Japyhy, pyhy, pojái. **agarrarse.** Ñakarama, japokói.
agente. Tahachi.
agitar. Mbokacha, mbokuchu, tyvyro.
aglifas (serpientes no venenosas). Mbói-chumbe, ñakanina.
aglomeración. Aty, ñembyaty.
agonizar. Manombota.
agotado. Rypa, hypa, kane'õ.
agotamiento. Kane'õngue, kangy.
agotar. Momba.
agotarse. Pa.
agradable. Piro'y.
agrario. Okaragua, okaraygua, kokuegua.
agravar. Mbovaive.
agravio. Ñemyrõ.
agregar. Moĩve, mbojoapy.
agricultor. Temitỹhára.
agriera. Py'ahái
agrio. Hái.
agrupar. Mbyaty.
agua. Y. **agua abundante.** Yguasu. **agua sola**. Yrei.
agua tibia. ->Ytakuvevúi.
agua bendita. Ykarai. **agua surgente**. Ykuayvu. **agua ->caliente.** Ytaku. **beber agua.** Y'u. **vapor de agua**. Ytimbo.
aguada. Ygua.

aguado. Yrei.
aguantar. Jejoko, pytaso.
aguijón. Ju, popĩa.
aguja. Ju.
agujerear. Mbokua.
agujero. Kua.
agusanado. Haso, hasóva.
agusanarse. Ñembohaso.
ahí. Upépe, upérupi.
ahí mismo. Upepete.
ahijada del varón. Tajyranga, rajyanga.
ahijado del varón. Ta'yranga, ra'yanga.
ahíto. Py'a-renyhẽ.
ahógase. Ho'yguy.
ahogar. Juvy, mbo'yguy.
ahogarse. Jahoga, yguy.
ahogo. Ahógo, pytuho, pytupa.
ahora. Ko'ãga, ãga. **ahora mismo.** Ágaite.
ahorcar. Juvy. **ahorcarse.** Jejuvy.
ahorrar. Myakate'ỹ, ñongatu.
ahumar. Motimbo.
aire. Yvytu, pytu.
a. Pepo.
alacrán. Apeusa, japeusa.

alargar. Vyso, mbopuku, mombuku.
alarido. Sapukái.
albondiguillas de maíz. Vorivori.
alcanzar. Hupyty, moingo, pojái.
aldea. Táva.
alegrar. Mbovy'a.
alegre. Hory, rory. hetia'e.
alegría. Tetia'e, vy'a, tory.
alejarse. Ñemomombyry.
alero. Ogapepo.
algodón. Mandyju.
alguien. Máva.
alguno. Oimeraẽva.
aliento. Pytuhẽ, pytu.
aliento fétido. Pytune.
alimentación. Ñemongaru.
alimentar. Mongaru.
alimenticio. Poromongarúva.
alimento. Hi'upy, tembi'u.
alivianarse. Ñembovevúi.
aliviar. Mbopytu'u, mbovevúi.
aljibe. Ykua.
allá. Upépe, pépe, amo.
allí. Upépe, pépe.
alma. Korasõ, pytu, ánga.

almohada. Akangyta, aramboha.
alocado. Akãtarova, púa, puatarara.
alrededor. Jere, jerére.
altanería. Ñemboheko.
alto. Yvate, puku, yvuku.
alumbrar. Muataindy.
alumno. Temimbo'e.
alzar. Mopu'ã.
ama de leche. Poromokambúva.
amable. Pireporã.
amado. Mborayhu, tembiayhu.
amamantar. Mokambu.
amanecer. Ko'ẽ.
amante. Tembiayhu, irũ.
amante de la mujer. Uha.
amar. Hayhu, rayhu.
amargado. Py'aro.
amargo. Ro.
amargura. Mba'ero.
amarillento. Sa'yjuvy.
amarillo. Ju, sa'yju.
amarrete. Taryrýi, jopy.
ambicioso. Taryrýi.
amén. Taupéicha.
amígdalas. Apekũ-ra'ỹi.
amigdalitis. Ahy'o-rasy.
amigdalitis membranosa. Ahy'o-kerésa.
amigo. Ra'a, irũ.
amistad. Tekoayhu.
amor. Mborayhu, tayhu, tembiayhu.
amoratarse. Ñemohũngy.
ampolla. Kamambu, akamambu, mbiru'a, piru'a.
ampolla por roce. ->Apiru'a. **ampolla de la mano.** Po-apiru'a.
ampollar. Mboapiru'a.
ampollarse. Ñemboapiru'a.
amputado. Chapĩ.
anal. Tevi-rehegua. **orificio anal.** Tevikua. **dolor anal.** Tevikua ->rasy. **prolapso anal.** Tevipytasẽ.
analfabeto. Ohai'ỹva, olee'ỹva.
analgesia. Tasyñanduve'ỹ.
ancho. Pykatu, pyrusu, pyguasu, py, pe.
anchura. Pykue, pykatu, pekue.
anciana. Lechãi, guaiguĩ, guaimi.
anciano. Lekaja, lepiju, tuja.
ándate. Tereho.
anemia. Tuguypokã, tuguy'i.

anémico. Hova-sa'yju, resa'yju.
anestesiar. Ñandupe'a.
angina. Ahy'o-kerésa.
angosto. Po'i, py'i.
anhelar. Nga'u, pota.
anhelo. Tembipota.
animal. Mymba, tymba, rymba, hymba.
animal silvestre. Tymba ->ka'aguy.
animarse. Ñanima.
ánimo. Néike.
ano. Intentíno, tevikua, tevi.
limpiarse el ano. Ñepindýi.
ano ->inflamado. Tevi-pytã. **ano enrojecido.** Tevi-pytã. **ano arrugado.** ->Tevipicha'ĩ.
anochecer. Pytũmby.
anofelinos. Ñati'ũ-akua.
anquílosis cervical. Ajúra-atã.
anquílosis de rodilla. Tetyma-atã
ante. Rovake, rovái, renondépe.
anteayer. Kueheambue.
antebrazo. Jyva.
anteojos. Tesa-jo'a, tesairũ.

anteriormente. Va'ekue, mboyve, yma, are, akue, raka'e.
antes. Mboyve, raẽ, raka'e, ymave, va'ekue, yma.
anticonceptivo. Pohãngy'u, pohã memby'ỹrã.
antiguamente. Raka'e, ymave.
antigüedad. Ymaguare.
antiguo. Yma, ymaguare.
antihelmíntico. Sevo'i-pohã.
antipático. Tuguyvai, santoro.
antiquísimo. Ymaitegua.
antrax. Susu'a, susu'a-guasu.
anuria. Kuaruve'ỹ.
anzuelo. Pinda.
año. Ro'y, ary.
añoranza. Techaga'u.
apagar. Mbogue.
aparecer. Sẽ, jekuaauka.
apartarse. Ñemomombyry, ñemboyke.
apéndice xifoides. Pesu'ã.
apesadumbrado. Hovasy.
apestar. Pyti'u.
apetito. Kũremói, juruhe, karuse, use, vare'a.

apirexia. Akãnunduho.
aplastado. Pe.
aplastar. Jopy, mbope, mombe.
aplaudir. Jepopete.
apocado. Mirĩ.
apostar. Para.
apoyo. Pytyvõ, jejokoha.
aprender. Ñemoarandu.
apresar. Monambi.
apropiarse. Ñemomba'e.
apuñalar. Kutu.
apuro. Tagẽ, pojava.
aquel. Upe, aipo,amo.
aquél. Upéa, upéva, amóa.
aquello. Upéva, amóa.
aquellos. Kuéra, umi.
aquí. Ko'ápe, ápe. **hacia aquí**. Ágotyo. **por aquí.** Árupi. **De aquí.** Águi. **aquí está.** Péina, ápe.
araña. Ñandu. **arañas venenosas.** Ñandu-pytã'i (Latrodectus), ->ñandu-pakova (Ctenus), ñandu-sa'yju'i (Loxoscelles).
arañas no ->venenosas. Ñandupe (Laterigrada), ñandu-kavaju (Avicula riae).
arañar. Hai, karãi.
arar. Yvyjo'o.
árbol. Yvyramáta, yvyra.
árboles frutales. Yvapurũ, yvapovõ. **->cortar el árbol.** Yvyrakytĩ.
arboleda. Yvyraty.
arcilla. Ñay'ũ. **arcilla blanca.** Tujutĩ.
ardor. Takuvo.
arena. Yvyku'i.
arenal. Yvyku'ity.
arisco. Rari, sagua'a, sarigue.
arma. Pojoapy. **arma de fuego**. Mboka.
armadillo. Tatu.
aro. Namichãi. **agujero para el aro.** Nambi-kuára.
arquear. Mokarẽ.
arquearse. Jepepy, ñemokarapã.
arraigarse. Ñembohapo, rapo.
arrancar. Po'o.
arrastrarse. Tyryry.
arreglar. Myatyrõ.
arremangarse. Jeaojyvapepi, jepepi, pepi.
arrepentimiento. Ñembyasy.
arriba. Yvate.
arribada. Yvypu'ã.

arrimar. Mboja, roja.
arrimarse. Ja, ñemboja.
arrodillar. Moñesũ.
arrodillarse. Ñesũ.
arrorró. Torore, tororerore.
arroyo. Ysyry, yakã, y'akã.
arrugado. Cha'ĩ.
arrugar. Mocha'ĩ.
arrugarse. Ñecha'ĩ.
arrullar. Torore, tororerore.
arteria. Tajygue, tuguyrape.
articulación. Ñúdo, topyta.
artritis. Topytarasy.
asado. Ka'ẽ, mbichy, maimbe. **asado de carne.** So'o-ka'ẽ.
asar. Moka'ẽ.
Ascaris lumbricoides. Sevo'i-pytã.
asco. Jeguaru.
aseado. Potĩ.
asear. Mopotĩ.
asearse. Ñemopotĩ.
asesinar. Porojuka.
asesino. Jukahare.
asfixia. Pytuhõ.
asfixiar. Mbopytujoko, mbopytupa.
así. Péicha, kóicha, umicha, upéicha, péichagua. **así sea.** ->Taupéicha. **así mismo**. Péichaite.
asidero. Ygue, ýva.
asiduamente. Py'ỹi.
asir. Pyhy.
asirse. Ñakarama.
asma. Ahógo, pyti'a-chiã, pytuho.
asociarse. Ñomoirũ
asomarse. Ñakãsẽ, tĩsẽ.
aspereza bucal por frutas verdes. Momby.
áspero. Koróchо, havara.
aspirar. Pytuhẽ.
astilla. Pẽnguekue.
asustar. Mongyhyje.
asustarse. Ñemondýi, pytaryrýi, kyhyje.
atacar. Ndyry, rairõ.
atadura. Ñeñapytĩ.
atajar. Joko. **atajar la respiración.** Pytujoko.
atajarse. Jejoko.
ataque. Rairõ.
atar. Ñapytĩ, jokua. **atar de pies.** Pykua. **atar de manos.** Pokua.
atascar. Mopa'ã.
atascarse. Pa'ã.
atemorizarse. Chuchu, kyhyje.

atender. Japysaka, ñangareko.
atmósfera. Pytu.
atolondrado. Sarigue, púa, puatarara.
atontado. Akãtavy, akãguyry.
atoramiento. Ahy'o-pa'ã, pytuho.
atorar. Mopa'ã.
atorarse. Ahy'o'api, pytỹ pa'ã.
atrapar. Popa'ã.
atrás. Tapykuére, tapykuéri, tapykuépe.
atrasarse. Ñembotapykue.
atribuir. Mboja.
aturdido. Akãtarova.
aturdir. Moakãnga'u.
audición. Tendu.
audífono. Apysajoapy
ausencia. Tesa'ã, pore'ỹ
autoridad. Tendota, mburuvicha.
auxilio. Ñemo'ã, pytyvõ.
avaro. Takate'ỹ, pojopy.
avejentado. Ñembotuja.
avergonzar. Mbopicha, motĩ.
vergonzarse. Picha, tĩ.
averiguar. Vichea.
aversión. Ndacha'éi, jeguaru.
avestruz. Ñandu, ñandu-guasu.
Avicullariae. Ñandu-kavaju.
avisar. Momarandu, ñatõi.
avispa. Káva. **variedad de avispa.** Kavichu'i.
axila. Tendapyguy, jyvaguy.
Pelos de la axila. Jyvaguy-rague.
ay. Aína, áina.
ayer. Kuehe.
ayuda. Ñepytyvõ, pytyvõ.
ayudarse. Ñopytyvõ.
ayunas. Py'anandi.
ayuno. Karu'ỹ.
azada. Sype.
azotar. Nupã, mbyape.
azote. Tukumbo.
azul. Hovy, rovy.

"B"

baba. Juru-ryjúi, tendysyry, ndy.
babear. Rendysyry, hendysyry.
bagre. Mandi'i.
bajar. Rojy, mboguejy, guejy.
bajo. Tupe, guy, karape, pe.
bajo vientre. Tyeguy.
balanceo. Vava, ñemyatimói.
balbucear. Ñe'ẽtavy, ñe'ẽpyta.
balde. Ryru. **de balde.** Rei
bambú. Takuára.
banana. Pakova.
bandido. Moñái.
bañar. Mbojahu.
bañarse. Jahu.
barato. Ndahepýi.
barba. Tendyva.
barbudo. Hendýva.
barranco. Yvy'a.
barrer. Typei.
barriga. Tye.
barrigón. Hyepo.
barrigudo. Hyeguasu.
barrio. Tekoha, tavapy.
barro. Tuju.
barullo. Pararã.
base. Topỳta.
basura. Yty.
basurero. Ytyapy.
batata. Jety.
bautismo. Ñemongarai.
bautizar. Mongarai.
bazo. Perevy.
bazuqueo. Mbokacha, momýi. **bazuqueo gástrico.** Py'a-gualala, ->py'a-guilili.
beber. U, syryku, jopy.
beber agua. Y'u. **beber mate.** Kay'u.
bebedero. Ygua.
bebida. Ygua.
bebida fría de yerba mate. Terere.
bello. Porã.
bendecir. Hovasa, mbohovasa.
bendición. Tovasa. **pedir la bendición**. Tupanói.
benteveo. Pitogue.
bermejo. Pytã.
besar. Hetũ.
besarse. Ñohetũ.

beso. Jurupyte, ñehetũ.
bestia. Mymba.
biceps. Mbarakaja, jyva ypy, jiva pyti'a.
bicho. Tymba'i. **bicho colorado.** Kui'ĩ.
bienestar. Tory, piro'y.
bigote. Tembe rague.
bilis. Hiel, py'aupi'a, mba'ero.
bisabuelo. Taitaguasu, taitachu.
bizco. Savã, hesavã, resavã. **mirar como bizco.** Ma'ẽsavã.
izquera. Tesavã.
blanco. Morotĩ.
blando. Raviru, haviru, hu'ũ, hypa.
blenorragia. Purgación.
blusa. Typói.
boa. Mbói-kuriju, mbói-ro'y, mbói-jagua, kuriju.
bobo/a. Rovatavy, výro/a, tovatavy, tavyrai, tavy.
boca. Juru . **herpes de la boca.** Jurutĩ. **boca ladeada.** Juru- ->kechẽ. **lavarse la boca.** Juruhéi. **Herpes de la boca.** Juru- ->kerésa.
boca amarga. Juru-ro.
candidiasis de la boca. Juru- ->kerésa, kũpía, juruťĩ. **suelo de la boca.** Kũguy. **abrir la boca.** >Juru-pe'a. **boca abajo.** Ovapývo. **boca arriba.** Ovayvávo. **boca ->áspera por fruta verde.** Momby.
boca abajo. Ojurúvo.
->astringencia de la boca. Juru-momby. **boca torcida.** Juru-vã.
bocio. Ju'ái, jyryvi-ruru.
bocio pequeño. Ju'ái-roky.
bocio ->exoftálmico. Ju'ái tesapo. **bocio difuso**. Ju'ái-avevo, ajura- >avevo. **bocio nodular.** Ju'ái-apokytã.
boda. Ñemenda, menda, mendaha.
bofetada. Tovapete, saple, rovapete.
bofetón. Tovapete.
bolsa. Vosa.
bolsita. Vona.
bolsón. Voko.
bombilla. Pyteha.
bondad. Py'aporã, tekoporã.
boquiabierto. Jurujái, juru-

pe'a, rãimbiti, hãimbiti.
borborigmo gástrico. Py'añe'ẽ, py'akororõ.
borborigmo intestinal. Tyeñe'ẽ, tyegualala, tyepururũ, guelele.
borborigmo intestinal agudo. Guilili.
bordado. Aojegua.
bordado típico paraguayo. Ñanduti.
borde. Tembe. **borde del pie.** Py-yke.
borrachera. Jeka'u, savaypo.
borracho. Ka'u.
bosta. Tekaka, tepoti, rekaka.
bostezar. Jejurupe'a, jejurupeka.
bostezo. Jejurupeka.
bote. Yga.
Bothrops alternatus. Mbói-kuatia.
Bothrops jararaca. Mbói-jarara.
Botrhops jararacusu. Mbói-jarara-guasu.
boxeo. Soki.
brasa. Tatapỹi.
bravo. Ñarõ.

brazo. Jyva, mbarakaja.
brazo derecho. Jyva-akatúa. **brazo ->izquierdo.** Jyva-asu. **brazo atrofiado.** Jyva-ypĩ. **raíz del >brazo.** Jyvapy. **torcer el brazo.** Jyvapoka.
brevemente. Sapy'ami.
brillo. Mimbi.
brilloso. Vera.
brincar. Popo, saraki.
broma. Ñembohory, ñembojaru.
bromear. Mbojaru.
bromidrosis. Ne.
bromidrosis axilar. Jyvaguy-ne. **bromidrosis del ->pie.** Pyne.
brote. Reñói, teñói.
brujería. Paje.
buba. Vúva, piã, mbiã.
buche. Juru-pyguara. **hacer buches.** Jejuru-pyguara.
buen humor. Pireporã.
bueno. Porã, marangatu.
buitre. Yryvu.
burla. Ñembohory.
burlarse. Ñemboharái.
burro. Mburika.
buscar. Povyvy, reka.
búsqueda. Tembireka, teka.

"C"

cabalgadura. Tenda.
caballo. Kavaju, tenda.
cabaña. Tapỹi.
cabecear. Akã-mbovava.
cabello. Akãrague, áva, tague, rague, hague.
cabello canoso. ->Akãtĩ.
cabello ensortijado. Akãpicha'ĩ.
cabeza. Akã. **furúnculos en la cabeza.** Akã-susu'a. **edema en la ->cabeza.** Akã-ruru. **percibir latidos en la cabeza.** Akã-nynýi. **->temblores en la cabeza.** Akã-tytýi, Akã-sysýi. **cabeza ->aplastada.** Akãmbe. **sentir ruidos en la cabeza.** Akãpururũ. **->levantar la cabeza.** Akãrapu'ã. **golpe en la cabeza.** Akãmbota. **->golpear con la mano en la cabeza.** Akãpete. **lavado de la cabeza.** **->**Akãky'o. **Rascarse la cabeza.** Ñakãpire'ỹi. **romper la cabeza.** ->Akãjoka. **Pesadez de la cabeza.** Akã-pohýi. **alzar la cabeza.** ->Ñakãupi, ñakãrapu'ã. **cabeza alargada.** Akãmbuku. **sensación de ->movimiento en la cabeza.** Akãkuchu. **fractura de la cabeza.** Akã- ->jeka. **vertex de la cabeza.** Akã-apytere. **cabeza grande.** Akã- ->guasu. **cabeza chica.** Akã'i. **herida en la cabeza.** Akã-jeka. **>calota de la cabeza.** Akã-ape. **cabeza hueca.** Akãne. **cabeza ->redonda.** Akã-apu'a. **agachar la cabeza avergonzado.** Ñakãity, ->tĩnguy. **cabeza abajo.** Oakãvo. **cabezadura.** Akãhatã. **cabezón.** Akãguasu. **cabezudo.** Akãhatã. **cabra.** Kavara. **cabriola.** Saraki. **cachetada.** Tovapete. **cachorro.** Ra'y. **cacique.** Tuvicha. **cadáver.** Te'õngue, tetekue.

cadera. Tumby, rumby, humby. **dolor de cadera.** Tumbyrasy.
caducar. Kaluka.
cae. Ho'a.
caemos. Ro'a, ja'a.
caerse. Pyi, a.
caes. Re'a.
cagada. Tepoti, tekaka, poti.
caída. Je'a.
caigo. Ha'a.
calambre. Apa, akuruchĩ, japa, kuruchĩ.
calavera. Akākanguekue, akākangue, akāngue.
calcáneo. Pytakangue.
calcular. Papa.
caldera. Ytakugua.
caldo. Jukysy.
calentar. Mboaku, mbohaku, mbyaku, tini.
calentarse. Jepe'e.
calentura. Takuchi.
calentura sexual. Taku.
caliente. Aku, haku, raku.
callar. Kiriri, rokiriri.
callarse. Ñemokirirĩ.
calle. Oka, tape.
callo. Kytã, akytã, apiru'a-atã, piru'a. **callo óseo.** Kangue- ->kandu.

callo de la mano. Po-apiru'a.
calmar. Mombytu'u, mombi.
calor. Taku. **tener calor.** Mbyry'ái.
calostro. Ay.
calota craneal. Akã-ape.
calvo. Akãperõ.
calzado. Pyryru, sapatu.
cama. Tupa, rupa, hupa, inimbe, tenimbe.
camaleón. Tejutara.
cambiar. Moambue, myengovia. **cambiar de lugar.** Rova.
camilla. Inimbe'i.
caminar. Guata, jeguata.
impedido de caminar. Guata'ỹva.
caminata. Ñemboguata.
camino. Tape.
camisa. Kamisa. **camisa femenina.** Typói.
campaña. Okára.
campesino. Ñumegua, koygua, okaragua, okaraygua, okára.
campo. Ñu, okára. **en el campo.** Okápe.
camposanto. Te'õnguety, tyvyo.

canas. Akãtĩ, atĩ.
candela. Tataindy.
candidiasis bucal. Kũ-kerésa, jurutĩ, kũpía.
canicie. Akã-morotĩ, áva-tĩ.
canoa. Yga.
canoso. Atĩva.
cansado. Píla'i, soso.
cansancio. Kane'õ.
cansar. Mokane'õ.
cantar. Ropurahéi, purahéi.
cantidad. Teta.
canto. Purahéi.
caña. Takuára, guaripola, guari. **caña dulce.** Takuare'ẽ.
aolín. Tujutĩ.
cara. Tova, rova, hova.
lavarse la cara. Jovahéi.
edema de la ->cara. Tova-avevo. **doble cara.** Tovamokõi. **cara alegre.** Tova- ->rory. **cara larga.** Tova-puku. **huesos de la cara.** Tova-kangue.
carácter. Teko, reko, heko.
mal carácter. Tekovai.
caradura. Tova'atã, rova'atã, hova'atã.
caramba. Nde, nde rasóre.
carate (enfermedad). Pítiti.
carbón. Tatapỹi.
carbunco. Mánchа.
cárcel. Pysy, yvyrakua, ka'irãi.
cargar. Myenyhẽ.
cargoso. Pohýi.
cariacontecido. Hovapuku.
caricia. Kunu'ũ.
caridad. Tayhu.
carie. Tãi-ñembuai, tãikua.
cariño. Tembiayhu.
carmín. Pytã.
carne. To'o, ro'o, so'o, ho'o. **carne de pescado.** Pira-ro'o. **carne ->hervida.** So'o-mimói. **carne frita.** So'o-chyryry.
carozo. Ta'ỹingue.
carraspear. Ahy'opykarãi, karra.
carraspera. Ahy'o-ko'õ, ahy'o-pyáu, jase'o-ygáu.
cartera. Voko.
cartílago. Kyrýu.
casa. Hóga, óga, róga. **interior de la casa.** Ogapy.
casado. Mendáva, mendare.
casar. Momenda.
casarse. Menda.
cascada. Ytu, ytororõ.

casi. Mo'ã, nunga, háime.
caspa. Apiku'i.
castigar. Mbuepoti, nupã, tongea, ravira.
castigo. Ñembuepoti, mbyepoti, ñembyesarái, ñenupã.
castrado. Ha'ỹi'ỹva.
castrar. Kapa, tapi'a'o, hapi'a'o, ta'ỹi'o.
catarata, Ytu, ytororõ, tesaravẽ. **catarata ocular bilateral.** **->**Tesatũjovái.
catarata ocular unilateral. Tesatũ.
catarro. Hu'u, tĩsyry.
catarro pulmonar. Pyti'a-pararã.
catinga. Katĩ.
catre. Tenimbe.
caucho. Ysy.
caudal. Syry.
cavar. Yvyjo'o.
cayó. Ho'a.
cebolla. Sevói.
cecear. Ñe'ẽpa'ã.
cefalalgia. Akãrasy.
cefalalgia intensa. Akãrasy-asy, **remedio ->para la cefalalgia.** Akãrasy-pohã. **cefalalgia gravativa.** **->**Akãrasy-vai. **cefalalgia leve.** Akãrasy-vevýi. **cefalalgia ->muy intensa.** Akãrasy eterei.
cegar. Mohesatũ.
ceguera. Ma'ẽ'ỹ, techa'ỹ, tesa'ỹ.
ceja. Tyvyta.
celada. Ñuhã.
celo. Takuchi, taku.
celulitis. Pamadúra.
cementerio. Te'õnguety, tyvyty, tyvyo.
ceniza. Tanimbu, kusugue.
centro. Mbyte, puru'ã.
cercano. Ypy.
cerco. Ogarokái, rokái, kora.
cerebro. Akã-apytu'ũ, apytu'ũ.
cerrado. Ñemboty.
cerrar. Mboty.
cerro. Yvyty.
cerumen. Apysa-rygáu, apysa-araity, apysa ky'akue.
cesar. Mombi, pi.
chacra. Kokue.
chamuscar. Hovere.
chancho. Kure.
chancro. Aimi, takuãi-ai.

charco. Yno'õ.
charla. Ñemoñe'ẽ.
charlar. Mongeta.
charlatán. Ñe'ẽngatu.
chato. Mbe, pe, tĩmbe.
chaucha. Kumanda.
chichón. Akandu, kandu, gua'a, vitóke.
chico. Michĩ, mi, sa'i.
chiflado. Tarova.
chillar. Chiã.
chinche. Chichã, tapesu'a.
chiquito. Mimi.
chisme. Ñe'ẽ-mbegue.
chispa. Tatapiriri.
chispear. Piriri.
chisporrotear. Piriri, pororo.
chiste. Pukarã.
chocar. Jetopeta, topeta.
chochear. Kaluka.
choque. Ñembota.
chorizo. Mbusia, vutifárra.
chorrear. Chivivi.
choza. Tapỹi, óga-kapi'i.
chucho. Akãnunduro'y.
chupar. Pyte.
cianosis. Hũmba.
cicatriz. Pere, **cicatriz de quemadura**. Kái-hague.
ciego. Hecha'ỹva, hesatũ, resatũ, satũ-jovái.
cielo. Yvága, ára.
ciencia. Pokuaa.
cierto. Añete.
cifoescoliosis. Atúa-karapã.
cifosis. Espináso-karapã, lómo-karapã.
cigarra. Nakyrã.
cima. Tu'ã.
cintura. Ku'a, tumby, rumby.
dolor de cintura. Tumbyrasy.
cinturón. Chumbe.
circuncidar. Mboapía.
cistalgia. Tyasy.
ciudad. Tavaguasu.
ciudadano. Tetãgua, tavaygua.
claridad. Tesape, tesakã, ñasaindy.
claro. Satĩ, sakã.
clavar. Kutu.
clavícula. Ilílla-kangue, ilílla.
clítoris. Tambakũ, tapypikũ, takokũ.
coagulación. Typy'a.
coagulado. Hypy'a.
coágulo. Tuguy-rypy'a, typy'a.
cobarde. Py'amirĩ, py'aju.
cobijar. Ñuvã.

cocina. Tataypy.
cocinado. Jygue.
cocinar. Mbojy, tembi'u'apo.
cocinero/a. Tembi'u'apoha.
cocotero. Mbokaja.
codicia. Pota.
codicioso. Taryrýi.
codo. Jyvanga, jyva'anga, tenyvanga.
coincidir. Ñe'ẽ-joja.
coito. Je'u, jo'u, jopyhy, poreno.
cojera. Guata-karẽ.
cojo. Parĩ, tetyma'ỹ.
cola. Tuguái, ruguái, huguái.
colaboración. Ñepytyvõ, pytyvõ.
colchón. Kochõ.
cólera. Pochy, ñeko'õi.
enfermedad del cólera. Mba'asy-cha'ĩ, ->tye-vai-asy.
colgante. Saingo.
colgar. Mosaingo, saingo.
colgarse. Ñesaingo.
cólico. Tyerasy.
colina. Yvytymi.
colmillo. Tãimbuku.
color. Sa'y.
colorado. Pytã.

columna vertebral. Espináso.
coma. Kemano, ye'apytũ.
comadreja. Mykurẽ.
comedor. Uha, karuha.
comenzar. Moñepyrũ, ñepyrũ.
comer. U, karu, ñemboapyte. **comer mucho.** Karu-heta. **comer poco.** ->Ñapi'ũ, karu'i, u'i.
comerciar. Ñemu.
comestible. Ja'upyrã, ja'úva, upy, upyrã, hi'upy.
comezón. Temói, remói, hemói ipijoha, ko'õ.
comida. Karu, rembi'u, portiju, tembi'u, upy, upyrã.
comido, ser. Je'u.
comienzo. Ñepyrũ, ypy.
comilona. Karu-guasu.
como. Ramo, icha, guáicha.
yo como. Ha'u. **como aquellos.** Umícha.
cómo. Mba'éicha. **¿cómo estás?** Mba'éichapa, mba'éiko.
compadecerse. Ñepu.
compasión. Poriahuvereko.
completamente. Mbaite, paite.

comportamiento. Teko.
compostura. Ñemyatyrõ.
compra. Tembijogua.
comprar. Jogua.
compraventa. Ñemu.
comprensión. Techakuaa.
con. Ndi, ndie, ndive, re, pe, reheve.
concha. Yta.
conciencia. Tekoresa.
concluir. Momba.
condolencia. Ñepu.
condón. Tembo-ryru.
conducir. Mboguata, sambyhy.
conducta. Teko. **mala conducta.** Tekovai.
conducto. Tape kua.
orificio del conducto auditivo. Nambi-kuára.
conductor. Tendota.
conejo. Tapiti.
confesión. Ñemombe'u.
confiar. Rovia.
congelado. Rypy'a.
congelarse. Ro'yrypy'a.
congestión. Tuguyno'õ.
congoja. Angekói.
conjuntivitis. Tesarasy.
conocimiento. Jeikuaa, pokuaa, tembikuaa.
consanguíneo. Opehẽngue.
conseguir. Moingo, hupyty.
consentir. Mbojerovia.
conservar. Ñongatu.
Constrictor sp. Mbói-kuriju.
contagiar. Mbohasy, mboja, mbova.
contagiarse. Ja, va.
contagio. Jeva, rerovaha.
contagioso. Ováva, oñembojovaséva.
contar. Mombe'u, papa.
contento. Rory.
contestar. Mbohováí. ñe'ẽmbojevy.
contigo. Nendie, nendive.
contiguo. Ykeregua.
continuación. Uperireguaha, jejapove.
continuamente Meme, mante, manterei, tapia.
contra. Rehe, re.
contracturado. Akuruchĩ.
contrahecho. Ñepã, cha'ĩ, potái, pehẽ, vã.
contusión. Ñenupã-hague.
convalecencia. Py'atã.
convaleciente. Pu'ã ramo.
conversación. Mongeta, ñe'ẽ, ñemongeta.
conversar. Ñomongeta.

convertirse. Ñembova.
convulsiones (en niños). Mal de San Vito.
cooperación. Pytyvõ.
cooperar. Ñopytyvõ.
coprolito. Tyetã.
cópula. Ñeporeno, pyhy.
copular. Poreno.
coqueluche. Hu'u-puku.
coraje. Pyapy, py'aguasu.
corajudo. Py'aguasu.
corales grandes (serpientes). Mbói-chumbe-guasu.
corazón. Korasõ, py'a, ñe'ã, tekoresa.
corea. Mal de San Vito (movimientos involuntarios, bruscos).
cordel. Sã.
cordillera. Yvytyrusu.
cordón. Sà. **cordón umbilical.** Mitãsã, puru'ã-sã.
córnea (opacidad). Tesaravẽ.
corneta. Turu.
coronilla. Apytere, akã-mbyte, akã-apytere.
corpulento. Guasu.
corral. Rokái, kora.
corredor. Ogaguy.
corregir. Pohano, myatyrõ.
correr. Ñani, syry.
corriente. Ry, syry.
corrupto. Jeharu.
cortado. Sogue, kytĩmbyre.
cortadura. Ñekytĩ.
cortar. Mbovo, kytĩ. **cortar el pelo.** Hague-kytĩ. **cortar uñas del ->pie.** Pysãpe'o.
cortarse. So, ñekytĩ.
corte. Kytĩ, ñekytĩ.
cortejar. Ñemboki.
corto. Ndaipukúiva, mbyky.
cosa. Mba'e, ma'ẽra.
coscorrón. Pitukãi.
cosecha. Temitỹngue.
cosechar. Mono'õ, po'o.
coser. Mbovyvy.
cosido. Vyvy.
cosquillas. Kyrỹi.
costa. Tembe'y, yrembe'y.
costado. Yke. **de costado.** Ykévo. **al costado.** Ykegua.
costilla. Kotílla, ñarukã.
costo. Repy.
costra. Apekue. **costra en la cabeza.** Apirype.
costumbre. teko, reko, heko, jepokuaa.
costura. Ñembovyvy.

coxalgia. Tumbyrasy.
cráneo. Akãkangue, apytu'ũ-ryru, akãngue.
crecer. Kakuaa, pu'ã.
crecida. Ysyrysẽ.
crecido. Rusu.
creer. Imo'ã, guerovia, rovia.
crepitar. Pororo.
crepúsculo. Pytũmby.
crespo. Pichã'i.
cretino, Tavy.
completamente cretino. Tavyete.
criado. Tembiguái.
criar. Mongakuaa, ñemoña.
criatura. Mitã'i.
criticar. Talla.
Crotalus durissus terrificus. Mbói-chini.
crudo. Pýra.
cruel. Py'ahatã.
crujido. Pururũ, tarara, pororo. **crujido articular.** Kangue- ->pururũ.
Ctenus sp. Ñandu-pakova.
cuajada. Kamby-rypy'a.
cuajado. Rypy'a.
cuál. Ava, máva, mba'e.
cualquier manera, de. Oimeháicha.
cualquiera. Oimeraẽva.
cuando. Nguévo, ramo, rire, vove.
cuándo. Araka'e.
cuántos. Mbovy.
cubrir. Ñuvã.
cubrirse. Ñeñuvã.
cucaracha. Tarave.
cuchichear. Ñe'ẽ-mbegue, ñe'ẽ-ñemi, ñe'ẽ-guyguy.
cuchicheo. Ñe'ẽ-kañy.
cuchillo. Kyse.
cuello. Ajúra. **estirar el cuello**. Jejuvyso. **torcer el cuello.** ->Jajuvoka, **edema del cuello.** Ajúra-ruru. **nuez del cuello.** ->Jase'o-kytã. **hinchazón difusa del cuello.** Ajúra-avevo. **cuello ->rubicundo.** Ajúra-pytã. **base del cuello.** Ajúra-máta. **parte ->superior del cuello.** Ahy'o.
cuenta. darse cuenta. Ñandukuaa, jesape'a, hechakuaa.
cuerda. Sã.
cuerno. Tatĩ, ratĩ, hatĩ.
cuero. Pi, pire. **cuero cabelludo.** Akãpire, api.

cuero cabelludo ->costroso. Akãkuru. **cuero vacuno.** Vakapi.
cuerpo. Tete, rete.
cuervo. Yryvu.
cuesta. Yvypu'ã.
cueva. Yvykua.
cuidador. Ñangarekoha.
cuidar. Ñangareko.
culata. Topyta.
culebra. Yvyja
culicinos. Ñati'ũ-karapã.
culicinos grandes. Ñati'ũ-kavaju.
culo. Tevi, revi, hevi.
culpar. Mboja, ñemboja.
cumbre. Tu'ã.
cuñado/a. Tovaja, rovaja.
curandero. Médiko, pohanohára, poromongueráva, médiko-popyte, ->médiko-chae, médiko tanimbu, médiko-y, médiko-ty, médiko->ka'avo, médiko'i, médiko ñana, médiko ñanandy.
curar. Monguera, mohesái, pohano.
curarse. Kuera, resãi.
curiosear. Vichea.
cutis. Pire.

"D"

dádiva. Temime'ẽ, remime'ẽ, hemime'ẽ, ñeme'ẽ.
dañar. Mboharu, momarã,
daño. Ohéo, ñembyai.
dar. Me'ẽ. **dar de beber.** Mboy'u; **darse vuelta.** Jere.
de. Gua, ygua, pegua, gui, re, rehe, rehegua, pegua.
de usted. ->Nemba'e.
de costado. Oykévo.
debajo. Iguýpe, guýpe.
debajo de. Guýpe, poguýpe.
débil. Kuchu, kangy.
debilidad. Tekokangy.
debilitar. Mokangy.
decir. E, i. **decir que si**. Neĩ; moneĩ. **decimos.** Ja'e. **quiere ->decir**. He'ise.
decir pavadas. Lala.
declaración. Ñemombe'u.
decrepitud. Tekokangy.
decúbito. Jeiko ñenohápe.

decúbito dorsal. Ovayvávo.
decúbito ->ventral. Ovapývo.
dedo. Kuã, pysã. **dedo de la mano.** Kuã, pokuã. **dedo pulgar.** Kuã- ->guasu.
dedo índice. Kuãmbo'e.
dedo del medio de la mano. ->Kuãmbyte.
dedo anular. Kuãiru renda.
dedo meñique. Kuã'i. **dedo ->del pie.** Pysã. **dedo gordo del pie.** Pysã-guasu.
yema de los ->dedos. Kuã-apy, kuã-akã.
tendones de los dedos. Kuãsã. **dedo ->amputado.** Kuã apĩ. **dedo deformado**. Kuã-chapĩ.
dedos del pie ->sobrepuestos. Pysã jo'a.
defecar. Ñembovevúi, obrar, poti, kaka. **hacer fuerza para ->defecar**. Ña'ã. **tener ganas de defecar**. Tepotihýi, tekakahýi. ->repotihýi, rekakahýi.
defectuoso. Marã.
deformado. Kechẽ, kucha'ã.
deforme. Meguã, pehẽ, ñepã.
defunción. Te'õ, mano.
deglutir. Mokõ.
degollado. Jejura'o, jejajura'o.
degollar. Ñakã'o, akã'o, jyryvi-kytĩ.
delante. Tenonde. **delante de**. Renondépe, henondépe.
delatar. Mombe'u.
delator. Tĩro'ysã, jagua'i.
delgado. Pererĩ, piru, po'i.
delirar. Akãkañy.
delito. Teko'avy.
demás. Rei.
demasiado. Rasa, terei, eterei, iterei.
demente. Tarova.
demonio. Mba'epochy, aña.
demora. Tapykue, arekue, ñemombuku.
dentellada. Tãimbore.
dentera. Tãijehýi, tãipirĩ. **provocar dentera**. Mohãijehýi.
dentro. Ipype, ryepýpe.
dentro de. Pe, pype.
depender. Saingo.
depilar. Hague'o.
deportar. Mosẽ.

depósito. Ñongatuha.
deprimir. Mokangy.
deprisa. Vokói.
dermatomicosis. Uñe.
dermatosis eritematosa. Pire-apeno.
dermatosis descamativa. Karácha.
derramar. Ñehẽ, ñohẽ.
derretido. Hyku, hykupyre.
derrochador. Pojera.
derrota. Ñemboguevi.
derrotar. Pu'aka.
desabrido. He'ẽ'ỹ, ndahéi.
desafiar. Poroheka.
desagradable. Santoro, arhel.
desamor. Tayhu'ỹ.
desangramiento. Tuguypa.
desaparecer. Ñehundi.
desarrollar. Mongakuaa.
desarrollarse. Kakuaa.
desarrollo físico bueno. Kangue-porã.
desasosiego. Angekói.
desatar. Mosãso.
desayuno/nar. Rambosa.
desazón. Py'atytýi, py'aropu.
desbandarse. Ñemosarambi.

descalzo. Pynandi.
descansar. Tonguea, pytu'u.
descanso. Pytu'u.
descarado. Rova'atã, hova'atã.
descargar. Mboguejy.
descendiente. Ñemoñare.
descolorido. Apatĩ, sa'yju.
descomedido. Sagua'a.
descomponer. Moñembyai, mbyai, mbuai.
descomponerse. Ñembohaso, ñehundi, ñembyai.
descomposición. Ta'o.
descompuesto. Marã.
descostrar. Pe'o.
descoyuntar. Mokangueso.
descubrir. Topa.
descubrirse. Pepi.
desdichado. Po'a'ỹ, vy'a'ỹva.
desear. Se, pota.
desencantar. Paje'o.
desentenderse. Ñembotavy.
deseo. Áho, pota, tembipota, rembipota.
desequilibrado. Tarova.
desertar. Piã.

desesperado. Py'atarova, py'aropu.
desfallecer. Py'akangy, py'amano.
desflorar. Poty'o.
desganado. Py'akúi, pila'i, kaigue.
desgarrar. Mondoro, hary.
desgarrarse. Soro.
desgarro. Jesoro.
desgracia. Tembiasy.
deshecho. Vaikue.
deshidratado. Kã.
deshonesto. Tajasu.
deshonra. Ñemongy'a.
desierto. Tave'ỹ.
desinchar edemas. Guapy.
desinfección. Ñemopoťĩ.
deslizarse. Pysyry, syryry.
desmalezamiento. Jekopi.
desmalezar. Kopi.
desmayado. Manorei, py'amano.
desmayarse. Parei, ñeñanduve'ỹ.
desmayo. Py'amano, akãresakuaguyry, manorei.
desmejorar. Mbyaive.
desmenuzar. Mbosa'i, mbo'i, mongu'i.
desnudar. Mboi, mbo'opivo.
desnudarse. Ñemboi.
desnudo. Opivo.
desnutrición. Ñemongaru'i.
desobediente. Ñe'ẽrendu'ỹ.
desocupado. Nomba'apóiva, tekorei.
desordenar. Mosarambi.
desorejar. Nambi'o.
desorientación. Arakañy.
desorientado. Py'atarova.
desovar. Mbo'a.
despabilarse. Páy.
despacio. Mbegue, vevúi.
desparramado. Sarambi.
desparramar. Mosarambi.
despechar. Kamby'o, mombo'o.
despedazar. Mongu'i.
despeinado. Ravichãi.
despellejar. Piro, pire'o.
desperezarse. Jehetepyso, ñemokyre'ỹ, jetepyso.
despertar. Páy, mombáy.
despertarse. Jesape'a.
despierto. Opáyva.
despiojar. Ky'o.
despiojarse. Ñakãky'o.
despoblado. Tave'ỹ.
despojo. Ñemoperõ, monda, jepe'a.
despreciable. Váiro/a.

después. Rire, upéi.
desquitarse. Ñepohano, jepy.
destapar. Pe'a.
destetar. Po'o, mombo'o.
destripar. Hyekue'o.
destruir. Hundi, mbuai.
desubicado. Renda'ỹ, henda'ỹ.
desvanecimiento. Guyry, py'amano.
desvariar. Ñe'ẽtarova.
desvelar. Kerapeʻa.
desvergonzado. Hova'atã, tie'ỹ.
desvestir. Mboi.
desvirgada. Kuña-mombypyre.
desvirgar. Hyepy'o, momarã, mombu, ñopũ.
detener. Mombyta, joko.
detenerse. Pyta.
detonar. Mbopu.
detrás. Tapykuére, tapykuéri, tapykuépe.
detrás de. Rapykuéri, ->hapykuéri.
deudo. Pehẽngue.
devolver. Rojere, mbojevy.
devorar. Mokõkõ.
diabetes. Tyhe'ẽ.
diablo. Ahẽ, aña, mba'epochy. **hijo del diablo.** Aña memby.
diafanidad. Tesakã.
diáfisis. Sakarõ.
diafragma. Py'asãngue.
diálogo. Ñomongeta.
diarrea. Tye, rye, hye, punga, chivi, chivivi, tuguaipo'i. **->diarrea hídrica.** Tye-chivivi. **diarrea con sangre.** Tye-ruguy, >tyepytã. **tener diarrea.** Rye, hye.
dibujo. Ta'anga.
dice. He'i.
dicen ellos. He'i. **dicen ustedes.** Peje. **se dice.** Oje'e.
dices. Ere.
dicha. Py'arory, tory.
dichoso. Rory, hory.
diente. Tãi, rãi, hãi. **sacar el diente.** Hãi'o. **extracción del ->diente**. Tãi'o. **raíz del diente.** Tãi-rapo. **mostrar los dientes.** >Rãimbiti. **dientes desviados.** Tãijoavy. **dientes encimados.** >Tãijo'a.

diestra. Akatúa.
diferencia. Tembijoavy.
difícil. Hasy.
dificultad. Pa'ã. **dificultad respiratoria.** Pyti'a-ñemboty.
difunto. Amyrỹi, tetekue, te'õngue.
digestión. Tembi'u guapy.
digo. Ha'e.
dilapidar. Mombo.
dilatar. Pyso.
diligente. Kyre'ỹ.
diminuto. Michĩmi.
dinero. Pirapire, viru.
Dios. Ñandejára, Tupã.
diplopía. Techakõi, rechakõi, hechakói.
dirigir. Sambyhy.
disartria. Ñe'ẽtavy.
discípulo. Temimbo'e.
discordante. Joavy, juavy
discurso. Ñemoñe'ẽ.
discutir. Ñe'ẽ-api, ñombohovái, taky.
disentería. Tyeruguy.
disfagia. Ahy'o-pa'ã.
disfasia. Ñe'ẽ-avy.
disfonía. Ñe'ẽpyáu.
disgustado. Hovapuku.
disgustar. Mbopy'avai, ropipi.
disgusto. Jahéi, py'avai, tovapuku.
disimulo. Ñembotavy.
dislalia. Kũ-atã.
dislocar. Mbokaráu, hekýi, rekalka.
dismenorrea. Jasyasy, tuguyasy.
disminuir. Mboguejy.
disminuirse. Ñemomichĩ.
disnea. Juku'a, pytumbyky.
disnea cardiaca. Py'akane'õ. **disnea ->por dolor.** Pytujoko. **disnea paroxística.** Ahógo.
disparar. Poi, mbokapu.
disparate. Ñe'ẽrei.
disparo. Mbokapu.
dispepsia en niños. Kambyryrujere.
distar. Mombyry, pyta mombyry.
distocia. Memby-pa'ã.
disuelto. Hyku.
disuria. Kuaru-asy, tyasy.
diurético. Pohã mbokuarúva. **diuréticos vegetales.** Korrial.
divertido. Hetia'e.

dividir. Mboja'o, mbovo.
divieso. Susu'a.
división. Ñemboja'o.
divulgar. Mosarambi.
doblado. Karapã, karẽ.
doblar. Mokarẽ, mokarapã.
doble. Kõi.
doctor. Pohanohára.
dolencia. Tasy. **dolencia grave.** Tasy-guasu.
doler. Hasy. **doler demasiado.** Hasy-asy.
doler mucho. Hasy eterei.
->doler con cansancio. Hasy-kane'õ.
dolicocéfalo. Akãmbuku.
dolor. Tasy, rasy, hasy, mbyasy, ñembyasy. **dolor lumbar.** Atukupe- ->rasy.
dolor en hipocondrio izquierdo. Perevypu'ã.
dolor agudo ->pasajero. Puntáda. **dolor sordo continuo.** Tasy-kane'õ.
dolor ->intensísimo. Tasy-eterei.
dolorosamente. Asy, asýpe.
doméstico. Ogaygua.
domicilio. Oga.
donde. Hápe, háre
dónde. Moõ, mamo. **de dónde**. Moõgui, mamógui, moõgua.
dondequiera. Opárupi.
dorado, pez. Piraju.
dormilón. Kerana.
dormir. Ke. **dormir dulcemente, dormir a gusto, dormir bien.** Kehe. **->dormir profundamente.** Ke-atã. **deseos de dormir**. Topehýi, ->ropehýi, hopehýi.
dormitar. Kerambi, ropevy, rambi.
dorso. Kupe. **dorso de la mano.** Pokupe.
dorso-lumbar. Lómo.
dos. Mokõi.
dueño. Jára.
dulce. He'ẽ, mahe'ẽ.
durante. Vove.
dureza. Hatãngue, atãngue.
duro. Hatã, atã, mbarete, jy

"E"

ebullición. Pupu.
echar. Mombo, mosẽ.
eczema. Kuru. **eczema seco.** Apirype.
edematoso. Ruru.
edén. Vy'araity, vy'arenda.
educación. Tekombo'e.
educar. Mongakuaa, mbo'e.
ejecutar. Japo, juka.
ejecutar música. Mbopu.
ejemplo. Techapyrã, tembiecharã.
él/ella. Ha'e. **a él.** Chupe, ichupe. **con él**. Hendive. **de él**. ->Chugui, ichugui, imba'e.
elección. Poravo.
elegido. Poravopyre.
elevado. Yvate.
elevar. Mboyvate.
elogiar. Rohory.
embadurnar. Mona, ñapamona.
embadurnarse. Ñemona.
embarazada. Ryeguasu, hyeguasu.
embarazar. Mbohyeguasu, mbopuru'a.
embarazo. Puru'a.
embarrar. Mbotuju.
embellecerse. Ñemoporã.
embestir. Taky, topeta.
embobar. Mbotarova.
embriagar. Monga'u.
embriagarse. Ka'u
embrujar. Mbopaje.
embrutecerse. Ñembosagua'a.
empachar. Mopunga.
empacho. Punga.
empapado. Hykue, rykue.
empeine del pie. Pyku'a, pykupe.
empeorar. Mbovaive, mbyaive, haru.
empleado. Tembiguái.
empleo. Tembiapo.
empujar. Muaña, myaña.
empujón. Ñemuaña.
en. Pe, me, rehe, pýpe, ryepype, re. **en busca de.** Piári. **en vez ->de.** Rekovia, rangue. **en el seno.** Pype. **en medio.** Pa'ũme, >apytépe.
enamorado. Mborayhu.

enamorarse. Ñemboki, moakãraku.
enano. Karape, tupe.
encapricharse. Ñemoakãraku, ñemoakãhatã.
encarcelar. Moka'irãi.
encéfalo. Akã-apytu'ũ.
encender. Myendy.
encendido. Hendy, hendypyre.
encía. Mbíra, tãimbíra, rãimbíra, hãimbíra.
encima. Ári.
encinta. Puru'a.
enclenque. Morombi.
encoger. Mocha'ĩ, moakuruchĩ.
encogerse. Ñemoakuruchĩ, ñemocha'i.
encontrar. Juhu, topa.
encontrarse. Ñuguaitĩ, jetopeta, jotopeta.
encorvar. Mokarapã.
encrespado. Pichochõ, chororĩ.
encuentro. Ñuvaitĩ, ñuaitĩ.
endulzar. Mohe'ẽ.
endurecerse. Ñemohatã.
enemigo. Ja'e'ỹva, ojehaihu'ỹva.

enfadar. Mbopochy.
enfermar. Mbohasy.
enfermedad. Mba'asy, tasy.
enfermedad venérea. Mba'asy-vai, ->kuña-mba'asy. **enfermedad contagiosa.** Mba'asy-ojáva.
enfermedad ->grave. Mba'asy-guasu, tasy-asy, tasyete. **enfermedad muy grave.** ->tasy-vaiete.
enfermedad leve. Tasy-vevýi, tasy-rei, tasy->katu. **ausencia de enfermedad.** Tasy'ỹ.
enfermizo. Hasy-katúva, morombi, hasy-rei.
enfermo. Hasýva, rasy, hasy.
enflaquecer. Ñembopiru.
enfrentarse. Ñembohovake.
enfurecer. Moñarõ, mbopochy.
engañar. Mbotavy.
engaño. Ñuhã, pokarẽ.
engordar. Kyrave.
engreimiento. Jevu, jejapo.
engrillar. Pykua.
engullir. Mokõkõ.
enjuto. Ypi, kã, piru.
enlodarse. Ñembotuju.

enmohecerse. Havẽ.
enmohecido. Havẽ, ha'o.
enojado. Hovapuku, ñarõ, pochy.
enojar. Mbopochy.
enojarse. Ñeko'õi, ñembopochy, hovapoi.
enojo. Py'añarõ.
enorme. Poro'o.
enriquecerse. Ñemomba'eheta.
enrojecer. Mopytã.
enrulado. Chororĩ, pichochõ, pichã'i.
enrular. Ñope.
ensalzar. Ropurahéi, momba'eguasu.
ensangrentado. Huguypáva.
ensangrentar. Mbohuguy.
ensayo. Ta'ã.
enseguida. Meme, mandi, voi.
enseñanza. Tekombo'e.
enseñar. Mbo'e, tavy'o.
ensoberbecer. Rovu.
ensuciar. Mongy'a, momarã.
entender. Kuaa, kũmby, rendu.
Enterobius vermicularis. Sevo'i-tatĩ.
enterrado. Yvyguy.
entierro. Ñeñotỹ.
entonces. Upéramo, upérõ, upéicharõ.
entrada. Jeike, okẽ,
entraña. Tyepy, py'a.
entrar. Ike, ndyry. **entrar con violencia.** Sururu.
entra (tu). Eike. **entra (él).** Oike.
entre. Apytépe.
entremedio. Pa'ũme.
entremeterse. Ñemoinge.
entrepiernas. Takamby, rakamby, hakamby, tapypa'ũ, takamby-pa'u. ->**entrepiernas de la mujer.** Tako.
entrevero. Mbaipy.
entristecer. Moangata.
entristecerse. Mbyasy.
entusiasmar. Moakãraku.
entusiasmo. Taku.
envalentonarse. Ñemongaria'y.
envase. Ryru.
envejecer. Mbotuja.
envenenar. Mbopohãjuka.
enviado. Ñembou, tembijokuái, temimondo.

enviar. Mbou, mondo.
envío. Ñemondo.
Epicrates sp. Mbói-ro'y.
epigastrio. Py'a. **punzada en el epigastrio**. Py'akutu.
epilepsia. Mal, atáke, mano-mano.
epistaxis. Tĩruguy.
equimosis. Marãruguy.
equivocación. Pyrũvã, jejavy.
equivocarse. Javy.
erección. Mopu'ã.
erección del pene. Tembo-atã.
erecto. Opu'ãva.
erguirse. Pu'ã. ñepu'ã, ñembo'y.
erisipela. Isípula.
erótico. Haguyrõ, hakuchi.
erotismo. Taguyrõ, takuchi.
eructo. Éu. **eructo fétido.** Urẽ.
escabiosis. Kura'ỹi.
escalofrío. Pirĩ. **escalofríos repetidos.** Pirĩ-pirĩ.
escampar. Pi.
escaparse. Piã.
escape. Ñesẽ.
escápula. Paléta-kangue.
escara de decúbito. Tumbyai.
escarabajo. Lembu.
escarcha. Eláda, ysapyrypy'a.
escarchar. Vela, ela.
escarificación y sangrado. Tuguyka, tuguyky.
escasear. Pokã.
escaso. Pokã.
esclerótica. Tesatĩ, tesa-morotĩngue.
escoba. Typycha.
escoliosis. Lómo-karapã, **escoliosis cervical.** Ajúra-karẽ.
esconder. Mokañy, rokañy, moñemi.
esconderse. Ñemi, kañy.
escondido. Ñemi, suguy.
escoriación. Jepire'o, pire'o.
escorpión. Apeusa, japeusa.
escozor. Temói, remói, hemói.
escroto. Ta'ỹi-pire.
escuchar. Hendu, rendu, japysaka.
escupir. Ndyvu, ñendyvu.
ese/a. Pe, upe, ku, ako, aipo

ése/a. Péa, péva, aipóva, ma'ẽra.
esforzarse. Ña'ã, ñeha'ã.
esfuerzo. Ñepia'ã, ta'ã.
esguince. Karáu, hunga.
esmegma prepucial. Tapi'a-kesu.
eso. Péa, upéa, aipóa.
esófago. Tembi'urape.
esos. Umi.
espacio. Pa'ũ. **espacio interdigital.** Kuã-pa'ũ.
espacioso. Pyrusu, py, pyguasu.
espalda. Ape, lómo, kupe, atukupe.
espantarse. Ñemondýi.
esparcido. Sarambi.
esparcir. Mosarambi.
espectorar. Karra.
espera. Neha'arõ, ta'arõ.
esperanza. Ta'arõ.
esperma. Mombary.
espía. Pyrague.
espina. Tatĩ, ratĩ, ñuatĩ, ju.
espina de pescado. Pira-ratĩ.
espinazo. Atukupe-kangue, ape-kangue.
espiración. Pytusẽ.
espirar. Ñemopytusẽ.
espíritu. Pytu'ã.
esplenomegalia. Py'aruru
espondilosis lumbar. Tumbyatã.
esposa. Tembireko, rembireko, hembireko.
esputo. Ndy, tendy, rendy, hendy, tendyguasu.
esqueleto. Kanguekue.
está. Oĩ, oime,
estampido. Mbokapu.
este/a. Ko.
éste/a. Kóva, kóa.
estera. Piri.
estéril. Hi'a'ỹva.
esterilidad. Memby'ỹ, ta'yra'ỹ.
esternón. Pyti'a-kangue.
estero. Ypeguaho, karugua.
estertor. Kororõ, **estertor agónico.** Ahy'o-kororõ.
Estertores >catarrales. Pyti'a-pararã.
estertores pulmonares. Pyti'a-chiã.
estiércol. Tekaka, tepoti.
estimar. Mbojerovia.
estirar. Pyso, vyso.
estirarse. Jepyso.
estirón. Ñemyatã.
esto. Kóva.

estómago. Py'a, tyekue-guasu, **estómago con gases.** Py'avu. **boca ->del estómago.** Py'ajuru. **pesadez de estómago.** Py'a-pohýi. **->estómago lleno**. Py'a-renyhẽ. **calor del estómago.** Py'araku. **estomatitis herpética.** Fuego. **estornudar.** Atĩa. **estornudo.** Atĩa. **estos/as.** Ko'ã. **éstos/as**. Kõ'ãva. **estrábico.** Savã, resavã, hesavã. **estrabismo.** Tesavã. **estrangular.** Jajuvoka, jejuvy, juvoka. **estrecho.** Po'i. **estremecer.** Mopirĩ, pepe, pirĩ, sysýi. **estremecerse.** Ñemopirĩ. **estreñimiento.** Pa'ã, tepotipa'ã, tekakapa'ã, kakapa'ã. **estrépito.** Tororõ, tyapu. **estropear.** Mbyai. **estudiante.** Temimbo'e. **estudiar.** Ñemoarandu. **estúpido/a.** Tovatavy, výro/a..rei. **eterno.** Ndopáiva. **Eunectes notaeus.** Mbói-jagua. **excelente.** Porãite. **excesivamente.** Terei, eterei, iterei, rasa. **excremento.** Poti, tekaka, rekaka, tepoti. **existencia.** Tekove. **exoftalmia.** Tesapo, sakandu. **expeler aire.** Ñemopytusẽ. **expirar.** Pytupa, angakýi, mano. **explicar.** Mohesakã, myesakã. **exprimir.** Ñami, poka. **expulgar.** Tungusu'o. **expulsar.** Mosẽ. **expulsión.** Ñemosẽ. **extender.** Muasãi, myasãi, pyso. **exterior.** Oka, okára. **extranjero.** Pytagua, ñande'ỹva. **extraviar.** Mokañy. **extraviarse.** Ñemokañy, ñedesatina, kañy. **eyacular.** Momba. **eyaculación precoz.** Momba-rei.

fácil. Ndahasýi.
fácilmente. Rei, hasy'ỹme.
faja. Chumbe.
falange. Poakã, kuã-kangue.
falda. Sái, tapypa'ũ.
fallecer. Pytupa, mano.
falso. Tovamokõi.
fama. Terakuã.
familia. Ogapypegua, ogapegua.
familiar. Ogaygua.
familiarizarse. Jepokuaa.
fantasma. Póra.
faringe. Tembi'ukuára, ã, ahy'o. **porción inferior de la faringe.** ->Ahy'o-kua.
faringitis. Ahy'o-rasy.
farmacéutico. Pohanohára, poha-ñemuhára.
fastidiado. Kuerái.
fastidiar. Ropipi, monguerái.
fastidio. Ñemonguerái, ñembyaju.
fatiga. Kane'õ, py'akane'õ.
fatigado. Soso, kaigue, kane'õ.
fatigar. Mokane'õ.
faz. Tenonde, tova.
feamente. Vaihápe, vai.
febrícula. Akãnundu-vevýi.
febrífugo. Akãnundu-pohã.
felicidad. Vy'apavẽ, py'arory.
felicitar. Rohory, guerohory.
fémur. Uva-kangue.
feo/a. Vai, vaikue, váiro/a, chu'i, chalái, kelembu.
fermento. Taguyno, raguyno, haguyno.
festejar. Rohory, guerohory.
fétido. Hyakuã-vai, ne, nevü.
feto. Mitãrã,
fibra. Tyvi, ryvi, taju, yvi.
fiebre. Akãnundu, teteaku.
fiebre continua. Akãnundu-tapia. ->akãnundu mante. **fiebre con escalofrío.** Akãnunduro'y.
fiebre muy ->alta. Akãnundu-tata. **fiebre alta.** Akãnundu-guasu, mba'asy-atã. **->fiebre con anemia.** Akãnundu-morotĩ.

fiebre con heces negras. ->Akãnundu-hũ.
figura. Ta'anga.
fila. Tysýi.
filoso. Haimbe
final. Paha.
finalmente. Ipaháp e.
fingido. Gua'u.
fino. Pererĩ.
firmamento. Yvagapy, yvága.
fisonomía. Tova, rova, hova.
fisura. Jeka, tiri.
flaco. Ypi, piruchĩ, piru.
flamante. Piriri, pyahu.
flamear. Veve.
flanco. Yke.
flaquísimo. Kangue-rei.
flatulencia. Tyevu.
flema. Ambýu, tendy.
flexionar. Mokarapã.
flictena. Piru'a.
flojo. Kuchu, ygue, kangy.
flor. Poty, yvoty.
fluidez. Syryry.
fluir. Syry.
flujo. Syry. **flujo vaginal.** Tambary. **flujo vaginal blanco.** Flores ->blancas.
fofo. Avevo, vevúi.
fogón. Tataypy, tataupa.
fondo. Tugua, kupe, tevi, guy.
forastero. Pytagua.
forcejear. Ñepia'ã.
fornicar. Meno, pika, poreno menda'ỹre, poro'u, u, pyhy.
fortalecer. Mombarete.
fortalecerse. Ñemombarete.
fortaleza. Pyatã.
forúnculo. Jati'i, susu'a.
forzar. Rairõ.
fotografía. Ta'anga.
fractura. Ñepẽ, jeka, kanguepẽ, kangue-jeka, pẽ.
fracturado. Pẽngue.
fracturar. Kangue-joka, mopẽ.
fragancia. Tyakuã, ryakuã, hyakuã.
fragmento. Pehẽngue.
fragmentos pequeños. Kuruvika.
fraile. Pa'i.
fraude. Pokarẽ.
frazada. Ahoja.
frecuente. Meme.
frecuentemente. Tapia, py'ỹi, meme.

fregamiento sexual. Jerokua.
fregar. Popichy, kyty.
freír. Mbochyryry.
frenillo de la lengua. Kũsã.
frente. Tenonde, renonde, henonde. **frente a.** Rováí, rovake. **->frente de la cabeza.** Syva.
fresco. Piro'y, to'ysã, ro'ysã, ho'ysã, pyahu, piro'ysã.
frescura. To'ysã, piro'ysã.
fricción. Jepichy.
friccionar. Popichy, pichy, japichy.
frígido. Ro'y, hoy'sã.
frío. To'ysã, ro'y. **tener frío**. Ro'y.
fritura. Chyryry.
frotar. Kyty, pichy, pokyty.
fruta. Yva. **fruta verde.** Yva-aky. **fruta madura.** Yva-tyarõ, yva ->aju.
fuego. Tata, tatarendy. **encender el fuego.** Jatapy.
fuente. Yvu, ña'ẽmbe.
fuera. Nápy, okápe.
fuerte. Pu'aka, mbarete.
fuga. Ñepiã.
fugarse. Piã.
fugaz. Ndahi'aréi.
fumar. Motimbo, pita.
funda. Ryru.
fundamento. Tapo.
furioso. Pochy.
furúnculo. Jati'i, susu'a.

"G"

gajo. Takã, rakã, hakã.
galactorrea. Kambyñehẽ.
galactostasis. Kambyho.
galanteo. Ñemongeta.
galería. Ogaguy.
gallina. Ryguasu.
gancho. Ty'ãi, potái,
garfio. Ty'ãi.
garganta. Ahy'o, ã.
componer la garganta. Jahy'o-pykarãi, >jeahy'o-pyari. **ruido catarral en la garganta.** Ahy'o-pararã. **->dolor de la garganta.** Ahy'o-rasy. **sensación áspera en la ->garganta**. Ahy'o-joha. **ardor de la garganta**. Ahy'o-ko'õ **->hinchazón de la garganta**. Ahy'o-ruru.

garganta del pie. >Pyjuru.
gárgaras. Ahy'o-pyguara, ahy'o-johéi, jejuruhéi.
gargarizarse. Jahy'o-johéi, jahy'o-pyguara.
garra. Pyapẽ, pysãpe.
garrapata. Jatevu.
garrote. Takape.
gastador. Pojera.
gastralgia. Py'arasy.
gastroenteritis en niños. Kambyryrujere.
gatear. Poñy.
gato. Mbarakaja.
gavilán. Taguato.
gemelos. Kõingue, kõi.
gemido. Pyahẽ.
gendarme. Tahachi.
generoso. Pojera.
gente. Yvypóra.
genu valgum. Ñokĩ, tetymañepã.
germinación. Teñói, toky.
gimnasia. Teteku'e.
ginecomastia. Kámaguasu.
glande. Tembo-akã, apia, tapi'a'akã.
glositis exfoliativa. Kũpia.
glotón. Karu, hyguatã'ỹva.
gobernante. Tendota.
gobernar. Sambyhy.
golosina. Mahe'ẽ.
golpe. Mbota, pete, ñembota. **sensacion de desmayo y de paro >respiratorio por golpe en plexo solar (epigastrio).** Py'aka.
golpear. Japete, mbota.
goma. Ysy.
gonorrea. Purgación, hasyvai.
gordo. Kyra.
gordura. Kyrakue.
gorjeo. Ñe'ẽ, guyra ñe'ẽ.
gota. Tyky, tykyre.
gota(enfermedad). Pyruru, poruru.
gotear. Tyky.
gozo. Vy'a, tory.
gracias. Aguyje.
grande. Guasu, nguasu, tuicha, rusu.
grandioso. Poro'o, posogue, popeno.
grano. Ta'ỹi, sa, kuru, jari'i, jati'i, susu'a.
grasa. Ñandy,
grasa de chancho. Kureñandy.

grasiento. Kyra, ñandýva.
gratis. Rei.
grieta. Tiri, jeka. **grieta del talón.** Pyta-jeka. **grieta del ->pezón.** Kama-jeka.
gringo. Pytagua.
grito. Sapukái.
grosero. Tie'ỹ.
grumo. Ta'y, akytã.
gruta. Yvytykua.
guapo. Porã, karia'y, katupyry, py'aguasu.
guardado. Ñongatupy.
guardar. Ñongatu.
guasca. Tembo, tukumbo, tejuruguái.
guerrear. Ñorairõ.
guiar. Sambyhy.
guiñada. Tesavi.
guiñar. Ñembohesamichĩ, mbohesavi, sapymi, resavi, mbuesavi.
guiño. Savi, tesa'i,
guitarra. Mbaraka.
gusano. Yso, taso, sevo'i.

"H"

habilidad. Japokuaa.
habitación. Koty.
habitante. Yvypóra.
hábito. Jepokuaa, teko.
habitual. Meme, tapiagua.
habitualmente. Tapia, mante, manterei, meme, va.
hablar. Ñe'ẽ, ñomongeta.
hablar chapurreado. Guelele.
hacer ->hablar. Moñe'ẽ.
hacer. Japo, mbo, mo, mu, uka.
Hacer crecer. Mongakuaa.
hacerse el joven. Ñemongaria'y.
hacia. Ngotyo, gotyo.
hacia acá. Ko'ápeo.
halcón. Taguato.
hálito fétido. Eurẽ.
halitosis. Juru-ne.
hallar. Topa.
hambre. Tãimbu, ñembyahýi, vare'a, use.
hambrear. Moñembyahýi.
hambruna. Karu-pokã.
haragán. Nomba'aposéiva, tekorei.
hartar. Mohyguatã.

hartarse. Ñemohyguatã, japaso.
hartazgo. Tenyhẽ.
harto. Ryguatã, hyguatã, hyvatã, henyhẽ.
hartura. Tyvatã, tenyhẽ, py'a-renyhẽ.
hasta. Peve, meve. **hasta allá.** Upepeve. **hasta que.** Peve, meve.
hay. Oĩ, oime, oiko. **hay más.** Oimeve.
hebra. Tyvi.
heces. Poti, kaka, tepoti, tekaka, rekaka. **heces muco-**
>sanguinolenta. Tyeruguy.
hechicería. Paje.
hechicero. Paje-apoha.
hechizar. Mbopaje, pohano.
hechizo. Ohéo, paje.
romper el hechizo. Paje'o.
hecho. Apopyre, ojejapopyre. **hecho admirable.** Techapyrã.
hediondo. Ne, katĩ, rẽ.
helar. Vela, ro'yrypy'a.
hematoma. Kandu-huguy.
hematuria. Kuaru-tuguy.
hemorragia. Tuguy ñehẽ.
hemorragia profusa. Tuguyguasu.
>hemorragia escasa. Tuguyky.
hemorroides. Almorrána, tevikuakytã. **hemorroides sangrantes.**
>Teviruguy.
hepato-esplenomegalia. Py'aruru-jovái.
herida. Ai, jekutu, jejapi, kuare.
herir. Haru, kutu. **herir de refilón con escoriación de la piel.** **->**Pysykuãi.
hermafrodita. Monflórito, meñakõi.
hermana/o. Ermáno/a.
hermana del varón. Reindy. **hermano de la >mujer.** Kyvy.
hermoso. Porã.
hernia. Tyekuesẽ. **hernia inguinal estrangulada.** Takope.
herniado. Hyekuesẽ.
herpes bucolabial. Jurutĩ, py'araku, fuego, juru ñembyai.
herramientas. Tembiporu.
hervido. Mimói.

hervir. Pupu. **hacer hervir.** Mbopupu.
hidrartrosis de rodilla. Tenypy'ã-ruru.
hidrocefalia. Akã'y, hoguea, akã apu'a-guasu.
hielo. Yrypy'a.
hierba. Ñana.
hígado. Py'akue, mby'a.
hija de la mujer. Memby. memby-kuña.
hija del varón. Tajýra, rajy.
hijastra/o de la mujer. Membyanga.
hijastra del varón. Tajyranga.
hijastro del varón. Ta'yranga, ra'yanga.
hijo. Ra'a, mitã. **hijo/a de mujer**. Memby, memby-kuimba'e, memby- ->kuña.
hijo del varón. Ta'ýra, ra'y.
hijo adoptivo de la >mujer. Membyanga. **hijo adoptivo del varón.** Ta'yranga.
hilera. Rysýi.
hinchado. Ruru, avevo.
hinchar. Mboruru.
hincharse. Vu, ñemboavevo.
hinchazón. Jevu, vitóke.
hiperestesia cutánea. Andu-eterei, andu-rasa.
hipermenorrea. Kuña-mba'asy-guasu.
hiperostosis. Kangue-kandu.
hiperpirexia. Akãnundu-guasu.
hiperpnea. Pytu-py'ỹi.
hiperqueratosis. Pire-atã.
hipersensibilidad. Andu-eterei, andu-rasa.
hipertricosis. Áva-reta.
hiperuricemia. Pyruru.
hipo. Jojói.
hipocondrio izquierdo. Perevy.
hipócrita. Tovamokõi, rovamokõi, hovamokõi.
hipocromía cutánea. Pire-para.
hogar. Tapỹi, tekoha, óga.
hoja. Togue, rogue, hogue.
hombre. Kuimba'e, yvypóra.
hombre joven. Karia'y.
hombro. Ati'y, tati'y.
luxación del hombro. Ati'y-jehekýi.
homicidio. Jejuka.
homosexual. Heviro.

homosexualidad. Teviro.
hondo. Pypuku.
hondura. Typy, tugua.
honestidad. Tekoporã.
hongo. Urupe, ravẽ. **hongo cutáneo.** Uñe.
honorario. Tepykue.
horcón. Takamby.
hormiga. Tahýi. **hormiga cortadora**. Ysau, akekẽ.
hormigueo. Jehýi.
hormigueo de los pies. Py-jehýi.
hormiguero. Takuru.
hornalla. Tataupa.
horno. Tatakua.
horqueta. Takamby.
horquilla. Takamby.
hortalizas. Temitỹngue.
hospital. Tasyo.
hostia. Mbujape.
hoy. Ko'ãga, ko'ára.
hoyo. Yvykua, kua.
hoyuelo. Tatypykua.
hueco. Kuare, pa'ũ. **hueco**
poplíteo. Tenypy'ãguy.
huella. Pypore, tapykuere.
huérfano. Tyre'ỹ. **huérfano de padre.** Tuva'ỹva.
hueso. Kangue. **hueso con carne.** So'o-kangue. **secuestro de hueso**. >Kangue-ku'i. **callo del hueso.** Kangue-kandu.
huevo. Tupi'a. **huevo de gallina.** Ryguasu-rupi'a.
huevos de mosca. >Kerésa.
humareda. Tatatina, tatatimbo, timbo.
húmero. Jyva-kangue.
humilde. Tupe, tindy.
humo. Timbo, tatatĩ.
humor bueno. Tetia'e, pireporã.
hundirse. Ñapymi.
huraño. Hory'ỹva, hovasy, sagua'a.
hurgar. Povyvy.

ictericia. Tirísia.
idéntico. Peteĩcha.
idioma. Ñe'ẽ. **idioma castellano.** Karaiñe'ẽ.
idioma guarani. >Avañe'ẽ.
idiota. Tavyrai, tavy, tarova.
iglesia. Tupão.
ignorante. Tavy.
igual. Peteĩcha, peichaite.
igualdad. Tekojoja.
iluminación. Tesape, tesakã.
imagen. Ta'anga.
imbécil. Tavyete, tavyrai.
impacientar. Mbokuerái, monguerái.
impacto. Japi, jejapi.
impalpable. Tumi.
imperdonable. Ñyrõ'ỹva.
imperfectamente. Vai-vai.
imperfecto. Noĩporãiva.
implicar. Mboja.
impotencia. Pu'aka'ỹ, kangy. **impotencia sexual.** Hembo-atã'ỹva, >taguyrõ'ỹ.
impresionar. Mopirĩ.
imprevisto. Ñeimo'ã'ỹ.
impureza. Marã.
impuro. Tyai.
imputar. Mboja.
inapetente. Juruhe'ỹ, karu'i, karuse'ỹ.
incapacidad mental. Akã'i.
incapaz. Pituva.
incendiar. Mbokái, hapy.
incinerar. Mbokusugue, motanimbu.
inclinado. Karapã, vã.
inclinar. Movã.
inclinarse. Ñemovã, jayvy.
incoloro. Sa'y'ỹ.
incomodar. Monguerái.
incontinencia. Jejoko'ỹ.
incontinencia urinaria. Typo, ->kuaru-rei.
incorporarse. Ñakãupi, ñemoinge.
incorrecto. Noĩporãiva.
inculto. Tavy.
incurable. Okuera'ỹva, okuerave'ỹva.
indígena. Ñandéva, ava.
indigestar. Mbopy'avai, mopunga.

indigestión. Punga, py'avai.
indio. Ava.
indirecto. Suguy.
indistintamente. Peteĩcha.
individuo. Tapicha, tekove.
indulgencia. Ñyrõ.
inepto. Katupyry'ỹ, pituva.
inesperadamente. Sapy'ánte.
inesperado. Sapy'a.
infección. Pámo, pásmo, mba'asy.
infectarse. Pama, pasma.
infeliz. Vy'a'ỹva.
infidelidad. Moakãratĩ.
inflado. Ovúva.
inflamación. Pámo, pásmo, ruru.
inflamar. Mboruru, pama, pasma.
inflamarse. Pama, pasma, ñepama, ñepasma.
inflarse. Ñembovu, vu.
infortunado. Po'a'ỹ.
infraumbilical, región. Tyepore'ỹ.
infusión. Ygua.
ingerir. Syryku, u, mokõ.
ingle. Tambeypy, takamby.
inhalar. Hetũ.
inhibirse. Ñemboyke.
inicial. Ypy.
injuriar. Momarã.
inmaduro. Peky.
inmoral. Tie'ỹ, tajasu.
inmundo. Ky'a, tajasu.
inocente. Py'apotĩ.
inquietar. Myangekói.
insaciable. Hyguatã'ỹva.
insecto. Moñái, vícho.
picadura de insectos. Jopi.
insensible. Ñandu'ỹ.
insignificancia. Vyrorei.
insolación. Kuarahymbota.
insolvente. Sogue.
insomnio. Kerasy.
inspiración. Pytumokõ.
inspirar aire. Ñemopytumokõ.
instante. Tesapirĩ, sapy'a.
instruir. Mbohesape'a.
inteligencia. Tembikuaa.
inteligente. Akãguasu, arandu.
intemperie. Okára. **a la intemperie.** Okápe.
intención. Rembipota, pota.
intensamente. Asy.
interceder. Ñemopa'ũ, ñe'ẽ jerure.
interdigital, espacio. Kuãpa'ũ.

interglúteo, surco. Tevipa'ũ.
interior. Tyepy, ryepy, hyepy.
interrogación. Porandu, ñeporandu, piko.
intervenir. Ñemoinge.
intestino. Tye, rye, hye, tyekue. **intestino grueso.** Tyekue- ->guasu, tyekue-jere. **retorcijón intestinal**. Tyekutu. **dolor ->cólico intestinal**. Tyekutu. **intestino delgado.** Tyekue-poʻi.
intoxicar. Mopohãjuka.
intratable. Santoro.
introducir. Moinge, ñoña
introducirse. Suru, sururu.
inundación. Ysyrysẽ, ysẽ.
inútil. Pituva, tekorei, ndojepurúiva.
inútilmente. Rei, reinte.
inválido. Marachachã, meguã.
inyección. Pohãkutu, jekutu.
inyectar. Kutu.
irrascible. Pirevai.
irremediable. Pohã'ỹ.
irresponsable. Naiñakãi.
irritación. Ko'õ.
irritar. Ropipi.
isla. Paʻũ, ypa'ũ, ñupa'ũ.

"J"

izquierda. Asu.
jactarse. Jejapo, ñemomba'eguasu.
jadear. Kũmbo, kũsẽ.
jadeo. Ambu, tĩmbu, py'akane'õ.
jaqueca. Akãrasy-vai.
jefe. Mburuvicha, tendota, tuvicha.
jején. Mbarigui.
Jesucristo. Ñandejára.
jornal. Áratembiapo repy.
joroba. Atukupe-kandu, atúa-kandu.
joven. Peky, pyahu, karia'y, kuñataĩ.
jovencito. Mitãrusu.
juanete. Kanguepo.
júbilo. Tory.
juego. Ñeha'ã, ñembosarái, ta'ã, ñembojaru. **juego infantil.** ->Tuka'ẽ.

juez. Yvyrajára.
jugar. Mbojaru, ñembosarái, ha'ã.
jugo. Tykue, ry.
jugoso. Rykue.
juguetear. Saraki,
juguetón. Saraki.
junco. Piri.
juntar. Mbyaty, mbuaty, mono'õ.
junto. Ojoykéva, joa. **junto a.** Ypýpe, pýpe. **juntos/as. ->**Oñondive.
justicia. Tekojoja.

"L"

labio. Tembe, rembe, hembe. **labio leporino.** Tembevo, **labio >torcido.** Tembevã.
lamerse los labios. Kumberéi.
labor. Tembiapo.
labrador. Temitỹhára.
labranza. Yvyjo'o.
lactancia. Ñekambu, kambu.
lactante. Okambúva, mokambupyrã.
ladeado. Yke'ã.
ladear. Movã.
ladearse. Ñemboyke, ñemovã.
ladilla. Kype.
lado. Yke. **de lado.** Ykévo.
ladrido. Ñarõ.
ladrón. Sope, mondaha, popinda.
lagarto. Teju.
lago. Ypa.
lágrima. Tesay, resay, hesay.
lagrimear. Tesaysẽ.
lagrimeo. Tesaysyry.
laguna. Yno'õ, ypa.
lamentar. Rohasẽ, rojahe'o, rombyasy.
lamento. Tasẽ, pyahẽ.
lamer. Heréi.
lámpara. Temirendy, tataindy.
lampiño. Perõ, apĩ, áva-pokã.
lana. Tague, ragué.
langosta. Tuku.
languidez. Tekokangy.
lánguido. Ygue, py'akangy, kangy, kaigue.

lanzar. Poi, mombo.
lapacho. Tajy.
largar. Poi.
largo. Puku, vuku.
largor. Pukukue.
laringe. Ahy'o, jase'o. **nuez de la laringe.** Ahy'okangue.
larva. Yso. **larva de mosca.** Kerésa, úra. **larva de mosquito.** **->**Ysokamby.
larva migrante de pie. Pysevo'i.
lastimar. Hunga, ñopũ.
lastimarse. Ñehunga.
latido. Totói, tytýi. **latido en el hueco supraesternal.** Ñoko'ẽ- ->tytýi. **latido precordial.** Py'atytýi.
látigo. Tukumbo, tejuruguái.
latir. Nundu, perere.
Latrodectus. Ñandu-pytã'i.
lavar. Johéi.
laxante. Porombohyéva.
leche. Kamby. **juntar leche de la mama**. Kambyno'õ. **Cese de la ->secreción de la leche**. Kambyho.
lecho. Tupa, tenimbe, inimbe.
leer. Moñe'ẽ.
legaña. Tesayku, sapile'u, tesapile'u, sa'yku, tesape'ũ.
legañoso. Sa'yku.
legendario. Ymaguare.
legítimo. Tee.
leishmaniosis cutáneo-mucosa. Tĩ-ai, apekũ-ai, ai-ka'aty, ->mba'asy-ka'aty.
lejano. Mombyry, mombyrygua.
lengua. Kũ. **lengua geográfica.** Kũ-havara.
lengua saburral. Kũ- ->morotĩ, kũ-kya, kũ kerésa.
frenillo de la lengua. Kũsã.
úlcera ->de la lengua. Kũ-ai. **dorso de la lengua.** Kũ-apẽ. **edema de la ->lengua**. Kũ-avevo.
lengua torpe. Kũ.atã.
lengua áspera. Kũ-joha. **->sacar la lengua.** Ñemokũsẽ. **base de la lengua.** Kũ-mata.
lenguaje. Ñe'ẽ.
lento. Mbegue.
leña. Jepe'a.
lepra. Mba'asy-vai, kuru, aipochy, mal de Lázaro, hasy-vai, **->**tasy-vai, kuru-vai, mbirai.

leproso. Hasyvaíva, mbiraíva.
lesbiana. Kuña-teviro.
letal. Ojukáva.
letargo. Kepochy.
letrina. Jekakaha, komu.
leucoma. Tesahavẽ.
leucorrea. Flores blancas.
levantado. Pu'ã, opu'ãva.
levantamiento. Ñemopu'ã.
levantar. Ropu'ã, mbojupi, mboyvate, mopu'ã, hupi.
levantarse. Jupi, ñepu'ã.
leve. Vevúi.
ley. Tembiapoukapy.
liar. Jokua, ñapytĩ.
libélula. Ñahatĩ.
libido. Taku, takuchi, taguyrõ.
libre. Sãso, sã'ỹ.
libro. Kuatiañe'ẽ, kuatia.
licor. Ry, guaripóla.
liebre. Tapiti.
liendres. Ky-rupi'a.
ligero. Pya'e, akuã, vói, hatã, vevúi.
lila. Pytãrovy.
límite. Ja.
limosna. Tupãmba'e.
limpiar. Mopotĩ, **limpiarse el trasero.** Pindy.
límpido. Sakã.
limpieza. Ñemopotĩ.
limpio. Potĩ.
lindante. Ykegua.
linde. Ypy.
lindo. Porã.
linfangitis. Pamadúra.
lipotimia. Ho'apytũ, akãresakuaguyry, manorei, py'amano.
liquen. Ygáu.
líquido. Tykue, hyku.
lisiado. Apa, meguã.
lisiar. Moñepã.
liso. Sỹi.
litiasis. Ita.
liviano. Vevúi.
lívido. Sa'yju.
llaga. Ai, jai.
llama. Tatarendy, tendy.
llamado/a. Tenói, renói, henói, ñehenói.
llamarada. Tatarendypu, tatarendy-jajái.
llanero. Ñumegua.
llanto. Tasẽ. **provocar el llanto.** Mbojahe'o.
llanura. Ñu, ñupyso, yvype.
llegada. Ñeguahẽ.
llegar. Guahẽ. **hacer llegar.** Moguahẽ. **llegar a.** Hupyty.

llenar. Myenyhẽ.
lleno. Henyhẽ, hyguatã.
llevar. Raha.
llora. Hasẽ.
llorar. Rasẽ, hasẽ, resaysyry, jahe'o, rohasẽ.
hacer llorar. ->Muasẽ.
lloriquea. Chiã, hasẽngy, rasẽngy, hesangy.
lloro. Tasẽ.
llorón. Hasẽngy, rasẽngy, sangy, tesangy, resangy, hesangy.
llover. Ky. **llover a gotas.** Tyky.
loa. Ñemomba'eguasu.
localidad. Tenda, táva.
loco. Akã-vai, tavy, tarova.
locura. Py'atarova.
lodazal. Tujukua.
lomada. Yvyty, yvytymi.
lombriz. Sevo'i.
lomo. Ape.
longevidad. Jeikove-puku
longitud. Pukukue.
los. Kuéra, nguéra,lo.
lucha. Ñorairõ.
luchar. Ñombohovái.
luego. Rire, upéi.
lugar. Tenda. **lugar donde**. Mamo.
lujuria. Taguyrõ.
lumbago. Lómo-rasy, **dolor lumbar**. Atukupe-rasy.
lumbre. Tatapýi, tatarendy.
luna. Jasy.
lunar. Ñuaũ, **lunar con pelos.** Ñuaũague.
luxación. Rekalka, hekýi, karáu.
luz. Tesape, ndy, tendy. **luz de la luna.** Ñasaindy.

"M"

macana. Takape, japu.
macho. Kuimba'e.
machucar. Hunga, joso.
mácula. Marã.
madera. Yvyra.
madrastra. Syanga.
madre. Sy.
madrina. Syanga.
madurar. Mbyaju, aju, tyarõ.
maduro. Aju, tyarõ.
magia. Paje.
maíz. Avati.
mal. Vai, mba'e vai. **mal humor.** Pirevai.

mal olor. Pyti'u.
malamente. Vai, vaiháp e.
maleza. Ñana.
malhumorado. Pirevai.
malo. Ahẽ, aña, pochy, ñaña, tuguyvai.
maloliente. Rẽ, ne, katĩ, hyakuã vaiva.
maltrato. Jahéi, ñenupã, ñembosarái.
mama. Káma, titi, **tumor de la mama**. Káma-kandu. **lesión costrosa ->de la mama.** Káma-kuru. **surco de la mama.** Kama-pa'ũ. **el que ->mama**. Okambúva.
mamar. Kambu.
manantial. Yvu, ykua.
manar. Sẽ, syry.
mancha. Ky'a, marã. **sin mancha**. Marã'ỹ, marane'ỹ.
manchadísimo. Parapa.
manchado. Marã.
manco. Po'ỹ, jyva'ỹ, jyva'apĩ.
mancomunarse. Ñomopeteĩ, ñombojoaju.
mandadero. Tembijokuái.
mandamiento. Tembiapoukapy.
mandar. Mbou, mondo, uka.
mandatario. Mburuvicha.
mandíbula. Tañykã, karretílla.
mandioca. Týra, mandi'o.
mando. Poguy.
manera. Teko, tape.
mango. Ygue, ýva, jyva.
maní. Manduvi,
maniatar. Pokua.
manija. Nambi.
manirroto. Pojera.
mano. Po. **mano amputada.** Po-chapĩ. **dorso de la mano.** Po-ape. **>arrimar la mano**. Poja. **lavarse las manos.** Pohéi. **palma de la ->mano.** Popyte. **mano derecha.** Po-akatu. **mano izquierda.** Po-asu. **->mano tullida.** Po-chapĩ. **temblor de la mano.** Poryryí. **levantar ->las manos.** Jepoupi. **lavarse las manos.** Jepohéi.
manojo. Po, apesã.
manosear. Kyty, pokyty, pichy.
manta. Ahoja.
manteca. Ñandy.
mantener. Mongaru, reko.
mañana. Pyhareve, ko'ẽrõ.

mar. Yguasu.
marcha. Jeguata. **marcha dificultosa.** Guata'i.
marcha de ebrio. >Guata-ka'u.
marchar. Ho, ha, guata.
marchitarse. Ñyñýi, piru, mano.
marchito. Mano, piru.
mareado. Hesakuaguyry, akãnga'u.
marear. Moakãnga'u.
mareo. Tesakuaguyry, akãguyry, resakuaguyry, akãjere, akãtavy, >akãnga'u.
maricón. Ava-kuñareko, kuña'i.
marido. Ména.
mariposa. Panambi.
mariposa negra grande. Úra.
más. Mie, ve.
masa. Aty, mba'e hu'ũ.
masa muscular. To'o.
masaje. Ñemohu'ũ.
mascar. Su'u, ñamindu'u.
mascar tabaco. Maska.
masticar. Ñamindu'u, su'u, u.
mastoidea, región. Nambikupe, apysa-rapo.
matar. Juka.
mate. Ka'ay, **mate cocido,** Ka'ary. **mate frío.** Terere.
matear. Ka'ay'u, kay'u.
materia fecal. Tekaka, tepoti.
matizado. Para.
matorral. Nanandy.
matrimonio. Menda.
maxilar inferior. Tañykã.
mayor. Tuichave.
mazamorra. Kaguyjy.
mazo. Soka.
meadero. Jekuaruha, kuaruha.
meato urinario. Tyrapejuru.
mecer. Tororé, tororerore.
medianamente. Vai-vai, lénto.
medianoche. Pyharepyte.
mediante. Rehe, rupi, re.
medicamento. Pohã.
medicar. Mopohã, pohano.
medicarse. Ñepohano.
médico. Doctor, pohanohára, poromongueráva. **médico yuyero inútil ->o incapaz.** Médiko-ñanandy. **médico yuyero.** Médiko-ñana.

medio. Puru'ã, pyte, mbyte, vy, ngy, lénto.
mediodía. Asaje, asajepyte
meditación. Py'amongeta.
médula ósea. Karaku.
mejilla. Tatypy, tova, tova-yke. **hinchazón de la mejilla.** ->Tatypy-ruru.
mejor. Porãve, uvei.
mejorar. Moporãve.
mejoría. Ñemoporãve.
melancólico. Py'angekói.
mełenudo. Avavusu, avuku.
mellizo. Kõi, pekõi, kõingue, membykõi.
membranas ovulares. Membyryrukue.
mendigo. Tupãmba'ejára.
meninges. Akã-apytu'ũ-ahoja, akã-apytu'ũ-ao, apytu'ũ-ahoja.
menopausia. Tuguyrekopa.
menorragia. Tuguyguasu, kuña-mba'asy-guasu.
mensaje. Ñemomarandu.
mensajero. Temimondo, maranduhára.
menstruación. Tuguyreko, kuña-mba'asy, jasy, jasy'i, tuguypochy, ->mes, régla.
mentira. Ñe'ẽrei, japu.
mentón. Tañykã.
menudo. Sa'i.
mercadería. Temiñemu.
mesa. Mesa.
metacarpo. Poakã.
meteorismo. Tyevu, tyeñe'ẽ.
meter. Moinge. **meter la mano.** Po'ẽ.
meterse sin permiso. Jasuru, sururu.
metrorragia. Tuguyguasu.
mezcla. Jopara, jehe'a.
mezquinar. Myakate'ỹ.
mezquino. Taryrýi, rakate'ỹ.
miasis cutánea. Úra.
micción. Jekuaru. **micción dolorosa.** Tyasy.
miccionar. Kuaru. **fuerza para miccionar.** Ña'ã.
micosis cutánea. Uñe.
Micrurus sp. (serpientes venenosas). Mbói-chumbe.
miedo. Chuchu, kyhyje, húi.
temblar de miedo. Chuchu.
miedoso. Py'amirĩ, py'aju.
miembro. Tete pehẽngue.
miembro viril. Takuãi, tapi'a, tembo.
mientras. Kuévo, nguévo, vove.

mierda. Tepoti, tekaka.
milagro. Tupã rembiapo, pokatu, mba'e hechapyrã.
mimbre. Takuarembo.
mimo. Ñemokunu'ũ, kunu'ũ.
miope. Hechambyky.
miopía. Techambyky, tesapyso'ỹ.
mirar. Hecha, ma'ẽ, maña.
miseria. Tekoasy.
mitigar. Mbovevúi.
moco. Ambýu.
mocoso. Tĩsyry.
modalidad. Teko.
modesto. Jejapo'ỹ.
modo. Tape, teko.
moho. Tavẽ, ravẽ, havẽ, ygáu.
mojado. Hykue.
mojar. Moakỹ, myakỹ, muakỹ.
mojarse. Ñakỹ.
molestar. Muangekói, myangekói, mbyaju.
molestia. Ñemyangekói.
molienda. Ñemongu'i.
momentáneamente. Sapy'a, sapy'ami, sapy'ánte.
momento. Sapy'a.
monito. Ka'i.
montado. Tenda.
montaña. Yvyty.
morada. Tekoha, tapỹi.
morado. Pytaũ, tumby.
moralidad. Tekoporã.
morcilla. Mbusia.
mordedura. Su'ukue, tãimbore, jesu'u.
morder. Su'u.
mordisco. Tãimbore
moreno. Kamba.
moretón. Peno.
morir. Pytupa, te'õ, chivu, mano, sapymi. **morir sin enfermar.** ->Mano-reiete.
mortal. Ojukáva.
mosca. Mberu. **larva de mosca**. Mberuaso, kerésa.
mosquito. Ñati'ũ. **larva de mosquito.** Ysokamby.
mover. Momýi.
moverse. Ku'e, mýi.
movimiento. Teteku'e, ñemýi.
muchacho. Mitãrusu.
muchedumbre. Teta.
mucho. Terei, eterei, iterei, tuicha, heta, reta.
mudanza. Ñembova, jeva.
mudar. Rova, mbova.
mudo. Ñe'ẽngu, noñe'ẽkuaáiva.

mueca. Tova-cha'ĩ, tĩcha'ĩ.
muela. Ague'a, tãi guasu.
dolor de muelas. Tãi-rasy.
muela del ->juicio. Tãingue'a.
muerte. Ñemano, te'õ.
muerto. Omanóva, te'õngue. amyrỹi.
mugre. Jare.
muguet. Kũ-kerésa.
mujer. Kuña, tembireko,
senectud precoz de la mujer. ->Guaimipya'e.
mulato. Kamba.
muleta. Jejokoha.
multiplicar. Ñemoña.
multiplicarse. Ñemboheta.
multitud. Teta.
muñeca. Mitã ra'anga, pyapy.
muralla. Ogarokái.
murciélago. Mbopi.
músculo. To'o. **músculo bíceps.** Mbarakaja.
musgo. Ygáu.
música. Mba'epu porã.
ejecutar la música. Mbopu.
muslo. Kuárto, tetyma, úva.
mutuamente. Ojuehe, ojoehe.
muy. Terei, eterei, iterei, rasa, korócho, asy.

"N"

nacer. Nase, ikove-ypy, reñói.
nací. Ha'a.
naciente. Yakã, heñóiva, pyahu.
nacimiento. Teñói, ñesẽ.
nación. Tetã.
nada. Mba'eve, náko. **el/ella nada.** Ho'yta. **ellos nadan.** Ho'yta.
nadar. Yta.
nalga. Tumby, rumby, humby, teviro'o. **golpe en las nalgas.** ->Teviro'o-pete.
naranja. Narã. **naranja agria.** Narãhái; apepu.
narcótico. Andupe'aha.
narinas. Apyngua-kua.
nariz. Apyngua, tĩ. **nariz torcida.** Tĩ-vã, **nariz encorvada.** ->Tĩ-karapã. **nariz en silla de montar.**

Tĩ-cha'ĩ. **Nariz ->respingada.** Tĩ-cha'ĩ. **nariz achatada.** Tĩ-karapã. **punta de la ->nariz.** Apýi. **sonar la nariz.** Ñambyvo, ambyvo.
nasal. Tĩgua. **hemorragia nasal**. Tĩruguy. **fosa nasal.** Tĩngua. **->úlcera nasal.** Tĩ-ai. **voz nasal**. Apyngua-ñe'ẽ. **flujo nasal ->mocoso.** Tĩsyry.
corrimiento nasal. Tĩsyry.
obstrucción nasal. >Tĩpa'ã. **fosas nasales.** Tĩ-nguára.
nasalizar la voz. Tĩñe'ẽ.
nata. Kamby-rova.
natalidad. Teñoiha.
nativo. Tetãgua.
naúseas. Gue'ẽ, py'avai, py'ajere.
nave. Yga.
neblina. Yvy-ratatĩ, yvytĩ, tatatina.
nebuloso. Pytũ, nahesakãiva, ñypytũ.
necesariamente. Katuete, katuetei.
necesidad. Tekotevẽ. temikotevẽ.
necesitar. Kotevẽ.
necio. Tavy, výro.
necrosis tisular. Aupa.
negocio. Ñemu.
negro. Hũ.
nervio. Tajygue, tajy.
nevus. Ñuaũ. **nevus vascular.** Ñuaũ-pytã.
nido. Taity.
niebla. Tatatina.
nieto/a del abuelo. Temimeno.
nieto/a de la abuela. Temiarirõ.
nigua. Tũ.
niña. Mitã-kuña.
niñito. Mitã'i, kunumi.
niño. Mitã-kuimba'e.
no. Nahániri, tove, ani, ahániri, nanga, nda, nde, ndo, na, ne, ->no. **no hay.** Ndaipóri.
noche. Pyhare.
nocivo. Porombyaíva, vai.
nocturno. Pyharegua.
nodriza. Poromokambúva, mitã-mokambuha.
nombre. Téra, réra, héra.
norte. Yvate.

nosotros. Ñande, ore. **de nosotros.** Ñandehegui, orehegui. **a >nosotros**. Ñandéve, oréve. **para nosotros**. Ñandéve guarã, oréve >guarã.
nostalgia. Techaga'u.
novia. Tembirekorã.
nuca. Atúa, ajúra.
anquílosis de la nuca. Atúa-atã. **rigidez de la >nuca**. Ajúra-atã.
nudoso. Apokytã.
nuestro. Ore, ñane, ñande, ñanemba'e, oremba'e.
nuevo. Pyahu.
nuez del cuello. Jyryvi-kandu, ajúra-kytã, jase'o-kytã, ahy'o- ->kangue.
nutrición. Ñemongaru.

"O"

o. Tẽra, terã.
obediente. Ñe'ẽrendu.
obeso. Kyra.
obsequiar. Pojopói, rojopói.
obsequio. Jopói, ñeme'ẽ.
observar. Ma'ẽ, maña.
obstinarse. Ñemohatã, tu'u.
obstrucción. Pa'ã, ñepa'ã.
obstruir. Mopa'ã.
obstruirse. Pa'ã.
ocaso. Kuarahy reike.
ocioso. Tekorei, mba'apo'ỹ.
ocular, globo. Tesa'a.
ocular, hematoma. Tesaruru.
ocultarse. Ñemi.
ocupación. Tembiapo.
odiar. Royrõ.
odio. Tayhu'ỹ, py'ako'õ, royrõ, py'aro.
odontalgia. Tãi-rasy.
ofensa. Ñemyrõ, jahéi.
oficio. Tembiapokuaa.
ofrecer. Ropojái, kuave'ẽ.
ofrecerse. Ñekuã, ñekuave'ẽ, ropojái.
ofrenda. Temikuave'ẽ.
ofrendar. Kuave'ẽ.
ofuscamiento. Ñembotarova.
oído. Apysa, tendu.
sensación de ruidos en el oído. Apysa->pararã. **dolor de oído.**

Apysa-rasy. **zumbido en el oído**. ->Apysakua-ñe'ẽ, apysa-ryapu. **orificio del oído.** Apysa-kua. **>obstrucción del oído.** Apysa-ñemboty. **sentir latidos en el oído**. >Apysa-tytýi. **oír**. Hendu. **oír poco(hipoacusia).** Apysañemboty. **no oír nada.** Hendu'ỹ. **hacerse oír.** Ñehenduka. **ojalá.** Tamora'e, nga'u. **ojeo.** Ohéo. **ojeras.** Tesakuare. **ojo.** Sa, tesa, resa, hesa, **irritación del ojo.** Tesako'õ. **ojo ->hinchado.** Saruru. **ojo reventado.** Tesapu. **ojos negros.** Tesaũ, **>ojos saltones.** Tesapo, sakandu. **prurito en los ojos.** Tesako'õ. **->ojos claros.** Tesarovy, tesatĩ. **entornar los ojos.** Sapy. **ojos ->empañados (leucoma).** Tesa-havẽ. **ojos congestionados.** Tesa-pytã. **->ojos pardos.** Tesapara. **molestia en los ojos.** Tesako'õ. **mal de >ojos.** Tesarasy. **abrir los ojos.** Hesape'a, jesape'a. **vendar los ->ojos.** Hesapytĩ. **cerrar los ojos.** Jesapy.

ola. Yjoapy, yapeno. **oler.** Hetũ. **olerse.** Ñehetũ. **olfateo.** Ñehetũ. **olfato.** Tetũ. **oliguria.** Kuaru'i, ty-pokã, ty-mbovy. **olor.** Tetũ, tyakuã, ryakuã, hyakuã. **olvidar.** Resarái, hesarái. **olvido.** Tesarái. **ombligo.** Puru'ã. **omóplato.** Ati'y-kangue, paléta, paléta-kangue. **opción.** Poravokuaa. **operación**. Apo. **operación quirúrgica.** Tyeñembovo, tete-ñemokytĩ. **opistoglifas (serpientes corales no venenosas).** Mbói-chumbe. **oponerse.** Ñemoĩ, ñembohovai. **opresión**. Jejopy. **opresión torácica.** Pyti'a-jopy.

orar. Ñembo'e.
órbita (del ojo). Tesakuapy, tesakua.
orbitaria, cavidad. Tesaupa.
orden. Ñemohenda, temimondo, tembiapoukapy.
ordenar. Myatyrõ, mohenda, japouka.
ordeñar. Ñami.
oreja. Nambi. **oreja mutilada.** Nambi-chapĩ.
orejas congestionadas. >Nambi-raku.
orejudo. Nambi-guasu.
órganos sexuales. Párte.
orgullo. Ñemboaguara.
orificio del conducto auditivo. Nambi-kuára.
origen. Ypy.
orilla. Tembe, tembe'y, yrembe'y.
orina. Ty. **orina dulce.** Ty-he'ẽ. **orina turbia.** Ty-ky'a. **->incontinencia de orina.** Tyñehẽ.
orinar. Kuaru. **orinar a gotas.** Kuarutyky, kuaruky. **deseo de ->orinar**. Kuaruse, tyahýi, kuaruhýi.
orquitis. Ta'ỹi-ruru.
ortiga. Pyno.
oruga. Yso. **oruga de pelos urticantes.** Yso-tataurã.
orzuelo. Topepireko.
oscilación. Vava.
oscurecer. Ñypytũ, moypytũ.
oscuridad. Pytũmby.
oscuro. Pytũ, ypytũ. **oscuro total.** Pytũmba.
otalgia. Apysa-rasy.
otitis. Apysakua-ruru. **otitis supurada,** Apysa-opu.
ovario. Tupi'a-ryru.

"P"

paciencia. Pochy'ỹ, py'aguapy.
pacificarse. Ñemokirirĩ.
padecimiento. Tekoasy.
padrastro. Tuvanga, tuanga, ruanga.
padre. Túva, taita, ru.
padrino. Paíno, tuanga, tuvanga, ruanga.

paga. Tepykue.
página. Rogue.
país. Tetã.
paisano. Ñandéva, okaragua, okaraygua.
pajita. Pyteha, kapi'i.
palabra. Ñe'ẽ, ñe'ẽngue.
darse la palabra. Ñoñe'ẽme'ẽ.
paladar. Apekũ, kũ'ã.
úlceras del paladar. Apekũ-ai. **perforación >del paladar.** Forinfo.
palangana. Ña'ẽ.
palidecer. Sake, resa'yju, sa'yju, rova sa'yju.
palidez. Sake, tesa'yju, tova sa'yju.
pálido. Hova-sa'yju, sa'yju, hesa'yju, sake.
paliza. Ñembuepoti.
palmada. Popete, pete.
palo. Yvyra.
paloma. Pykasu.
palpar. Poko, jepovyvy.
palpebral, edema. Topepi-ruru, tesaruru.
palpitaciónes. Sysýi, py'a-perere.
palpitar. Pepe.
paludismo. Akãnunduro'y.
paludismo crónico. Py'aruru.
pan. Mbujape, týra.
panadizo. Manchílla, kuãruru.
pandilla. Ñembuaty.
pantalón. Kasõ.
pantano. Tujukua, ypa, karugua, apasusũ.
pantanoso. Tuju.
pantorilla. Tetyma-ro'o.
panza. Tye.
pañal. Jeliaha.
papa. Yvy'a.
papá. Taita, ru.
papada. Jyryvi, tendyvaguy.
papel. Kuatia.
paperas. Ju'ái, tañykãguyruru, ajurara'ỹi.
para. Haguã, guarã, rã, pe guarã, me guarã. **para qué.** Ma'erã, ->mbaupe, mba'erã, marãiko. **para eso.** Upearã.
parado. Opývo, oñembo'ýva.
paraíso. Yvága, vy'araity, vy'arenda.
parálisis. Akuruchĩ.
paralisis facial. Juru-kechẽ.
paralítico. Ñepã, apáva.

paralizar. Mboapa.
parar. Pyta, mombyta, joko.
pararse. Ñembo'y.
parcialmente. Vy, ngy.
parco. Ñe'ẽ-mbyky.
parece. Ñaimo'ã.
parecido. Nunga, ichagua, hi'ã, joguaha.
pared. Tápia.
pariente. Pehẽngue, ogaygua, tuguy, ruguy.
parir. Momemby, memby.
paro. Pytu'u.
parpadeo. Tesapirĩ, tesajajái.
párpado. Tope, tesapire, topepi. **ectropión del párpado.** ->Topepijere.
eczema del párpado. Tesapire'ũ. **temblor de los ->párpados.** Topepi-ryrýi.
pitiriasis de los párpados. ->Tesapire'ũ.
parte. Vore, vo, pehẽngue.
parte posterior. Tapykue, rapykue, ->hapykue.
partera. Membyhára, poromomembyha.
partición. Ñemboja'o.
partícula. Ku'i.

partir. Mboja'o, mbovo, mbosa'i, sẽ.
partirse. Ñembo'i.
parto. Membyrã.
pasado. Kue, ohasávama, havẽ. **pasado mañana.** Ko'ẽambuérõ.
pasar. Mbohasa, hasa.
pasto. Kapi'i, kapi'ipe.
cortar el pasto. Ñapĩ, kopi.
pata. Py.
patada. Pyvoi.
patear. Pyvoi.
patinar. Pysyry.
patio. Oka, korapy.
patitieso. Hetyma-atã.
patituerto. Pyvã, hetyma-meguã, hetyma-karẽ.
patizambo. Hetyma-ñoki, hetyma-meguã, hetima-karẽ.
pato. Ype.
patria. Tetã.
pava. Ytakugua, ytaku-ryru. Mytũ kuña.
paz. Mytuẽ, ñorairõ'ỹ, pytu'u, py'aguapy.
peca. Pititi, pini.
pecado. Teko'avy, angaipa.
pecho. Ñe'ã, ñarukã, pyti'a, káma.

pedazo. Pehẽ, pehẽngue, vore, vo.
Pediculus humanus (variedad capitis y var. corporis). Ky.
pedido. Tembijerure.
pedir. Jerure.
pedo. Pyno, tepyno.
peer. Repyno, pyno.
pegar. Nupã, mbyepoti, mboja.
pegarse. Ja, ñemboja, ñonupã.
peine. Kygua.
pelado. Hague'ỹva, apĩ, perõ, virãi.
peladura. Ñemoperõ, pire'o, pirekúi, pere.
pelar. Mboapiro, moperõ, hague'o, piro. **pelar la cabeza**. ->Moakãperõ.
pelea. Ñorairõ, **pelea a trompadas.** Soki.
peleador. Ñarõ.
pelear. Ñonupã, ñombuepoti, ñoha'ã, ñorairõ, taky.
peligro. Ñemongyhyje.
peligroso. Poromongyhyjéva.
pelirrojo. Akãpytã, kiveve.
pellizcar. Pichãi.
pelo. Tague, ague, hague, áva. **desarrollo escaso de los pelos.** Áva-pokã. **cortar el pelo.** Ñapĩ. **pelo escaso.** Áva-mbovy. **rasurar el pelo**. Ñapĩ. **pelos blancos.** Ávatĩ. **pelos abundantes.** Áva-reta.
peludo. Hague heta, haguéva, raviju. **muy peludo.** Áva-reta.
pelusa. Taviju.
pena. Tekoasy, py'arasy, py'apy.
pene. Kuaruha, tembo, rembo, hembo, párte, tapi'a, **frenillo del pene.** Tapi'asã.
pensamiento. Py'amongeta, temimo'ã, py'angata.
pensar. Imo'ã, ñeimo'ã.
penumbra. Pytũmby.
peor. Vaive.
pequeñez. Vyrorei.
pequeño. Mirĩ, mini, michĩ, mitã, mi, ra'y, sa'i.
percepción. Ñeñandu.
percibir. Ñandu.
perder. Rokañy, mokañy.
perderse. Kañy, ñehundi.

perdiz. Ynambu.
perdón. Ñeñyrõ, ñyrõ.
perdonar. Pochyjera.
perezoso. Kaigue, tekorei.
perfeccionar. Moporãve.
perfecto. Marae'ỹ.
perforación. Ñembokua.
perforación naso-bucal. Forinfo. **->perforación del paladar.** Forinfo.
perforar. Mbokua.
pericardio. Ñe'ã-ahoja, ñe'ã-ao.
periné. Akamby-pa'ũ, takamby.
periódico. Kuatiañe'ẽ.
peritoneo. Tye-ryru, ñe'ã-ao, ñe'ã-ahoja.
perjudicial. Vai, mbyaíva, mbyaiha.
permanecer. Pyta.
pero. Uvei, katu, ha.
perro. Jagua.
perseguir. Muña.
persona. Ava, tekove, tapicha, yvypóra.
personal. Tee.
perteneciente a. Pegua, rehegua, mba'e.
perturbado. Py'angata, tarova.
perverso. Moñái, ñaña.
pervertir. Moñaña, mbohekovai, motie'ỹ.
pesadilla. Kerasy.
pesado. Pohýi.
pesadumbre. Mbyasy.
pésame. Ñerombyasy, guerombyasy. **dar el pésame.** Rombyasy.
pescadito. Piky.
pesca. Pirakutu.
pescado. Pira. **espina de pescado.** Pira-ɨkangue, pira-ratĩ.
pescar. Pirakutu.
pescozón. Pete, akãpete, atúapete.
pescuezo. Ajúra.
pestaña. Topea, ropea, hopea.
pestañear. Mbohesavi, resapirĩ, resavi.
pestañeo. Tesapirĩ, tesavi.
pestilente. Ne, nevu, hyakuã-vai.
petiso. Karape.
pez. Pira. **pez dorado.** Piraju. **pez raya.** Javevýi, javevúi. **Púa ->de la cola de la raya.** Javevýi-ratĩ.

peces nativos. Paku,->pati, suruvi, mandi'i, tare'ỹi.
pezón. Jurupy, kamapu'ã, kamambýi, káma-apỹi, kámapy, káma-kua, ->titi.
grietas del pezón. Káma-jeka.
Phthirus pubis. Kype.
pica. Hemói.
picar. Remói.
picadura. Su'ukue, jopi.
picante. Tái, ojopíva.
picazón. Jopi, jejopi, temói, remói, hemói, pijoha.
picotazo. Jesu'u.
pie. Py. **pie bot.** Kupyvã, py-apa, **pie tullido.** Py-cha'ĩ. **pie-** **->hinchado.** Pyruru. **pie mutilado.** Py-chombe. **pie torcido.** Py- ->chombe, py-kechẽ. **punta del pie.** Py-apy, pytĩ. **pie grande.** **->**Pyroky. **pie plano.** Pymbe. **pie arrugado.** Py-cha'ĩ. **píe encogido.** **->**Py->cha'ĩ. **a pie.** Yvýrupi. **lavarse los pies.** Jepyhéi. **pies >llenos de piques.** Pychãi. **planta del pie**. Pypyte.
piedra. Ita.
piel. Api, ape, pire, pi, pirekue. **mancha de la piel.** Marã. **->irritación de la piel.** Jy. **piel rugosa.** Pire-koróchо. **piel** **->áspera.** Pire-havara, pire-koróchо.
piel dura. Pire-atã.
pierna. Kupy, tetyma, retyma, hetyma. **huesos de la pierna.** **->**Tetyma-kangue. **falto de pierna.** Tetyma'ỹ. **abrir las piernas**. ->Jepyjái, rakambyjái.
piernas arqueadas. Tetyma-karapã.
pierniabierto. Takambyjái, hakambyjái.
pieza. Koty, vo, pehẽngue.
pimpollo. Kuru, potykuru, yvotykuru.
pinchar. Pichãi, kutu.
pinchazo. Jekutu, ñepichãi.
piojo. Ky, ñamokyrã.
piojo del pubis. Kype.
piola. Sã.
pique. Tũ. **sacar piques.** Tũ'o.
piraña. Pirãi.
pisada. Pyrũ, pypore.
pisar. Pyrũ.
pisón. Soka.

pisotear. Pyrũ.
pisotón. Pyrũ.
pitar. Turuñe'ẽ.
pitiriasis. Para, mbara.
pitiriasis versicolor. Pititi
placenta. Membyryrukue, mitã-aupa. **Membranas de la placenta.** **->**Aupa.
placer. Tory, vy'a.
plan. Tape.
planchar. Pyso.
plano. Pe.
planta medicinal. Pohã ñaña.
plantación. Ñeñotỹ, ñemitỹ.
plantar. Ñotỹ.
planta. Ka'avo, ka'a, yvyra.
plantitas. Yvyra ra'y.
plata. Pirapire, viru.
plátano. Pakova.
platelminto. Sevo'i-pe.
plática. Ñemongeta, ñemoñe'ẽ.
plato. Ña'ẽmbe, tembi'u.
plenitud. Tenyhẽ.
pleura. Ñe'ã-ahoja, ñe'ã-ao.
pluma. Tague, ragué, hague.
población. Táva, tetã, tetãgua aty.
pobre. Mboriahu, sogue.
pobreza. Tekotevẽ, mboriahu.
poco. Mbovy, michĩ, sa'i, ndahetái. **poco comer.** Karu-pokã. **poco a ->poco.** Mbegue katu. **hace poco.** Ange, ramo, angete.
podar. Ñapĩ, rakã'o.
poder. Pu'aka, pokatu, katu.
poderoso. Pu'aka, mbarete.
podredumbre. Mbéu, ta'o.
podrido. Ha'o, jeharu.
podrir. Mbuai, mbyai, mbotuju.
podrirse. Ñembyai.
poesía. Ñe'ẽpoty.
polaquiuria. Kuaru-py'ỹi.
polenta. Mbaipy.
policía. Tahachi.
polícromo. Para, mbatara.
poliuria. Kuaru-guasu-mante, kuaru mante.
pollera. Sái.
pollo. Ryguasu-ra'y.
polución nocturna del varón. Ñehẽ-rei, momba-képe.
polvareda. Yvytimbo.
polvo. Yvyku'i, yvytimbo.
poncho. Ahoja.
poner. Moĩ.

poner boca abajo. Mbovapy. **poner boca arriba.** ->Mbovayva. **ponerse**. Ñemoĩ. **poniente**. Kuarahy-reike. **ponzoña**. Joha, popĩa. **popa.** Topyta. **poquito.** Michi, michĩmi, mimi, ra'ymi. **por.** Re, rehe, pe, me, rupi, gui, ri, ipi, pi. **por favor.** Mi, ->na. **por lo tanto.** Upéare. **por eso.** Upéagui. **por medio de,** **->mediante de.** Pype. **por fin**. Ipaháp**e**. **poroto.** Kumanda. **porque.** Re, gui, rehe, háre, haguére, ajeve. **por qué.** Mba'ére, mba'égui. **portón.** Okẽ. **poseer.** Reko. **posterior.** Riregua. **parte posterior.** Ropyta. **postre**. Mahe'ẽ, tembi'u he'ẽ, tembi'u arigua. **postre de zapallo.** ->Kiveve. **pozo.** Yvykua, ykua. **preceder.** Raẽ, renonde'a. **precio.** Tepy, tepykue. **precioso.** Porãite. **precipicio.** Yvy'ã.

pregonar. Rosapukái. **pregunta.** Ñeporandu, porandu. **prenda típica paraguaya.** Typói. **preñada.** Hyevúva, hyeguasu. **preñez.** Puru'a, tyeguasu. **preocupación.** Angekói, py'aho, py'apy. **preocupado.** Py'angata. **preocupar.** Mbopy'apy, moangata, py'ajopy. **preocuparse.** Jepy'apy, pena. **preparación.** Ñembosako'i. **preparar.** Mbosako'i, sako'i. **prepotente.** Mbarete. **prepucio**. Ambopi, tembo-pire, tembo-ahoja, tapi'a-pìre. **pelar** **->el prepucio**. Ambopi-jepepi, japiro, mbojapiro. **presentar.** Ru, gueru, hechauka. **presentimiento.** Py'andu. **presentir.** Ñandu. **preservar.** Ñongatu. **preso.** Ñemonambi. **prestar.** Poruka.

presumir. Imo'ã, hi'ã, malisia.
pretensión. Tembipota.
previo. Raẽ.
primero. Tenonde, raẽ, ypy.
principio. Ñepyrũ, ypy.
prisa. Tagẽ.
prisión. Pysy, yvyrakua, ka'irãi.
probar. Ha'ã.
procrear. Moñemoña.
proctocele. Topytasẽ.
procurar. Ña'ã, ha'ã.
profesión. Tembiapokuaa.
profundidad. Typy, typy'ũ.
profundo. Pypuku, hypy'ũ.
progenitor. Moñahare, ru.
progresar. Ñakãrapu'ã, ñemotenonde.
prójimo. Tapicha, rapicha, hapicha.
prolapso rectal. Intentinosẽ, teviapysẽ.
prole. Ñemoñare.
promesa. Ñe'ẽme'ẽ.
prometida. Tembirekorã.
pronto. Pya'e, voi.
propagar. Myasãi, mosarambi.
propagarse. Ñemyasãi, ñemosarambi.
propio. Tee.
proporcionar. Ropojái.
propósito. Tembireka, potapy.
prosperar. Pu'ã, ñakãrapu'ã.
prostituirse. Ñembuai.
proteger. Mo'ã, ñangareko.
proteroglifas (serpientes venenosas). Mbói-chumbe.
protesta. Ñe'ẽnguru, ñembohovái.
protestar. Mbohovái.
proveniente. Oúva.
proveniente de. Pegua.
provisiones. Tembi'urã.
provocar. Poroheka, mbojehu.
prueba. Ñeha'ã.
prurito. Joha, temói, piremói, ko'õ.
púa. Tatĩ.
pubis. Tyeguy.
pudrir. Mbyai, mbotuju.
pudrirse. Ha'o.
pueblo. Táva.
puente. Yvyvorasa, hasaha.
puerco. Tajasu, kure, ky'a.
puerta. Okẽ.
pues. Voi.
pugna. Ñerairõ.

pujo fecal. Tekakahýi.
pulga. Tungusu.
pulido. Sỹi.
pulmón. Ñe'ãvevúi, vevúi
pulsación. Tytýi.
pulso. Pyapy.
pulverizar. Mbokuruvi, mongu'i.
punta. Tatĩ, **punta del pie.** Pytĩ.
puntapie. Pyvoi.
puntiagudo. Akua.
punzada. Puntáda.
punzada torácica. Pyti'a-puntáda. **punzada >epigástrica.** Py'a-puntáda.
punzar. Kutu.
puñalada. Jekutu.
puñetazo. Saple, pomboty
nupã.
puño. Poapy, po-apu'a, poakã, pomboty.
pupila. Tesara'ỹi, tesa'ỹi.
purgante. Púrga, porombohyéva.
puro. Potĩ, mara'ỹ.
púrpura. Pytã.
pus. Mbéu, péu, matéria.
pus espeso. Aupa, péu-atã.
Pus ->verdeazulado. Péu-hovy. **pus seroso.** Péu-yku. **pus por >Pseudomonas aeruginosa.** Péu-hovy.
pústula. Ru'ã.
putrefacción. Ta'o.
putrefacto. Ha'o, ra'o.

"Q"

que. Va, va'erã. va'ekue, ha, hague. **para que.** Haguã.
qué. Mba'e, mba'épa. **qué clase.** Mba'éichagua. **¿qué es?** ->Mba'emotepa.
¿qué tal?. Mba'éichapa, mba'éiko, mba'etekópa.
quebrado. Ñemopẽ.
quebradura. Tiri.
quebranto. Py'apy.
quebrar. Mopẽ, soite.
quebrarse. Pẽ.
quedar. Pyta, hemby.
quejarse. Pyahẽ, rasẽ.
quejido. Pyahẽ.
quemado. Ka'ẽ, kái-hague, hapypyre.
quemadura. Tapy. **cicatriz**

de quemadura. Kái-hague.
quemadura ->leve. Ravere, kái vai-vai.
quemadura grave. Kái vai.
quemar. Mbokái, hapy.
quemar a alguien. Porohapy.
quemarse. Hapy.
quemazón. Tapy.

querer. Se, pota, hayhu.
queso. Kesu.
quien. Va, va'ekue, va'erã.
quién. Máva, ava.
quieto. Myi'ỹ.
quijada. Tañykã.
quitar. Pe'a.
quizás. Oiméne, nga'u, nipo.

"R"

rabia. Ñemyrõ, jagua mba'asy.
rabo. Tuguái, ruguái, huguái.
rabonear. Piã.
raciocinio. Py'añemongeta.
ración. Portiju.
radicarse. Ñemohenda.
raíz. Tapo, rapo, hapo. **raiz de plantas.** Tapo, tembo.
rajadura. Tiri,
rama. Takã, rakã, hakã.
ramera. Kuña-reko-vai.
rancho. Oga-kapi'i.
rápidamente. Sapy'aitépe.
rapidez. Tagẽ.
rápido. Pya'e, pua'e, hatã.
raquítico. Piruchĩ.
rascar. He'ỹi, karãi.

rascarse. Ñehe'ỹi.
rasgado. Soro.
rasguñar. Karãi, hai.
rasguño. Ñekarãi
raspadura. Ñekarãi, ñepopĩ.
rastro. Tapykuere, tapykue, pypore.
ratero. Popinda, sope, pokovi.
raza. Te'ýi. **raza negra.** Kamba.
razonamiento. Ñe'ẽ-mongeta.
reanimar. Mborari, mboikovejey.
rebelarse. Ñemoĩ.
rebenque. Tukumbo.
recado. Ñemomarandu.
recaída. Tasy-jevy.

recetar. Mopohã.
recibir. Moguahẽ, roguahẽ.
recién. Ramo.
recipiente. Ña'ẽ, mba'yru, ryru.
recíprocamente. Ojoehe, ojuehe.
recoger. Mbuaty, mono'õ, mbyaty.
recolección. Ñemono'õ.
reconciliarse. Pochyjera.
reconocimiento. Techakuaa.
recordar. Nga'u, mandu'a, momarandu, momandu'a, romandu'a.
recorrido. Tape, guataha.
recreo. Pytu'u.
rectal, tenesmo. Tepotiasy.
rectal, prolapso. Tevipytãsẽ.
recto. Marangatu, karẽ'ỹ.
recuerdo. Ñemandu'a.
recuperar. Rojevy, pyhy jey.
reemplazante. Tekovia.
reflexión. Py'amongeta.
reforma. Ñemyatyrõ.
refrán. Ñe'ẽnga.
refregar. Pichy.
refrescar. Moro'ysã.
refrescarse. Ñembopiro'y.
refugio. Ñemo'ã.
refunfuñar. Ñe'ẽnguru.
regalar. Rojopói, pojopói, me'ẽ.
regalo. Temikuave'ẽ, temime'ẽ, jopói.
regazo. Tapypa'ü.
región del apéndice xifoides. Pysu'a.
regurgitar. Mbojevy.
reir. Puka. **hacer reir.** Mbopuka.
relámpago. Aratiri, aravera.
relatar. Mombe'u.
relato. Ñemombe'u.
relleño. Ñemyenyhẽ.
remedio. Pohã, myatyrõ.
remedio refrescante. Pohã-ro'ysã. **remedio >casero.** Pohã-chae.
remedio de farmacia. Pohã-votíca. **sentar mal >el remedio.** Japo-vai.
sentar bien el remedio. Japo-porã.
remisión. Ñemondo.
remitir. Mbou, reruka, mondo.
remojar. Myakỹ.
remolino. Yjere.
renal. Pitikiri'igua.

rencor. Py'ako'õ.
rencoroso. Py'aro.
rendirse. Ñemomirĩ, ñeme'ẽ.
rengo. Hetyma-karẽ, parĩ, karẽ.
renguera. Tetyma-karẽ.
reojo. Saguy.
reparación. Ñemyatyrõ.
reparar. Myatyrõ.
repartir. Mboja'o.
repentinamente. Sapy'aitépe.
repiquetear. Tarara.
replicar. Ñe'ẽjoko.
reposo. Mytuẽ, pytu'u.
reprender. Ravira, ja'o.
representante. Tekovia.
reprimenda. Mbokavaju.
reprochar. Ravira, kaguai.
reproche. Tova'api.
reproducir. Moñemoña.
repudiar. Royrõ.
repugnancia. Húi; jeguaru.
reputación. Terakuã.
resbaladizo. Sỹi.
resbalar. Pysyrỹi, pyi, pyho, pysyry, syryry.
resbalarse. Syryry.
resbalón. Pysyry.
resfriado. Tĩsyry.
resfrío. Tĩpa'ã, romadíso, apyngua-syry.
residencia. Tekoha.
residuo. Tembyre.
resina. Ysy, aysy.
resistente. Jy, hosã, hatã.
resistir. Ñemyatã, pytaso.
respeto. Nemomba'eguasu, ñeñakãity.
respiración. Pytuhẽ, pytu.
respirar. Pytuhẽ, ambu, pytu.
respiro. Pytu'u.
resplandor. Tendy, mimbi.
restablecer. Mohesãi.
restablecimiento. Py'atã.
restituir. Rojere.
resto. Tembyre.
resucitar. Ikove-jey, ñemoingove-jey.
resuello. Pytu.
retardar. Mombegue.
retardo. Ñemboare.
retornar. Rojevy.
retozar. Mbojaru.
retrasarse. Ñemboare.
retraso. Tapykue.
retrato. Ta'anga.
retrete. Jekakaha, komu.
retroceder. Guevi.
retroceso. Ñemboguevi.

reumatismo. Kangue-rasy, romatismo.
reunión. Ñembyaty, no'õ.
reunir. Mbyaty.
reunirse. Ñemono'õ, ñembyaty.
reventar. Mbopu, mombu, soro.
reverenciar. Ñeakãity, ñakãity.
revisar. Povyvy, ma'ẽ.
revivir. Moingove, ikove-jey, jeikove-jey.
revolcarse. Japajeréi, apajeréi.
revolotear. Perere.
rezar. Ñembo'e.
ribera. Rembe'y.
riego. Ñemuakỹ, ñemoakỹ, typýi.
rigidez. Tatã. **rigidez de columna lumbar.** Tumbyatã.
riguroso. Tukumbo, hekojopýva.
rincón. Tugua.
rinofaringe. Ã, pytuhẽ-rape.
rinofaringitis. Ã-rasy.
rinorrea. Apyngua-syry.
riñón. Pitikiri'i.
río. Ry, y, yguasu, ysyry.
risa. Puka.
risotada. Pukapo.
robar. Monda.
robo. Ñemonda.
robusto. Kangue-porã.
rocío. Ysapy.
rodilla. Tenypy'ã, penarã.
rojizo. Pytãngy.
rojo. Pytã.
rollizo. Kyrapu.
romper. Joka, mopẽ, mondoro, mongu'i.
romperse. Pẽ, so, jeka, soro.
roncar. Py'ambu, ñe'ẽngusu, kerambu.
roncha. Mbita'i, peno, apeno. **causar ronchas.** Mboapeno.
ronco. Kekẽ, pyáu.
roncus pulmonares. Pyti'a-ñemboty.
rondar. Tavahu.
ronquera. Ahy'o-kororõ, ahy'o-pararã, pyáu.
ronquido. Kororõ, tĩmbu, ambu.
rosado. Pytãngy.
rostro, Tova. **rostro hoyoso.** Tova-kuare.

roto. Ñemopẽ, soro, jeka, pẽngue.
rótula. Penarã, tenypy'ã-kangue.
rotura. Ñepẽ.
ruborizar. Mopytã.
ruborizarse. Ñemopytã.
rugoso. Koróchо.

ruido. Pururũ, ndu, tyapu, perere, tororõ, pararã.
rumbo. Taperã.
rumorearse. Ñeñe'ẽ, ñemoherakuã.
rural. Okaragua, okaraygua.
rústico. Koygua.

"S"

saber. Pokuaa, kuaa.
saborear. Ha'ã.
sabroso. He.
sacar. Nohẽ, pe'a.
sacerdote. Pa'i.
saciar. Mohyguatã.
saciedad. Tyguatã.
sacudir. Tyvyro, mbokuchu, mbokacha.
sacudirse. Kuchu, kacha.
sal común. Juky.
salado. He'ẽ.
salar. Mohe'ẽ.
salario. Ty'ái-repy.
salida. Sẽ, ñesẽ.
salir. Sẽ.
saliva. Tendy, ndy. **tragar saliva.** Ñendymokõ.
salivar. Ñendyvu.
salmuera. Jukyry.

salpullido. Mbita'i.
saltamonte. Tuku.
saltar. Po, popo.
salto. Po, kutipo. **salto de agua.** Ytu, ytororõ.
salud. Tekokatu, tesãi.
saludar. Momaitei.
saludo. Maitei.
salvaje. Sagua'a.
sanado. Okueráva.
sanar. Pohano, mohesãi, monguera.
sancochado. Mimói.
saneamiento. Ñemohesãi.
sangrante. Huguy.
sangrar. Mbohuguy.
sangre. Tuguy, ruguy, huguy.
sanguijuela. Ysope.
sanidad. Tesãi.

sano. Ndahasýi, okueráva, hesãi, resãi.
santiamén. Tesapirĩ, sýky.
santo. Marangatu.
sapo. Kururu.
sarampión. Sarapĩu, mbiru'a-mirĩ, mbiru'a.
sarna. Karácha, kuru, kura'ỹi.
satisfacción. Tyguatã, tenyhẽ, vy'a.
satisfecho. Henyhẽ, hyvatã, hyguatã, hory.
savia. Ysy.
se. Ñe, je, jo, ju, ño, ñu.
sea. Tove.
sebo. Ñandy.
secar. Mokã.
seco. Hypa, piru, kã, ypi.
secreción vaginal. Flújo.
secreción vaginal blanca. Flores ->blancas.
secreción inflamatoria. Péu.
secretar: He'õ.
secretario. Tembiguái.
secreto. Ñemimby.
secuestro óseo. Kangue-ku'i.
sed. Y'uhéi, uhéi. **sed de aire.** Pytumbyky.
sedante. Mongéva.
sedar. Mombytu'u.
sede. Tenda.
sediento. Y'uhéi.
segregar. He'õ.
semblante. Tova, rova, hova.
sembrado. Temitỹ, ñemitỹ.
sembrador. Ñotỹhára.
sembrar. Myasãi.
semejante. Tembijogua, tapicha, rapicha, hapicha.
semen. Ay, ta'ỹi, ta'ỹirypy'a, kuimba'e rykue.
semi. Lénto, ngy, vy.
semilla. Ta'ỹi, ra'ỹi, ha'ỹi.
semioscuro. Pytũmby, pytũngy.
senil. Tuja.
seno. Titi, káma, pyti'a.
sensación. Ñeandu, ñeñandu.
sensibilidad. Ñeñandu, andu.
sensual. Haguyrõ.
sentar. Mboguapy. **sentar la comida o bebida**. Guapy.
sentarse. Guapy.
sentido. Andu.
sentimiento. Ñeñandu.

sentir. Rombyasy, ñandu.
sentirse bien. Ñeñandu-porã.
sentirse mal. Ñeñandu-vai.
sentirse mejor. Ñeñandu-porãve.
sentirse peor. Ñeñandu-vaive.
señalar. Moma'ẽ, hechauka.
señor. Karai.
señora. Kuñakarai, tembireko.
señorita. Kuñataĩ.
separar. Mboyke.
sepelio. Ñeñotỹ.
sepultura. Tyvy.
sequía. Y'ỹ, okyve'ỹ.
sereno. Py'aguapy, ysapy.
seriedad. Tovasy.
serio. Hovasy, hovapuku.
sermón. Ñemoñe'ẽ.
serpiente. Mbói. **serpientes aglifas.** Ñakanina, ñandurie. ->**serpientes ra venenosas**. Ñakanina, ñandurie, mbói-kapi'i, ->kuriju, mbói-hovy, mbói-jagua. **serpientes venenosas.** Mbói->kuatia, jarara-guasu, jarara, kyryryo, mbói-chumbe, mbói- ->chini.
servicio. Pytyvõ, komu.
sesear. Ñe'ẽ-apa, ñe'ẽ-pa'ã.
seta. Urupe.
severo. Py'ahatã.
sexo. Meña.
shock por golpe en el epigastrio. Py'aka.
si. Rõ, ramo, rire, vove, guive, mo, nga'u. **si no.** Tẽra, terã. **si ->es así.** Aipórõ.
sí. Heẽ. **a sí.** Ojehe, ojupe. **entre sí**. Ojehe, ojuehe.
sialorrea. Ndysyry, tendy-no'õ.
sibilancias. Chiã.
sibilancias pulmonares. Pyti'a-chiã.
siembra. Ñeñotỹ, ñemitỹ.
siempre. Tapia, mante.
sien. Aty. **latido en las sienes.** Aty-ñyñýi.
siesta. Asaje.
sífilis. Sífili, kuña-mba'e-asy. **sífilis primaria.** Hasy-vai. ->**sífilis secundaria.** Vúva. **sífilis cutaneomucosa.** Vúva.
siguiente. Riregua, uperiregua.

silbido. Turuñe'ẽ.
silencio. Kiriri.
simular. Jejapo.
simúlidos. Mbarigui.
sin. Rehe'ỹ, ỹ, ỹme, ỹre. **sin mancha.** Marae'ỹ. **sin que.** ỹre, ->ỹrehe.
síncope. Manorei.
sinvergüenza. Tie'ỹ, otĩ'ỹva.
sirviente. Tembiguái
sitio. Tenda.
situar. Moĩ.
sobaco. Jyvaguy.
soberbio. Jejapo
sobra. Tembyre.
sobrar. Remby.
sobresalto. Py'a-popo.
sobrevivir. Ikove.
sobriedad. U'i, karu'i, ka'u'ỹ.
soco. Posu'u, saple.
socorro. Pytyvõ.
sodomía. Teviro.
sofocación. Pytuho.
sofocar. Pytujoko.
sofoco. Pytuho.
soga. Sã.
sol. Kuarahy.
solamente. Ñoite, ñónte, mante.
solapadamente. Ñemihápe.
solitaria (verme parásito). Tyeraso.
solitario. Ha'éño.
solo/a. Ño, año, ha'eño.
sólo. Mante
soltar. Poi, sã'o.
soltero. Nomendáiva, mendare'ỹ.
someterse. Ñeakãity.
somnolencia. Topehýi, hesake, kerana.
somnoliento. Kera'i, hesake, hopehýi.
sonámbulo. Pyhareguatáva, keraguata.
sonar. Mbopu.
sonarse la nariz. Ñeambyvo.
sonido. Pu.
sonreír. Hãimbiti.
sonrisa. Pukavy
sonsera. Vyrorei.
sonso. Tavy, tavyrai, tovatavy, výro. **sonsa.** Výra. **hacerse el ->sonso**. Nembotavy.
soñar. Kerai, hecha képe.
sopa de carne. So'ojosopy, sójo.
soplar. Peju.
soplarse. Ñemboyvytu.

soplo. Pytu.
soplón. Pyrague.
soporífero. Mongéva.
soportar. Rokirirĩ.
sorber. Pyte, syryku.
sordera. Apysa'ỹ, hendu'ỹ, apysatũ. **sordera leve.** Apysape.
sordo. Apysa'ỹva, nohendúiva.
sosegado. Py'aguapy.
sosiego. Pytu'u.
sostener. Joko.
suave. Vevúi.
subcutáneo. Pireguy.
subir. Mbojupi, jupi, hupi.
súbitamente. Sapy'a.
subsuelo. Yvyguy.
subterráneo. Yvyguy, koty-yvyguy.
succionar. Pyte.
suceder. Jehu, iko.
sucederse. Ñembuekovia.
suceso. Ojehúva.
sucio. Ky'a, tajasu.
sucumbir. Pa, pytupa.
sudar. Ry'ái.
sudor. Ty'ái, ry'ái, hy'ái.
sudoración profusa. Ty'ái-syry.
sudores fríos. Ty'ái-ro'ysã.

sueldo. Ty'ái-repy.
suelto. So, sãso.
sueño. Ke, kéra, topehýi.
sueño pesado. Kéra pohýi.
sueño ->liviano. Kéra vevýi. **tener sueño.** Kese, ropehýi. **sueño ->profundo.** Keratã. **hablar en sueño.** Kerañe'ẽ.
suerte. Po'a.
sufrimiento. Tekoasy, tekorasy.
sufrir. Rasy.
suicidio. Jejuka.
sujetar. Joko.
sujeto. Ava, tekove.
sumamente. Rasa, terei, eterei, iterei.
sumar. Papa.
sumergido. Yguy.
sumergir. Mbo'ygu
superior. Tuichave.
supraclavicular, hueco. Ilílla-kua.
supraesternal, hueco. Noko'ẽ-kua.
supraesternal, latido. Ñoko'ẽ-tytýi.
supraesternal, región. Ñoko'ẽ.

suprapúbica, región. Tyeguy.
surco mamario. Kámapa'ũ.
suspiro. Py'aho, puahẽ, ãho.
sustancioso. Poromongarúva.
sustento. Ñemongaru.
sustituto. Tekovia.
susto. Ndýi, chuchu, mondýi.
sustracción. Ñemonda.
susurrar. Ñe'ẽ-ñemi, ñe'ẽguy, ñe'ẽ-mbegue.
sutura. Ñembovyvy.

"T"

tabaco. Petỹ. **tabaco mascado.** Náko.
tacañería. Takate'ỹ.
tacaño. Taryrýi, hakate'ỹ, jopy, pojopy.
tacto. Jepoko. **sentido del tacto.** Jepoko-andu.
Taenia sp. Tyeraso. **Taenia solium/saginata.** Sevo'i-pe.
tajada. Vo, vore.
tajo. Kytĩ.
tal. Péichagua, koichagua, upe. **tal vez.** Oiméne, ipo, nipo.
tales. Umichagua.
tallo. Takã.
talmente. Péicha.
talón. Topyta, pyta, pyropyta, pyñuã. **huesos del talón.** >Pytakangue. **grietas del talón.** Pytajeka.
tamaño. Tuichakue, sa.
tambalearse. Vava, kacha.
también. Avei, uvei.
tampoco. Nahániri, avei, jepe.
tanteo. Ñeha'ã.
tanto. Péicha.
tañido. Pu.
tapar. Mo'ã, mboty.
taquicardia. Py'a-perere.
taquipnea. Pytũ-py'ỹi.
taquipnea superficial. Pytuhẽ-kytã'ĩ.
tarambana. Puatarara, tavyrõ.
tarde. Ka'aru, kuri, are.
tartamudear. Ñe'ẽ-apa, ñe'ẽpa'ã, ñe'ẽpyta.

tartamudez. Kũmbe, ñe'ẽpa'ã
tartamudo. Kũmbe, ñe'epa'ãva.
te. Ndéve, nde, ne, ro.
techo. Ogahoja.
tegumento. Pire.
tejido. Poyvi.
tela. Poyvi.
telaraña. Ñanduti, ñandu kyha, ñandu renimbo.
televisión. Ta'angambyry, téle.
temblar. Susũ, chuchu, totói, tarara. **temblar de miedo.** Chuchu. **temblor.** Ryrýi, sysýi.
temer. Mbopo'i, kyhyje.
temeroso. Py'amirĩ.
temperamento. Teko.
templo. Tupão.
temporal. Ndahi'aréi, ára vai.
temprano. Voi.
tender. Mosaingo, pyso.
tenderse. Jeity.
tendón. Tajygue, taju.
tendón de Aquiles. Pytasã.
tendón ->rotuliano. Penarã-sã. **tendones de los dedos.** Kuãsã.
tenebroso. Pytũ.
tener. Reko, guereko. **tener hijo.** Momemby, memby.
tenia. Tyeraso, sevo'ipe.
tenso. Pyatã.
tentativa. Ta'ã.
terco. Akãhatã.
terminación. Ñemomba, paha.
terminal. Paha, pahague.
terminar. Momba, pa.
termitero. Takuru.
ternura. Tayhu, kunu'ũ.
terreno. Korapy.
terrestre. Yvypegua.
tesoro. Tembiayhu, mba'e hepyete.
testículo. Ta'ỹi, ra'ỹi, ha'ỹi, tapi'a.
testimoniar. Mombe'u.
teta. Kamapy, titi, káma, kamapu'ã.
tétanos. Tañykãratã.
tétanos umbilical. Mal de siete días.
tierno. Kyrỹi, ky, peky.
tierra. Yvy, tetã. **por tierra.** Yvýre, Yvýrupi.
tifoidea. Tífu.
tijera. Jetapa.
tilingo. Tavyrai.

timidez. Ñemotĩ.
tímido. Otĩva.
tinieblas. Pytũ, pytũmby.
tinnitus. Apysa-chiã.
tiña. Uñe.
tiña extensa. Parapa.
tirar. Mombo, poi, ity.
tirarse. Jepoi, ñemombo.
tiritar. Susũ, sysýi, tarara.
tiro. Japi.
tiroteo. Pororo.
tobillo. Pyñuã, pytasãngue.
tocado. Tuka'ẽ.
tocar. Poko. **tocar suavemente.** Ñatõi.
todavía. Ne'ĩra, gueteri.
todos. Maymáva, oimeraẽva, mayma.
toma. Ñemokõ.
tomar. Pyhy, u.
tome. Kóina.
tomo. Kuatia joapy. **tomo alimento.** Ha'u.
tonta. Výra
tontear. Vyrea.
tontería. Vyrésa, vyrorei.
tonto. Tovatavy, rovatavy, hovatavy, tavy, výro.
topetarse. Ñoakãmbota.
toquetear. Javyky.
tórax. Pyti'a, ñarukã, ñe'ã.
dolor del tórax. Pyti'a-rasy.
torcer. Movã, poka.
torcerse. Ñemokarẽ, vã, ñemokarapã.
torcido. Apa, karapã, kucha'ã, karẽ, kechẽ.
torpe. Akã-vai, pituva.
torrente. Ysyry, syry.
torta. Mbujape. **torta de almidón.** Mbeju.
tortícolis. Ajúra-atã.
tórtola. Pykasu.
tortura. Ñembyesarái, ñembyepoti, ñenupã.
torturar. Mbosarái.
tos. Hu'u. **tos seca**. Hu'u-po'i. **tos convulsa.** Hu'u-puku. **tos ->catarral.** Hu'u-pararã. **tos ferina.** hu'u-puku.
tosco. Sagua'a.
toser. Hu'u. **hacer toser.** Mbohu'u.
tostado. Maimbe, mbichy.
totalmente. Paite.
trabajador. Tembiapohára, mba'apohára.
trabajar. Mba'apo.
trabajo. Ñemba'apo, tembiapo.

trabar. Mopa'ã, popa'ã.
traer. Ru, mbou, gueru.
tragar. U, syryku, mokõ.
tragar saliva. Ñendymokõ.
tragar aire. ->Pytumokõ.
trago. Ñemokõ.
traición. Pokarẽ, tovamokói, py'ajoyvy.
trampa. Ñuhã, pokarẽ.
trampear. Porombotavy.
trancado. Pa'ã.
trancadura. Ñepa'ã.
tranquilidad. Py'aguapy.
transcurso. Pukukue.
transformarse. Va.
transitorio. Ndaipukúi.
transmitir. Mbohasa.
transparencia. Tesakã.
transparente. Satĩ, sakã.
transpiración. Ty'ái, ry'ái, hy'ái.
transportar. Raha, gueraha.
transvasar. Mbohasa.
tráquea. Jyryvi, pyturape.
tras. Piári.
trasero. Tapykue, tevi, revi, hevi, topyta.
trasladar. Mbova, rova, roja.
trasladarse. Va.

trasplantar. Rova.
trastornar. Mbotarova.
tratar. Mongeta, ñe'ẽ. **tratar de.** Ha'ã, ñeha'ã.
travesura. Ñembosarái.
travieso. Saraki, akãhatã, moñái.
trenzar. Ñope.
trepar. Ñekarama, jupi.
tres. Mbohapy.
Triatoma infestans. Chichã-guasu.
triatomino. Chichã-guasu, vinchúka.
tribulación. Ñembuasy.
trifulca. Sarambi, ñorairõ.
tripa. Tyekue.
trismus. Tañykãratã.
triste. Hory'ỹva, aturu, hovapuku, hovasy.
tristeza. Vy'a'ỹ, tovasy, tovapuku, ñembyasy, mba'embyasy.
triturado. Ku'i.
triturar. Mongu'i.
triunfo. Ñeguahẽ, pu'aka.
trivial. Rei.
trompada. Saple, poapi, posu'u.
trompeta. Turu.
tronar. Sunu.

tronco. Tete, rete, hete, yvyray.
tropezar. Ñepysanga.
trozo. Pehẽ.
tu. Nde, ne.
tú. Nde. **tú solo**. Ndeaño
tubérculo. Yvy'a.
tuberculosis. Mba'asy-po'i.
tuerto. Hesatũ, hesapu, savi, hesavi, hesakuape, satũ, sakuape.
tufo. Pyti'u.
tullido. Japa, apa, akuruchĩ, marachachã.
tumba. Tyvy.
tumefacción. Vitóke.
tumefacto. Ruru.
tumor. Akytã.
Tunga penetrans. Tũ.
tungiasis masiva. Pychãi.
turbio. Tyai.
turnarse. Ñembuekovia
tutela. Poguy.
tuyo. Nemba'e.

"U"

u. Tẽra, terã.
ubicarse. Ñemohenda.
úlcera. Ḱuru, ai, jai, **úlcera fagedénica.** Aikaru. **úlcera plantar.** ->Pypyte-ai, **úlcera de la piel.** Ai.
ulcerar. Mbyai, mbuai.
ulcerarse. Ñembyai, ñembuai. **serosidad de las úlceras.** Ay.
último. Pahague, paha.
ultrajar. Royrõ, rairõ, jahéi.
único. Peteĩnte.
unión. Ñomopeteĩ.
unísono. Ñe'ẽ-joja.
uno/a. Peteĩ. **uno a uno.** Peteĩteĩ.
untar. Âpamona, ñapamona, mona.
uña de la mano. Pyapẽ, poapẽ.
uña del pie. Pysãpe.
uña ->ennegrecida. Pyapẽ-hũ.
urdir. Sako'i.
uretra. Tyrape.
urgencia. Tagẽ.
urticaria. Pire-jopi, pire-apeno, apeno, kura'ỹi.
usar. Poru, puru.

ustedes. Peẽ. **a ustedes.** Peẽme.
usurero. Takate'ỹ.
usurpar. Ñemomba'e, pe'a.
utensilios. Tembiporu.
útero. Membyryru.
utilizar. Puru, poru.
uva. Parral.
úvula. Ahy'o-atĩ, ahy'o-pypia, apekũ-atĩ.

"V"

va. Oho.
vaca. Vaka.
vacación. Pytu'u.
vaciamiento. Ñemonandi, ñenohẽ.
vacío. Nandi.
vacuna. Vakúna. **vacuna escarificada.** Vakúna ojehaíva. **vacuna. >inyectable.** Vakúna ojekutúva. **vacuna oral.** Vakúna oje'úva.
vacunar. Hasy-mombia.
vadear. Y-hasa, ysyry-hasa.
vagar. Tavahu, ikorei.
vagina. Tamba, tako.
vaginal, secresión. Flujo **vaginal, secresión blanca (no venérea).** Flores blancas.
vago. Tekorei.
vahído. Resakuaguyry, py'amano.
vaho. Timbo, tatatĩ.
vaina. Ryru.
valentía. Pyapy, py'aguasu.
valiente, Karia'y, py'aguasu.
valle. Ñu, yvype, yvytypa'ũ.
vamos. Roho, nápy, néike.
vapor. Timbo. **vapor de agua.** Ytimbo.
vapulear. Mbuepoti.
variar. Va, joavy.
varicela. Mbiru'a-tavy.
varicocele. Ta'ỹi-sãmbuku.
vas. Reho.
vasallo. Tembiguái.
vasto. Pyrusu.
vecino. Ykeregua, tavaygua, ogaykegua.
vector de la enfermedad de Chagas. Chichã-guasu, vinchúka.
vegetales diuréticos. Korrial.

vejar. Mbosarái.
vejez. Tujakue, tekokangy.
vejez precoz. Tujapya'e.
vejiga urinaria. Tyryru.
vela. Tataindy.
velar. Aho'i, mo'ã, ñangareko.
vello. Tagueky, aviju, taviju.
velludo. Haviju, aviju.
veloz. Pya'e, pua'e, akuã.
vena. Véna, tajy, tajygue, tuguyrape.
venado. Guasu.
vencer. Pu'aka.
veneno. Pohãmano, popĩa, pohãjuka, pohã-pochy.
venérea, enfermedad. Tasy-vai, kuña-mba'asy.
vengo. Aju.
venimos. Roju, jaju.
venir. Ju.
venta. Ñemu.
ventana. Rovetã, ovetã.
ventilarse. Ñemboyvytu.
ventosear. Repyno, pyno.
ventosidad. Tepyno.
ver. Hecha, recha.
verborrea. Ñe'ẽngatu, ñe'ẽkuaa.
verdaderamente. Niko, añetehápe.
verdadero. Tee.
verde. Peky, hovy, rovy
verdinegro. Hovyũ.
verga. Tembo.
vergonzoso. Poromotĩva, otĩva, koygua.
vergüenza. Ñemotĩ, ñerotĩ.
verme. Sevo'i, yso, tyeraso.
verruga. Kytã, akytã.
verruga plantar. Pypyte-piru'a.
vértebras. Espináso.
vértebras cervicales. Ajúra-kangue.
vertedero. Ñohẽha.
vértigo. Tesakuaguyry, resakuaguyry, akãnga'u, guyry.
vesícula biliar. Py'a-upi'a, hiel-ryru, hielkue.
vesícula de la piel. Kamambu.
vestido. Sái.
vestimenta. Ñemonde, ao.
vestir. Monde.
vestirse. Ñemonde.
vete. Tereho.
vía. Tape.
víbora. Mbói. **víbora cascabel**. Mbói-chini.
víbora constrictora.

>Kuriju, mbói-jagua. **víbora coral falsa.** Mbói-chumbe. **víbora ->coral verdadera.** Mbói-chumbe. **víboras no venenosas**. Mbói-hovy, ->mbói-ysypo, ñakanina, ñandurie, mbói-ro'y. **víboras venenosas**. ->Mbói-chini, jarara, kyryryo, jarara-guasu, mbói-kuatia, mbói- ->chumbe.
vibrar. Perere.
vicio. Tekovai.
vicioso. Hekovai.
vida. Jeikove, tekove.
vieja. Lechãi, guaimi, guaiguĩ.
viejo. Vaikue, ymaguare, lepiju, lekaja, tuja, kue.
viene. Ou.
vienen (ustedes). Peju.
vienen (ellos). Ou.
vienes. Reju.
viento. Ývytu.
vientre. Tye, rye, hye, py'a. **interior del vientre**. Tyepy. **dolor ->de vientre.** Tyerasy.
vigilar. Ropáy, ñangareko.
villa. Táva
vinchuca. Chichã-guasu, vinchúka.
violar. Ñopũ, momarã, mombu.
violencia. Ñerairõ, rairõ.
violentar. Rairõ.
violeta. Pytãrovy.
virgen. Kuñataĩ, kuña-pyahu, potĩ, **Virgen María.** Tupãsy.
virtud. Tekoporã.
viruela. Kuru, piru'a, mbiru'a. **viruela negra.** Mbiru'a-hũ.
vísceras. Tyekue, ñe'ã, tye, rye, hye.
visión. Techa, recha, hecha. **de visión normal.** Techa-porã. **visión ->mediocre.** Techa'i. **visión buena.** Sapyso.
visita. Poroandu, temiandu, andu.
visitar. Ñandu, **visitar enfermo.** Poroandu.
vista. Tesa, resa, hesa, techa. **bajar la vista**. Jesayvy. **corto de ->vista**. Techa-mbyky, tesapyso'ỹ.
vista defectuosa. Resavi.
buena ->vista. Tesapyso.
alzar la vista. Jesaupi.

agudeza de la vista. ->Tesapyso.
vitalidad. Tesãi, mbarete.
vitiligo. Pititi, pire-para, mbara, para. **vitiligo extenso.** ->Parapa.
viuda. Menave'ỹva, menamanóva.
viudez. Mendave'ỹ.
viudo. Tembirekove'ỹ.
vivacidad. Tetia'e.
vivaracho. Saraki, kyre'ỹ, hetia'e.
víveres. Upy, upyrã, tembi'urã.
vivienda. Tekoha.
vivificar. Moingove.
vivir. Ikove.
vivo. Oikovéva.
volar. Veve.
volátil. Ovevéva.
voluntad. Tembipota.
vomitar. Mbou. **hacer fuerza para vomitar.** Ña'ã.
vómito. Gue'ẽ, mbojevy, gómito. **vómito de sangre.** Tuguy-mbou, ->tuguy gue'ẽ.
vosotros. Peẽ. **a vosotros.** Peẽme.
voto. Poravo.
voy. Aha.
voz. Ñe'ẽ. **voz grave.** Ñe'ẽpoguasu, ñe'ẽrusu, ñe'ẽngusu. **voz ->fina.** Ñe'ẽ-po'i. **voz catarral.** Ñe'ẽ-pararã. **voz bitonal.** ->Ñe'ẽ-pyáu. **voz alta.** Ñe'ẽhatã. **voz nasal.** Apyngua-ñe'ẽ, ->forinfo, tĩñe'ẽ.
vuestro. Pende, pene, penemba'e.
vulva. Tapypi, párte, tako, rako, hako, tamba, tambe, tatu. ->**grandes labios de la vulva.** Tako-rembe. **pelos de la vulva.** ->Tako-rague.

"Y"

yacaré. Jakare.
yacer. Ñeno.
yaguareté. Jaguarete.
yarará. Jarara.
yema. Toky. **yema del dedo de la mano.** Kuãpy, kuã apy, kuã akã. ->**yema del dedo del pie**. Pysã apy;

pysã apýra. **yema de huevo.** ->Tupi'a pytãngue.
yerba. Ka'a.
yerno del hombre. Rajy-ména. **yerno de la mujer.** Memby-ména.
yuyal. Ñanandy.
yuyo. Ñana.

"Z"

zafado. Moñái, tie'ỹ.
zambo. Hetyma-ñepã, hetyma-ñokĩ, ñokĩ.
zambullir. Ñapymi, yguy.
zanja. Yvykua.
zapato. Sapatu.
zarandear. Mbokacha, tyvyro, mbogua.
zarandeo. Ñembotyvyro.
zarcillo. Namichãi.
zozobra. Py'atytýi, jepy'apy.
zumbar. Nundu, sunu, hyapu.
zumbido. Tyapu, pu.
zumbido de oído. Apysa-ryapu. **zumbido del >oído como el producido por un insecto.** Apysa-arúva.
zumo. Ty, tykue.
zurdo. Po-asu.

BIBLIOGRAFÍA

1. **Gatti** Carlos, **Rojas** Teodoro **y Bertoni**, D.A. de Vocabulario guaraní-español para uso médico. Anales de la Facultad de Ciencias Médicas. 5:22. Pág. 153-312. Asunción. 1945.

2. **Gatti**, Carlos. Enciclopedia guaraní-castellano de ciencias naturales y conocimientos paraguayos. Arte Nuevo Editores. Asunción. 1985.

3. **Guasch**, Antonio **y Ortiz**, Diego. Diccionario castellano-guaraní y guaraní-castellano. Centro de estudios paraguayos "Antonio Guasch" (CEPAG). Asunción. 1994.

4. **González Torres**, Dionísio M. Diccionario médico guaraní-español español-guaraní. Editora Litocolor SRL. Asunción. 1997.

5. **Javaloyes y Gonzaléz**, Juan. Vocabulario médico guaraní y folklórico. Asunción. 1980.

6. **Jover Peralta**, Anselmo **y Osuna**. Diccionario guaraní-castellano y castellano-guaraní. Buenos Aires. 1950.

7. **Krivoshein de Canese**, Natalia, **Canese**, Arquímides **y Aquino**, Almidio. Nociones de idioma guaraní para uso médico. Revista Paraguaya de Microbiología. 12:1, pag. 13-44. Asunción. 1977.

8. **Krivoshein de Canese**, Natalia **y Acosta Alcaraz**, Feliciano. Ñe'ẽryru. Diccionario guaraní-español y español-guaraní. Instituto Superior de Lenguas. Universidad Nacional. Asunción. 1997.

9. **Krivoshein de Canese**, Natalia. Gramática de la lengua guaraní. Asunción. 1998.

10. **Ortiz Mayans**, A. Gran diccionario castellano-guaraní, guaraní-castellano. Editoriales Unidas del Paraguay (Eudepa). Asunción. A990.

11. **Real Academia Española**. Diccionario de la lengua española. 20ª edición. Madrid. 1984.